The Classic Manga Available in English in Its Entirety for the First Time!

BATMAN: THE JIRO KUWATA BATMANGA

VOLUME 1

桑田次郎
JIRO KUWATA

DC
COMICS™

BATMAN
THE JIRO KUWATA
BATMANGA
VOLUME 1

Written & Illustrated by **JIRO KUWATA**
Translation by **SHELDON DRZKA**
Lettered by **WES ABBOTT**
BATMAN created by **BOB KANE**

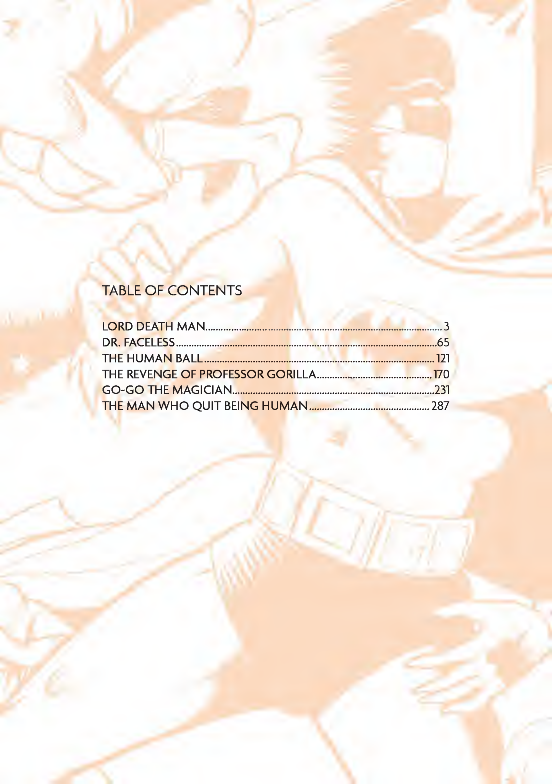
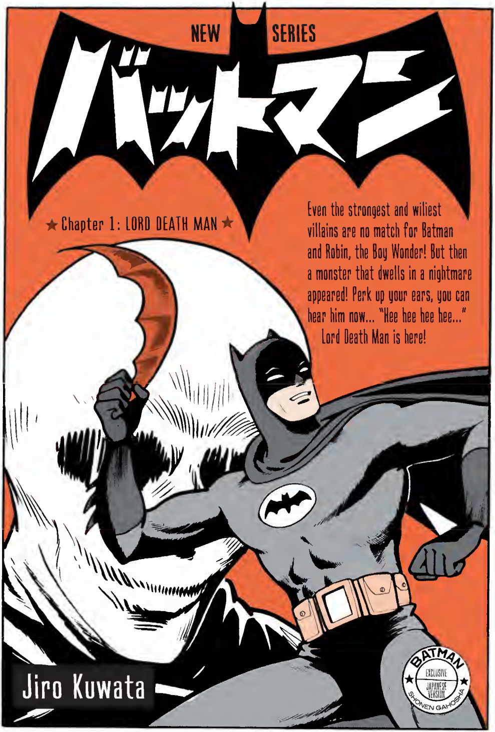
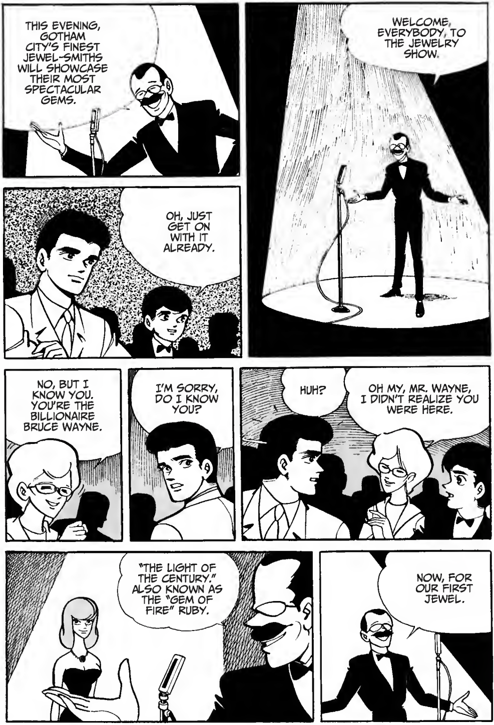
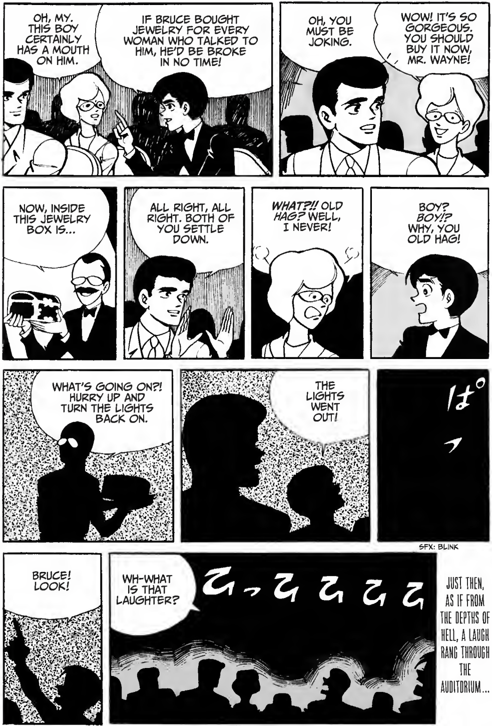


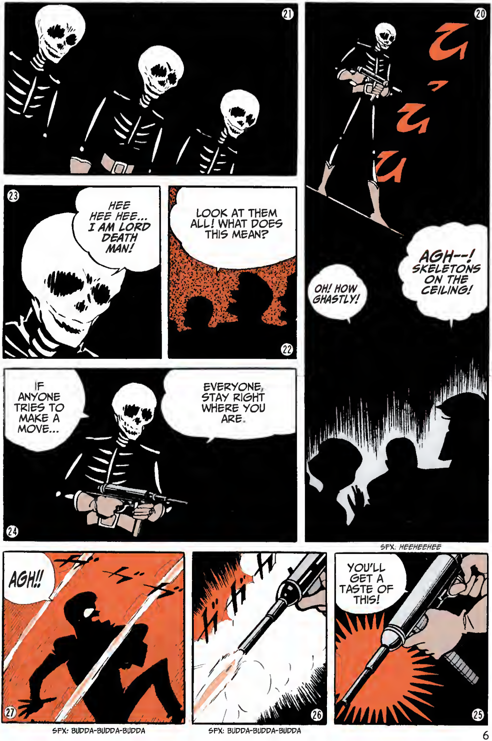
TABLE OF CONTENTS

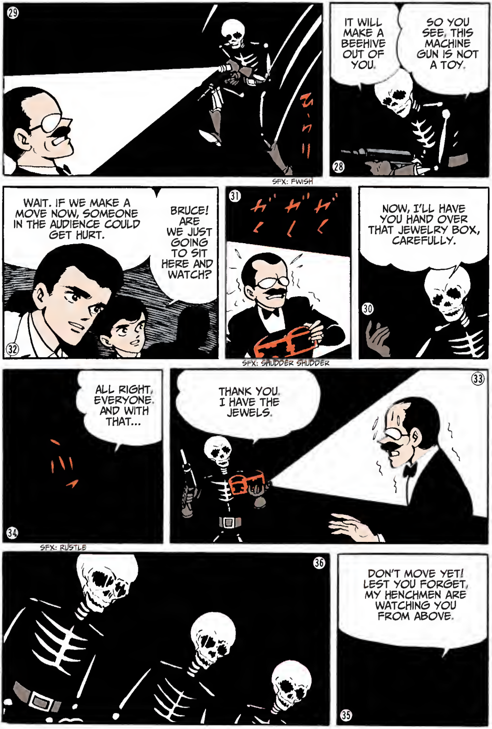
LORD DEATH MAN..3
DR. FACELESS..65
THE HUMAN BALL..121
THE REVENGE OF PROFESSOR GORILLA..170
GO-GO THE MAGICIAN..231
THE MAN WHO QUIT BEING HUMAN..287

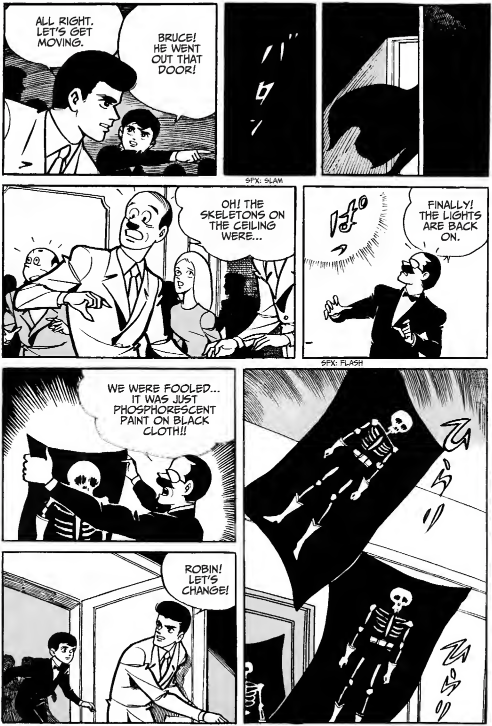

NEW SERIES
バットマン
★Chapter 1: LORD DEATH MAN★
Even the strongest and wiliest villains are no match for Batman and Robin, the Boy Wonder! But then a monster that dwells in a nightmare appeared! Perk up your ears, you can hear him now... "Hee hee hee hee..." Lord Death Man is here!
Jiro Kuwata
BATMAN
EXCLUSIVE JAPANESE VERSION
SHONEN GAHOSHA

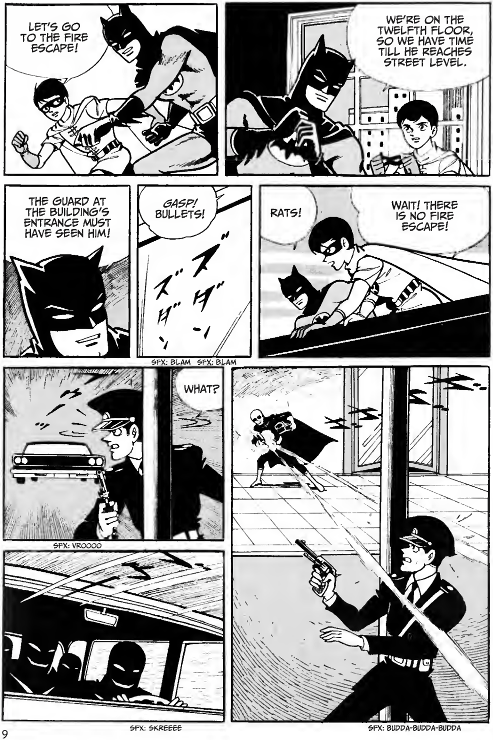

WELCOME, EVERYBODY, TO THE JEWELRY SHOW.
THIS EVENING, GOTHAM CITY'S FINEST JEWEL-SMITHS WILL SHOWCASE THEIR MOST SPECTACULAR GEMS.
OH, JUST GET ON WITH IT ALREADY.
OH MY, MR. WAYNE, I DIDN'T REALIZE YOU WERE HERE.
HUH?
I'M SORRY, DO I KNOW YOU?
NO, BUT I KNOW YOU. YOU'RE THE BILLIONAIRE BRUCE WAYNE.
NOW, FOR OUR FIRST JEWEL.
"THE LIGHT OF THE CENTURY." ALSO KNOWN AS THE "GEM OF FIRE" RUBY.

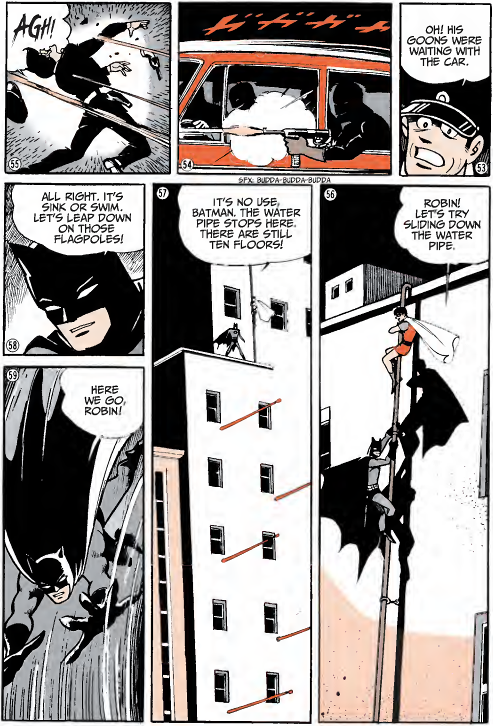

WOW! IT'S SO GORGEOUS. YOU SHOULD BUY IT NOW, MR. WAYNE!
OH, YOU MUST BE JOKING.
IF BRUCE BOUGHT JEWELRY FOR EVERY WOMAN WHO TALKED TO HIM, HE'D BE BROKE IN NO TIME!
OH, MY. THIS BOY CERTAINLY HAS A MOUTH ON HIM.
BOY? *BOY!?* WHY, YOU OLD HAG!
WHAT?!! OLD *HAG?* WELL, I NEVER!
ALL RIGHT, ALL RIGHT. BOTH OF YOU SETTLE DOWN.
NOW, INSIDE THIS JEWELRY BOX IS...
ぱっ
SFX: BLINK
THE LIGHTS WENT OUT!
WHAT'S GOING ON?! HURRY UP AND TURN THE LIGHTS BACK ON.
JUST THEN, AS IF FROM THE DEPTHS OF HELL, A LAUGH RANG THROUGH THE AUDITORIUM...
ひっひひひひ
SFX: *HEEHEEHEEHEEHEE*
WH-WHAT IS THAT LAUGHTER?
BRUCE! LOOK!

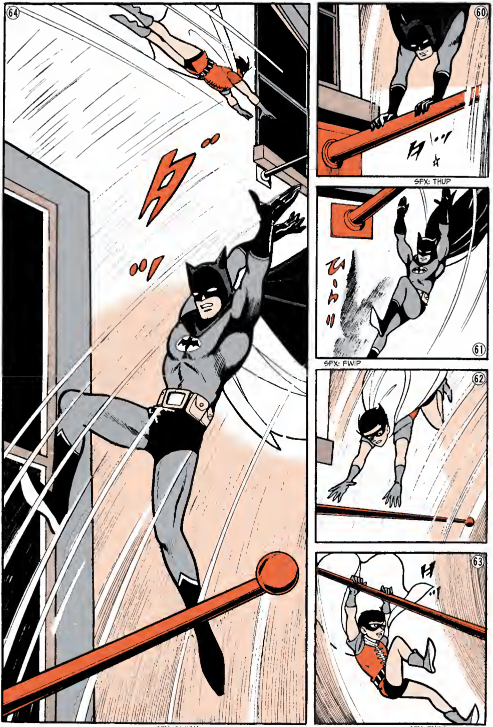

AGH--! SKELETONS ON THE CEILING!
OH! HOW GHASTLY!
SFX: HEEHEEHEE
LOOK AT THEM ALL! WHAT DOES THIS MEAN?
HEE HEE HEE... I AM LORD DEATH MAN!
EVERYONE, STAY RIGHT WHERE YOU ARE.
IF ANYONE TRIES TO MAKE A MOVE...
YOU'LL GET A TASTE OF THIS!
SFX: BUDDA-BUDDA-BUDDA
AGH!!
SFX: BUDDA-BUDDA-BUDDA


SO YOU SEE, THIS MACHINE GUN IS NOT A TOY.
IT WILL MAKE A BEEHIVE OUT OF YOU.
SFX: FWISH
NOW, I'LL HAVE YOU HAND OVER THAT JEWELRY BOX, CAREFULLY.
SFX: SHUDDER SHUDDER
BRUCE! ARE WE JUST GOING TO SIT HERE AND WATCH?
WAIT. IF WE MAKE A MOVE NOW, SOMEONE IN THE AUDIENCE COULD GET HURT.
THANK YOU. I HAVE THE JEWELS.
ALL RIGHT, EVERYONE. AND WITH THAT...
SFX: RUSTLE
DON'T MOVE YET! LEST YOU FORGET, MY HENCHMEN ARE WATCHING YOU FROM ABOVE.


BRUCE! HE WENT OUT THAT DOOR!
ALL RIGHT. LET'S GET MOVING.
バタン
SFX: SLAM
OH! THE SKELETONS ON THE CEILING WERE...
ぱっ
FINALLY! THE LIGHTS ARE BACK ON.
SFX: FLASH
WE WERE FOOLED... IT WAS JUST PHOSPHORESCENT PAINT ON BLACK CLOTH!!
ひらり
ひらり
SFX: RUSTLE
SFX: RUSTLE
ROBIN! LET'S CHANGE!


LET'S GO TO THE FIRE ESCAPE!
WE'RE ON THE TWELFTH FLOOR, SO WE HAVE TIME TILL HE REACHES STREET LEVEL.
THE GUARD AT THE BUILDING'S ENTRANCE MUST HAVE SEEN HIM!
GASP! BULLETS!
SFX: BLAM SFX: BLAM
RATS!
WAIT! THERE IS NO FIRE ESCAPE!
WHAT?
SFX: VROOOO
SFX: SKREEEE
SFX: BUDDA-BUDDA-BUDDA


53
OH! HIS GOONS WERE WAITING WITH THE CAR.
54
ダダダダ
SFX: BUDDA-BUDDA-BUDDA
55
AGH!
56
ROBIN! LET'S TRY SLIDING DOWN THE WATER PIPE.
57
IT'S NO USE, BATMAN. THE WATER PIPE STOPS HERE. THERE ARE STILL TEN FLOORS!
58
ALL RIGHT. IT'S SINK OR SWIM. LET'S LEAP DOWN ON THOSE FLAGPOLES!
59
HERE WE GO, ROBIN!

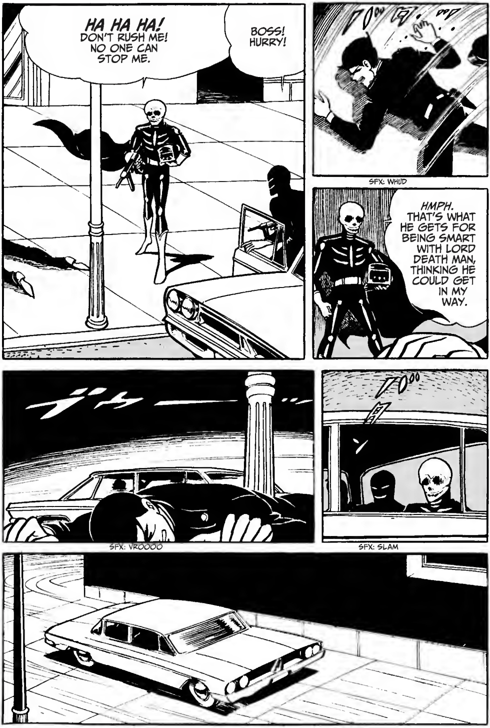

60
ダッ☆
61
ひゅんっ
62
63
ガッ
64
ガッ

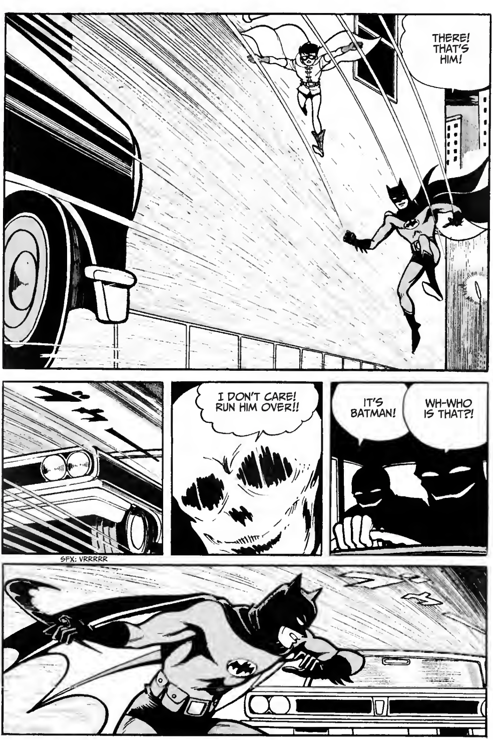
SFX: THUP

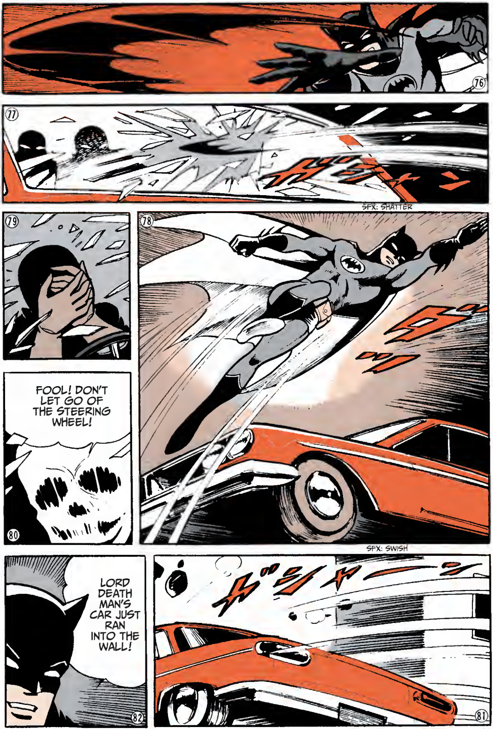
SFX: FWIP

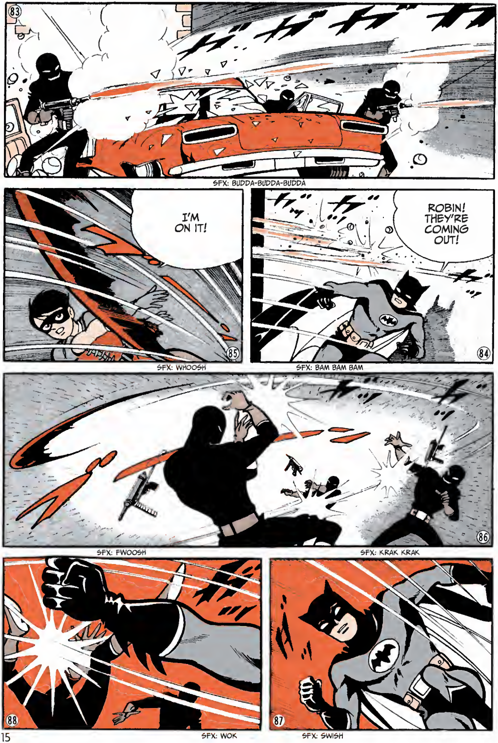
SFX: SWISH

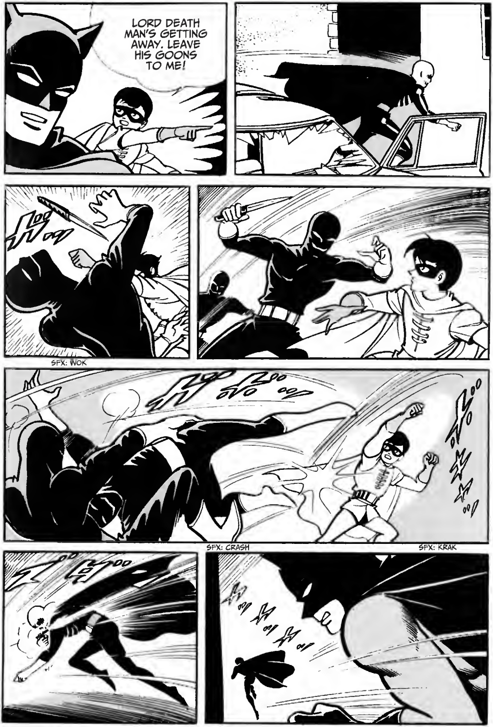
SFX: THUK


BOSS! HURRY!
HA HA HA! DON'T RUSH ME! NO ONE CAN STOP ME.
SFX: WHUD
HMPH. THAT'S WHAT HE GETS FOR BEING SMART WITH LORD DEATH MAN, THINKING HE COULD GET IN MY WAY.
SFX: VROOOO
SFX: SLAM


THERE! THAT'S HIM!
WH-WHO IS THAT?!
IT'S BATMAN!
I DON'T CARE! RUN HIM OVER!!
SFX: VRRRRR


76
77
SFX: SHATTER
78
79
80
FOOL! DON'T LET GO OF THE STEERING WHEEL!
SFX: SWISH
81
82
LORD DEATH MAN'S CAR JUST RAN INTO THE WALL!


SFX: BUDDA-BUDDA-BUDDA
ROBIN! THEY'RE COMING OUT!
SFX: BAM BAM BAM
I'M ON IT!
SFX: WHOOSH
SFX: KRAK KRAK
SFX: FWOOSH
SFX: SWISH
SFX: WOK


LORD DEATH MAN'S GETTING AWAY. LEAVE HIS GOONS TO ME!

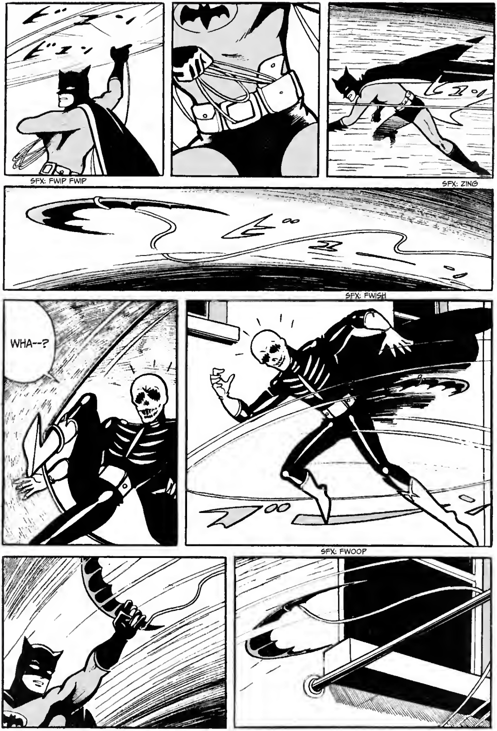
SFX: WOK

SFX: CRASH

SFX: KRAK

SFX: BLAM

SFX: TAK TAK TAK

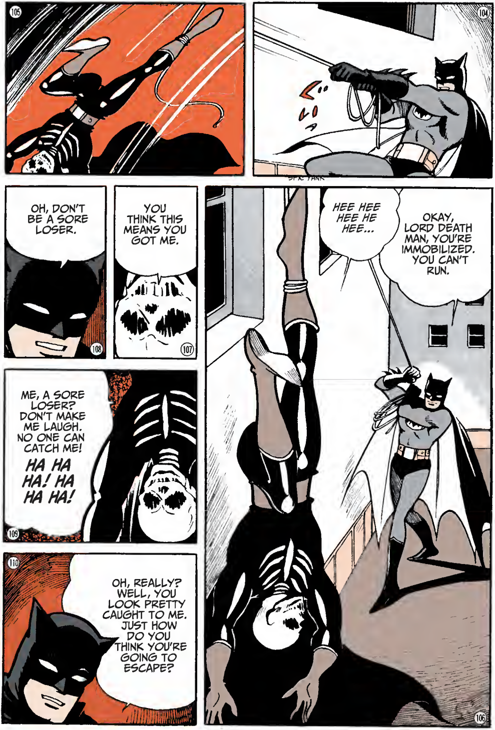


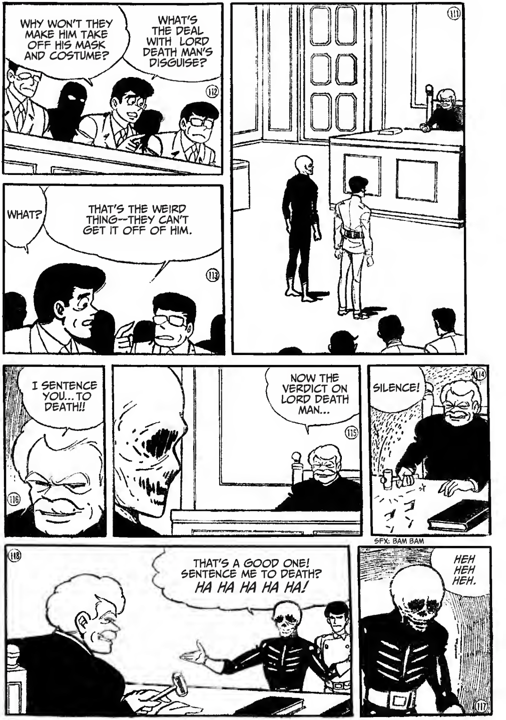
SFX: FWIP FWIP

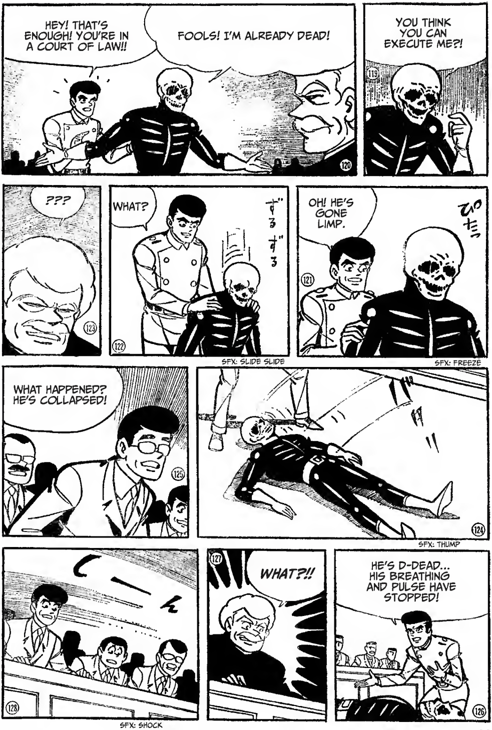
SFX: ZING

SFX: FWISH

SFX: FWOOP


SFX: YANK
OKAY, LORD DEATH MAN, YOU'RE IMMOBILIZED. YOU CAN'T RUN.
HEE HEE HEE HE HEE...
YOU THINK THIS MEANS YOU GOT ME.
OH, DON'T BE A SORE LOSER.
ME, A SORE LOSER? DON'T MAKE ME LAUGH. NO ONE CAN CATCH ME! HA HA HA! HA HA HA!
OH, REALLY? WELL, YOU LOOK PRETTY CAUGHT TO ME. JUST HOW DO YOU THINK YOU'RE GOING TO ESCAPE?


WHAT'S THE DEAL WITH LORD DEATH MAN'S DISGUISE?
WHY WON'T THEY MAKE HIM TAKE OFF HIS MASK AND COSTUME?
THAT'S THE WEIRD THING--THEY CAN'T GET IT OFF OF HIM.
WHAT?
SILENCE!
SFX: BAM BAM
NOW THE VERDICT ON LORD DEATH MAN...
I SENTENCE YOU...TO DEATH!!
HEH HEH HEH.
THAT'S A GOOD ONE! SENTENCE ME TO DEATH? *HA HA HA HA HA!*

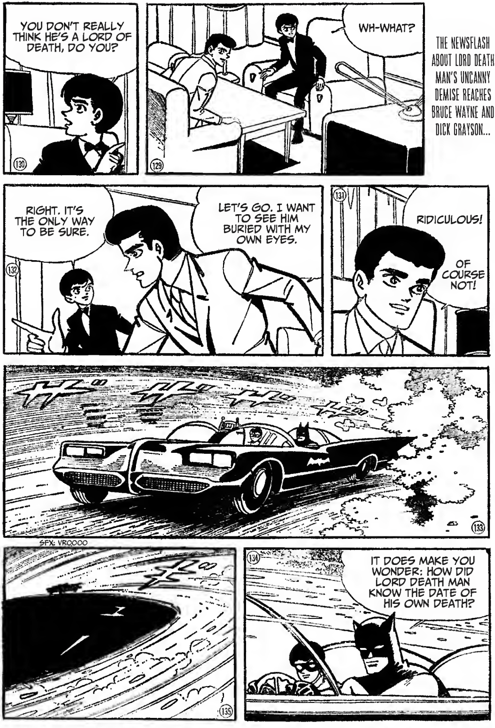

YOU THINK YOU CAN EXECUTE ME?!
FOOLS! I'M ALREADY DEAD!
HEY! THAT'S ENOUGH! YOU'RE IN A COURT OF LAW!!
OH! HE'S GONE LIMP.
ぴたっ
WHAT?
ずるずる
???
WHAT HAPPENED? HE'S COLLAPSED!
HE'S D-DEAD... HIS BREATHING AND PULSE HAVE STOPPED!
WHAT?!!
シーん

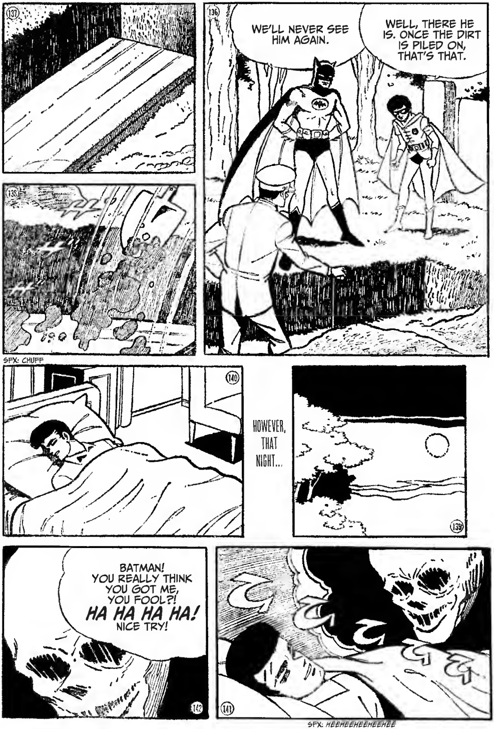
SFX: SLIDE SLIDE

SFX: FREEZE

SFX: THUMP

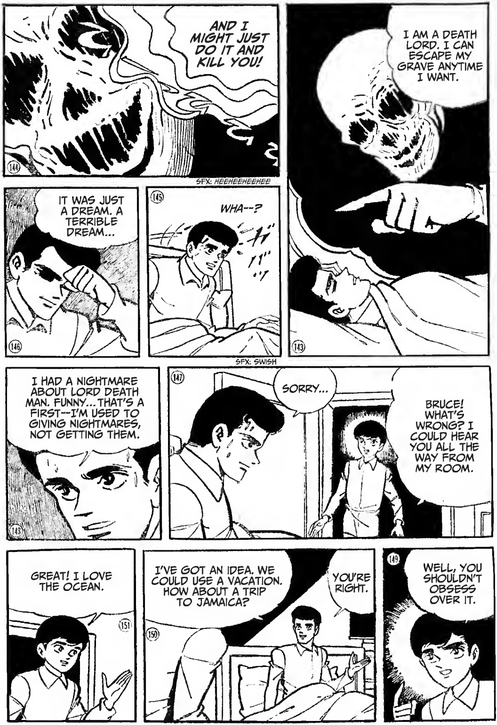
SFX: SHOCK

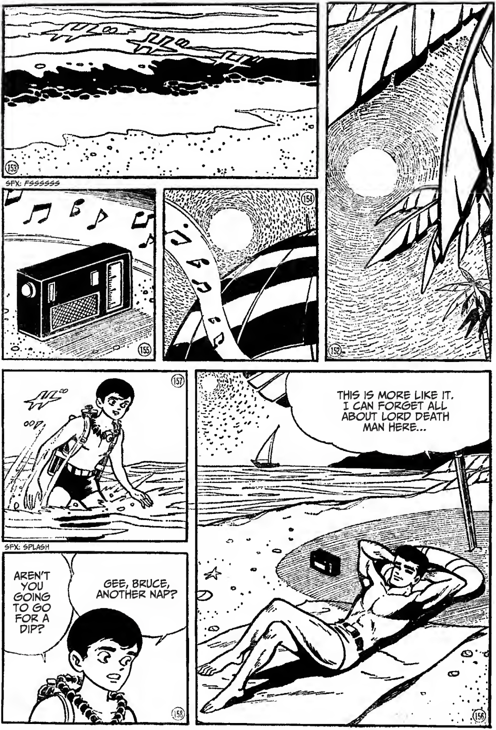

THE NEWSFLASH ABOUT LORD DEATH MAN'S UNCANNY DEMISE REACHES BRUCE WAYNE AND DICK GRAYSON...
WH-WHAT?
YOU DON'T REALLY THINK HE'S A LORD OF DEATH, DO YOU?
RIDICULOUS!
OF COURSE NOT!
LET'S GO. I WANT TO SEE HIM BURIED WITH MY OWN EYES.
RIGHT. IT'S THE ONLY WAY TO BE SURE.
SFX: VROOOO
IT DOES MAKE YOU WONDER: HOW DID LORD DEATH MAN KNOW THE DATE OF HIS OWN DEATH?

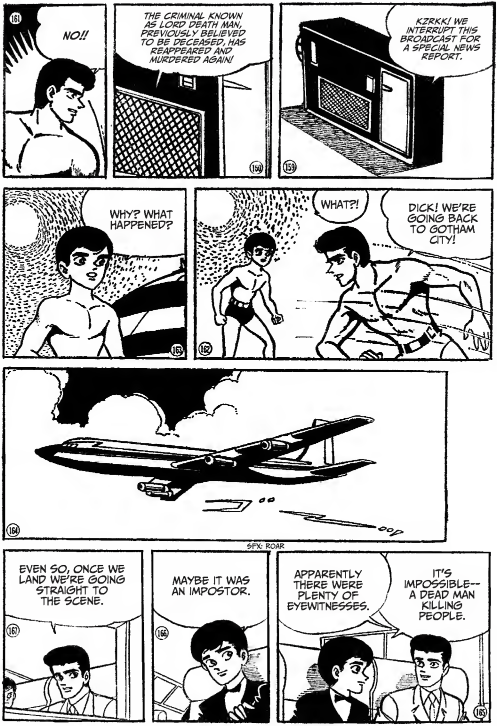

136
WELL, THERE HE IS. ONCE THE DIRT IS PILED ON, THAT'S THAT.
WE'LL NEVER SEE HIM AGAIN.
137
138
139
HOWEVER, THAT NIGHT...
140
141
142
BATMAN! YOU REALLY THINK YOU GOT ME, YOU FOOL?! *HA HA HA HA!* NICE TRY!

SFX: CHUFF

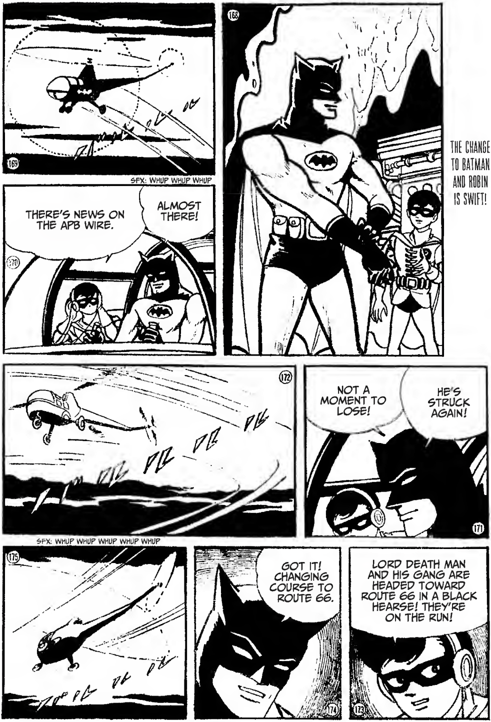
SFX: *HEEHEEHEEHEEHEE*

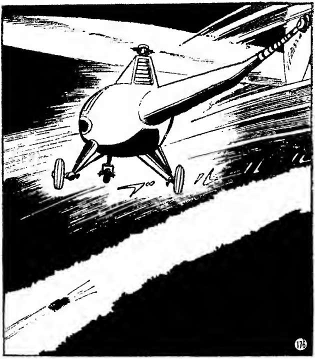

I AM A DEATH LORD. I CAN ESCAPE MY GRAVE ANYTIME I WANT.
AND I MIGHT JUST DO IT AND KILL YOU!
SFX: HEEHEEHEEHEE
WHA--?
SFX: SWISH
IT WAS JUST A DREAM. A TERRIBLE DREAM...
BRUCE! WHAT'S WRONG? I COULD HEAR YOU ALL THE WAY FROM MY ROOM.
SORRY...
I HAD A NIGHTMARE ABOUT LORD DEATH MAN. FUNNY...THAT'S A FIRST--I'M USED TO GIVING NIGHTMARES, NOT GETTING THEM.
WELL, YOU SHOULDN'T OBSESS OVER IT.
YOU'RE RIGHT.
I'VE GOT AN IDEA. WE COULD USE A VACATION. HOW ABOUT A TRIP TO JAMAICA?
GREAT! I LOVE THE OCEAN.


SFX: FSSSSSS
SFX: SPLASH
THIS IS MORE LIKE IT. I CAN FORGET ALL ABOUT LORD DEATH MAN HERE...
GEE, BRUCE, ANOTHER NAP?
AREN'T YOU GOING TO GO FOR A DIP?

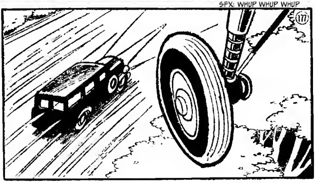

159
KZRKK! WE INTERRUPT THIS BROADCAST FOR A SPECIAL NEWS REPORT.
160
THE CRIMINAL KNOWN AS LORD DEATH MAN, PREVIOUSLY BELIEVED TO BE DECEASED, HAS REAPPEARED AND MURDERED AGAIN!
161
NO!!
162
DICK! WE'RE GOING BACK TO GOTHAM CITY!
WHAT?!
163
WHY? WHAT HAPPENED?
164
165
IT'S IMPOSSIBLE-- A DEAD MAN KILLING PEOPLE.
APPARENTLY THERE WERE PLENTY OF EYEWITNESSES.
166
MAYBE IT WAS AN IMPOSTOR.
167
EVEN SO, ONCE WE LAND WE'RE GOING STRAIGHT TO THE SCENE.

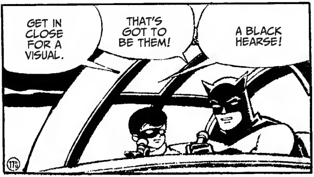
SFX: ROAR

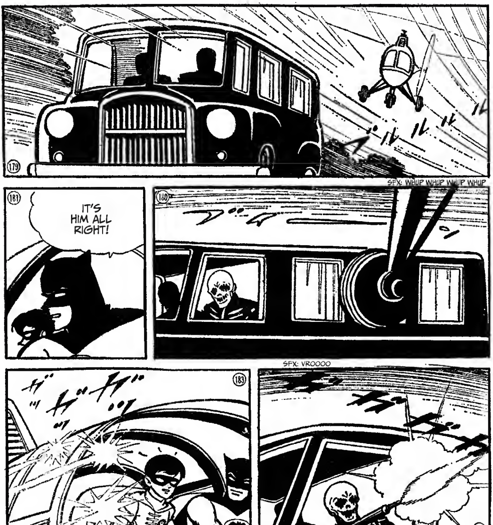

168
THE CHANGE TO BATMAN AND ROBIN IS SWIFT!
169
SFX: WHUP WHUP WHUP
170
ALMOST THERE!
THERE'S NEWS ON THE APB WIRE.
171
HE'S STRUCK AGAIN!
NOT A MOMENT TO LOSE!
172
SFX: WHUP WHUP WHUP WHUP WHUP
173
LORD DEATH MAN AND HIS GANG ARE HEADED TOWARD ROUTE 66 IN A BLACK HEARSE! THEY'RE ON THE RUN!
174
GOT IT! CHANGING COURSE TO ROUTE 66.
175
SFX: WHUP WHUP WHUP WHUP

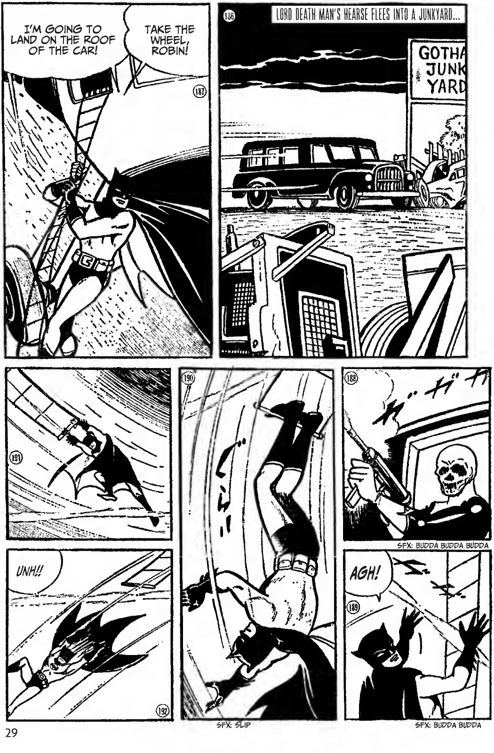


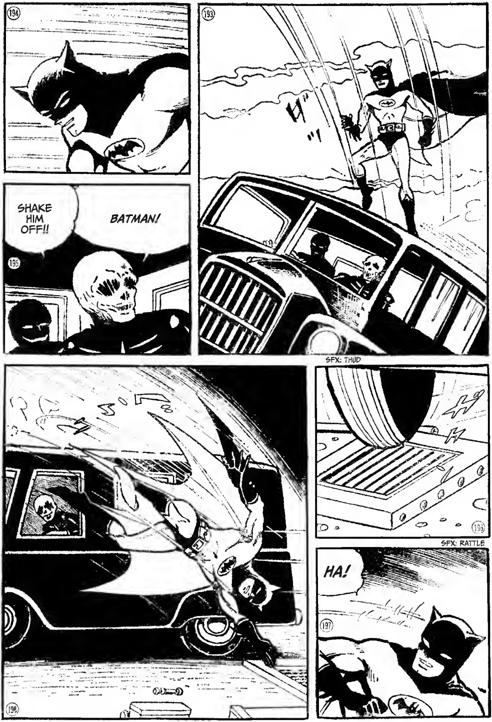
SFX: WHUP WHUP WHUP

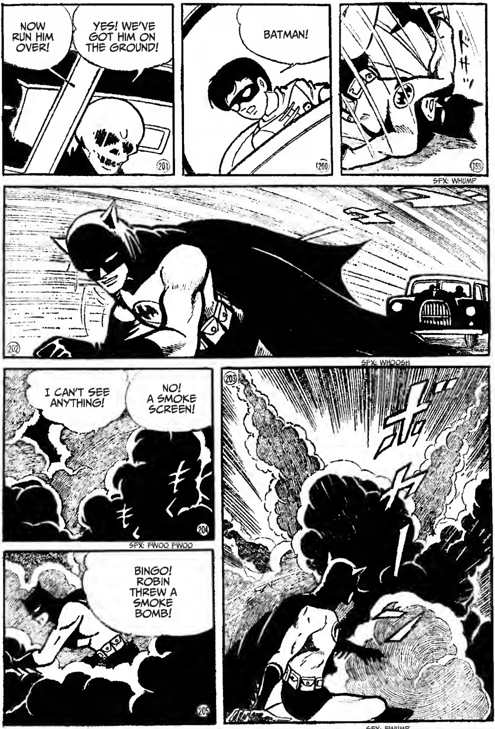



A BLACK HEARSE!
THAT'S GOT TO BE THEM!
GET IN CLOSE FOR A VISUAL.
178


SFX: WHUP WHUP WHUP WHUP
SFX: VROOOO
IT'S HIM ALL RIGHT!
BUDDA BUDDA BUDDA BUDDA
SFX: CHOK CHOK CHOK
SFX: WHUP WHUP WHUP
YIKES! IF IT WEREN'T FOR OUR BULLETPROOF GLASS, WE'D BE BEEHIVES BY NOW.
HERE, THE HIGHWAY'S VEERING THIS WAY.


186
LORD DEATH MAN'S HEARSE FLEES INTO A JUNKYARD...
GOTHA
JUNK
YARD
187
TAKE THE WHEEL, ROBIN!
I'M GOING TO LAND ON THE ROOF OF THE CAR!
188
SFX: BUDDA BUDDA BUDDA
189
AGH!
SFX: BUDDA BUDDA
190
SFX: SLIP
191
192
UNH!!


193
SFX: THUD
194
195
BATMAN!
SHAKE HIM OFF!!
196
SFX: RATTLE
197
HA!
198
SFX: SLIP

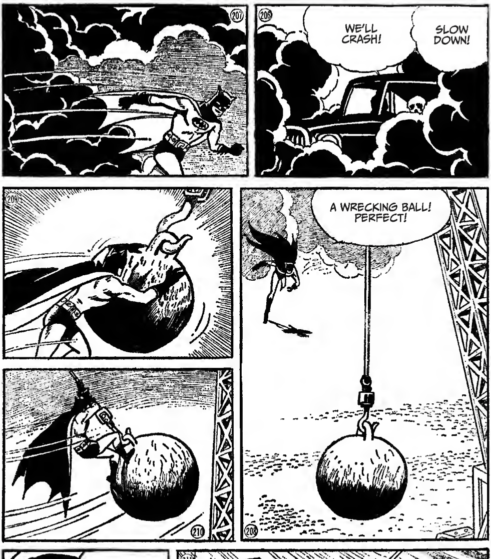

199
BATMAN!
200
YES! WE'VE GOT HIM ON THE GROUND!
NOW RUN HIM OVER!
201
202
203
NO! A SMOKE SCREEN!
I CAN'T SEE ANYTHING!
204
BINGO! ROBIN THREW A SMOKE BOMB!
205

SFX: WHUMP

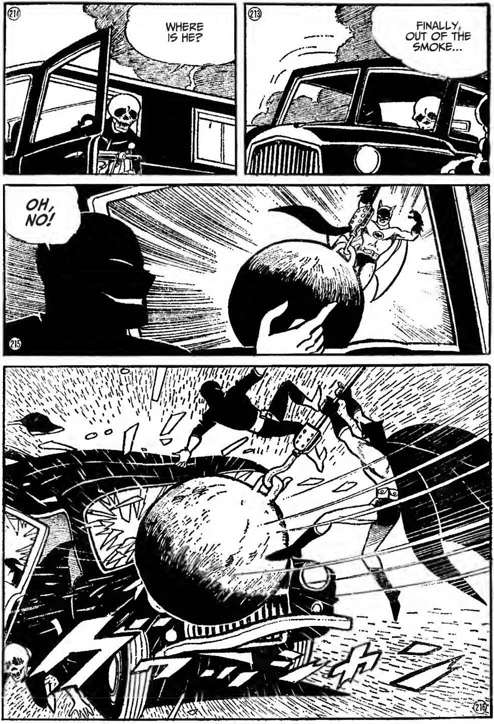
SFX: WHOOSH

SFX: FWOO FWOO

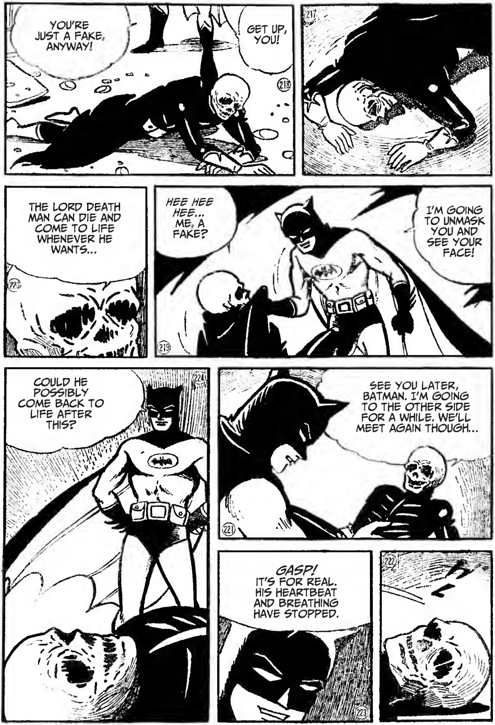
SFX: FWUMP


SLOW DOWN!
WE'LL CRASH!
A WRECKING BALL! PERFECT!
NOW COME AND GET ME, LORD DEATH MAN!!

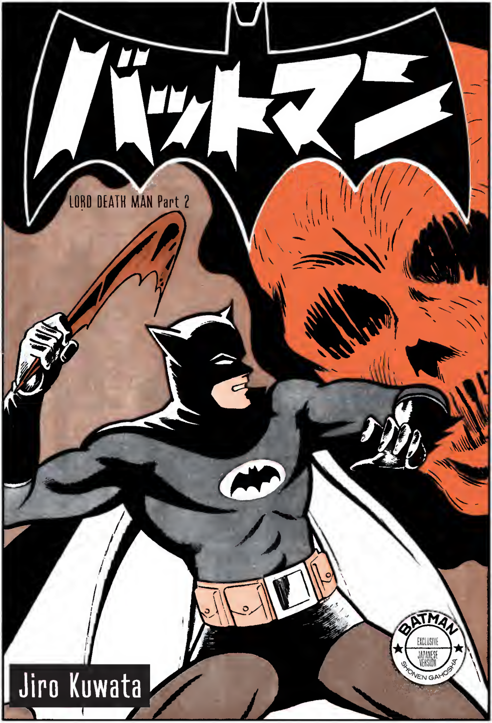
SFX: WHOOSH

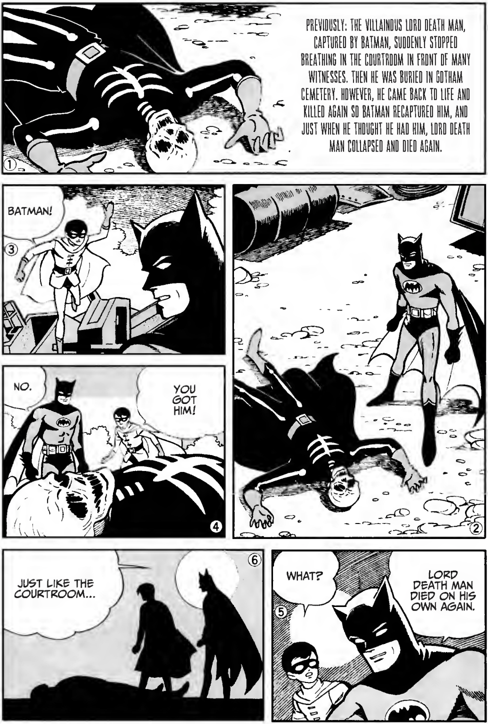

⑬ FINALLY, OUT OF THE SMOKE...
⑭ WHERE IS HE?
⑮ OH, NO!
⑯

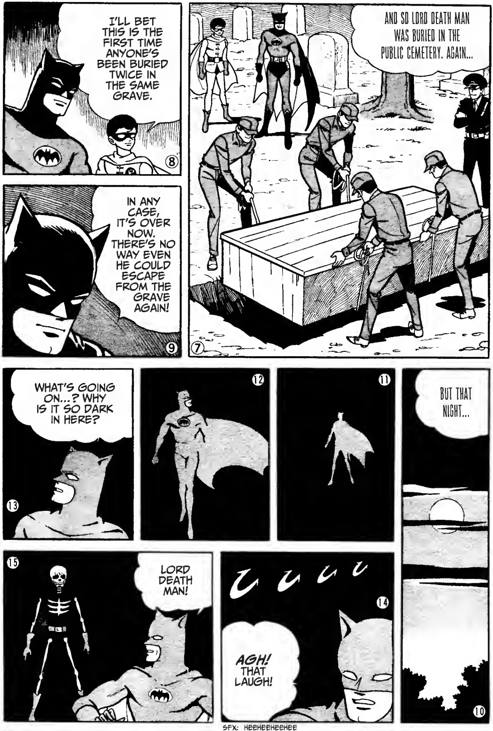
SFX: CRASH


217
218
GET UP, YOU!
YOU'RE JUST A FAKE, ANYWAY!
219
I'M GOING TO UNMASK YOU AND SEE YOUR FACE!
HEE HEE HEE... ME, A FAKE?
220
THE LORD DEATH MAN CAN DIE AND COME TO LIFE WHENEVER HE WANTS...
221
SEE YOU LATER, BATMAN. I'M GOING TO THE OTHER SIDE FOR A WHILE. WE'LL MEET AGAIN THOUGH...
222
223
GASP! IT'S FOR REAL. HIS HEARTBEAT AND BREATHING HAVE STOPPED.
224
COULD HE POSSIBLY COME BACK TO LIFE AFTER THIS?

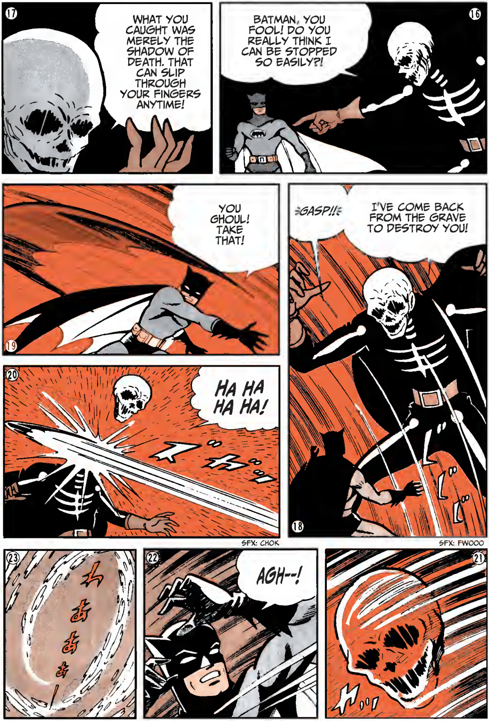
SFX: SLUMP

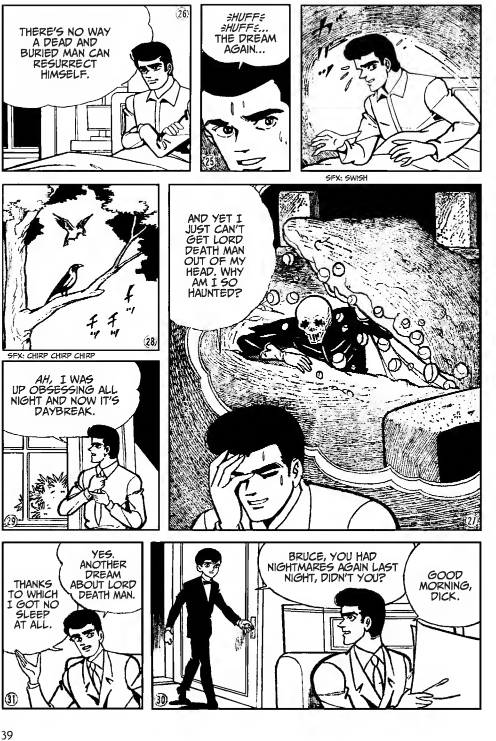

バットマン
LORD DEATH MAN Part 2
BATMAN
EXCLUSIVE
JAPANESE VERSION
SHONEN GAHOSHA
Jiro Kuwata

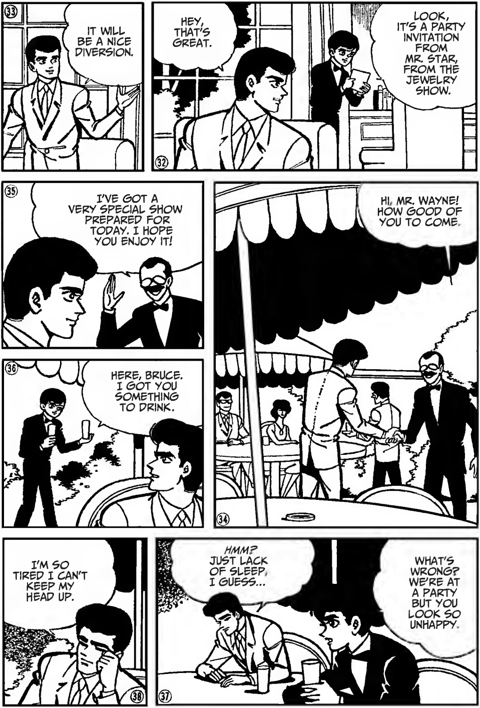

PREVIOUSLY: THE VILLAINOUS LORD DEATH MAN, CAPTURED BY BATMAN, SUDDENLY STOPPED BREATHING IN THE COURTROOM IN FRONT OF MANY WITNESSES. THEN HE WAS BURIED IN GOTHAM CEMETERY. HOWEVER, HE CAME BACK TO LIFE AND KILLED AGAIN SO BATMAN RECAPTURED HIM, AND JUST WHEN HE THOUGHT HE HAD HIM, LORD DEATH MAN COLLAPSED AND DIED AGAIN.
①
②
③
BATMAN!
④
YOU GOT HIM!
NO.
⑤
LORD DEATH MAN DIED ON HIS OWN AGAIN.
WHAT?
⑥
JUST LIKE THE COURTROOM...

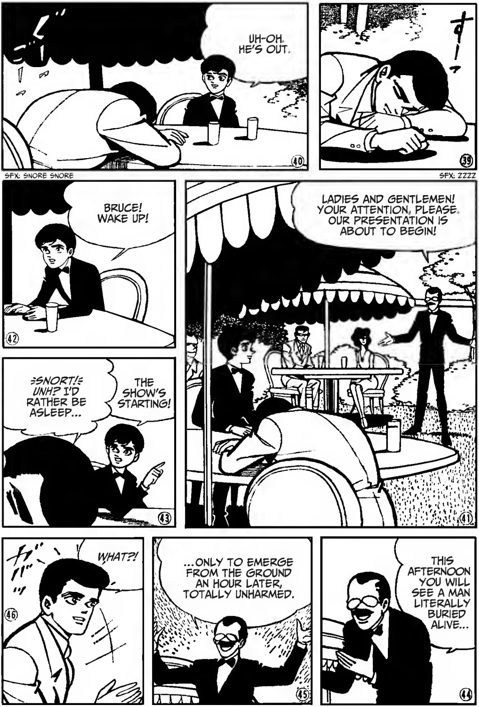

AND SO LORD DEATH MAN WAS BURIED IN THE PUBLIC CEMETERY. AGAIN...
I'LL BET THIS IS THE FIRST TIME ANYONE'S BEEN BURIED TWICE IN THE SAME GRAVE.
IN ANY CASE, IT'S OVER NOW. THERE'S NO WAY EVEN HE COULD ESCAPE FROM THE GRAVE AGAIN!
BUT THAT NIGHT...
WHAT'S GOING ON...? WHY IS IT SO DARK IN HERE?
AGH! THAT LAUGH!
LORD DEATH MAN!

SFX: HEEHEEHEEHEE


BATMAN, YOU FOOL! DO YOU REALLY THINK I CAN BE STOPPED SO EASILY?!
WHAT YOU CAUGHT WAS MERELY THE SHADOW OF DEATH. THAT CAN SLIP THROUGH YOUR FINGERS ANYTIME!
GASP!!
I'VE COME BACK FROM THE GRAVE TO DESTROY YOU!
SFX: FWOOO
YOU GHOUL! TAKE THAT!
HA HA HA HA!
SFX: CHOK
AGH--!
わあああ!


SFX: SWISH
HUFF HUFF... THE DREAM AGAIN...
THERE'S NO WAY A DEAD AND BURIED MAN CAN RESURRECT HIMSELF.
AND YET I JUST CAN'T GET LORD DEATH MAN OUT OF MY HEAD. WHY AM I SO HAUNTED?
SFX: CHIRP CHIRP CHIRP
AH, I WAS UP OBSESSING ALL NIGHT AND NOW IT'S DAYBREAK.
GOOD MORNING, DICK.
BRUCE, YOU HAD NIGHTMARES AGAIN LAST NIGHT, DIDN'T YOU?
YES. ANOTHER DREAM ABOUT LORD DEATH MAN.
THANKS TO WHICH I GOT NO SLEEP AT ALL.

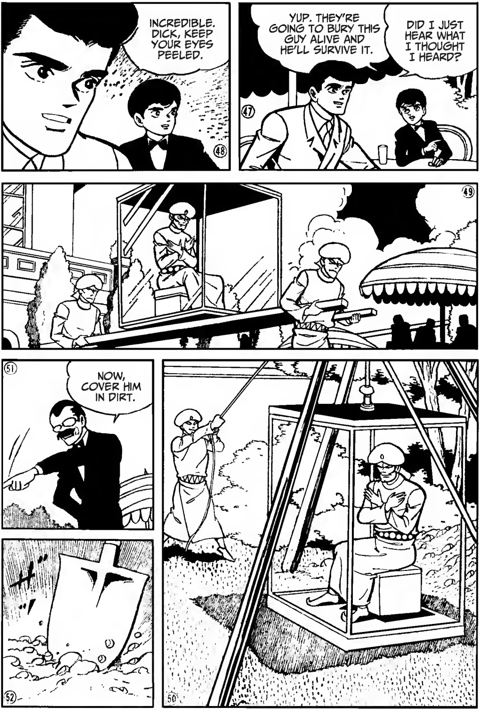

㉜
LOOK, IT'S A PARTY INVITATION FROM MR. STAR, FROM THE JEWELRY SHOW.
HEY, THAT'S GREAT.
㉝
IT WILL BE A NICE DIVERSION.
㉞
HI, MR. WAYNE! HOW GOOD OF YOU TO COME.
㉟
I'VE GOT A VERY SPECIAL SHOW PREPARED FOR TODAY. I HOPE YOU ENJOY IT!
㊱
HERE, BRUCE. I GOT YOU SOMETHING TO DRINK.
㊲
WHAT'S WRONG? WE'RE AT A PARTY BUT YOU LOOK SO UNHAPPY.
HMM? JUST LACK OF SLEEP, I GUESS...
㊳
I'M SO TIRED I CAN'T KEEP MY HEAD UP.


UH-OH. HE'S OUT.
LADIES AND GENTLEMEN! YOUR ATTENTION, PLEASE. OUR PRESENTATION IS ABOUT TO BEGIN!
BRUCE! WAKE UP!
THE SHOW'S STARTING!
≈SNORT!≈ UNH? I'D RATHER BE ASLEEP...
THIS AFTERNOON YOU WILL SEE A MAN LITERALLY BURIED ALIVE...
...ONLY TO EMERGE FROM THE GROUND AN HOUR LATER, TOTALLY UNHARMED.
WHAT?!

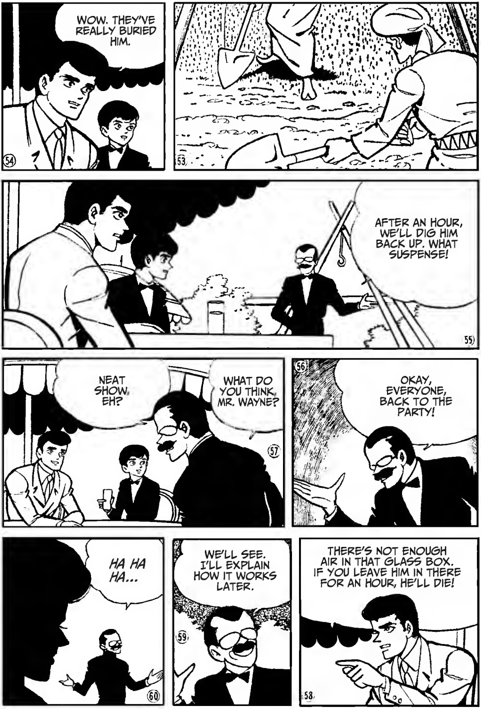
SFX: ZZZZ

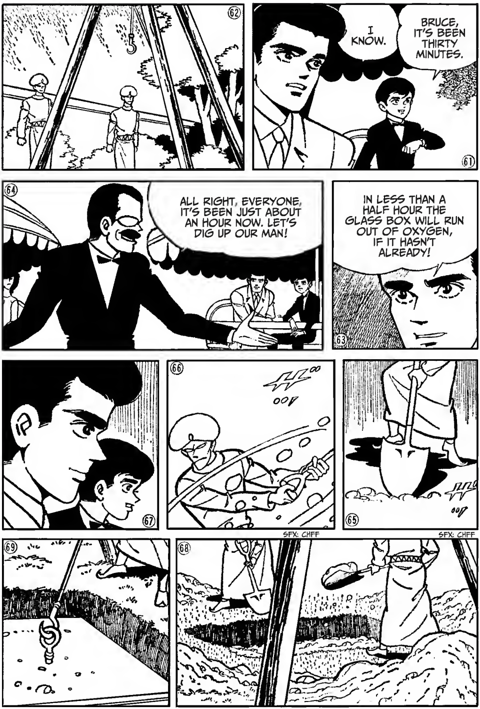
SFX: SNORE SNORE

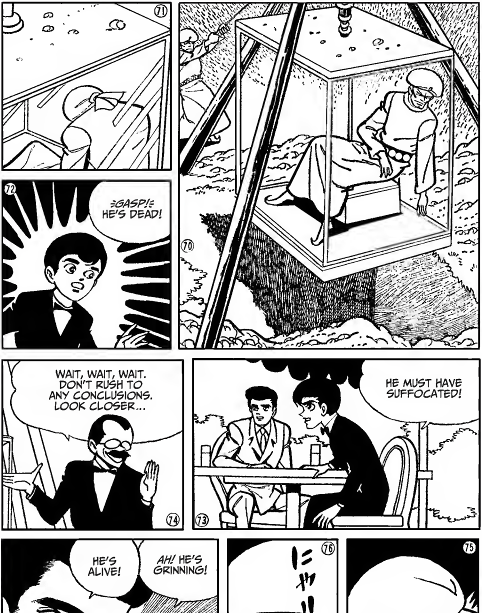
SFX: SWISH


㊼
DID I JUST HEAR WHAT I THOUGHT I HEARD?
YUP. THEY'RE GOING TO BURY THIS GUY ALIVE AND HE'LL SURVIVE IT.
㊽
INCREDIBLE. DICK, KEEP YOUR EYES PEELED.
㊾
㊿
(51)
NOW, COVER HIM IN DIRT.
(52)

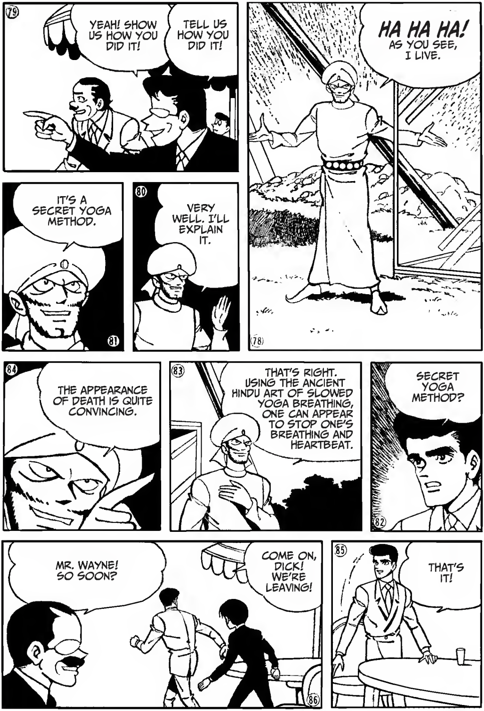
SFX: CHFF

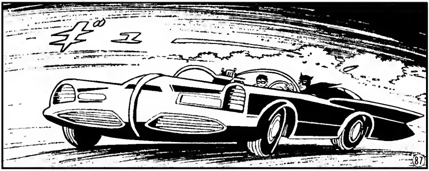

WOW. THEY'VE REALLY BURIED HIM.
AFTER AN HOUR, WE'LL DIG HIM BACK UP. WHAT SUSPENSE!
OKAY, EVERYONE, BACK TO THE PARTY!
WHAT DO YOU THINK, MR. WAYNE?
NEAT SHOW, EH?
THERE'S NOT ENOUGH AIR IN THAT GLASS BOX. IF YOU LEAVE HIM IN THERE FOR AN HOUR, HE'LL DIE!
WE'LL SEE. I'LL EXPLAIN HOW IT WORKS LATER.
HA HA HA...


BRUCE, IT'S BEEN THIRTY MINUTES.
I KNOW.
IN LESS THAN A HALF HOUR THE GLASS BOX WILL RUN OUT OF OXYGEN, IF IT HASN'T ALREADY!
ALL RIGHT, EVERYONE, IT'S BEEN JUST ABOUT AN HOUR NOW. LET'S DIG UP OUR MAN!
SFX: CHFF
SFX: CHFF

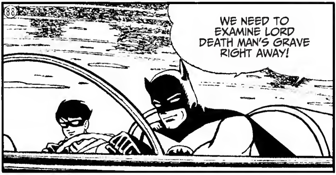

(70)
(71)
(72)
≡GASP!≡ HE'S DEAD!
(73)
HE MUST HAVE SUFFOCATED!
(74)
WAIT, WAIT, WAIT. DON'T RUSH TO ANY CONCLUSIONS. LOOK CLOSER...
(75)
(76)
ニヤ!!
(77)
AH! HE'S GRINNING!
HE'S ALIVE!

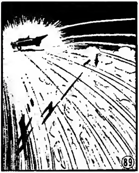
SFX: SNEER


(78)
HA HA HA! AS YOU SEE, I LIVE.
(79)
YEAH! SHOW US HOW YOU DID IT!
TELL US HOW YOU DID IT!
(80)
VERY WELL. I'LL EXPLAIN IT.
(81)
IT'S A SECRET YOGA METHOD.
(82)
SECRET YOGA METHOD?
(83)
THAT'S RIGHT. USING THE ANCIENT HINDU ART OF SLOWED YOGA BREATHING, ONE CAN APPEAR TO STOP ONE'S BREATHING AND HEARTBEAT.
(84)
THE APPEARANCE OF DEATH IS QUITE CONVINCING.
(85)
THAT'S IT!
(86)
COME ON, DICK! WE'RE LEAVING!
MR. WAYNE! SO SOON?

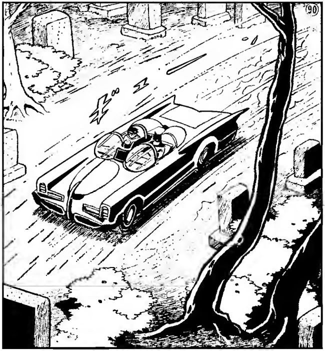


SFX: WHOOSH

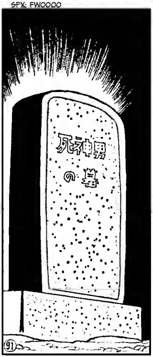

88
WE NEED TO EXAMINE LORD DEATH MAN'S GRAVE RIGHT AWAY!



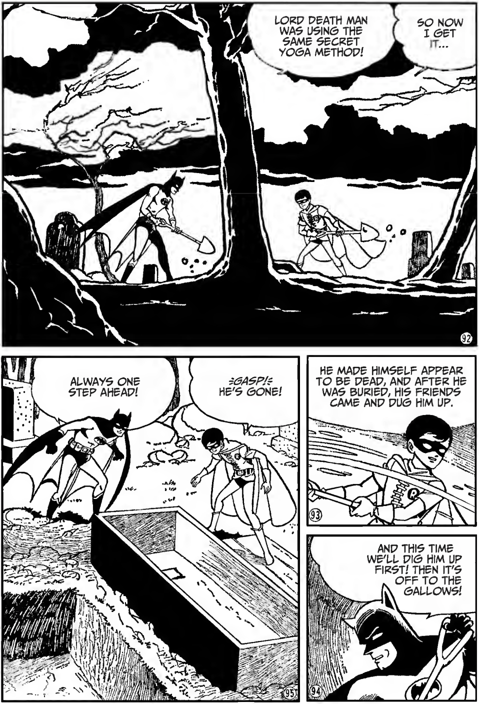
SFX: FWOOOO

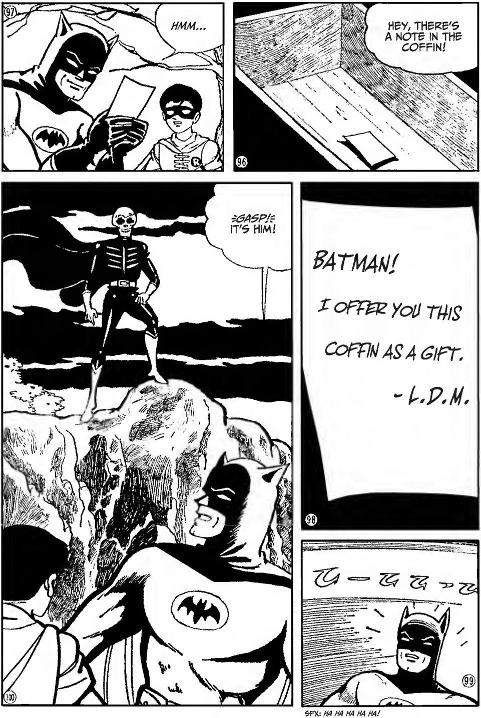


SFX: VRRRRR

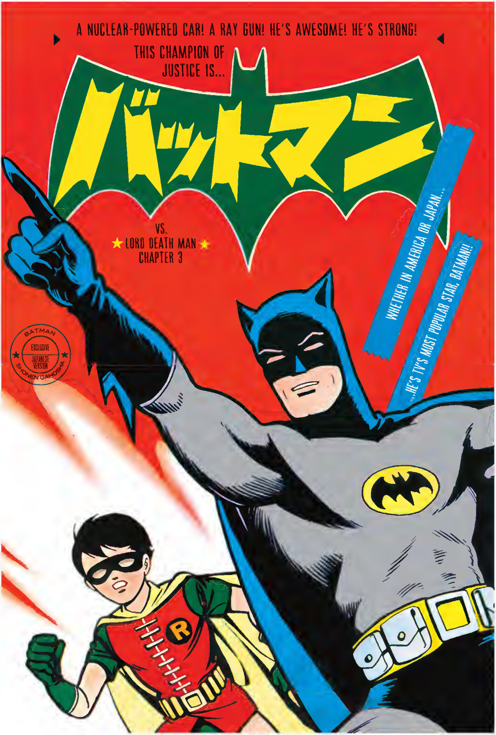


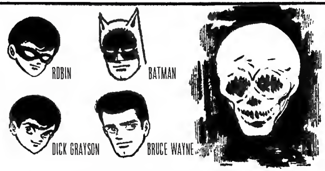
CEMETERY HEADSTONE:
HERE LIES LORD DEATH MAN


SO NOW I GET IT...
LORD DEATH MAN WAS USING THE SAME SECRET YOGA METHOD!
92
HE MADE HIMSELF APPEAR TO BE DEAD, AND AFTER HE WAS BURIED, HIS FRIENDS CAME AND DUG HIM UP.
93
AND THIS TIME WE'LL DIG HIM UP FIRST! THEN IT'S OFF TO THE GALLOWS!
94
≈GASP!≈ HE'S GONE!
ALWAYS ONE STEP AHEAD!
95

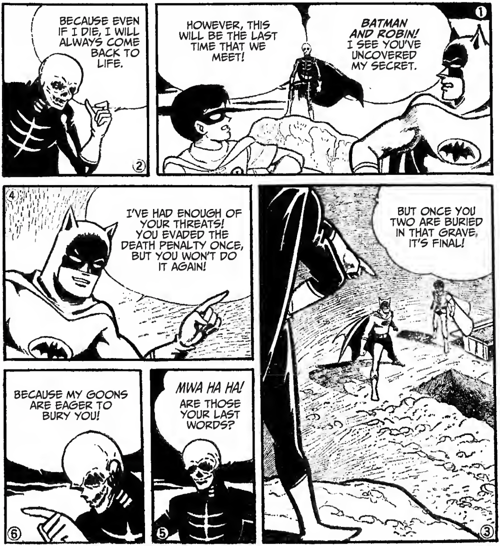

96
HEY, THERE'S A NOTE IN THE COFFIN!
97
HMM...
98
BATMAN!
I OFFER YOU THIS COFFIN AS A GIFT.
- L.D.M.
99
100
≡GASP!≡ IT'S HIM!

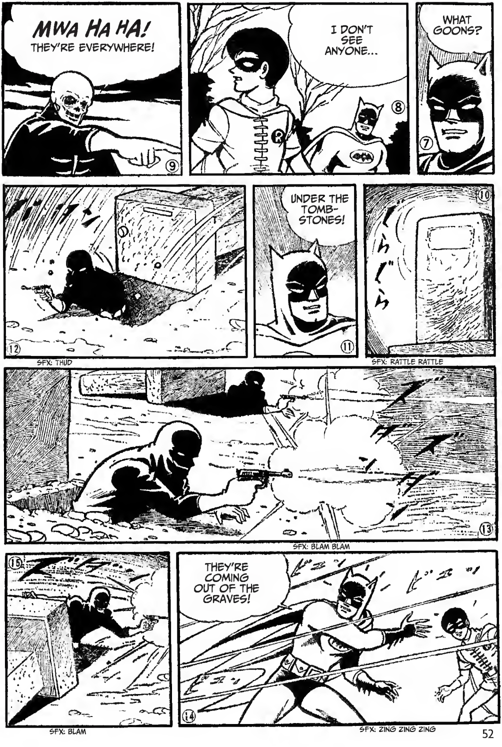
SFX: *HA HA HA HA HA!*

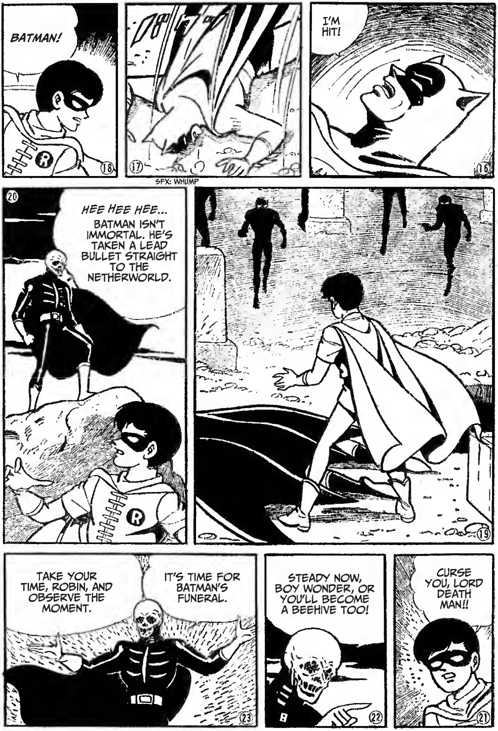

A NUCLEAR-POWERED CAR! A RAY GUN! HE'S AWESOME! HE'S STRONG!
THIS CHAMPION OF JUSTICE IS...
バットマン
VS.
★LORD DEATH MAN★
CHAPTER 3
WHETHER IN AMERICA OR JAPAN...
...HE'S TV'S MOST POPULAR STAR, BATMAN!!
BATMAN
EXCLUSIVE
JAPANESE
VERSION
SHONEN GAHOSHA

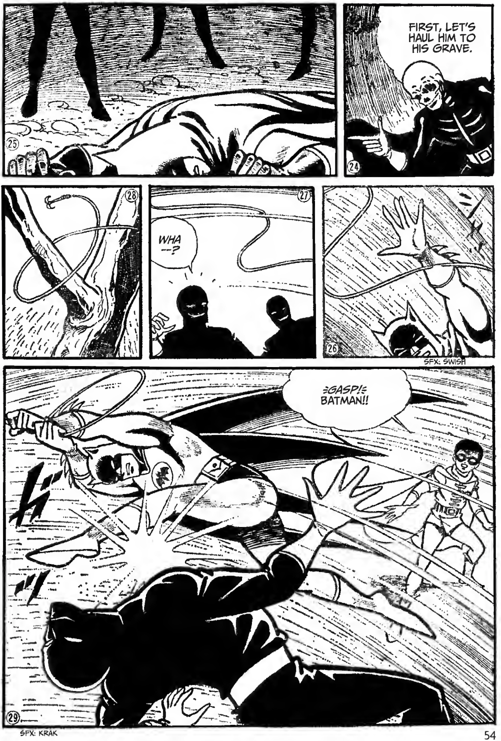

ROBIN
BATMAN
DICK GRAYSON
BRUCE WAYNE

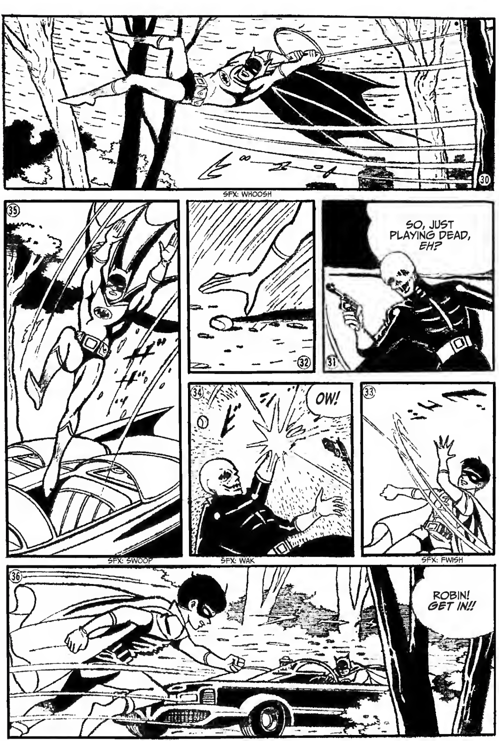
JUST BEFORE HE IS TO BE EXECUTED, LORD DEATH MAN USES SECRET YOGA TECHNIQUES TO STOP HIS HEART AND BREATHING, SIMULATING DEATH. ONCE BURIED, HIS HENCHMEN DIG HIM UP WHEN THE COAST IS CLEAR.

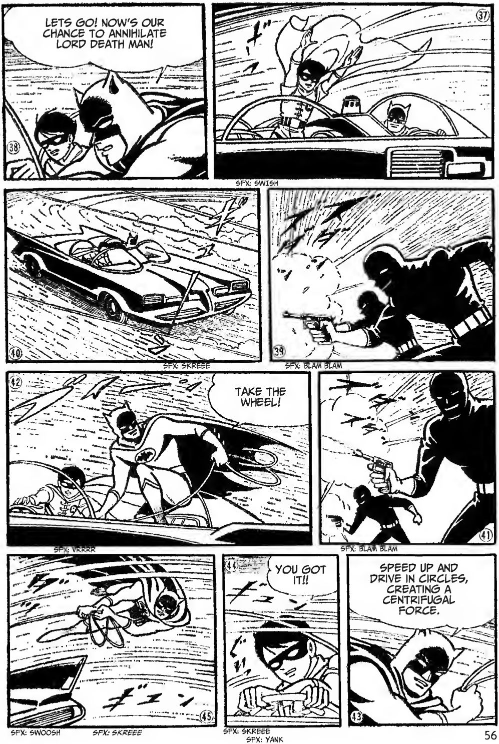

①
BATMAN AND ROBIN! I SEE YOU'VE UNCOVERED MY SECRET.
HOWEVER, THIS WILL BE THE LAST TIME THAT WE MEET!
②
BECAUSE EVEN IF I DIE, I WILL ALWAYS COME BACK TO LIFE.
③
BUT ONCE YOU TWO ARE BURIED IN THAT GRAVE, IT'S FINAL!
④
I'VE HAD ENOUGH OF YOUR THREATS! YOU EVADED THE DEATH PENALTY ONCE, BUT YOU WON'T DO IT AGAIN!
⑤
MWA HA HA! ARE THOSE YOUR LAST WORDS?
⑥
BECAUSE MY GOONS ARE EAGER TO BURY YOU!

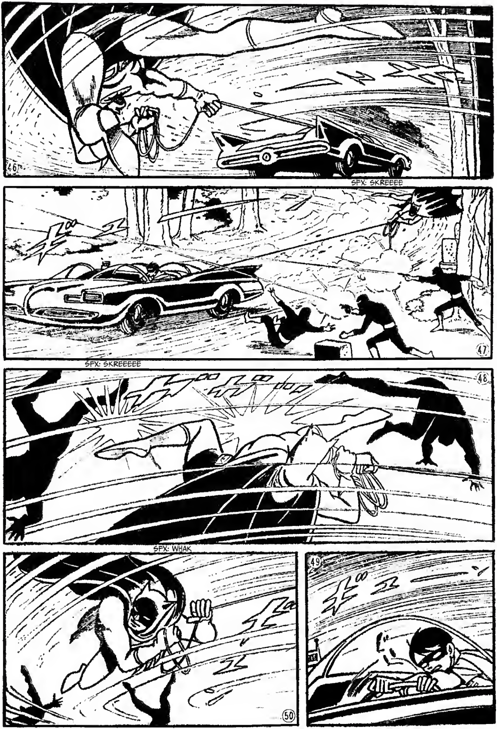

⑦
WHAT GOONS?
⑧
I DON'T SEE ANYONE...
⑨
MWA HA HA! THEY'RE EVERYWHERE!
⑩
SFX: RATTLE RATTLE
⑪
UNDER THE TOMBSTONES!
⑫
SFX: THUD
⑬
SFX: BLAM BLAM
⑭
THEY'RE COMING OUT OF THE GRAVES!
SFX: ZING ZING ZING
⑮
SFX: BLAM


I'M HIT!
SFX: WHUMP
BATMAN!
HEE HEE HEE... BATMAN ISN'T IMMORTAL. HE'S TAKEN A LEAD BULLET STRAIGHT TO THE NETHERWORLD.
CURSE YOU, LORD DEATH MAN!!
STEADY NOW, BOY WONDER, OR YOU'LL BECOME A BEEHIVE TOO!
IT'S TIME FOR BATMAN'S FUNERAL.
TAKE YOUR TIME, ROBIN, AND OBSERVE THE MOMENT.


FIRST, LET'S HAUL HIM TO HIS GRAVE.
SFX: SWISH
WHA --?
≡GASP!≡ BATMAN!!
SFX: KRAK


30
SFX: WHOOSH
31
SO, JUST PLAYING DEAD, *EH?*
32
33
SFX: FWISH
34
OW!
SFX: WAK
35
SFX: SWOOP
36
ROBIN! *GET IN!!*


SFX: SWISH
LETS GO! NOW'S OUR CHANCE TO ANNIHILATE LORD DEATH MAN!
SFX: BLAM BLAM
SFX: SKREEE
SFX: BLAM BLAM
TAKE THE WHEEL!
SFX: VRRRR
SPEED UP AND DRIVE IN CIRCLES, CREATING A CENTRIFUGAL FORCE.
YOU GOT IT!!
SFX: SKREEE
SFX: YANK
SFX: SWOOSH
SFX: SKREEE


46
47
48
49
50

SFX: SKREEEE

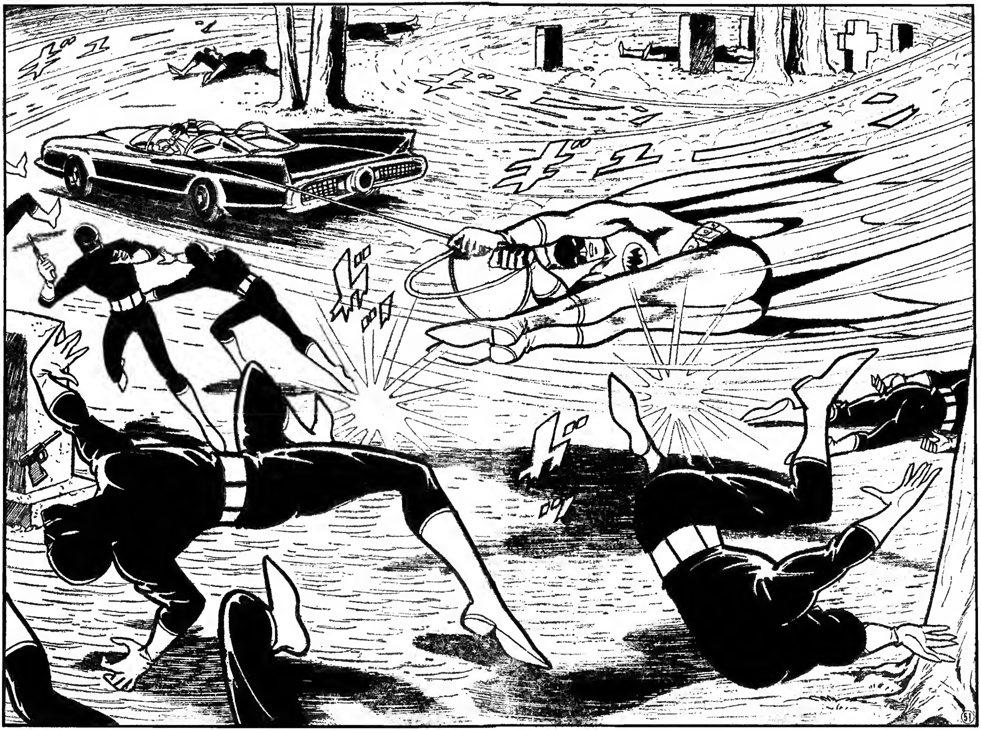
SFX: SKREEEEE

SFX: WHAK

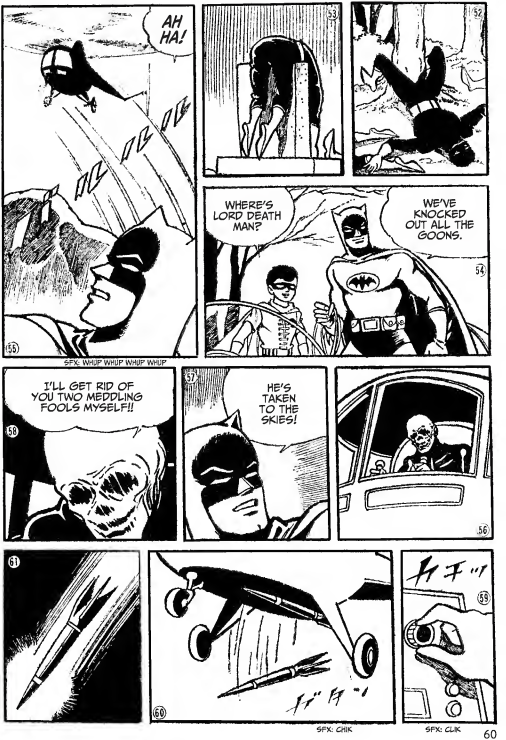
SFX: SKREEEEE

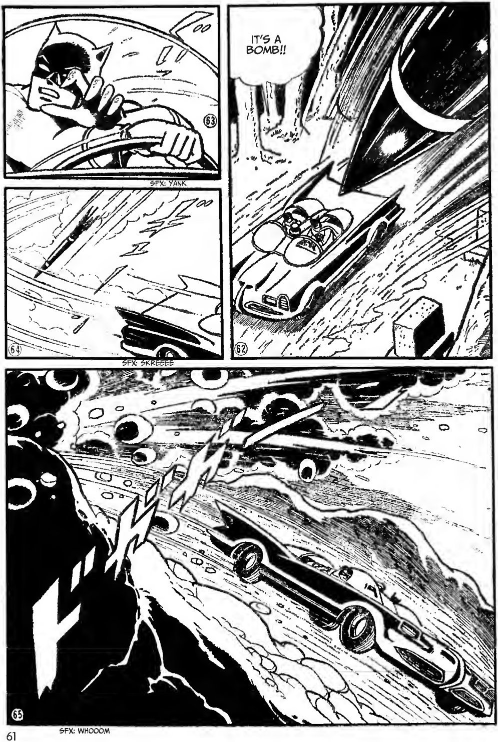
SFX: SKREEE

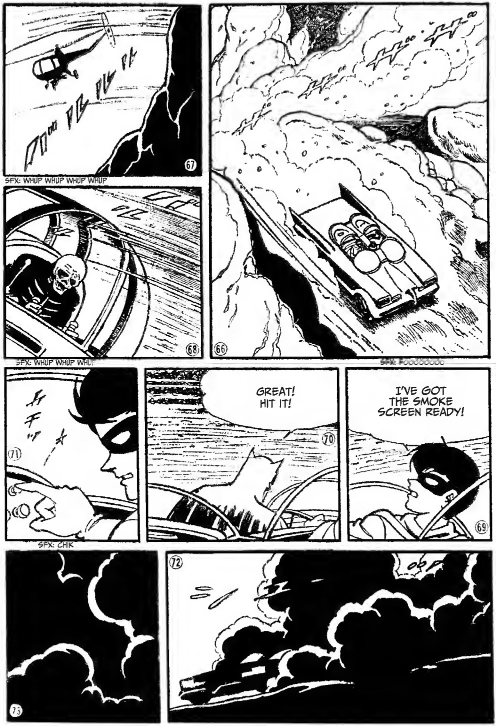
SFX: YANK

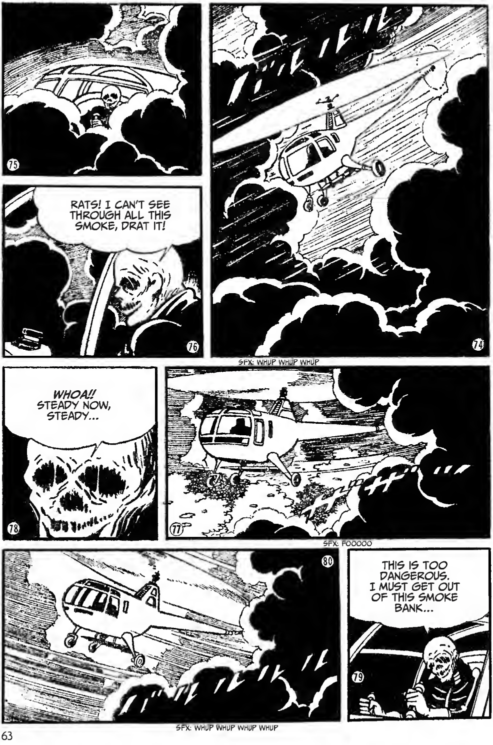


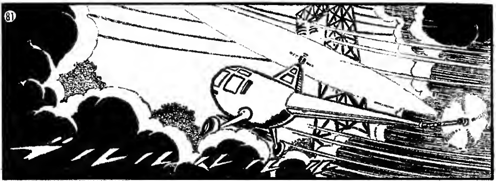
SFX: KRAK KRAK SFX: SKREEE SKREEE


WE'VE KNOCKED OUT ALL THE GOONS.
WHERE'S LORD DEATH MAN?
AH HA!
SFX: WHUP WHUP WHUP WHUP
HE'S TAKEN TO THE SKIES!
I'LL GET RID OF YOU TWO MEDDLING FOOLS MYSELF!!
カチッ
SFX: CLIK
ガチッ
SFX: CHIK

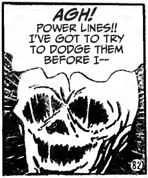

IT'S A BOMB!!
62
63
SFX: YANK
64
SFX: SKREEEE
65
SFX: WHOOOM

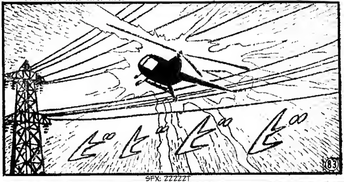

(66)
SFX: Fooooooo
(67)
SFX: WHUP WHUP WHUP WHUP
(68)
SFX: WHUP WHUP WHUP
(69)
I'VE GOT THE SMOKE SCREEN READY!
(70)
GREAT! HIT IT!
(71)
SFX: CHIK
(72)
(73)


SFX: WHUP WHUP WHUP
RATS! I CAN'T SEE THROUGH ALL THIS SMOKE, DRAT IT!
SFX: FOOOOO
WHOA!! STEADY NOW, STEADY...
THIS IS TOO DANGEROUS. I MUST GET OUT OF THIS SMOKE BANK...
SFX: WHUP WHUP WHUP WHUP

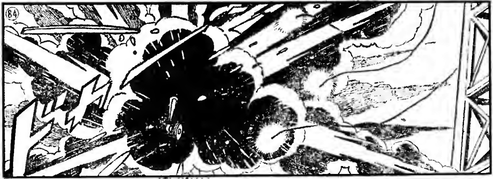


SFX: WHUP WHUP WHUP WHUP

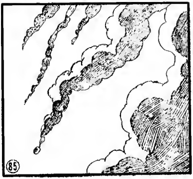

AGH!
POWER LINES!! I'VE GOT TO TRY TO DODGE THEM BEFORE I--
82

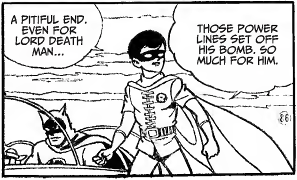


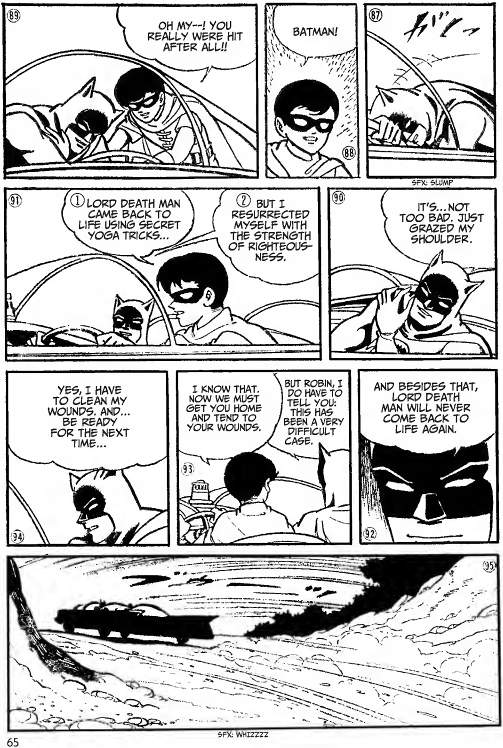
SFX: ZZZZZT

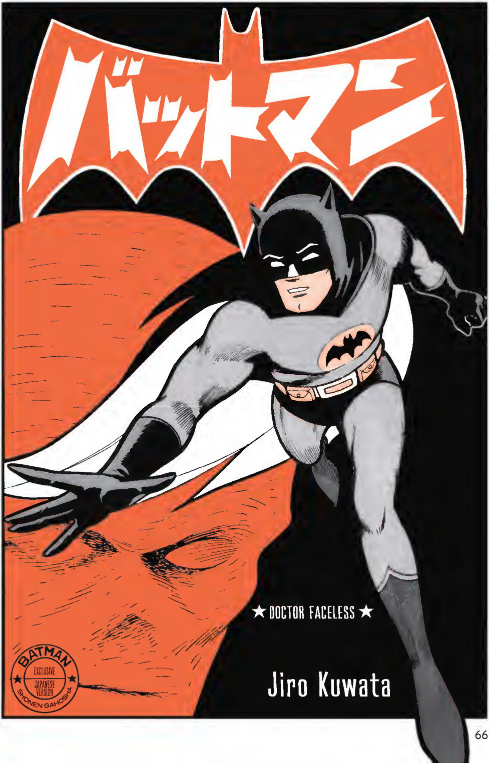


SFX: KABOOOM



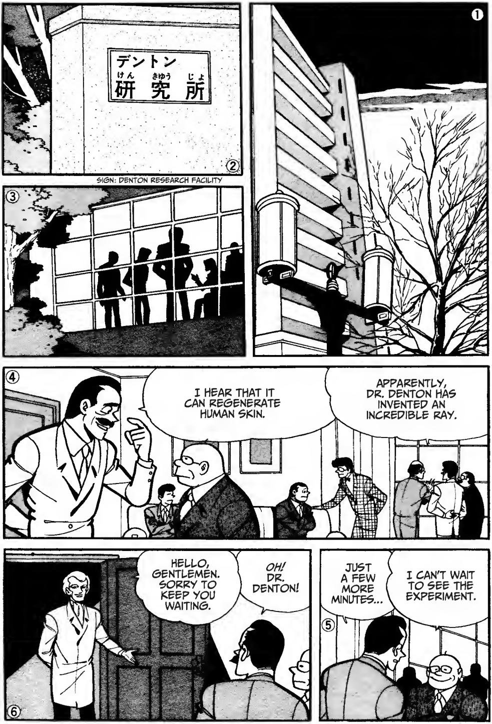

THOSE POWER LINES SET OFF HIS BOMB. SO MUCH FOR HIM.
A PITIFUL END. EVEN FOR LORD DEATH MAN...
86

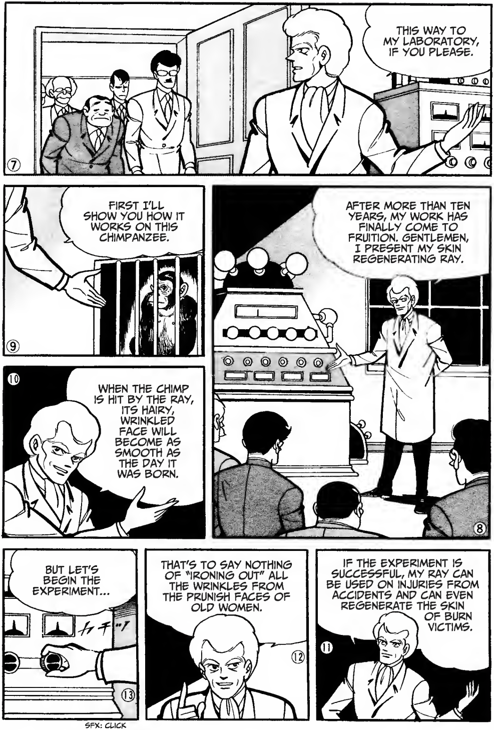

87
SFX: SLUMP
88
BATMAN!
89
OH MY--! YOU REALLY WERE HIT AFTER ALL!!
90
IT'S...NOT TOO BAD. JUST GRAZED MY SHOULDER.
91
① LORD DEATH MAN CAME BACK TO LIFE USING SECRET YOGA TRICKS...
② BUT I RESURRECTED MYSELF WITH THE STRENGTH OF RIGHTEOUSNESS.
92
AND BESIDES THAT, LORD DEATH MAN WILL NEVER COME BACK TO LIFE AGAIN.
93
BUT ROBIN, I DO HAVE TO TELL YOU: THIS HAS BEEN A VERY DIFFICULT CASE.
I KNOW THAT. NOW WE MUST GET YOU HOME AND TEND TO YOUR WOUNDS.
94
YES, I HAVE TO CLEAN MY WOUNDS. AND... BE READY FOR THE NEXT TIME...
95
SFX: WHIZZZZ


バットマン
BATMAN
EXCLUSIVE
JAPANESE VERSION
SHONEN GAHOSHA

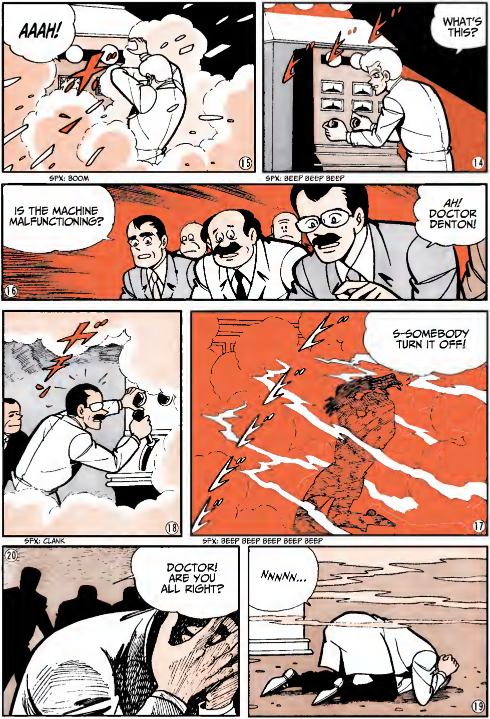
★ DOCTOR FACELESS ★

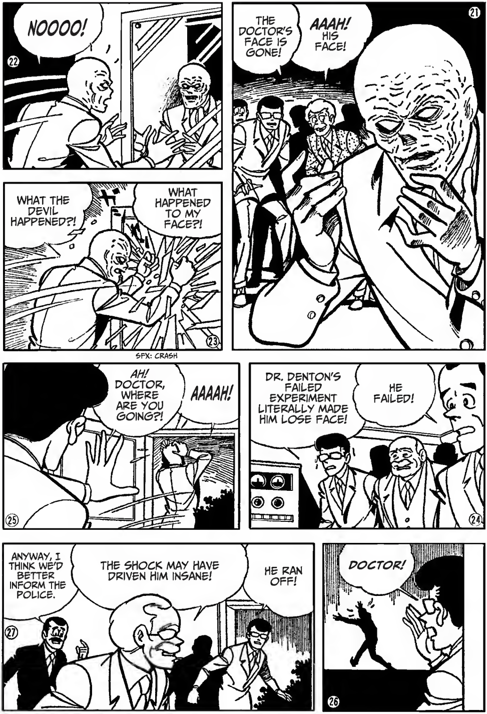
Jiro Kuwata

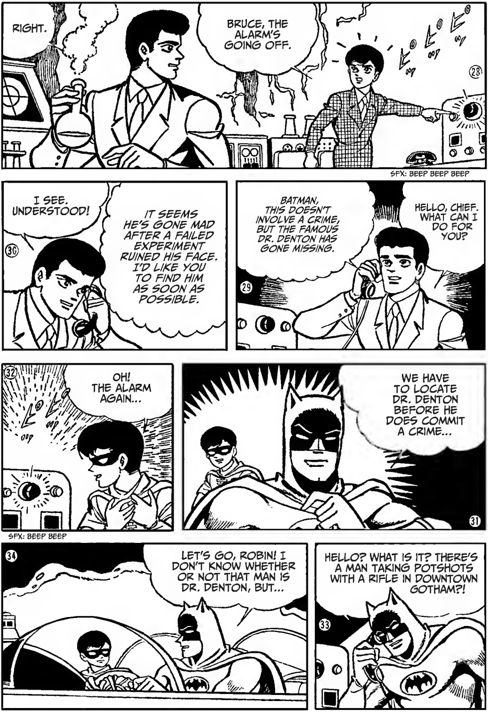

①
②
デントン
研究所
SIGN: DENTON RESEARCH FACILITY
③
④
APPARENTLY, DR. DENTON HAS INVENTED AN INCREDIBLE RAY.
I HEAR THAT IT CAN REGENERATE HUMAN SKIN.
⑤
I CAN'T WAIT TO SEE THE EXPERIMENT.
JUST A FEW MORE MINUTES...
⑥
OH! DR. DENTON!
HELLO, GENTLEMEN. SORRY TO KEEP YOU WAITING.

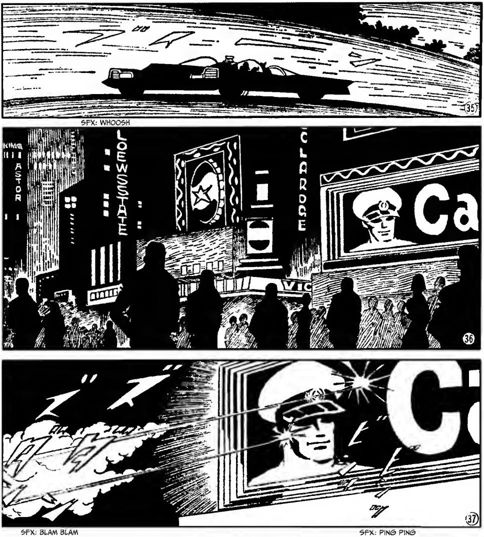

THIS WAY TO MY LABORATORY, IF YOU PLEASE.
AFTER MORE THAN TEN YEARS, MY WORK HAS FINALLY COME TO FRUITION. GENTLEMEN, I PRESENT MY SKIN REGENERATING RAY.
FIRST I'LL SHOW YOU HOW IT WORKS ON THIS CHIMPANZEE.
WHEN THE CHIMP IS HIT BY THE RAY, ITS HAIRY, WRINKLED FACE WILL BECOME AS SMOOTH AS THE DAY IT WAS BORN.
IF THE EXPERIMENT IS SUCCESSFUL, MY RAY CAN BE USED ON INJURIES FROM ACCIDENTS AND CAN EVEN REGENERATE THE SKIN OF BURN VICTIMS.
THAT'S TO SAY NOTHING OF "IRONING OUT" ALL THE WRINKLES FROM THE PRUNISH FACES OF OLD WOMEN.
BUT LET'S BEGIN THE EXPERIMENT...
カチッ

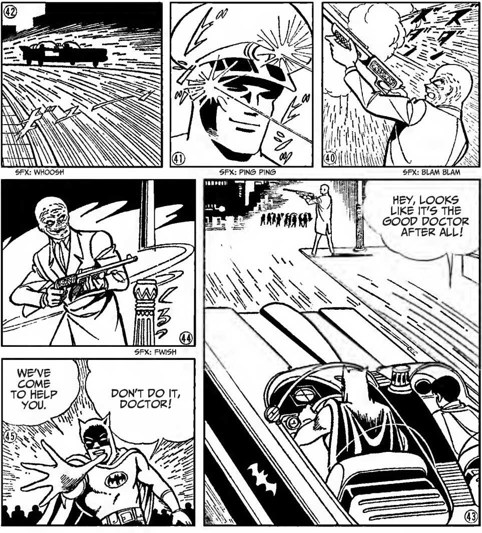
SFX: CLICK

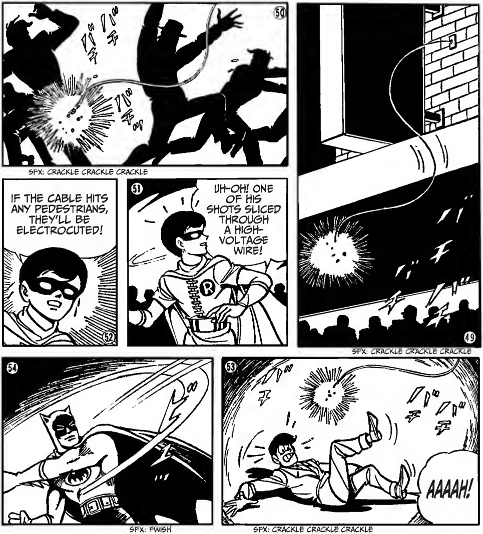

WHAT'S THIS?
SFX: BEEP BEEP BEEP
AAAH!
SFX: BOOM
AH! DOCTOR DENTON!
IS THE MACHINE MALFUNCTIONING?
S-SOMEBODY TURN IT OFF!
SFX: BEEP BEEP BEEP BEEP BEEP BEEP
SFX: CLANK
NNNNN...
DOCTOR! ARE YOU ALL RIGHT?


㉑
AAAH! HIS FACE!
THE DOCTOR'S FACE IS GONE!
㉒
NOOOO!
㉓
WHAT HAPPENED TO MY FACE?!
WHAT THE DEVIL HAPPENED?!
SFX: CRASH
㉔
HE FAILED!
DR. DENTON'S FAILED EXPERIMENT LITERALLY MADE HIM LOSE FACE!
㉕
AAAAH!
AH! DOCTOR, WHERE ARE YOU GOING?!
㉖
DOCTOR!
㉗
HE RAN OFF!
THE SHOCK MAY HAVE DRIVEN HIM INSANE!
ANYWAY, I THINK WE'D BETTER INFORM THE POLICE.


BRUCE, THE ALARM'S GOING OFF.
RIGHT.
SFX: BEEP BEEP BEEP
HELLO, CHIEF. WHAT CAN I DO FOR YOU?
BATMAN, THIS DOESN'T INVOLVE A CRIME, BUT THE FAMOUS DR. DENTON HAS GONE MISSING.
IT SEEMS HE'S GONE MAD AFTER A FAILED EXPERIMENT RUINED HIS FACE. I'D LIKE YOU TO FIND HIM AS SOON AS POSSIBLE.
I SEE. UNDERSTOOD!
WE HAVE TO LOCATE DR. DENTON BEFORE HE DOES COMMIT A CRIME...
OH! THE ALARM AGAIN...
SFX: BEEP BEEP
HELLO? WHAT IS IT? THERE'S A MAN TAKING POTSHOTS WITH A RIFLE IN DOWNTOWN GOTHAM?!
LET'S GO, ROBIN! I DON'T KNOW WHETHER OR NOT THAT MAN IS DR. DENTON, BUT...


SFX: WHOOSH
LOEWSSTATE
ASTOR
CLAROGE
Ca
SFX: BLAM BLAM
SFX: PING PING
RUN!
HE'S A MANIAC!
WAHAHAHA! I'LL MAKE EVERYONE'S FACES AS MESSED UP AS MINE! HEEHEEHEEHEEHEE...
BY THE TIME I'M DONE, EVERYONE WILL BE FACELESS LIKE ME!


SFX: BLAM BLAM
SFX: PING PING
SFX: WHOOSH
HEY, LOOKS LIKE IT'S THE GOOD DOCTOR AFTER ALL!
SFX: FWISH
DON'T DO IT, DOCTOR!
WE'VE COME TO HELP YOU.
SILENCE! INTERFERE WITH ME AND I'LL SHOOT.
PUT THE RIFLE DOWN AND LISTEN TO ME.
YOUR FACE CAN BE FIXED WITH PLASTIC SURGERY!
SHUT UP, I SAID! I'M GOING TO WIPE ALL FACES OFF THE FACE OF THE EARTH!
SFX: BLAM


㊾
㊿
(51)
UH-OH! ONE OF HIS SHOTS SLICED THROUGH A HIGH-VOLTAGE WIRE!
(52)
IF THE CABLE HITS ANY PEDESTRIANS, THEY'LL BE ELECTROCUTED!
(53)
AAAAH!
(54)
(55)
(56)
(57)

SFX: CRACKLE CRACKLE CRACKLE

SFX: CRACKLE CRACKLE CRACKLE

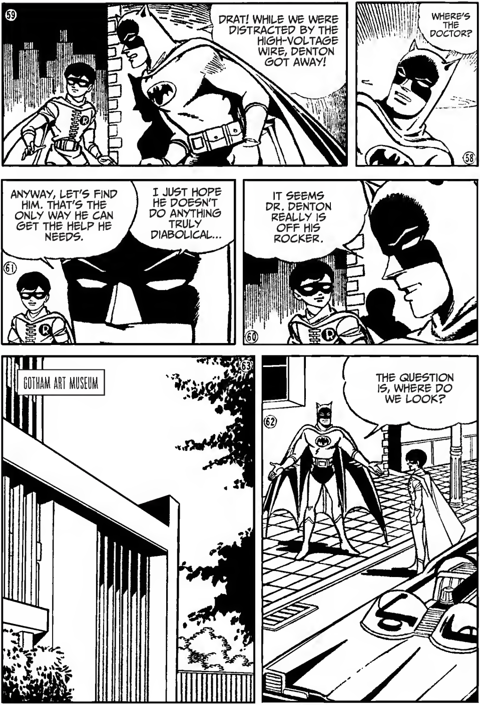
SFX: CRACKLE CRACKLE CRACKLE

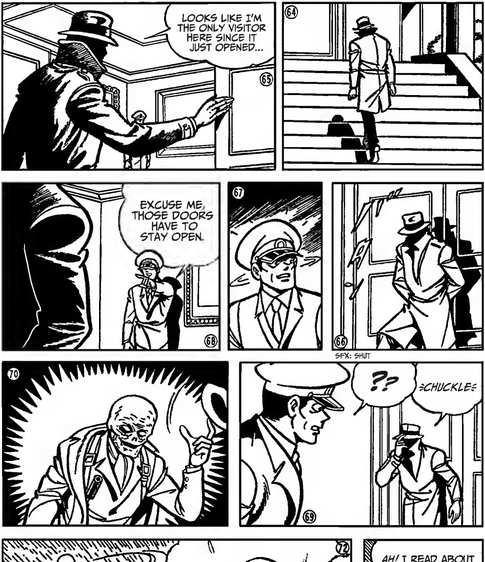
SFX: FWISH

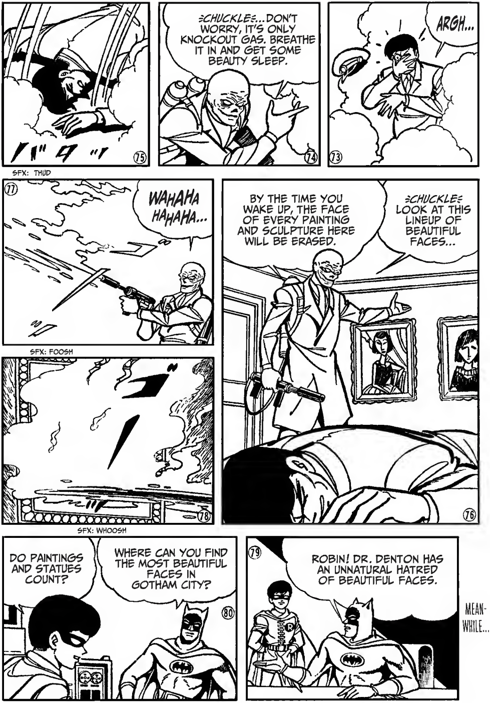
SFX: WHIZZZ

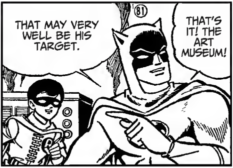
SFX: SNAP

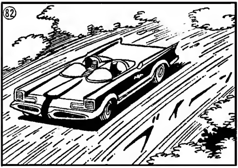
SFX: FWUP


58
WHERE'S THE DOCTOR?
59
DRAT! WHILE WE WERE DISTRACTED BY THE HIGH-VOLTAGE WIRE, DENTON GOT AWAY!
60
IT SEEMS DR. DENTON REALLY IS OFF HIS ROCKER.
61
I JUST HOPE HE DOESN'T DO ANYTHING TRULY DIABOLICAL...
ANYWAY, LET'S FIND HIM. THAT'S THE ONLY WAY HE CAN GET THE HELP HE NEEDS.
62
THE QUESTION IS, WHERE DO WE LOOK?
63
GOTHAM ART MUSEUM

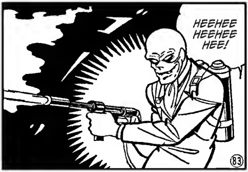

(64)
(65)
LOOKS LIKE I'M THE ONLY VISITOR HERE SINCE IT JUST OPENED...
(66)
SFX: SHUT
(67)
(68)
EXCUSE ME, THOSE DOORS HAVE TO STAY OPEN.
(69)
=CHUCKLE=
??
(70)
(71)
AH! I READ ABOUT YOU IN THE PAPER! DR. FACELESS!
(72)
SFX: POOF


ARGH...
≈CHUCKLE≈...DON'T WORRY, IT'S ONLY KNOCKOUT GAS. BREATHE IT IN AND GET SOME BEAUTY SLEEP.
SFX: THUD
≈CHUCKLE≈ LOOK AT THIS LINEUP OF BEAUTIFUL FACES...
BY THE TIME YOU WAKE UP, THE FACE OF EVERY PAINTING AND SCULPTURE HERE WILL BE ERASED.
WAHAHA HAHAHA...
SFX: FOOSH
SFX: WHOOSH
MEAN-WHILE...
ROBIN! DR. DENTON HAS AN UNNATURAL HATRED OF BEAUTIFUL FACES.
WHERE CAN YOU FIND THE MOST BEAUTIFUL FACES IN GOTHAM CITY?
DO PAINTINGS AND STATUES COUNT?

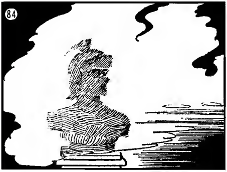

81
THAT'S IT! THE ART MUSEUM!
THAT MAY VERY WELL BE HIS TARGET.

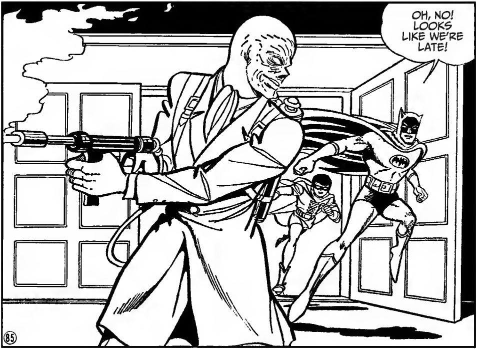


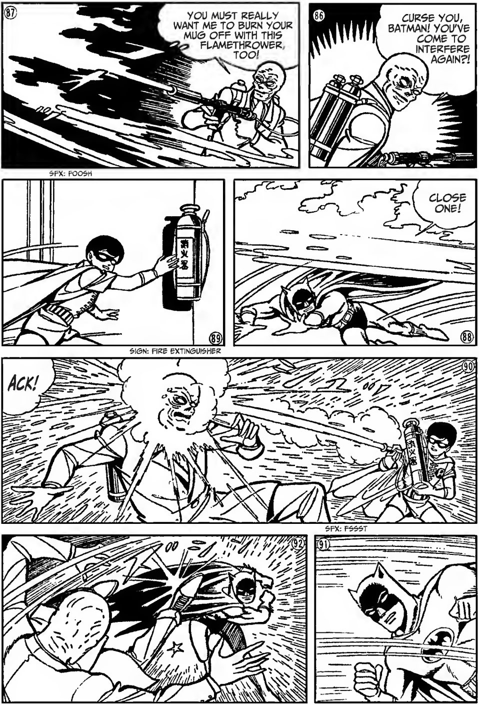
SFX: WHOOSH

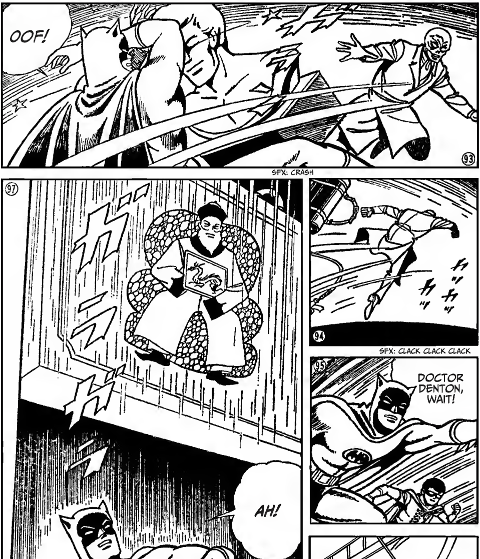

HEEHEE HEEHEE HEE!
83

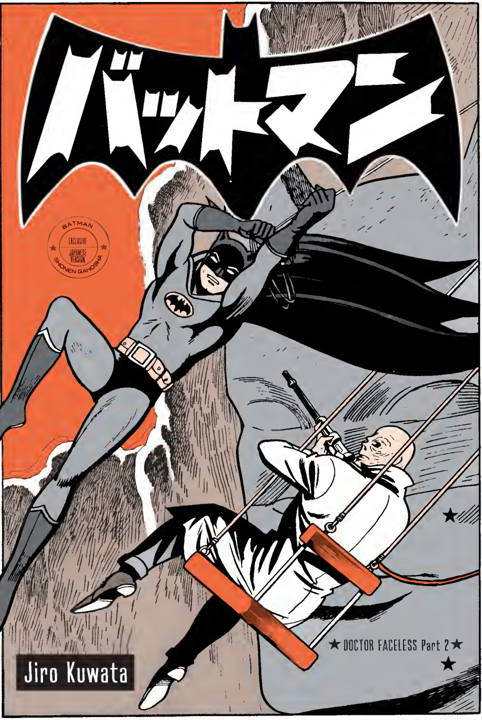
SFX: FOOOSH




OH, NO! LOOKS LIKE WE'RE LATE!
85

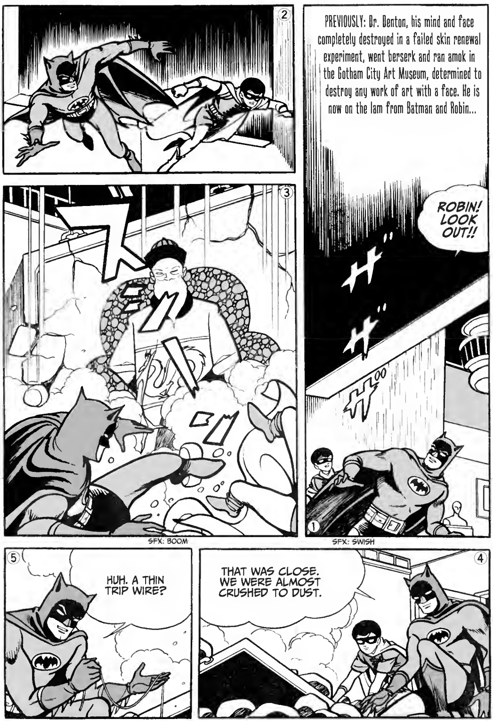

86
CURSE YOU, BATMAN! YOU'VE COME TO INTERFERE AGAIN?!
87
YOU MUST REALLY WANT ME TO BURN YOUR MUG OFF WITH THIS FLAMETHROWER, TOO!
SFX: FOOSH
88
CLOSE ONE!
89
消火器
SIGN: FIRE EXTINGUISHER
90
ACK!
SFX: FSSST
91
92
SFX: CRACK

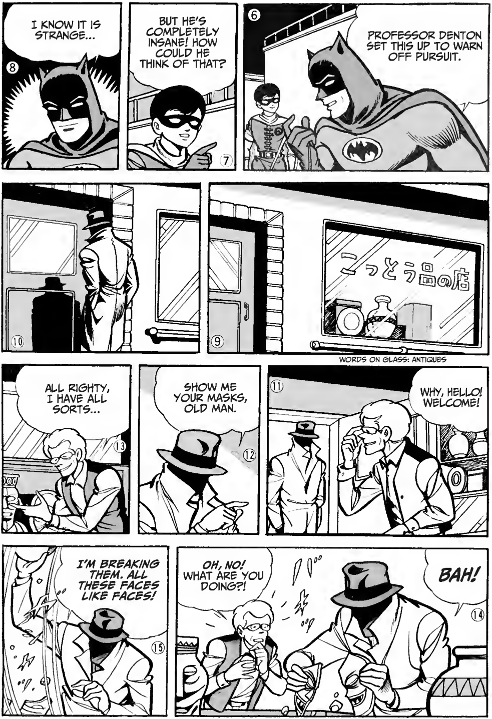

OOF!
93
SFX: CRASH
94
SFX: CLACK CLACK CLACK
95
DOCTOR DENTON, WAIT!
96
SFX: SLASH
97
AH!
SFX: RATTLE RATTLE


バットマン
BATMAN
EXCLUSIVE
JAPANESE
VERSION
SHONEN GAHOSHA

★ DOCTOR FACELESS Part 2 ★

Jiro Kuwata

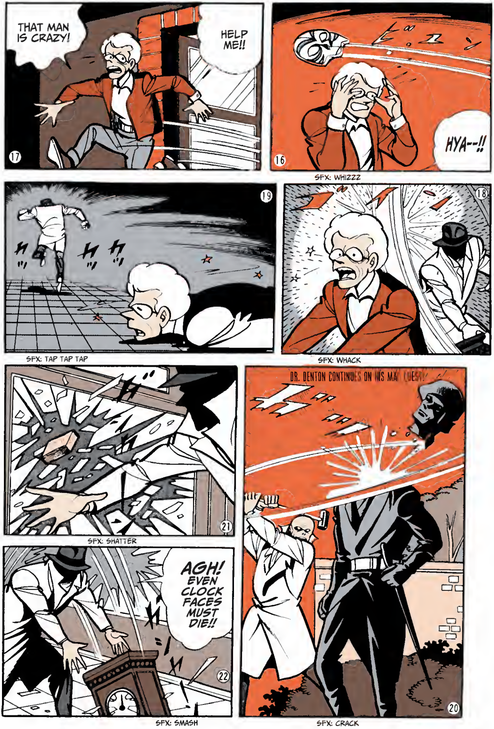

PREVIOUSLY: Dr. Denton, his mind and face completely destroyed in a failed skin renewal experiment, went berserk and ran amok in the Gotham City Art Museum, determined to destroy any work of art with a face. He is now on the lam from Batman and Robin...
ROBIN! LOOK OUT!!
SFX: SWISH
SFX: BOOM
THAT WAS CLOSE. WE WERE ALMOST CRUSHED TO DUST.
HUH. A THIN TRIP WIRE?

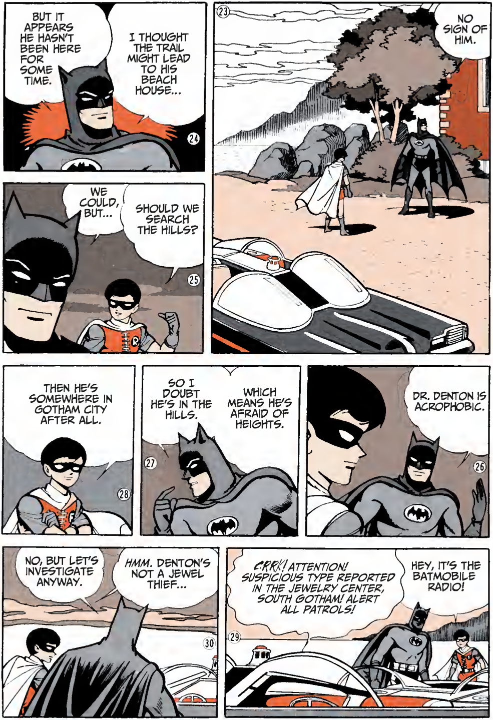

⑥
PROFESSOR DENTON SET THIS UP TO WARN OFF PURSUIT.
⑦
BUT HE'S COMPLETELY INSANE! HOW COULD HE THINK OF THAT?
⑧
I KNOW IT IS STRANGE...
⑨
こっとう品の店
⑩
⑪
WHY, HELLO! WELCOME!
⑫
SHOW ME YOUR MASKS, OLD MAN.
⑬
ALL RIGHTY, I HAVE ALL SORTS...
⑭
BAH!
OH, NO! WHAT ARE YOU DOING?!
⑮
I'M BREAKING THEM. ALL THESE FACES LIKE FACES!

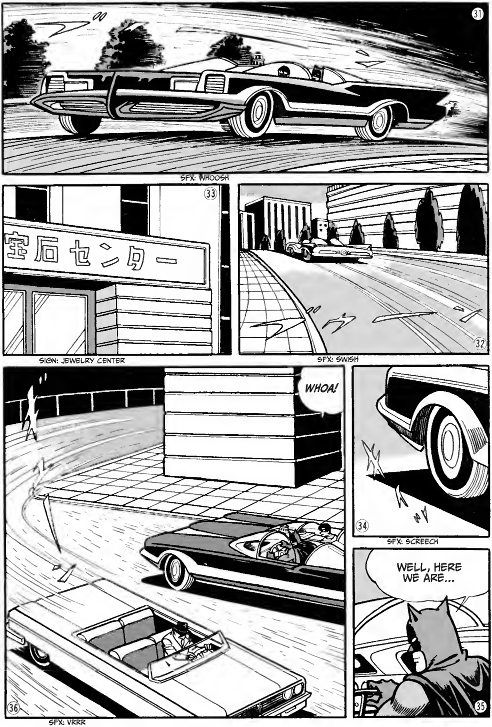
WORDS ON GLASS: ANTIQUES

SFX: SMASH SMASH

SFX: CRACK


HYA--!!
⑯
SFX: WHIZZZ
HELP ME!!
THAT MAN IS CRAZY!
⑰
⑱
SFX: WHACK
⑲
SFX: TAP TAP TAP
⑳
DR. DENTON CONTINUES ON HIS MAD QUEST!
SFX: CRACK
㉑
SFX: SHATTER
㉒
AGH! EVEN CLOCK FACES MUST DIE!!
SFX: SMASH


23
NO SIGN OF HIM.
24
I THOUGHT THE TRAIL MIGHT LEAD TO HIS BEACH HOUSE...
BUT IT APPEARS HE HASN'T BEEN HERE FOR SOME TIME.
25
SHOULD WE SEARCH THE HILLS?
WE COULD, BUT...
26
DR. DENTON IS ACROPHOBIC.
27
WHICH MEANS HE'S AFRAID OF HEIGHTS.
SO I DOUBT HE'S IN THE HILLS.
28
THEN HE'S SOMEWHERE IN GOTHAM CITY AFTER ALL.
29
HEY, IT'S THE BATMOBILE RADIO!
CRRK! ATTENTION! SUSPICIOUS TYPE REPORTED IN THE JEWELRY CENTER, SOUTH GOTHAM! ALERT ALL PATROLS!
30
HMM. DENTON'S NOT A JEWEL THIEF...
NO, BUT LET'S INVESTIGATE ANYWAY.


31
33
宝石センター
32
WHOA!
34
WELL, HERE WE ARE...
35
36

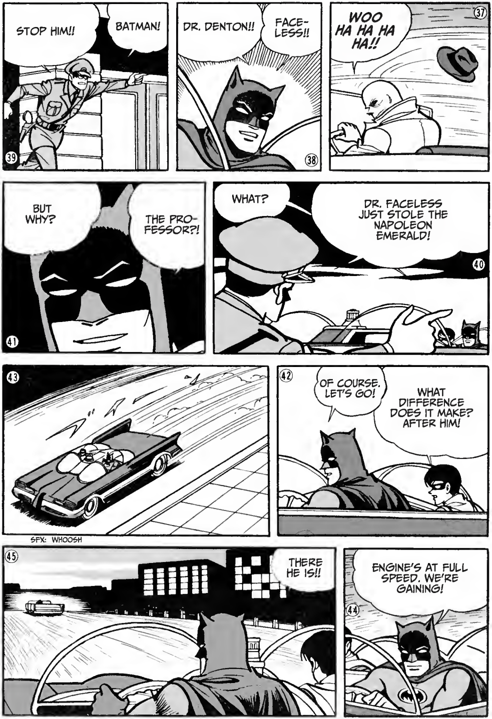
SFX: WHOOSH

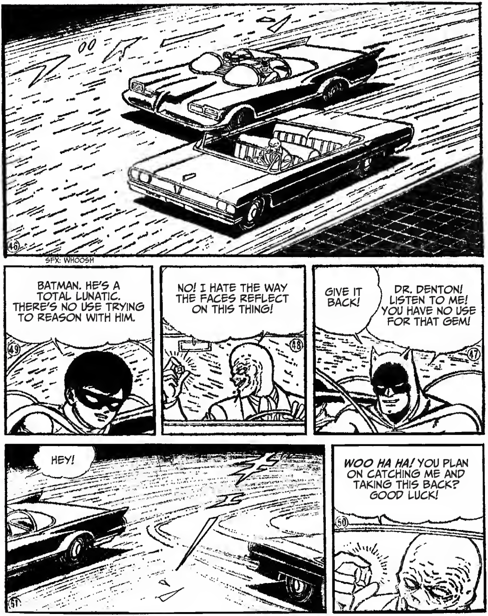
SIGN: JEWELRY CENTER

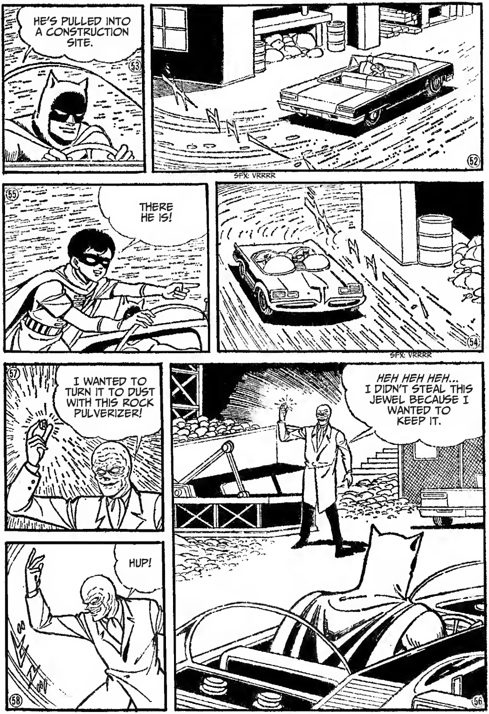
SFX: SWISH

SFX: SCREECH

SFX: VRRR

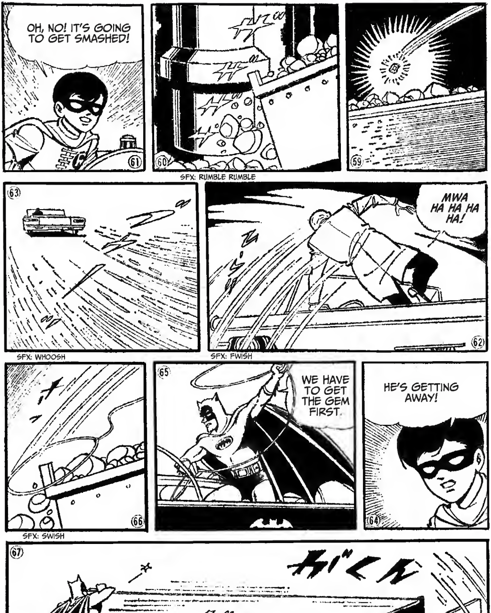

WOO HA HA HA HA!!
FACELESS!!
DR. DENTON!!
BATMAN!
STOP HIM!!
DR. FACELESS JUST STOLE THE NAPOLEON EMERALD!
WHAT?
THE PROFESSOR?!
BUT WHY?
WHAT DIFFERENCE DOES IT MAKE? AFTER HIM!
OF COURSE. LET'S GO!
SFX: WHOOSH
ENGINE'S AT FULL SPEED. WE'RE GAINING!
THERE HE IS!!


㊻
SFX: WHOOSH
㊼
DR. DENTON! LISTEN TO ME! YOU HAVE NO USE FOR THAT GEM!
GIVE IT BACK!
㊽
NO! I HATE THE WAY THE FACES REFLECT ON THIS THING!
㊾
BATMAN. HE'S A TOTAL LUNATIC. THERE'S NO USE TRYING TO REASON WITH HIM.
㊿
WOO HA HA! YOU PLAN ON CATCHING ME AND TAKING THIS BACK? GOOD LUCK!
(51)
HEY!
SFX: VRRRR


HE'S PULLED INTO A CONSTRUCTION SITE.
THERE HE IS!
HEH HEH HEH... I DIDN'T STEAL THIS JEWEL BECAUSE I WANTED TO KEEP IT.
I WANTED TO TURN IT TO DUST WITH THIS ROCK PULVERIZER!
HUP!

SFX: VRRRR

SFX: VRRRR


OH, NO! IT'S GOING TO GET SMASHED!
MWA HA HA HA HA!
HE'S GETTING AWAY!
WE HAVE TO GET THE GEM FIRST.

SFX: RUMBLE RUMBLE

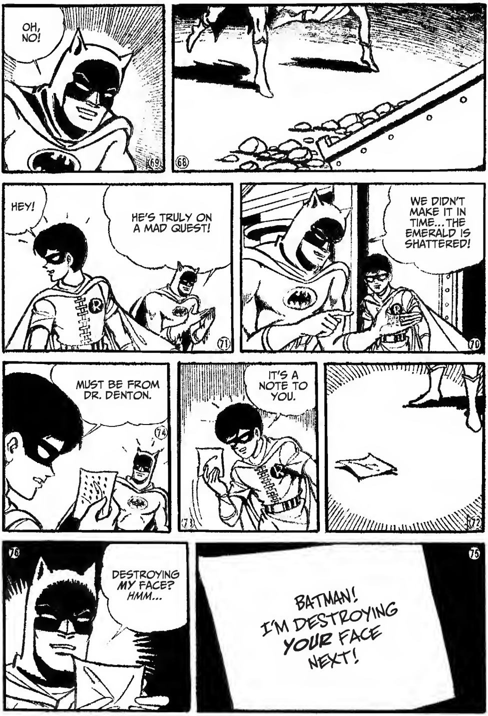
SFX: FWISH

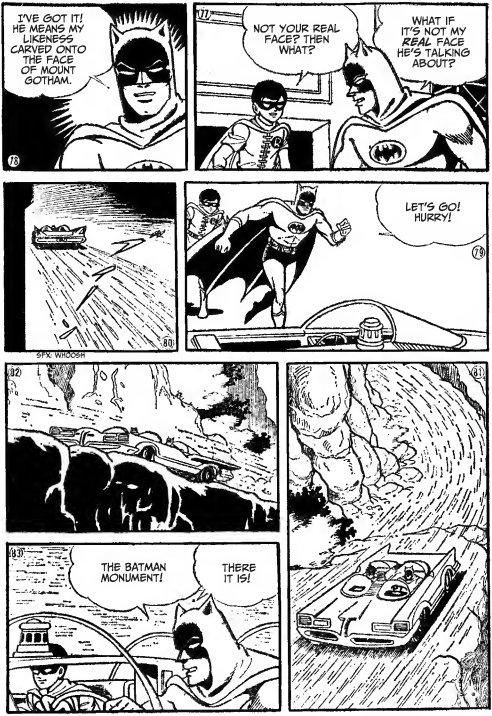
SFX: WHOOSH

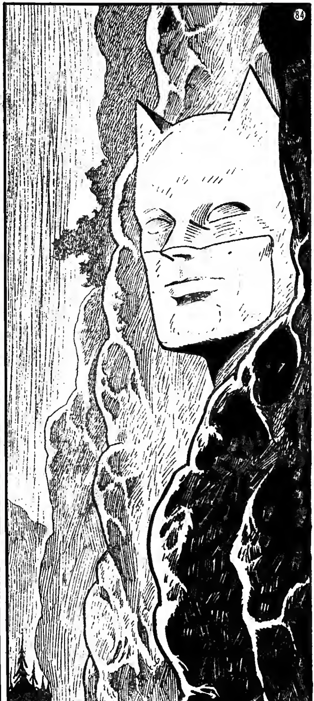
SFX: SWISH

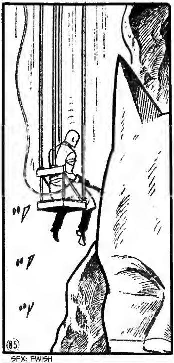
SFX: CLATTER CLATTER

SFX: WOBBLE

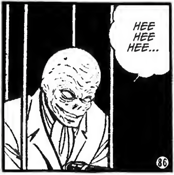

OH, NO!
WE DIDN'T MAKE IT IN TIME... THE EMERALD IS SHATTERED!
HE'S TRULY ON A MAD QUEST!
HEY!
IT'S A NOTE TO YOU.
MUST BE FROM DR. DENTON.
BATMAN! I'M DESTROYING *YOUR* FACE NEXT!
DESTROYING *MY* FACE? HMM...

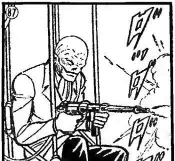

WHAT IF IT'S NOT MY *REAL* FACE HE'S TALKING ABOUT?
NOT YOUR REAL FACE? THEN WHAT?
I'VE GOT IT! HE MEANS MY LIKENESS CARVED ONTO THE FACE OF MOUNT GOTHAM.
LET'S GO! HURRY!
SFX: WHOOSH
THERE IT IS!
THE BATMAN MONUMENT!



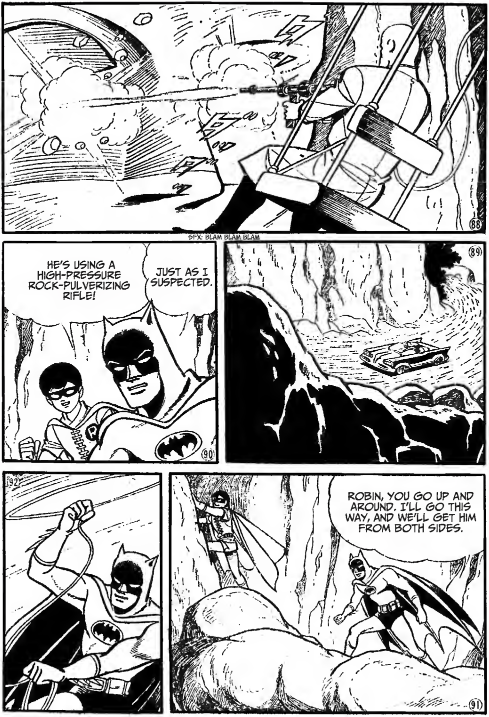


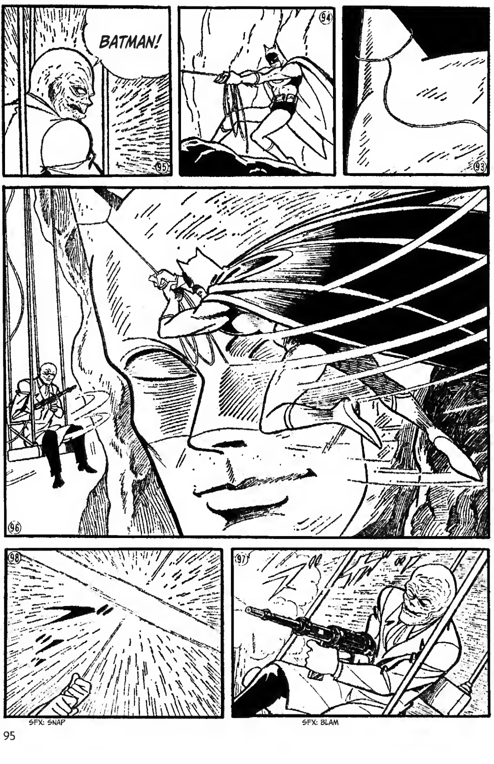
SFX: FWISH


HEE
HEE
HEE...
86



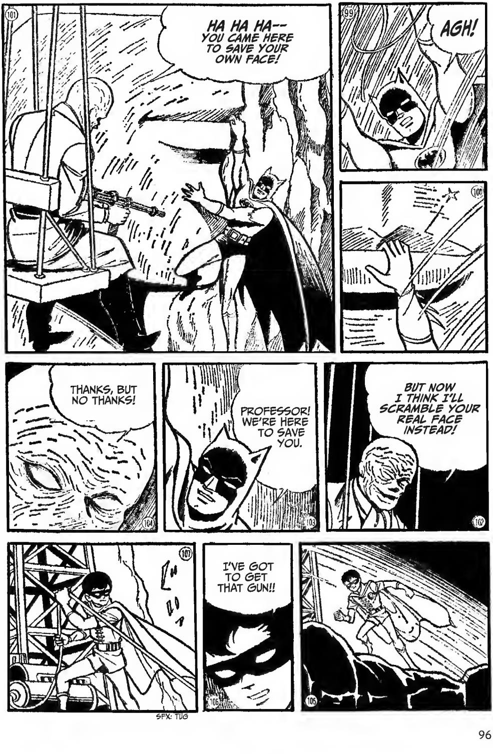
SFX: BLAM BLAM BLAM BLAM


88
SFX: BLAM BLAM BLAM
89
90
JUST AS I SUSPECTED.
HE'S USING A HIGH-PRESSURE ROCK-PULVERIZING RIFLE!
91
ROBIN, YOU GO UP AND AROUND. I'LL GO THIS WAY, AND WE'LL GET HIM FROM BOTH SIDES.
92

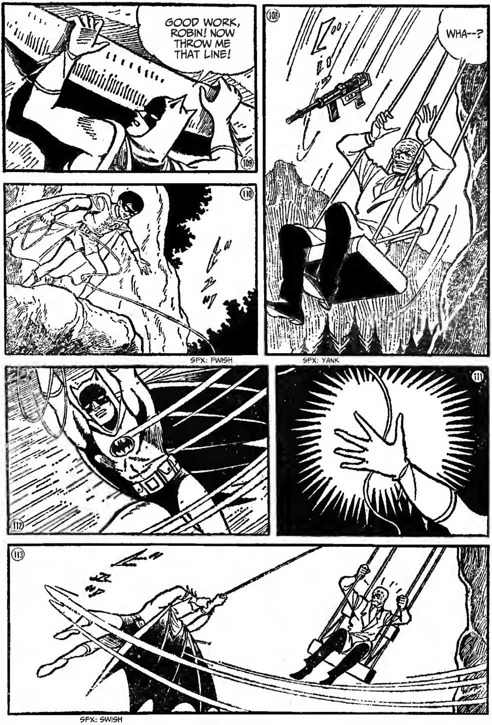

(93)
(94)
BATMAN!
(95)
(96)
(97)
(98)

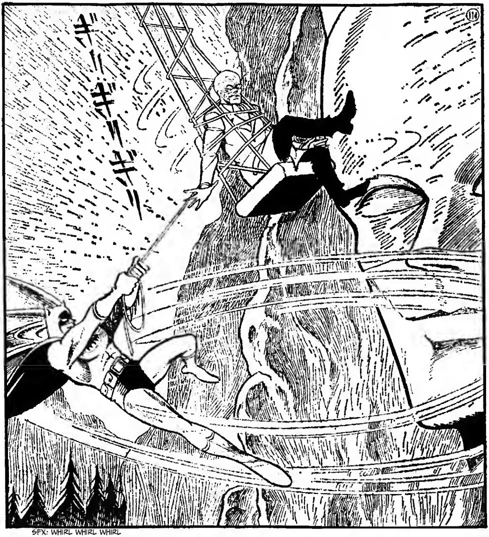
SFX: SNAP

SFX: BLAM

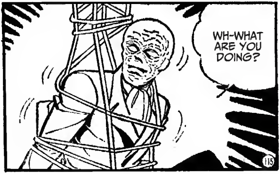

AGH!
HA HA HA-- YOU CAME HERE TO SAVE YOUR OWN FACE!
BUT NOW I THINK I'LL SCRAMBLE YOUR REAL FACE INSTEAD!
PROFESSOR! WE'RE HERE TO SAVE YOU.
THANKS, BUT NO THANKS!
I'VE GOT TO GET THAT GUN!!

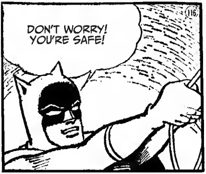
SFX: TUG

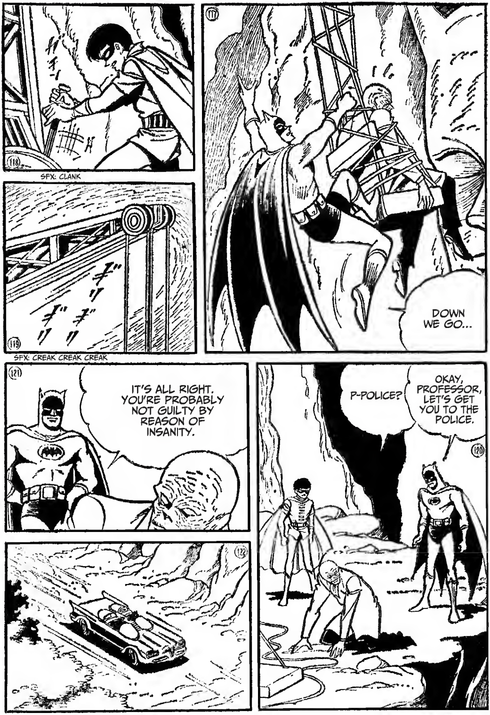

WHA--?
SFX: YANK
GOOD WORK, ROBIN! NOW THROW ME THAT LINE!
SFX: FWISH
SFX: SWISH



SFX: WHIRL WHIRL WHIRL

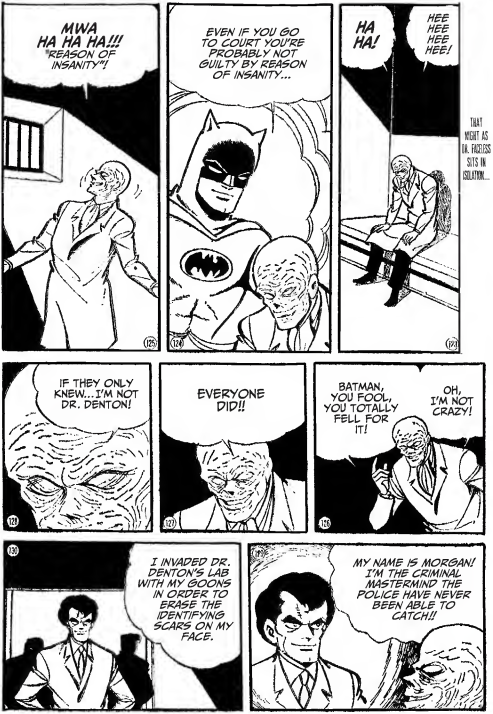

WH-WHAT ARE YOU DOING?
115

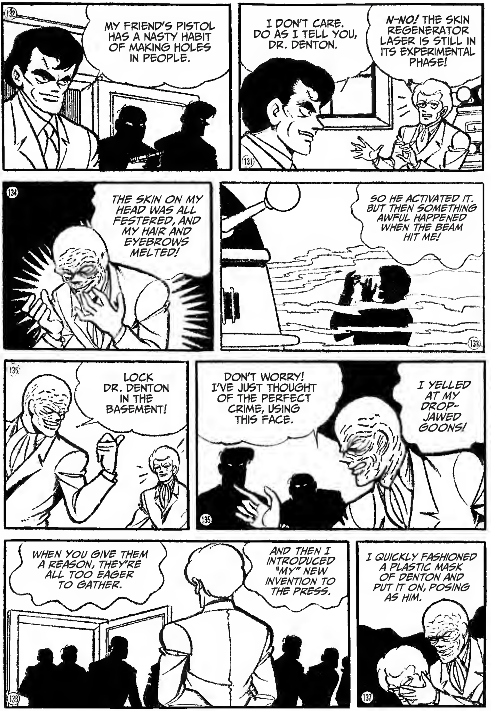

116
DON'T WORRY! YOU'RE SAFE!

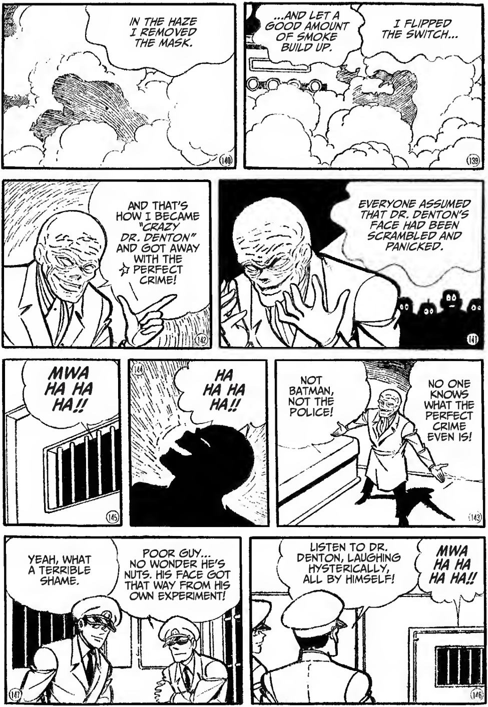

117
DOWN WE GO...
118
119
120
OKAY, PROFESSOR, LET'S GET YOU TO THE POLICE.
P-POLICE?
121
IT'S ALL RIGHT. YOU'RE PROBABLY NOT GUILTY BY REASON OF INSANITY.
122

SFX: CLANK

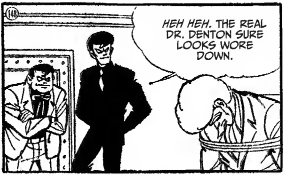
SFX: CREAK CREAK CREAK

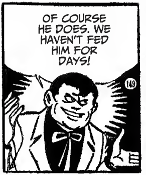

THAT NIGHT AS DR. FACELESS SITS IN ISOLATION...
HEE HEE HEE HEE!
HA HA!
EVEN IF YOU GO TO COURT YOU'RE PROBABLY NOT GUILTY BY REASON OF INSANITY...
MWA HA HA HA!!! "REASON OF INSANITY"!
OH, I'M NOT CRAZY!
BATMAN, YOU FOOL, YOU TOTALLY FELL FOR IT!
EVERYONE DID!!
IF THEY ONLY KNEW...I'M NOT DR. DENTON!
MY NAME IS MORGAN! I'M THE CRIMINAL MASTERMIND THE POLICE HAVE NEVER BEEN ABLE TO CATCH!!
I INVADED DR. DENTON'S LAB WITH MY GOONS IN ORDER TO ERASE THE IDENTIFYING SCARS ON MY FACE.

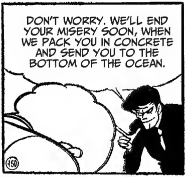

131
N-NO! THE SKIN REGENERATOR LASER IS STILL IN ITS EXPERIMENTAL PHASE!
I DON'T CARE. DO AS I TELL YOU, DR. DENTON.
132
MY FRIEND'S PISTOL HAS A NASTY HABIT OF MAKING HOLES IN PEOPLE.
133
SO HE ACTIVATED IT. BUT THEN SOMETHING AWFUL HAPPENED WHEN THE BEAM HIT ME!
134
THE SKIN ON MY HEAD WAS ALL FESTERED, AND MY HAIR AND EYEBROWS MELTED!
135
I YELLED AT MY DROP-JAWED GOONS!
DON'T WORRY! I'VE JUST THOUGHT OF THE PERFECT CRIME, USING THIS FACE.
135
LOCK DR. DENTON IN THE BASEMENT!
137
I QUICKLY FASHIONED A PLASTIC MASK OF DENTON AND PUT IT ON, POSING AS HIM.
138
AND THEN I INTRODUCED "MY" NEW INVENTION TO THE PRESS.
WHEN YOU GIVE THEM A REASON, THEY'RE ALL TOO EAGER TO GATHER.

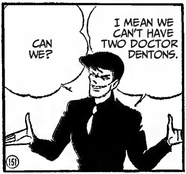

I FLIPPED THE SWITCH...
...AND LET A GOOD AMOUNT OF SMOKE BUILD UP.
(139)
IN THE HAZE I REMOVED THE MASK.
(140)
EVERYONE ASSUMED THAT DR. DENTON'S FACE HAD BEEN SCRAMBLED AND PANICKED.
(141)
AND THAT'S HOW I BECAME "CRAZY DR. DENTON" AND GOT AWAY WITH THE ☆ PERFECT CRIME!
(142)
NO ONE KNOWS WHAT THE PERFECT CRIME EVEN IS!
NOT BATMAN, NOT THE POLICE!
(143)
HA HA HA HA!!
(144)
MWA HA HA HA!!
(145)
MWA HA HA HA HA!!
LISTEN TO DR. DENTON, LAUGHING HYSTERICALLY, ALL BY HIMSELF!
(146)
POOR GUY... NO WONDER HE'S NUTS. HIS FACE GOT THAT WAY FROM HIS OWN EXPERIMENT!
YEAH, WHAT A TERRIBLE SHAME.
(147)

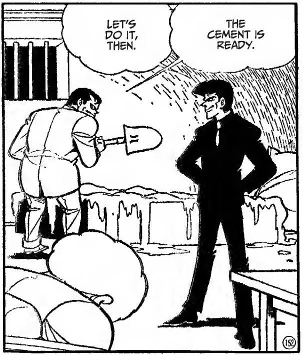
JUST THEN, IN THE BASEMENT OF DR. DENTON'S RESEARCH LAB, MORGAN'S GOONS PREPARE TO HATCH A TERRIBLE PLAN.

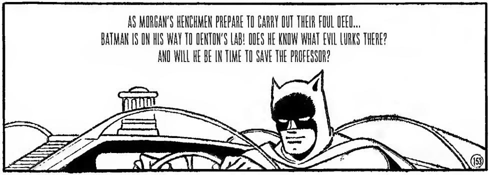

148
HEH HEH. THE REAL DR. DENTON SURE LOOKS WORE DOWN.

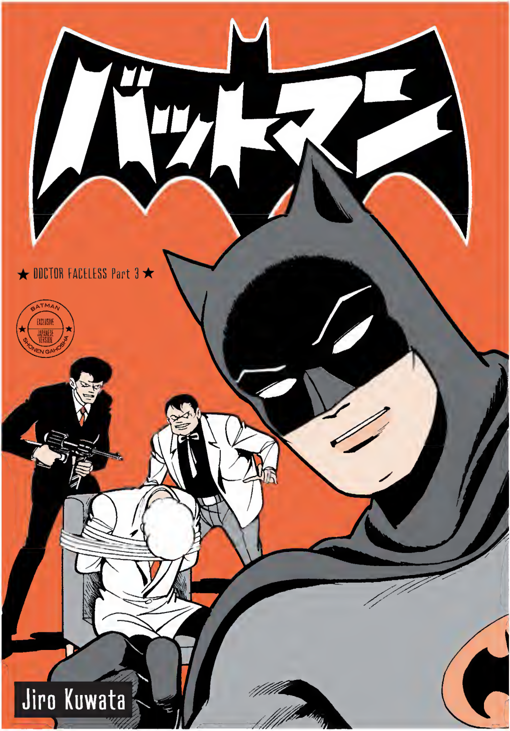

149
OF COURSE HE DOES. WE HAVEN'T FED HIM FOR DAYS!


150
DON'T WORRY. WE'LL END YOUR MISERY SOON, WHEN WE PACK YOU IN CONCRETE AND SEND YOU TO THE BOTTOM OF THE OCEAN.


151
I MEAN WE CAN'T HAVE TWO DOCTOR DENTONS.
CAN WE?


152
THE CEMENT IS READY.
LET'S DO IT, THEN.


AS MORGAN'S HENCHMEN PREPARE TO CARRY OUT THEIR FOUL DEED...
BATMAN IS ON HIS WAY TO DENTON'S LAB! DOES HE KNOW WHAT EVIL LURKS THERE?
AND WILL HE BE IN TIME TO SAVE THE PROFESSOR?
153

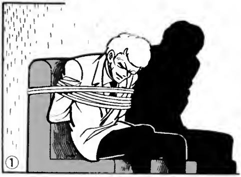


バットマン

★ DOCTOR FACELESS Part 3 ★

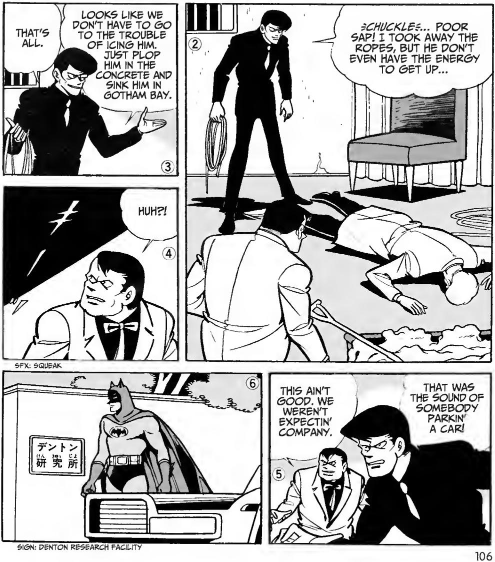
BATMAN
EXCLUSIVE
JAPANESE VERSION
SHONEN GAHOSHA

Jiro Kuwata



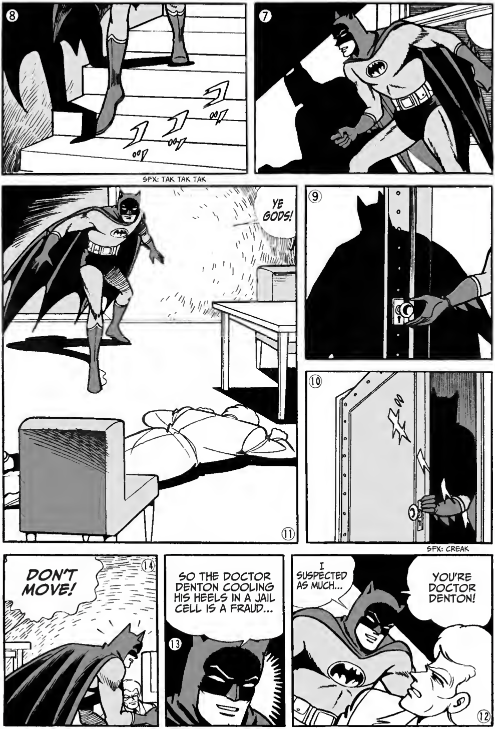
LAST EPISODE...

Dr. Denton's face was destroyed in a skin-regenerating experiment... except it wasn't really Denton, but Phantom Thief Morgan! Morgan masqueraded as Dr. Denton, pretended to be insane, and went on a rampage, burning famous paintings at an art museum and crushing a valuable emerald, but Batman caught "Dr. Faceless" and turned him in to the police. Meanwhile, the real Dr. Denton was being held by Morgan's accomplices, who starved him for days and were about to murder him, then hide his corpse in concrete...


②
≈CHUCKLE≈... POOR SAP! I TOOK AWAY THE ROPES, BUT HE DON'T EVEN HAVE THE ENERGY TO GET UP...
③
LOOKS LIKE WE DON'T HAVE TO GO TO THE TROUBLE OF ICING HIM. JUST PLOP HIM IN THE CONCRETE AND SINK HIM IN GOTHAM BAY.
THAT'S ALL.
④
HUH?!
⑤
THAT WAS THE SOUND OF SOMEBODY PARKIN' A CAR!
THIS AIN'T GOOD. WE WEREN'T EXPECTIN' COMPANY.
⑥
デントン研究所

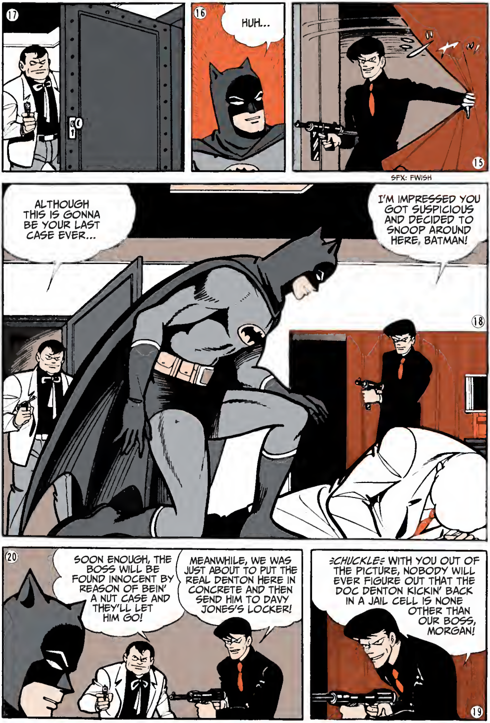
SFX: SQUEAK

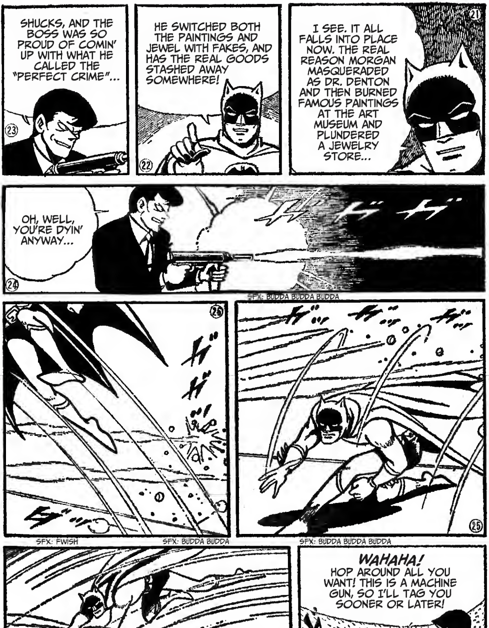
SIGN: DENTON RESEARCH FACILITY

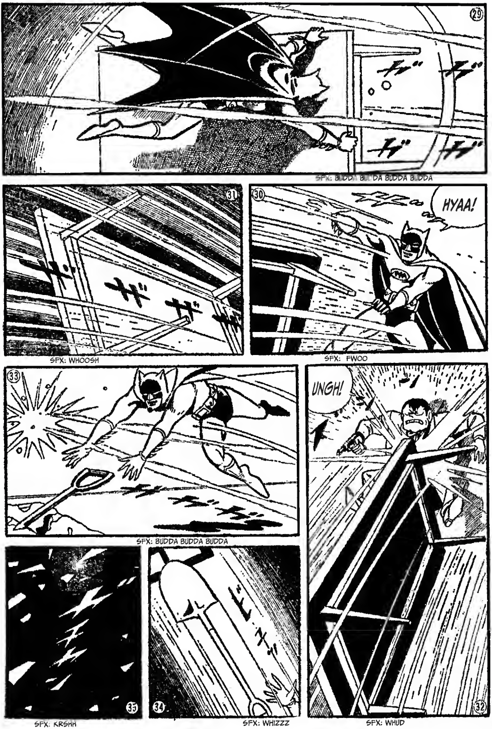

⑦
⑧
⑨
⑩
YE GODS!
⑪
YOU'RE DOCTOR DENTON!
I SUSPECTED AS MUCH...
⑫
SO THE DOCTOR DENTON COOLING HIS HEELS IN A JAIL CELL IS A FRAUD...
⑬
DON'T MOVE!
⑭

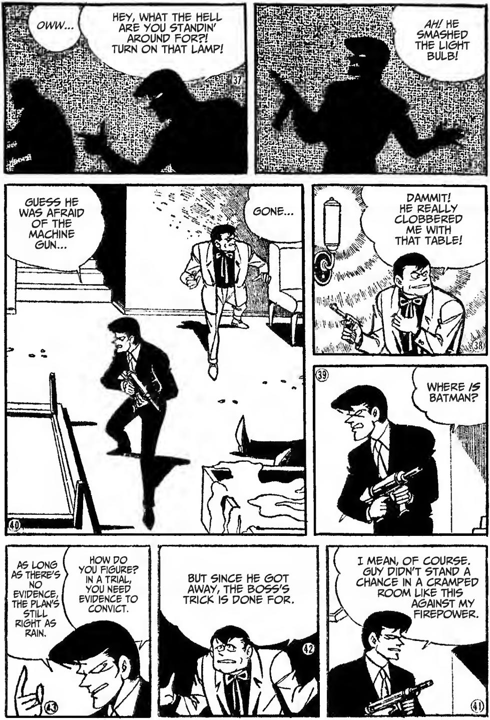
SFX: TAK TAK TAK

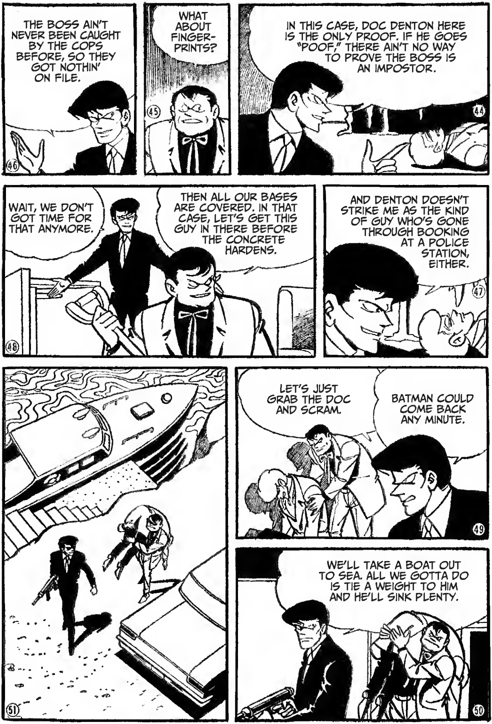
SFX: CREAK

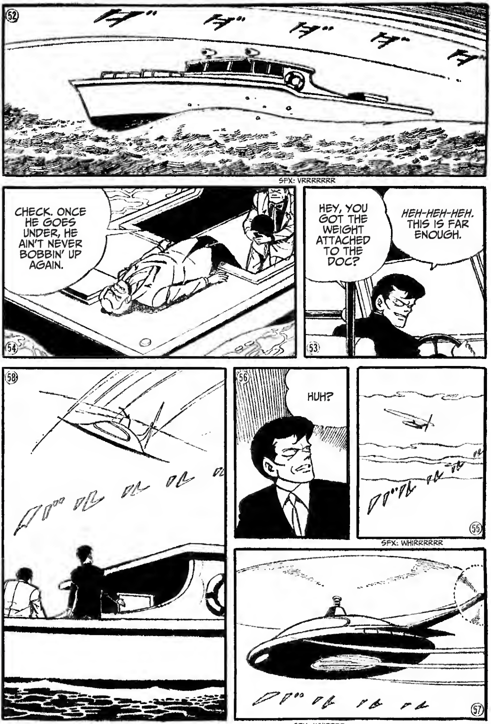

15
SFX: FWISH
16
HUH...
17
18
I'M IMPRESSED YOU GOT SUSPICIOUS AND DECIDED TO SNOOP AROUND HERE, BATMAN!
ALTHOUGH THIS IS GONNA BE YOUR LAST CASE EVER...
19
≈CHUCKLE≈ WITH YOU OUT OF THE PICTURE, NOBODY WILL EVER FIGURE OUT THAT THE DOC DENTON KICKIN' BACK IN A JAIL CELL IS NONE OTHER THAN OUR BOSS, MORGAN!
20
SOON ENOUGH, THE BOSS WILL BE FOUND INNOCENT BY REASON OF BEIN' A NUT CASE AND THEY'LL LET HIM GO!
MEANWHILE, WE WAS JUST ABOUT TO PUT THE REAL DENTON HERE IN CONCRETE AND THEN SEND HIM TO DAVY JONES'S LOCKER!

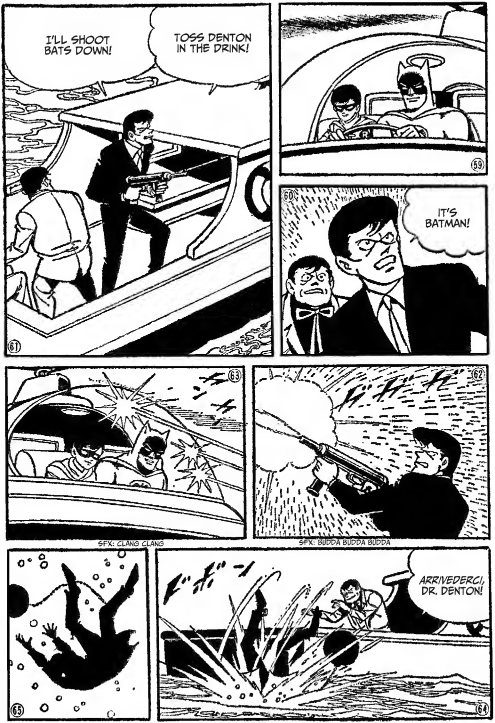

21
I SEE. IT ALL FALLS INTO PLACE NOW. THE REAL REASON MORGAN MASQUERADED AS DR. DENTON AND THEN BURNED FAMOUS PAINTINGS AT THE ART MUSEUM AND PLUNDERED A JEWELRY STORE...
22
HE SWITCHED BOTH THE PAINTINGS AND JEWEL WITH FAKES, AND HAS THE REAL GOODS STASHED AWAY SOMEWHERE!
23
SHUCKS, AND THE BOSS WAS SO PROUD OF COMIN' UP WITH WHAT HE CALLED THE "PERFECT CRIME"...
24
OH, WELL, YOU'RE DYIN' ANYWAY...
SFX: BUDDA BUDDA BUDDA
25
SFX: BUDDA BUDDA BUDDA
26
SFX: BUDDA BUDDA
SFX: FWISH
27
WAHAHA! HOP AROUND ALL YOU WANT! THIS IS A MACHINE GUN, SO I'LL TAG YOU SOONER OR LATER!
SFX: BUDDA BUDDA BUDDA BUDDA
28
SFX: BUDDA BUDDA BUDDA

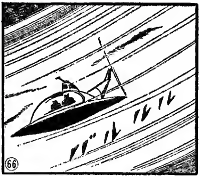

㉙
SFX: BUDDA BUDDA BUDDA BUDDA
㉚
HYAA!
SFX: FWOO
㉛
SFX: WHOOSH
㉜
UNGH!
SFX: WHUD
㉝
SFX: BUDDA BUDDA BUDDA
㉞
SFX: WHIZZZ
㉟
SFX: KRSHH


AH! HE SMASHED THE LIGHT BULB!
HEY, WHAT THE HELL ARE YOU STANDIN' AROUND FOR?! TURN ON THAT LAMP!
OWW...
DAMMIT! HE REALLY CLOBBERED ME WITH THAT TABLE!
WHERE IS BATMAN?
GONE...
GUESS HE WAS AFRAID OF THE MACHINE GUN...
I MEAN, OF COURSE. GUY DIDN'T STAND A CHANCE IN A CRAMPED ROOM LIKE THIS AGAINST MY FIREPOWER.
BUT SINCE HE GOT AWAY, THE BOSS'S TRICK IS DONE FOR.
HOW DO YOU FIGURE? IN A TRIAL, YOU NEED EVIDENCE TO CONVICT.
AS LONG AS THERE'S NO EVIDENCE, THE PLAN'S STILL RIGHT AS RAIN.

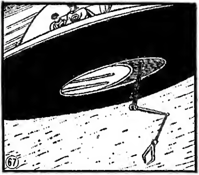

IN THIS CASE, DOC DENTON HERE IS THE ONLY PROOF. IF HE GOES "POOF," THERE AIN'T NO WAY TO PROVE THE BOSS IS AN IMPOSTOR.
WHAT ABOUT FINGER-PRINTS?
THE BOSS AIN'T NEVER BEEN CAUGHT BY THE COPS BEFORE, SO THEY GOT NOTHIN' ON FILE.
AND DENTON DOESN'T STRIKE ME AS THE KIND OF GUY WHO'S GONE THROUGH BOOKING AT A POLICE STATION, EITHER.
THEN ALL OUR BASES ARE COVERED. IN THAT CASE, LET'S GET THIS GUY IN THERE BEFORE THE CONCRETE HARDENS.
WAIT, WE DON'T GOT TIME FOR THAT ANYMORE.
BATMAN COULD COME BACK ANY MINUTE.
LET'S JUST GRAB THE DOC AND SCRAM.
WE'LL TAKE A BOAT OUT TO SEA. ALL WE GOTTA DO IS TIE A WEIGHT TO HIM AND HE'LL SINK PLENTY.

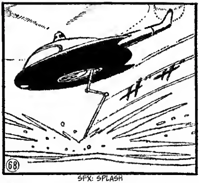

SFX: VRRRRRRR
HEH-HEH-HEH. THIS IS FAR ENOUGH.
HEY, YOU GOT THE WEIGHT ATTACHED TO THE DOC?
CHECK. ONCE HE GOES UNDER, HE AIN'T NEVER BOBBIN' UP AGAIN.
SFX: WHIRRRRRR
HUH?
SFX: WHIRRRR
SFX: WHIRRRRR


IT'S BATMAN!
I'LL SHOOT BATS DOWN!
TOSS DENTON IN THE DRINK!
SFX: BUDDA BUDDA BUDDA
SFX: CLANG CLANG
ARRIVEDERCI, DR. DENTON!
SFX: SPLOOSH

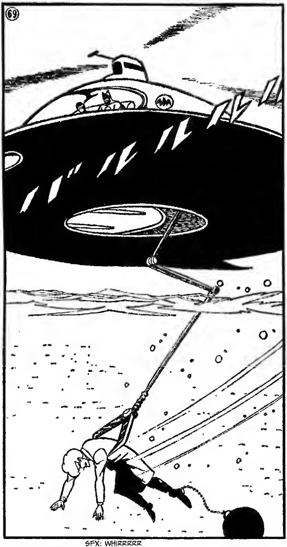


SFX: WHIRRR

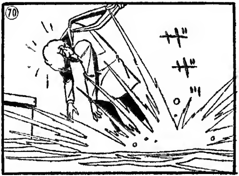




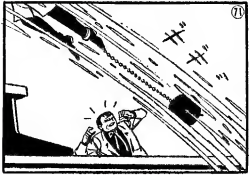
SFX: SPLASH



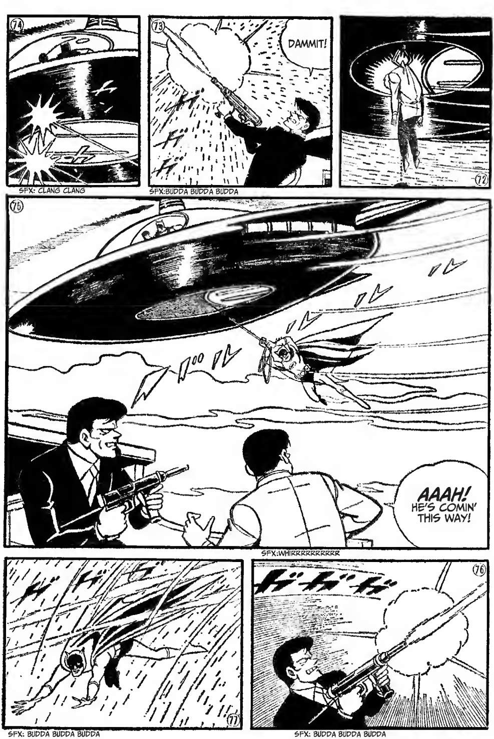
SFX: WHIRRRRR

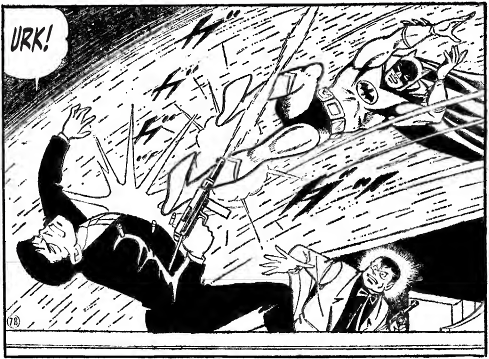


SFX: SPLASH

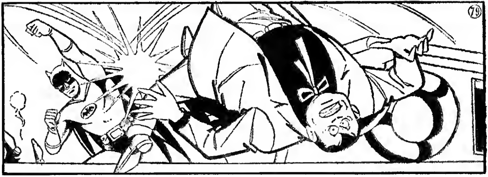


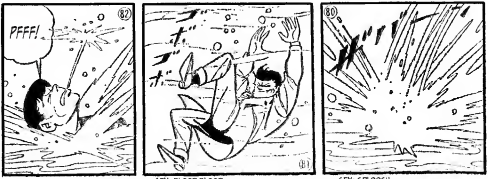
SFX: SPLASH


(72)
(73)
DAMMIT!
SFX:BUDDA BUDDA BUDDA
(74)
SFX: CLANG CLANG
(75)
AAAH! HE'S COMIN' THIS WAY!
SFX:WHIRRRRRRRRRR
(76)
SFX: BUDDA BUDDA BUDDA
(77)
SFX: BUDDA BUDDA BUDDA

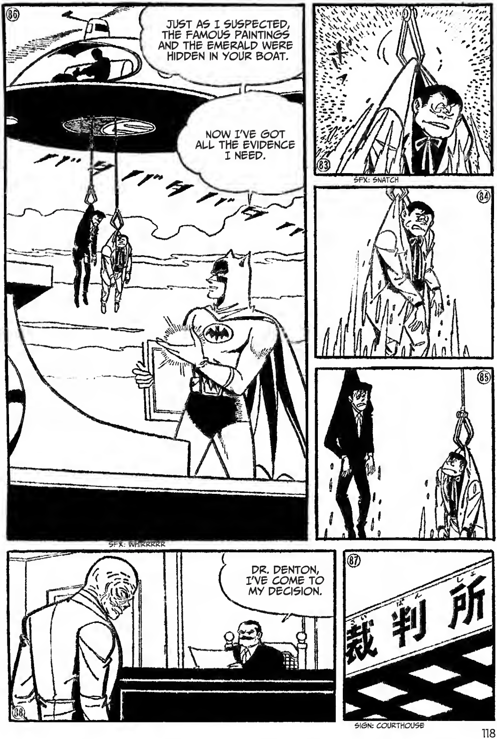


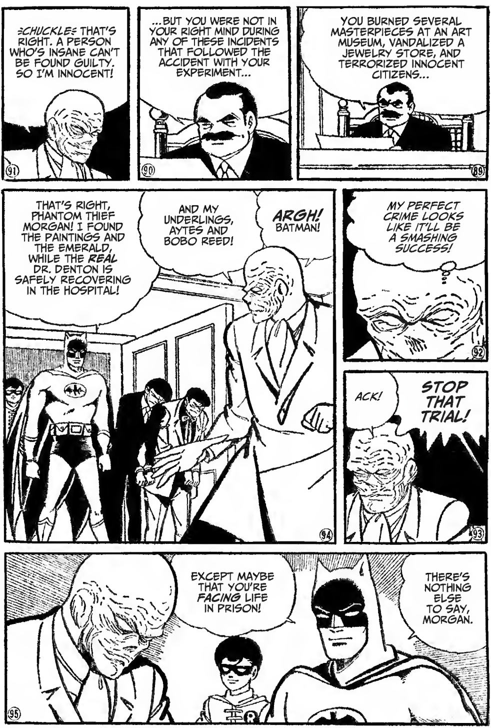
SFX: BUDDA BUDDA BUDDA SFX: WHUD

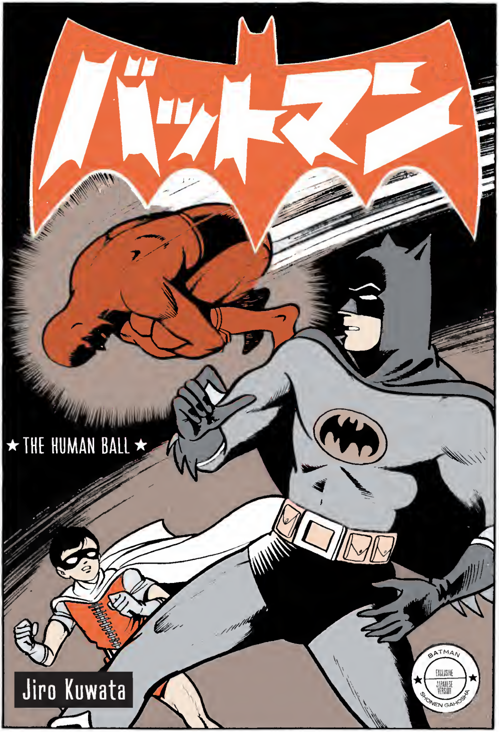




SFX: BLOOP BLOOP SFX: SPLOOSH

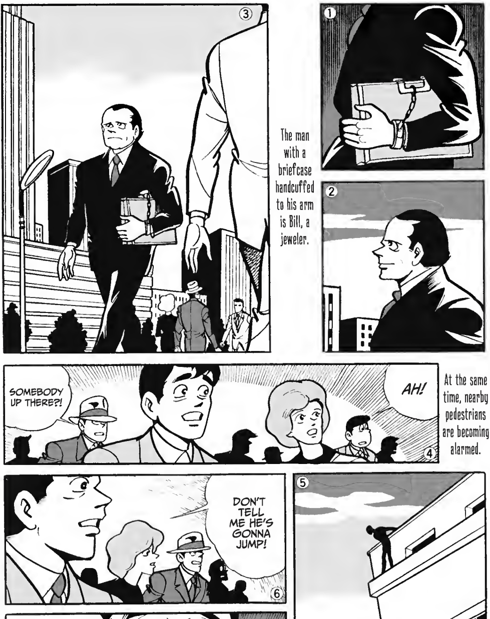

(83)
SFX: SNATCH
(84)
(85)
(86)
JUST AS I SUSPECTED, THE FAMOUS PAINTINGS AND THE EMERALD WERE HIDDEN IN YOUR BOAT.
NOW I'VE GOT ALL THE EVIDENCE I NEED.
SFX: WHIRRRRR
(87)
裁判所
SIGN: COURTHOUSE
(88)
DR. DENTON, I'VE COME TO MY DECISION.


89
YOU BURNED SEVERAL MASTERPIECES AT AN ART MUSEUM, VANDALIZED A JEWELRY STORE, AND TERRORIZED INNOCENT CITIZENS...
90
...BUT YOU WERE NOT IN YOUR RIGHT MIND DURING ANY OF THESE INCIDENTS THAT FOLLOWED THE ACCIDENT WITH YOUR EXPERIMENT...
91
=*CHUCKLE*= THAT'S RIGHT. A PERSON WHO'S INSANE CAN'T BE FOUND GUILTY. SO I'M INNOCENT!
92
MY PERFECT CRIME LOOKS LIKE IT'LL BE A SMASHING SUCCESS!
93
STOP THAT TRIAL!
ACK!
94
ARGH! BATMAN!
AND MY UNDERLINGS, AYTES AND BOBO REED!
THAT'S RIGHT, PHANTOM THIEF MORGAN! I FOUND THE PAINTINGS AND THE EMERALD, WHILE THE ***REAL*** DR. DENTON IS SAFELY RECOVERING IN THE HOSPITAL!
95
THERE'S NOTHING ELSE TO SAY, MORGAN.
EXCEPT MAYBE THAT YOU'RE ***FACING*** LIFE IN PRISON!


バットマン
BATMAN
EXCLUSIVE JAPANESE VERSION
SHONEN GAHOSHA

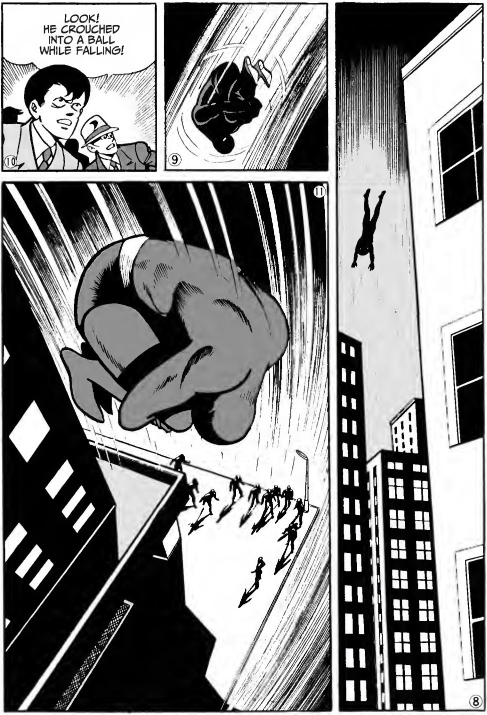
★ THE HUMAN BALL ★

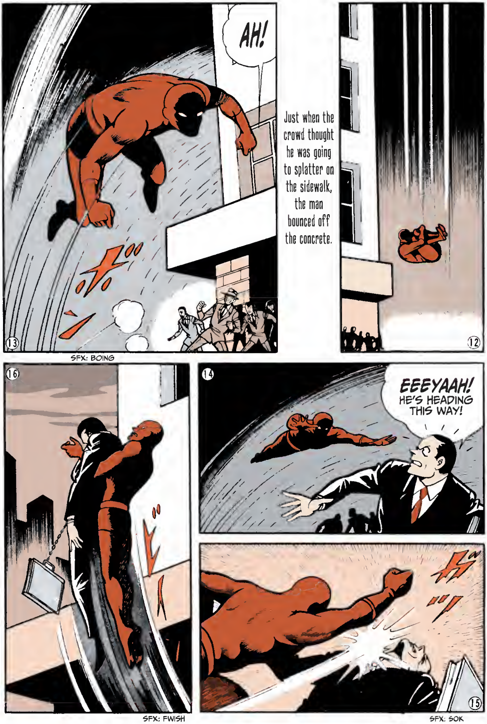
Jiro Kuwata

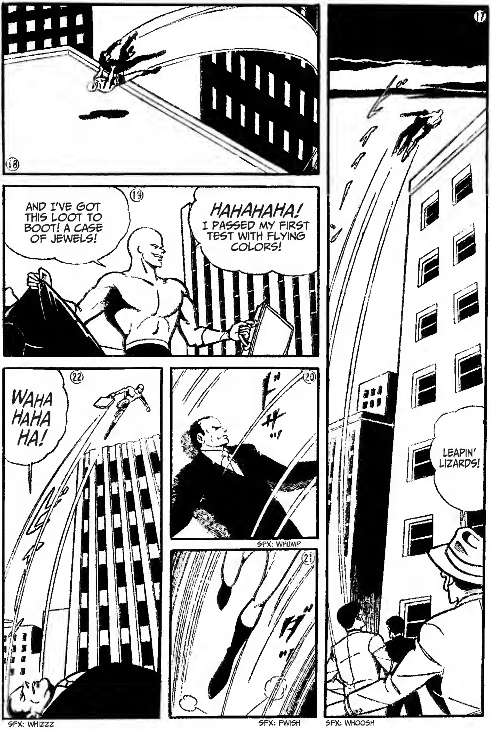

①
②
③
AH!
SOMEBODY UP THERE?!
④
⑤
DON'T TELL ME HE'S GONNA JUMP!
⑥
AAAH! HE JUMPED!
⑦

The man with a briefcase handcuffed to his arm is Bill, a jeweler.

At the same time, nearby pedestrians are becoming alarmed.


LOOK!
HE CROUCHED INTO A BALL WHILE FALLING!


Just when the crowd thought he was going to splatter on the sidewalk, the man bounced off the concrete.
AH!
SFX: BOING
EEEYAAH! HE'S HEADING THIS WAY!
SFX: SOK
SFX: FWISH

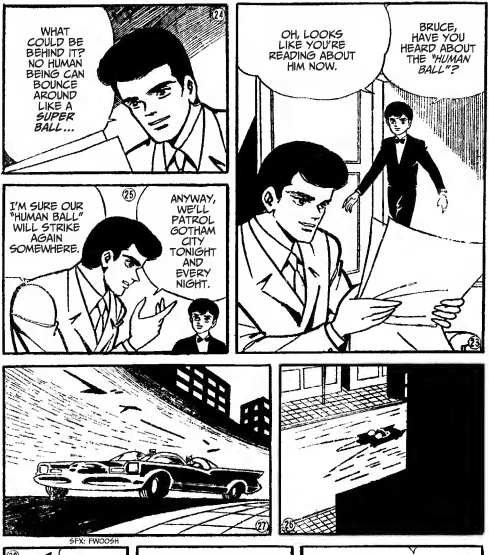

⑰
LEAPIN' LIZARDS!
⑱
⑲
HAHAHAHA! I PASSED MY FIRST TEST WITH FLYING COLORS!
AND I'VE GOT THIS LOOT TO BOOT! A CASE OF JEWELS!
⑳
㉑
㉒
WAHA HAHA HA!

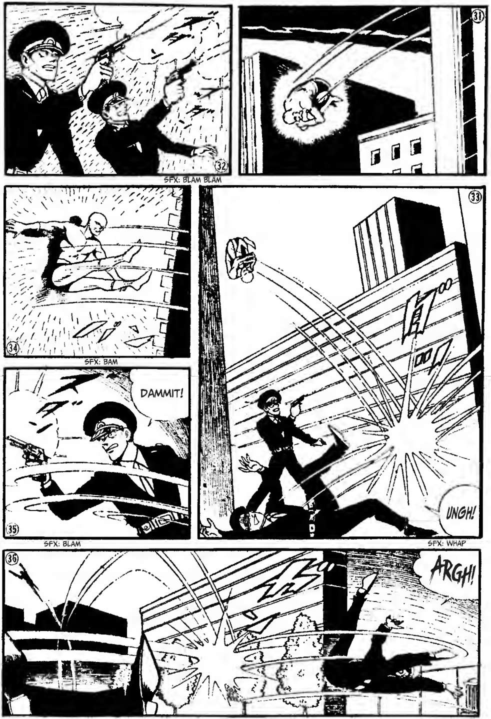
SFX: WHOOSH

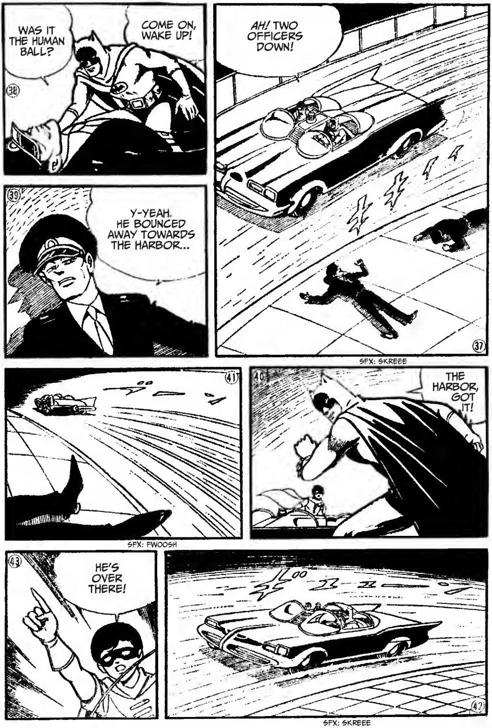
SFX: WHUMP

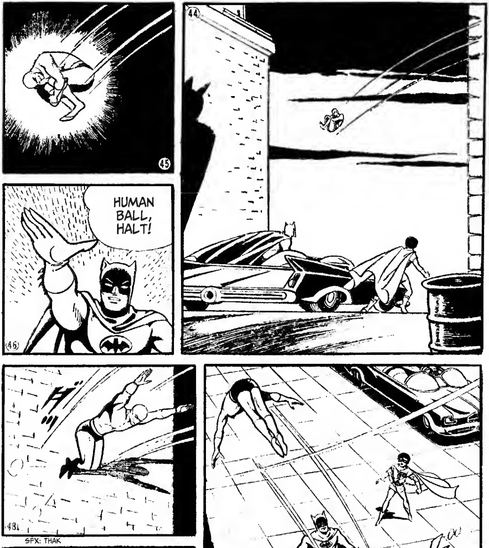
SFX: FWISH

SFX: WHIZZZ


23
BRUCE, HAVE YOU HEARD ABOUT THE *"HUMAN BALL"?*
OH, LOOKS LIKE YOU'RE READING ABOUT HIM NOW.
24
WHAT COULD BE BEHIND IT? NO HUMAN BEING CAN BOUNCE AROUND LIKE A *SUPER BALL*...
25
ANYWAY, WE'LL PATROL GOTHAM CITY TONIGHT AND EVERY NIGHT.
I'M SURE OUR "HUMAN BALL" WILL STRIKE AGAIN SOMEWHERE.
26
27
SFX: FWOOSH
28
LOOKS LIKE WE'RE IN FOR A STORM...
SO MAYBE THE HUMAN BALL WILL BE A NO-SHOW TONIGHT.
29
BUT NO MATTER WHERE HE APPEARS NEXT, THE POLICE WILL CONTACT US RIGHT AWAY IN THE BATMOBILE.
30
HEY, GUNSHOTS!
SFX: BLAM BLAM

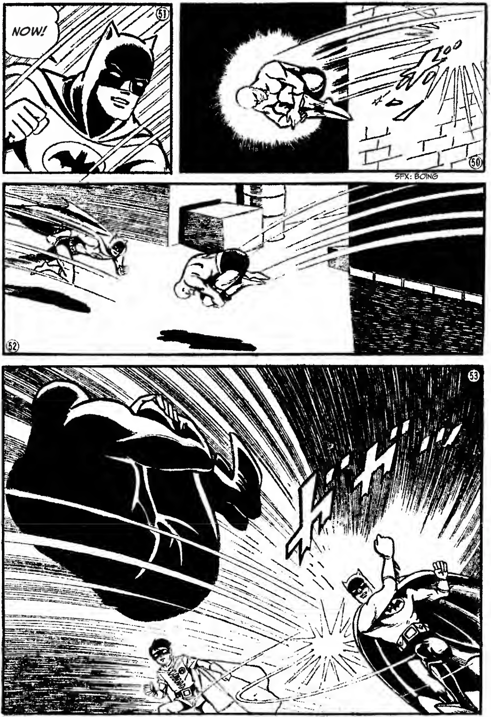

SFX: BLAM BLAM
UNGH!
SFX: WHAP
SFX: BAM
DAMMIT!
SFX: BLAM
ARGH!
SFX: WHOK


AH! TWO OFFICERS DOWN!
37
SFX: SKREEE
WAS IT THE HUMAN BALL?
COME ON, WAKE UP!
38
39
Y-YEAH. HE BOUNCED AWAY TOWARDS THE HARBOR...
40
THE HARBOR, GOT IT!
41
SFX: FWOOSH
42
SFX: SKREEE
43
HE'S OVER THERE!


HUMAN BALL, HALT!
HMM... THE ONLY WAY TO CATCH HIM IS BY LANDING A KNOCKOUT BLOW THE INSTANT HE TOUCHES THE GROUND.

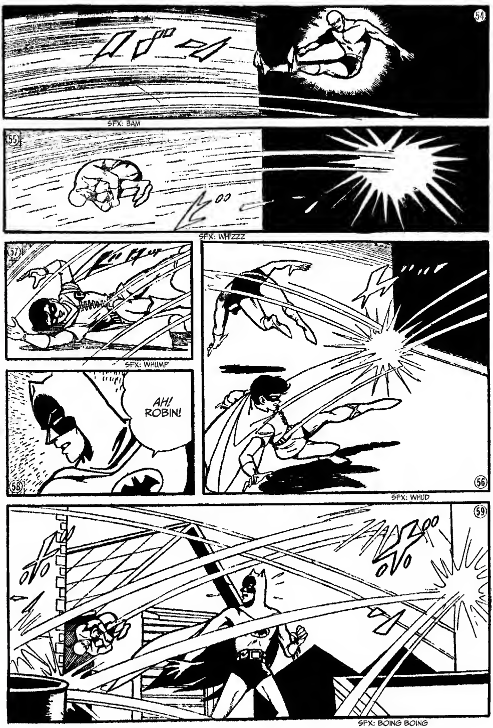
SFX: THAK

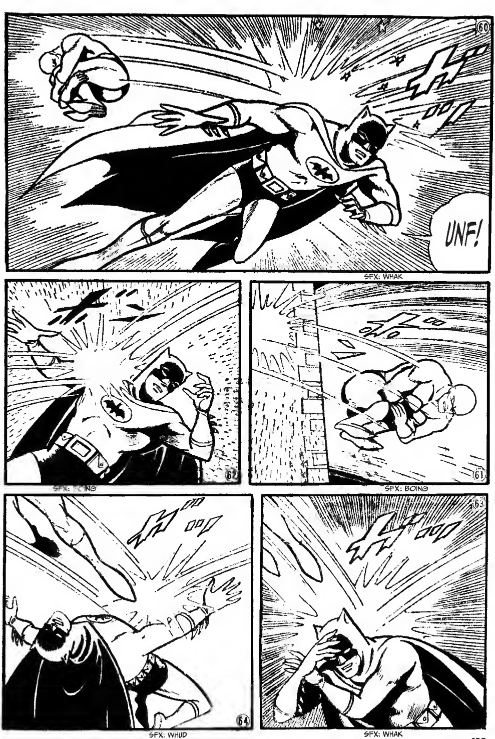
SFX: BOING

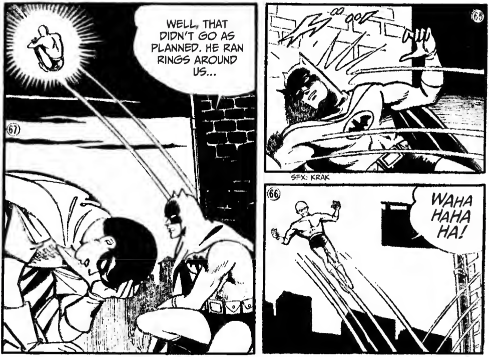

㊿
(51)
NOW!
(52)
(53)

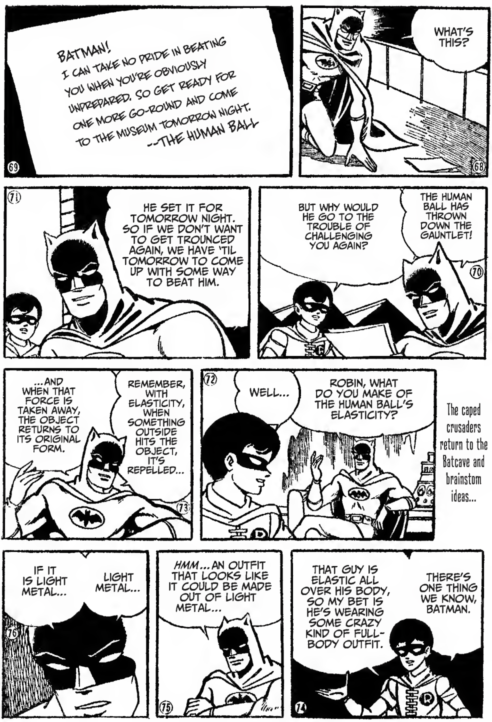
SFX: BOING

SFX: WHOK


⑭
SFX: BAM
(55)
SFX: WHIZZZ
(56)
SFX: WHUD
(57)
SFX: WHUMP
(58)
AH! ROBIN!
(59)
SFX: BOING BOING

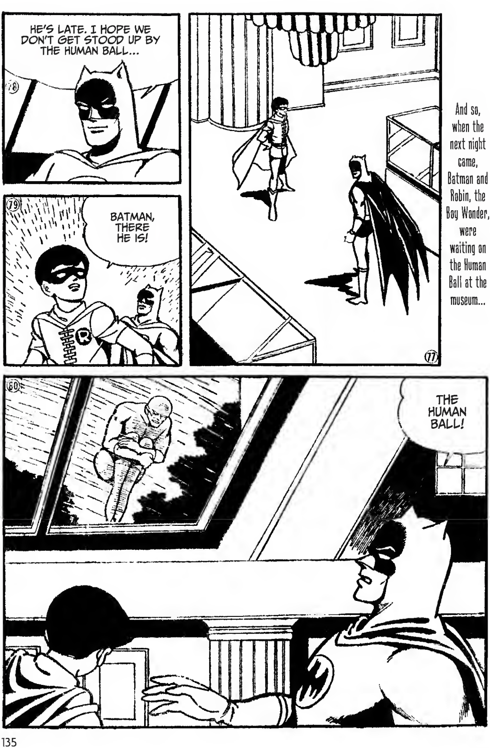

60
UNF!
SFX: WHAK
61
SFX: BOING
62
SFX: BOING
63
SFX: WHAK
64
SFX: WHUD

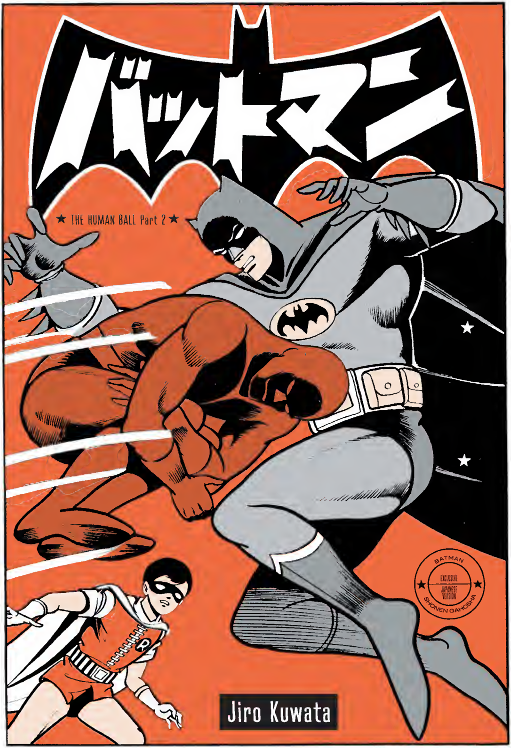

65
SFX: KRAK
66
WAHA HAHA HA!
67
WELL, THAT DIDN'T GO AS PLANNED. HE RAN RINGS AROUND US...

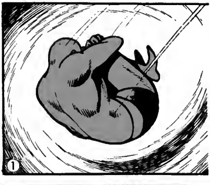

WHAT'S THIS?
BATMAN! I CAN TAKE NO PRIDE IN BEATING YOU WHEN YOU'RE OBVIOUSLY UNPREPARED. SO GET READY FOR ONE MORE GO-ROUND AND COME TO THE MUSEUM TOMORROW NIGHT. --THE HUMAN BALL
THE HUMAN BALL HAS THROWN DOWN THE GAUNTLET!
BUT WHY WOULD HE GO TO THE TROUBLE OF CHALLENGING YOU AGAIN?
HE SET IT FOR TOMORROW NIGHT. SO IF WE DON'T WANT TO GET TROUNCED AGAIN, WE HAVE 'TIL TOMORROW TO COME UP WITH SOME WAY TO BEAT HIM.
ROBIN, WHAT DO YOU MAKE OF THE HUMAN BALL'S ELASTICITY?
WELL...
REMEMBER, WITH ELASTICITY, WHEN SOMETHING OUTSIDE HITS THE OBJECT, IT'S REPELLED...
...AND WHEN THAT FORCE IS TAKEN AWAY, THE OBJECT RETURNS TO ITS ORIGINAL FORM.
THERE'S ONE THING WE KNOW, BATMAN.
THAT GUY IS ELASTIC ALL OVER HIS BODY, SO MY BET IS HE'S WEARING SOME CRAZY KIND OF FULL-BODY OUTFIT.
HMM... AN OUTFIT THAT LOOKS LIKE IT COULD BE MADE OUT OF LIGHT METAL...
LIGHT METAL...
IF IT IS LIGHT METAL...

The caped crusaders return to the Batcave and brainstom ideas...

And so, when the next night came, Batman and Robin, the Boy Wonder, were waiting on the Human Ball at the museum...

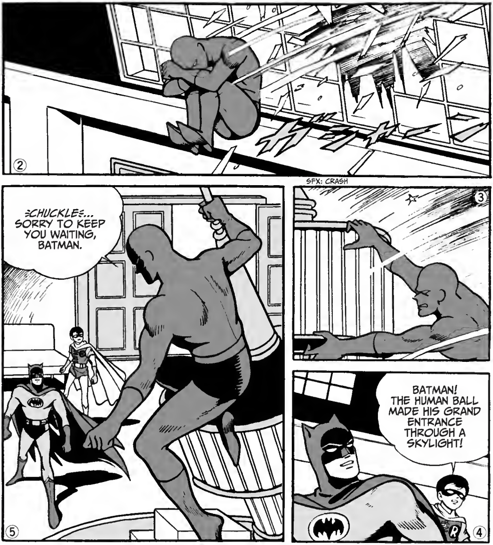

(77)
(78)
HE'S LATE. I HOPE WE DON'T GET STOOD UP BY THE HUMAN BALL...
(79)
BATMAN, THERE HE IS!
(80)
THE HUMAN BALL!

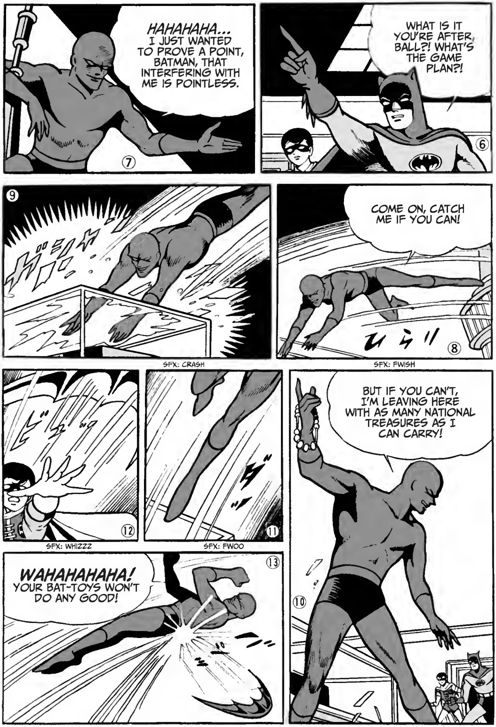

バットマン
★ THE HUMAN BALL Part 2 ★
BATMAN
EXCLUSIVE
JAPANESE VERSION
SHONEN GAHOSHA
Jiro Kuwata



LAST EPISODE...

The mysterious Human Ball suddenly appeared. Possessing the bouncing, resilient properties of a ball, he began his criminal career with the theft of a briefcase full of precious stones from a jeweler (Bill). Batman soon caught up to him but couldn't get his hands on the slippery character. In fact, both halves of the Dynamic Duo were clobbered by the Ball's powerful body. But the Human Ball challenged Batman and Robin once more, which takes us now to the museum, with the Human Ball about to crash through a window...


SFX: CRASH
BATMAN! THE HUMAN BALL MADE HIS GRAND ENTRANCE THROUGH A SKYLIGHT!
≡CHUCKLE≡... SORRY TO KEEP YOU WAITING, BATMAN.


WHAT IS IT YOU'RE AFTER, BALL?! WHAT'S THE GAME PLAN?!
HAHAHAHA... I JUST WANTED TO PROVE A POINT, BATMAN, THAT INTERFERING WITH ME IS POINTLESS.
COME ON, CATCH ME IF YOU CAN!
BUT IF YOU CAN'T, I'M LEAVING HERE WITH AS MANY NATIONAL TREASURES AS I CAN CARRY!
WAHAHAHAHA! YOUR BAT-TOYS WON'T DO ANY GOOD!

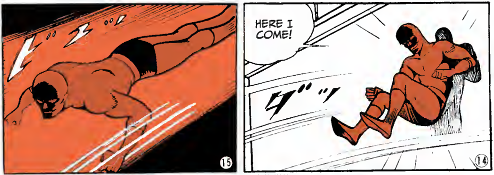
SFX: FWISH

SFX: CRASH

SFX: FWOO

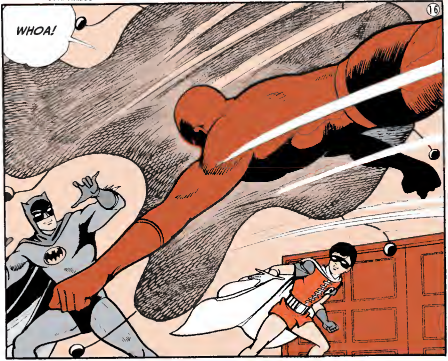
SFX: WHIZZZ

SFX: KRANG

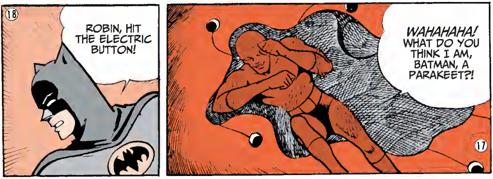

⑭
HERE I COME!
⑮

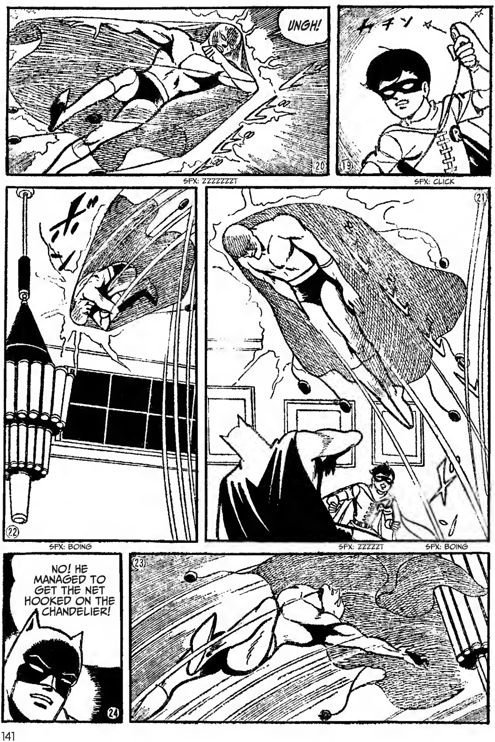
SFX: WHAK

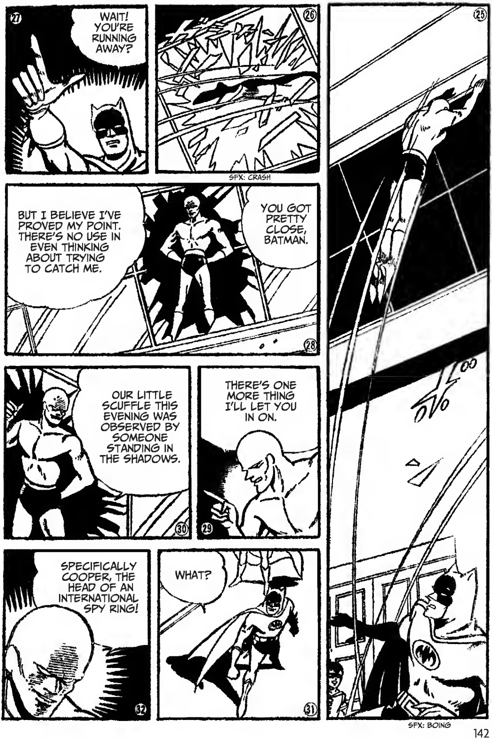
SFX: WHIZZZ

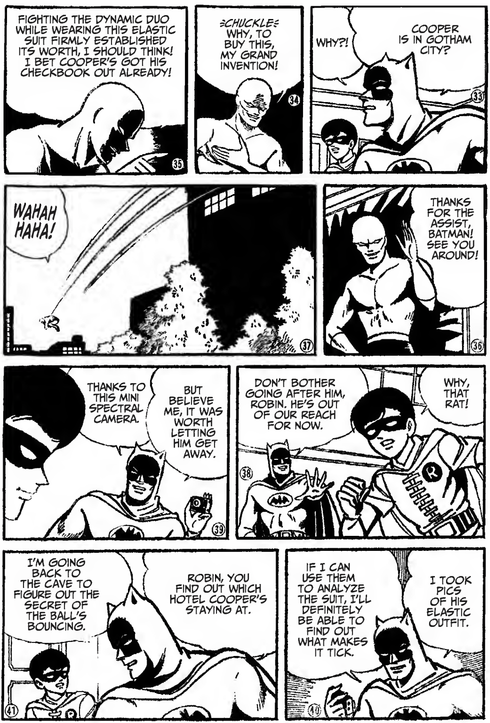


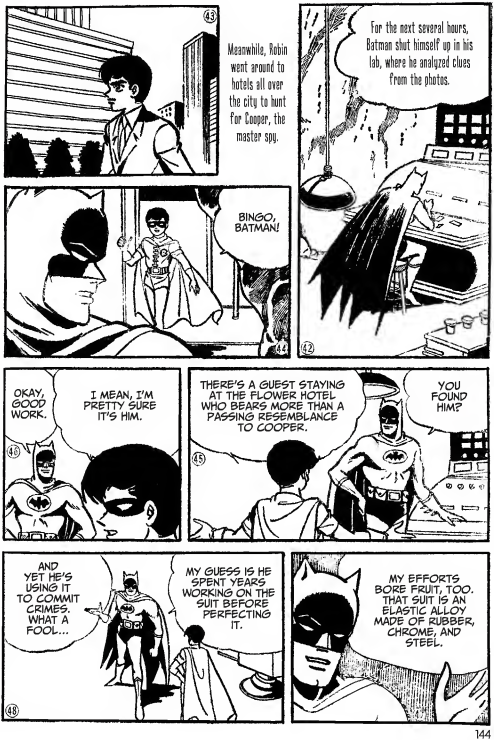
Just then, Batman set his trap, a hidden net directly over the Human Ball!

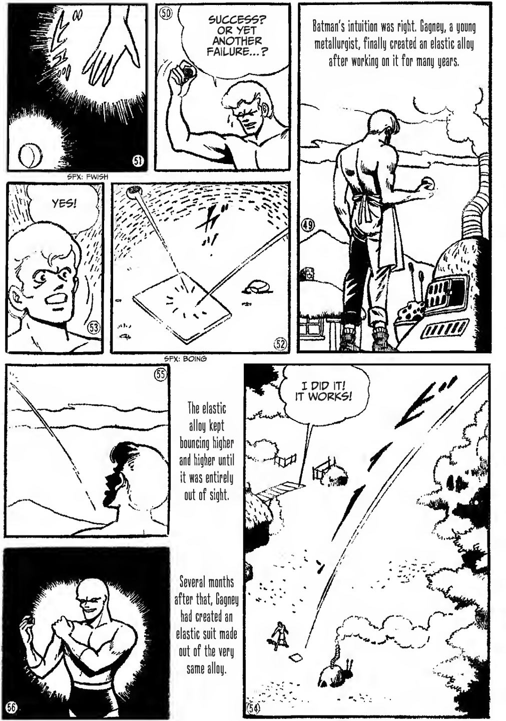

⑰
WAHAHAHA! WHAT DO YOU THINK I AM, BATMAN, A PARAKEET?!
⑱
ROBIN, HIT THE ELECTRIC BUTTON!


SFX: CLICK
UNGH!
SFX: ZZZZZZZT
SFX: BOING
SFX: ZZZZZT
SFX: BOING
NO! HE MANAGED TO GET THE NET HOOKED ON THE CHANDELIER!


SFX: BOING
SFX: CRASH
WAIT! YOU'RE RUNNING AWAY?
YOU GOT PRETTY CLOSE, BATMAN.
BUT I BELIEVE I'VE PROVED MY POINT. THERE'S NO USE IN EVEN THINKING ABOUT TRYING TO CATCH ME.
THERE'S ONE MORE THING I'LL LET YOU IN ON.
OUR LITTLE SCUFFLE THIS EVENING WAS OBSERVED BY SOMEONE STANDING IN THE SHADOWS.
WHAT?
SPECIFICALLY COOPER, THE HEAD OF AN INTERNATIONAL SPY RING!


33
COOPER IS IN GOTHAM CITY?
WHY?!
34
≈CHUCKLE≈ WHY, TO BUY THIS, MY GRAND INVENTION!
35
FIGHTING THE DYNAMIC DUO WHILE WEARING THIS ELASTIC SUIT FIRMLY ESTABLISHED ITS WORTH, I SHOULD THINK! I BET COOPER'S GOT HIS CHECKBOOK OUT ALREADY!
36
THANKS FOR THE ASSIST, BATMAN! SEE YOU AROUND!
37
WAHAH HAHA!
38
WHY, THAT RAT!
DON'T BOTHER GOING AFTER HIM, ROBIN. HE'S OUT OF OUR REACH FOR NOW.
39
BUT BELIEVE ME, IT WAS WORTH LETTING HIM GET AWAY.
THANKS TO THIS MINI SPECTRAL CAMERA.
40
I TOOK PICS OF HIS ELASTIC OUTFIT.
IF I CAN USE THEM TO ANALYZE THE SUIT, I'LL DEFINITELY BE ABLE TO FIND OUT WHAT MAKES IT TICK.
41
ROBIN, YOU FIND OUT WHICH HOTEL COOPER'S STAYING AT.
I'M GOING BACK TO THE CAVE TO FIGURE OUT THE SECRET OF THE BALL'S BOUNCING.


For the next several hours, Batman shut himself up in his lab, where he analyzed clues from the photos.
Meanwhile, Robin went around to hotels all over the city to hunt for Cooper, the master spy.
BINGO, BATMAN!
YOU FOUND HIM?
THERE'S A GUEST STAYING AT THE FLOWER HOTEL WHO BEARS MORE THAN A PASSING RESEMBLANCE TO COOPER.
I MEAN, I'M PRETTY SURE IT'S HIM.
OKAY, GOOD WORK.
MY EFFORTS BORE FRUIT, TOO. THAT SUIT IS AN ELASTIC ALLOY MADE OF RUBBER, CHROME, AND STEEL.
MY GUESS IS HE SPENT YEARS WORKING ON THE SUIT BEFORE PERFECTING IT.
AND YET HE'S USING IT TO COMMIT CRIMES. WHAT A FOOL...



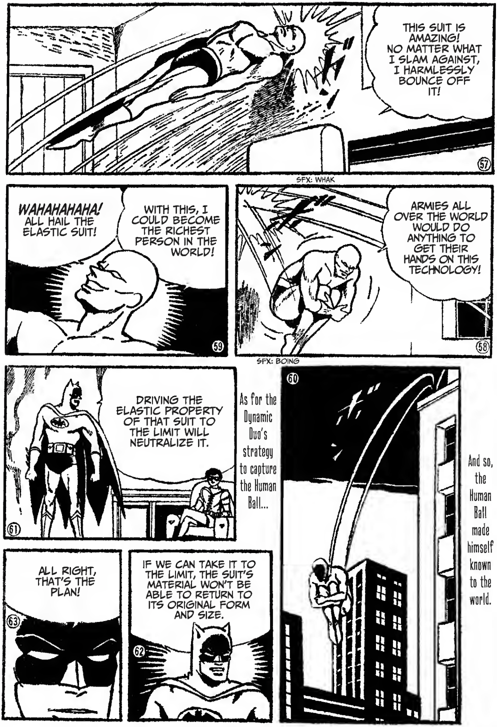
Batman's intuition was right. Gagney, a young metallurgist, finally created an elastic alloy after working on it for many years.

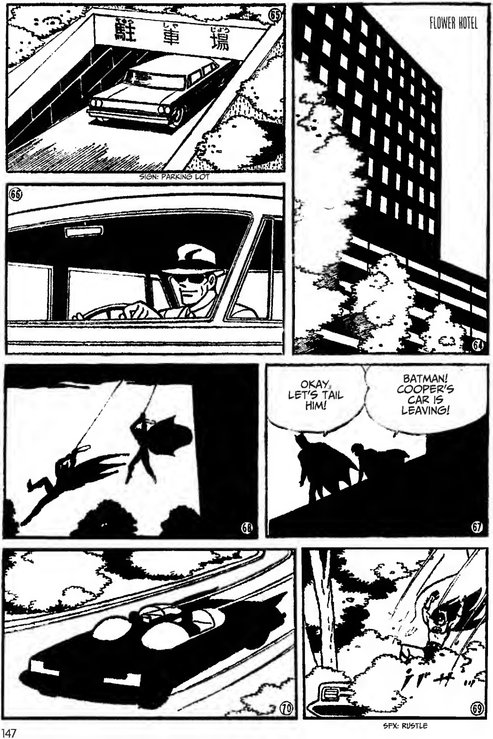
(49)
(50)
SUCCESS? OR YET ANOTHER FAILURE...?
(51)
SFX: FWISH
(52)
SFX: BOING
(53)
YES!
(54)
I DID IT! IT WORKS!
SFX: WHIZZZZ
(55)

The elastic alloy kept bouncing higher and higher until it was entirely out of sight.

(56)

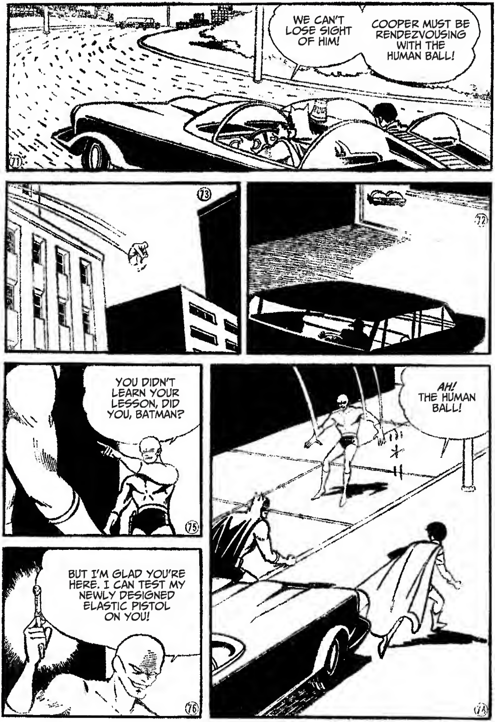
Several months after that, Gagney had created an elastic suit made out of the very same alloy.


THIS SUIT IS AMAZING! NO MATTER WHAT I SLAM AGAINST, I HARMLESSLY BOUNCE OFF IT!
57
SFX: WHAK
ARMIES ALL OVER THE WORLD WOULD DO ANYTHING TO GET THEIR HANDS ON THIS TECHNOLOGY!
58
SFX: BOING
WITH THIS, I COULD BECOME THE RICHEST PERSON IN THE WORLD!
WAHAHAHAHA! ALL HAIL THE ELASTIC SUIT!
59
And so, the Human Ball made himself known to the world.
60
SFX: WHOOSH
As for the Dynamic Duo's strategy to capture the Human Ball...
DRIVING THE ELASTIC PROPERTY OF THAT SUIT TO THE LIMIT WILL NEUTRALIZE IT.
61
IF WE CAN TAKE IT TO THE LIMIT, THE SUIT'S MATERIAL WON'T BE ABLE TO RETURN TO ITS ORIGINAL FORM AND SIZE.
62
ALL RIGHT, THAT'S THE PLAN!
63

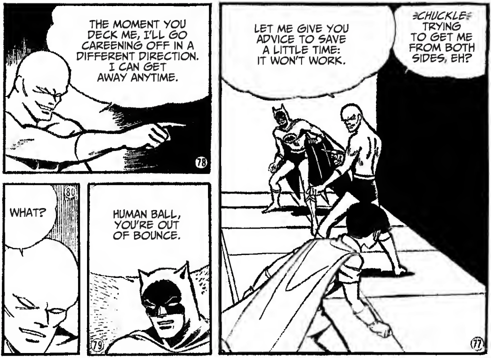

FLOWER HOTEL
(64)
(65)
駐車場
ちゅうしゃじょう
(66)
BATMAN! COOPER'S CAR IS LEAVING!
OKAY, LET'S TAIL HIM!
(67)
(68)
ガサッ
(69)
(70)

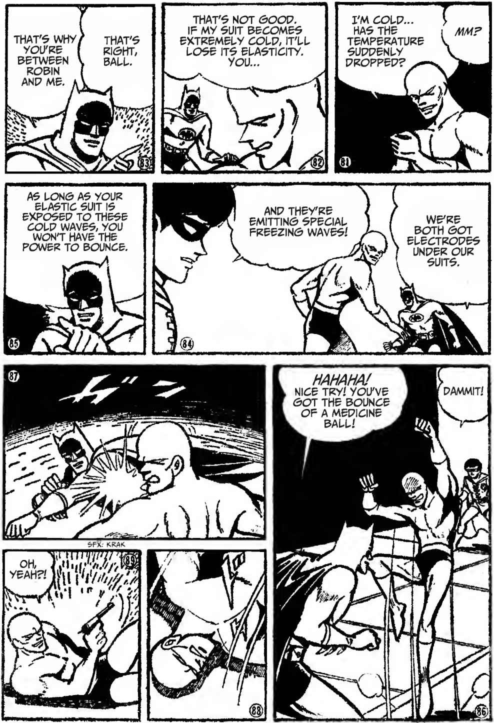
SIGN: PARKING LOT

SFX: RUSTLE


COOPER MUST BE RENDEZVOUSING WITH THE HUMAN BALL!
WE CAN'T LOSE SIGHT OF HIM!
AH! THE HUMAN BALL!
YOU DIDN'T LEARN YOUR LESSON, DID YOU, BATMAN?
BUT I'M GLAD YOU'RE HERE. I CAN TEST MY NEWLY DESIGNED ELASTIC PISTOL ON YOU!

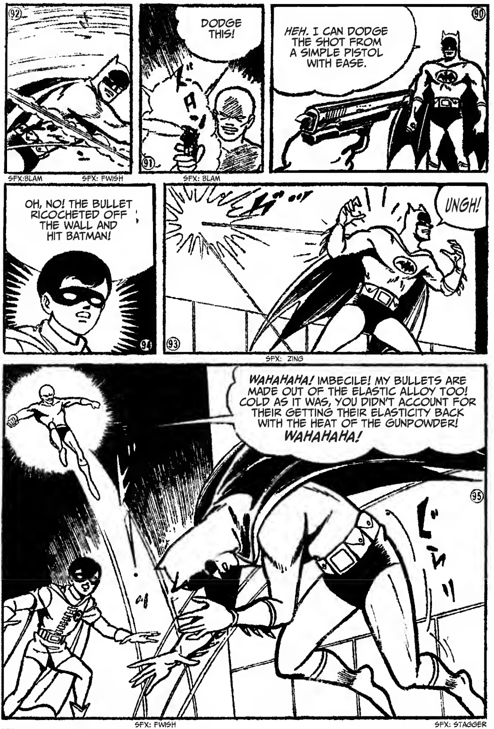
SFX: FWOOP

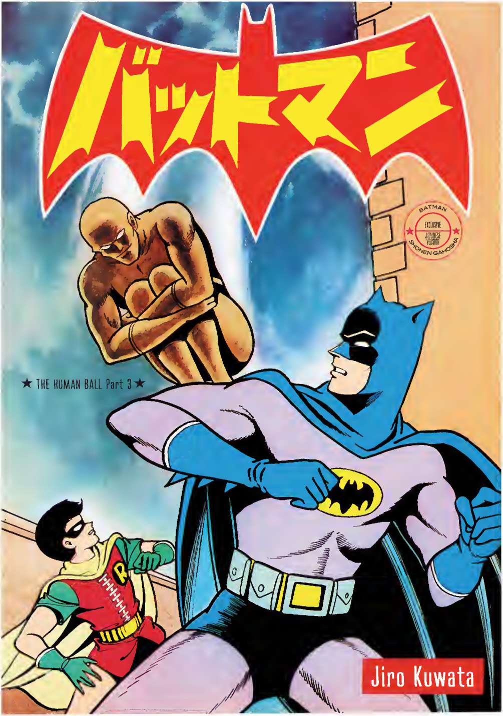

=CHUCKLE= TRYING TO GET ME FROM BOTH SIDES, EH?
LET ME GIVE YOU ADVICE TO SAVE A LITTLE TIME: IT WON'T WORK.
77
THE MOMENT YOU DECK ME, I'LL GO CAREENING OFF IN A DIFFERENT DIRECTION. I CAN GET AWAY ANYTIME.
78
HUMAN BALL, YOU'RE OUT OF BOUNCE.
79
WHAT?
80


MM?
I'M COLD... HAS THE TEMPERATURE SUDDENLY DROPPED?
THAT'S NOT GOOD. IF MY SUIT BECOMES EXTREMELY COLD, IT'LL LOSE ITS ELASTICITY. YOU...
THAT'S RIGHT, BALL.
THAT'S WHY YOU'RE BETWEEN ROBIN AND ME.
WE'RE BOTH GOT ELECTRODES UNDER OUR SUITS.
AND THEY'RE EMITTING SPECIAL FREEZING WAVES!
AS LONG AS YOUR ELASTIC SUIT IS EXPOSED TO THESE COLD WAVES, YOU WON'T HAVE THE POWER TO BOUNCE.
DAMMIT!
HAHAHA! NICE TRY! YOU'VE GOT THE BOUNCE OF A MEDICINE BALL!
OH, YEAH?!

SFX: KRAK

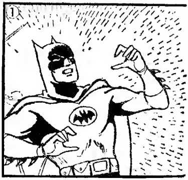
SFX: WHUMP


(90)
HEH. I CAN DODGE THE SHOT FROM A SIMPLE PISTOL WITH EASE.
(91)
DODGE THIS!
SFX: BLAM
(92)
SFX: FWISH
SFX:BLAM
(93)
UNGH!
SFX: ZING
(94)
OH, NO! THE BULLET RICOCHETED OFF THE WALL AND HIT BATMAN!
(95)
WAHAHAHA! IMBECILE! MY BULLETS ARE MADE OUT OF THE ELASTIC ALLOY TOO! COLD AS IT WAS, YOU DIDN'T ACCOUNT FOR THEIR GETTING THEIR ELASTICITY BACK WITH THE HEAT OF THE GUNPOWDER! *WAHAHAHA!*
SFX: FWISH
SFX: STAGGER


バットマン
BATMAN
EXCLUSIVE
JAPANESE VERSION
SHONEN GAHOSHA

★ THE HUMAN BALL Part 3 ★

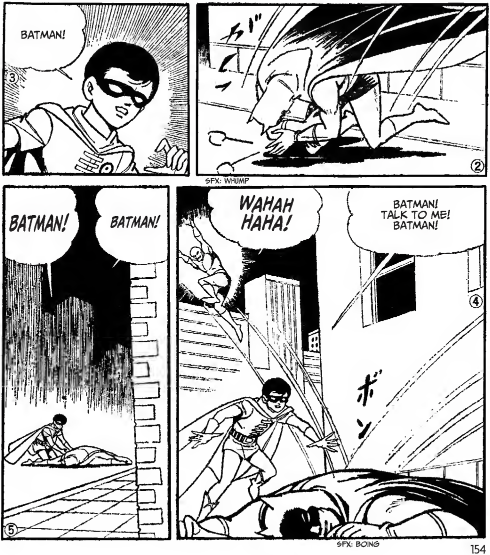
Jiro Kuwata

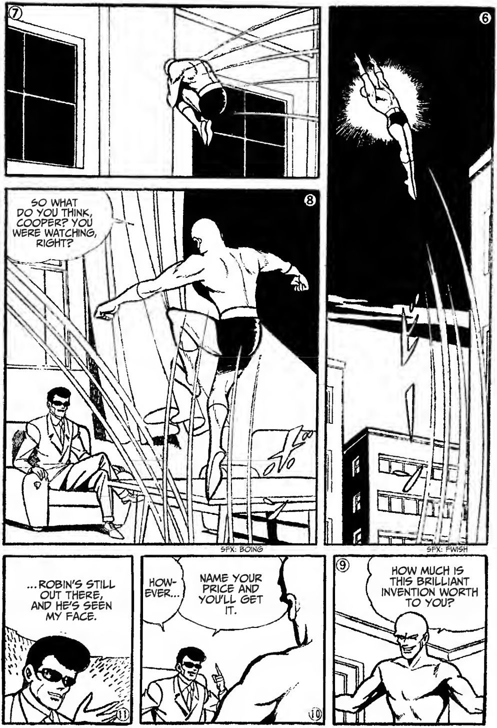


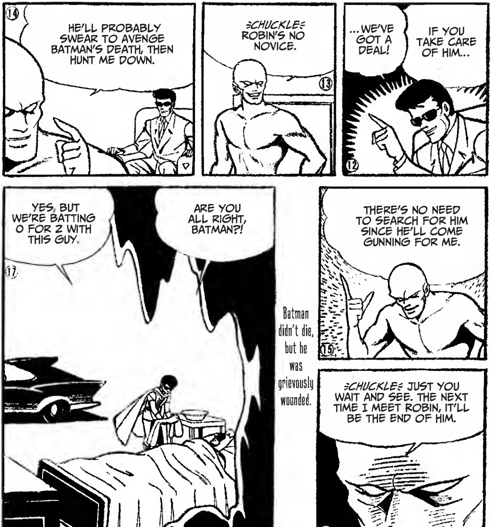
LAST EPISODE...

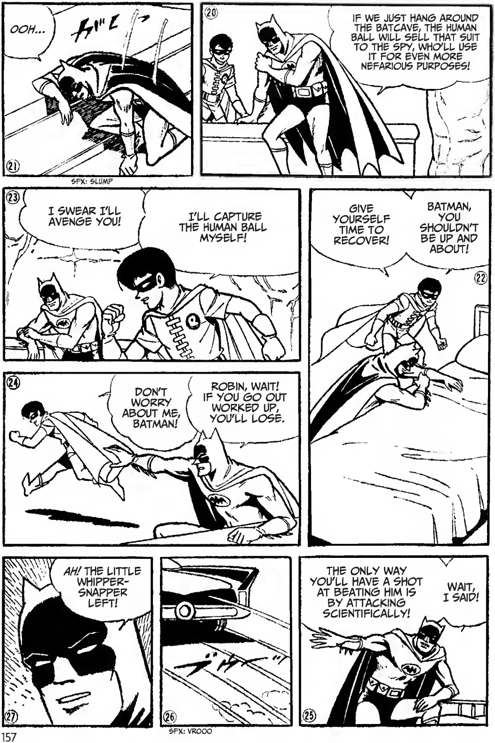
Batman discovered that the suit worn by the Human Ball was made out of an elastic alloy formed from rubber, chrome, and steel. He also thought of a way to nullify its power.

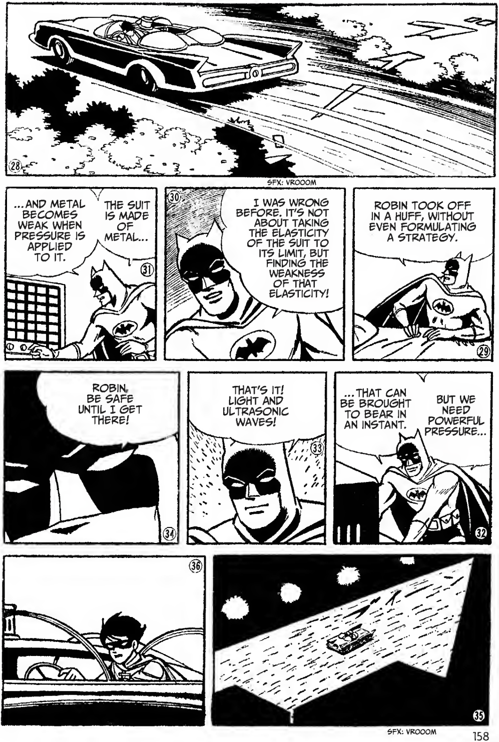
Batman and Robin hid electrodes under their uniforms, got the Human Ball between them, and hit his suit with a large dose of special freezing waves. The Human Ball lost elasticity in the suit but shot Batman with an elastic alloy bullet. Batman crumpled to the ground...


SFX: WHUMP
BATMAN!
BATMAN! TALK TO ME! BATMAN!
WAHAH HAHA!
ボン
SFX: BOING
BATMAN!
BATMAN!


⑥
SFX: FWISH
⑦
⑧
SO WHAT DO YOU THINK, COOPER? YOU WERE WATCHING, RIGHT?
SFX: BOING
⑨
HOW MUCH IS THIS BRILLIANT INVENTION WORTH TO YOU?
⑩
NAME YOUR PRICE AND YOU'LL GET IT.
HOWEVER...
⑪
...ROBIN'S STILL OUT THERE, AND HE'S SEEN MY FACE.

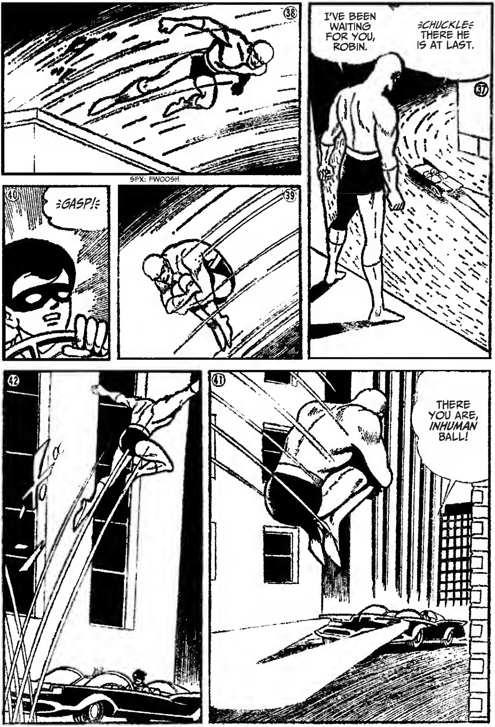

IF YOU TAKE CARE OF HIM...
...WE'VE GOT A DEAL!
≈CHUCKLE≈ ROBIN'S NO NOVICE.
HE'LL PROBABLY SWEAR TO AVENGE BATMAN'S DEATH, THEN HUNT ME DOWN.
THERE'S NO NEED TO SEARCH FOR HIM SINCE HE'LL COME GUNNING FOR ME.
≈CHUCKLE≈ JUST YOU WAIT AND SEE. THE NEXT TIME I MEET ROBIN, IT'LL BE THE END OF HIM.
Batman didn't die, but he was grievously wounded.
ARE YOU ALL RIGHT, BATMAN?!
YES, BUT WE'RE BATTING 0 FOR 2 WITH THIS GUY.
I DIDN'T PREDICT HE'D HAVE A BULLET MADE OUT OF THE ELASTIC ALLOY, AND THAT THE HEAT OF THE GUNPOWDER WOULD NEGATE OUR COLD WAVES.
BLAST IT! A FLESH WOUND LIKE THIS ISN'T GOING TO KEEP ME BEDRIDDEN!


⑳
IF WE JUST HANG AROUND THE BATCAVE, THE HUMAN BALL WILL SELL THAT SUIT TO THE SPY, WHO'LL USE IT FOR EVEN MORE NEFARIOUS PURPOSES!
㉑
OOH...
SFX: SLUMP
㉒
BATMAN, YOU SHOULDN'T BE UP AND ABOUT!
GIVE YOURSELF TIME TO RECOVER!
㉓
I'LL CAPTURE THE HUMAN BALL MYSELF!
I SWEAR I'LL AVENGE YOU!
㉔
ROBIN, WAIT! IF YOU GO OUT WORKED UP, YOU'LL LOSE.
DON'T WORRY ABOUT ME, BATMAN!
㉕
WAIT, I SAID!
THE ONLY WAY YOU'LL HAVE A SHOT AT BEATING HIM IS BY ATTACKING SCIENTIFICALLY!
㉖
SFX: VROOO
㉗
AH! THE LITTLE WHIPPER-SNAPPER LEFT!


㉘
㉙
ROBIN TOOK OFF IN A HUFF, WITHOUT EVEN FORMULATING A STRATEGY.
㉚
I WAS WRONG BEFORE. IT'S NOT ABOUT TAKING THE ELASTICITY OF THE SUIT TO ITS LIMIT, BUT FINDING THE WEAKNESS OF THAT ELASTICITY!
㉛
THE SUIT IS MADE OF METAL...
...AND METAL BECOMES WEAK WHEN PRESSURE IS APPLIED TO IT.
㉜
BUT WE NEED POWERFUL PRESSURE...
...THAT CAN BE BROUGHT TO BEAR IN AN INSTANT.
㉝
THAT'S IT! LIGHT AND ULTRASONIC WAVES!
㉞
ROBIN, BE SAFE UNTIL I GET THERE!
㉟
㊱

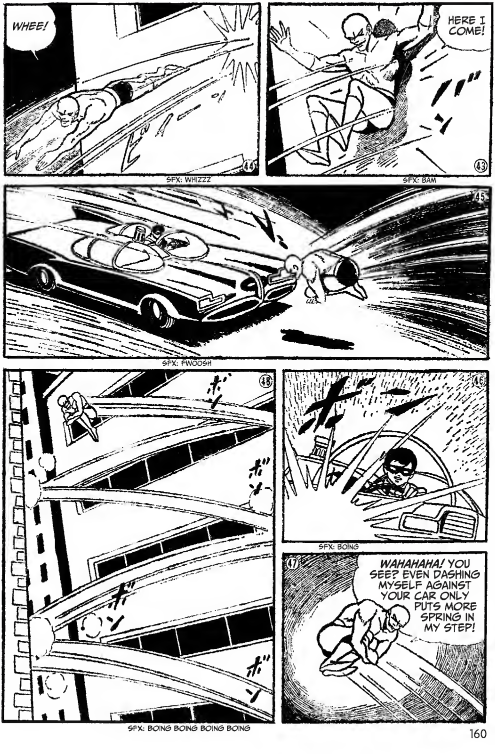
SFX: VROOOM

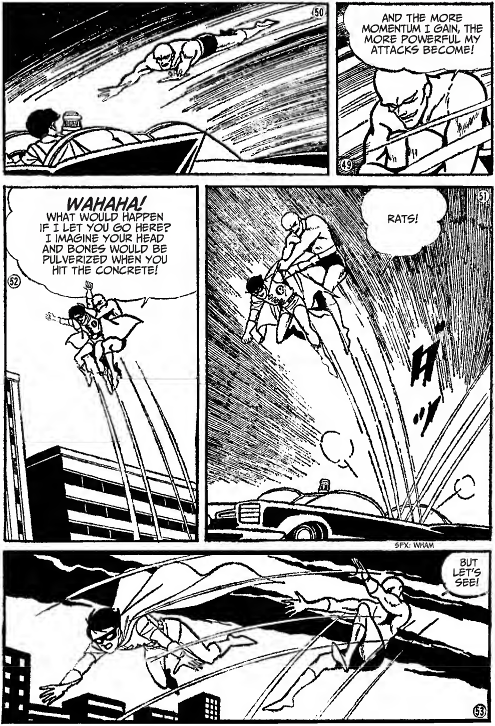
SFX: VROOOM

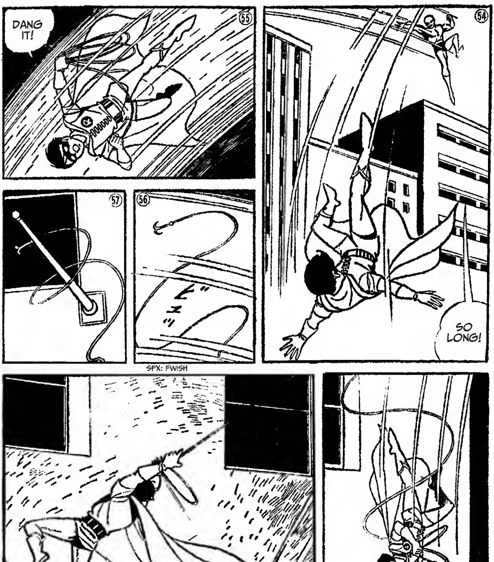

37
⸗CHUCKLE⸗ THERE HE IS AT LAST.
I'VE BEEN WAITING FOR YOU, ROBIN.
38
39
40
⸗GASP!⸗
41
THERE YOU ARE, *INHUMAN* BALL!
42

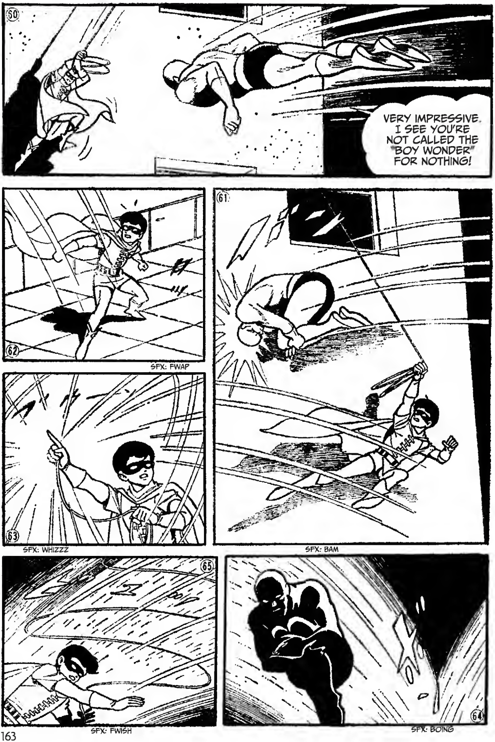
SFX: FWOOSH

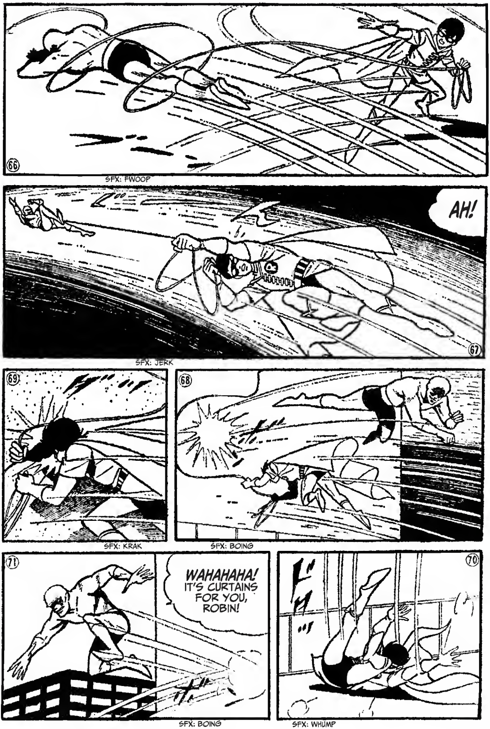
SFX: BOING

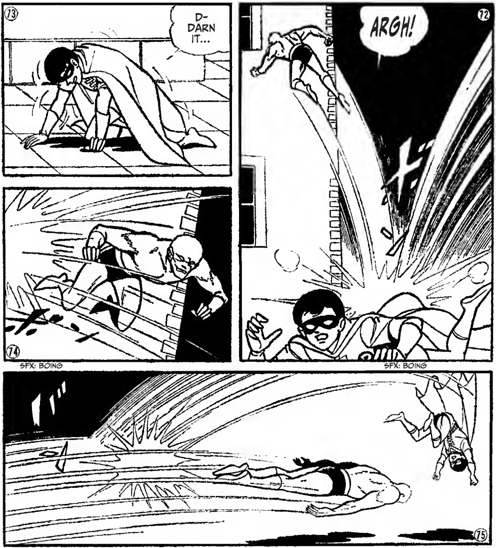

HERE I COME!
SFX: BAM
WHEE!
SFX: WHIZZZ
SFX: FWOOSH
SFX: BOING
WAHAHAHA! YOU SEE? EVEN DASHING MYSELF AGAINST YOUR CAR ONLY PUTS MORE SPRING IN MY STEP!
SFX: BOING BOING BOING BOING

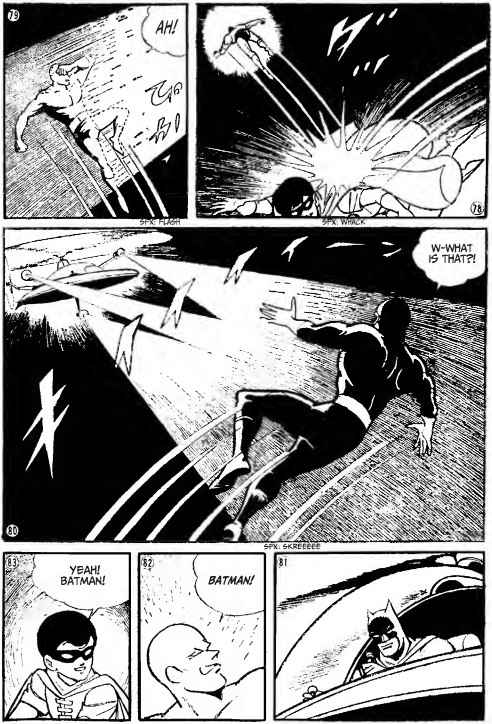

㊾
AND THE MORE MOMENTUM I GAIN, THE MORE POWERFUL MY ATTACKS BECOME!
㊿
(51)
RATS!
SFX: WHAM
(52)
WAHAHA!
WHAT WOULD HAPPEN IF I LET YOU GO HERE? I IMAGINE YOUR HEAD AND BONES WOULD BE PULVERIZED WHEN YOU HIT THE CONCRETE!
(53)
BUT LET'S SEE!

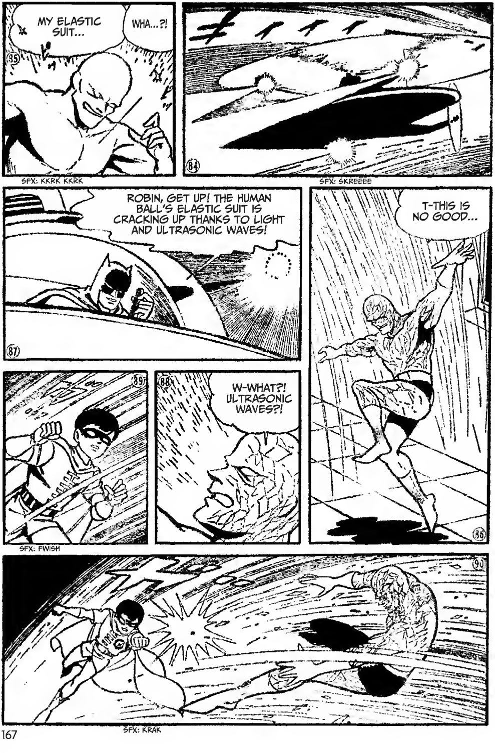

(54)
SO LONG!
(55)
DANG IT!
(56)
ビュッ
SFX: FWISH
(57)
(58)
(59)
SFX: SWISH

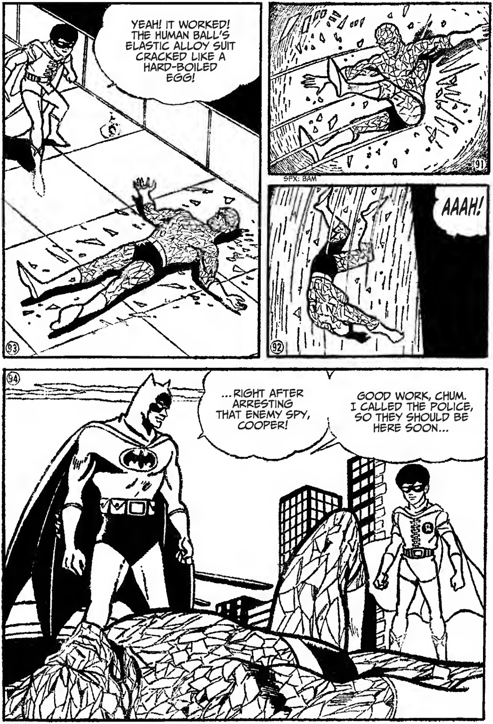

60
VERY IMPRESSIVE. I SEE YOU'RE NOT CALLED THE "BOY WONDER" FOR NOTHING!
61
SFX: BAM
62
SFX: FWAP
63
SFX: WHIZZZ
64
SFX: BOING
65
SFX: FWISH

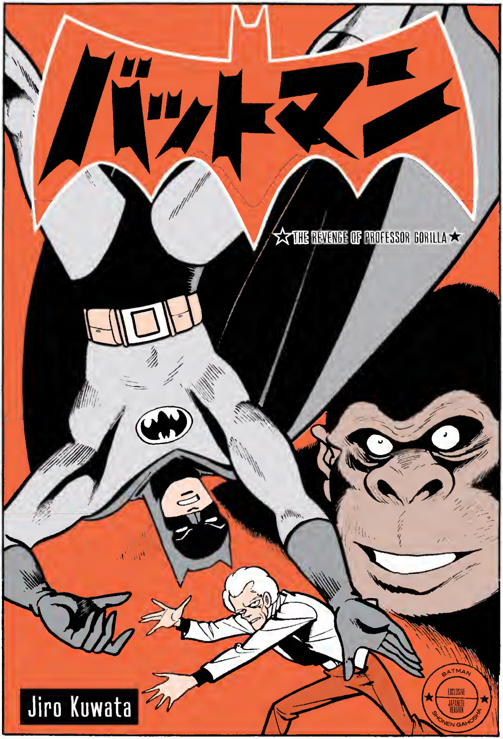

(66)
SFX: FWOOP
(67)
AH!
SFX: JERK
(68)
SFX: BOING
(69)
SFX: KRAK
(70)
SFX: WHUMP
(71)
WAHAHAHA! IT'S CURTAINS FOR YOU, ROBIN!
SFX: BOING


ARGH!
SFX: BOING
D-DARN IT...
SFX: BOING
SFX: BAM
SFX: WHOK
I'M GOING TO BLUDGEON YOU UNTIL ALL YOUR INNER ORGANS ARE PULPED!
SFX: BAM


78
SFX: WHACK
79
AH!
SFX: FLASH
80
W-WHAT IS THAT?!
SFX: SKREEEEE
81
82
BATMAN!
83
YEAH! BATMAN!


(84)
SFX: SKREEEE
(85)
WHA...?!
MY ELASTIC SUIT...
SFX: KKRK KKRK
(86)
T-THIS IS NO GOOD...
(87)
ROBIN, GET UP! THE HUMAN BALL'S ELASTIC SUIT IS CRACKING UP THANKS TO LIGHT AND ULTRASONIC WAVES!
(88)
W-WHAT?! ULTRASONIC WAVES?!
(89)
SFX: FWISH
(90)
SFX: KRAK


91
SFX: BAM
92
AAAH!
93
YEAH! IT WORKED! THE HUMAN BALL'S ELASTIC ALLOY SUIT CRACKED LIKE A HARD-BOILED EGG!
94
GOOD WORK, CHUM. I CALLED THE POLICE, SO THEY SHOULD BE HERE SOON...
...RIGHT AFTER ARRESTING THAT ENEMY SPY, COOPER!

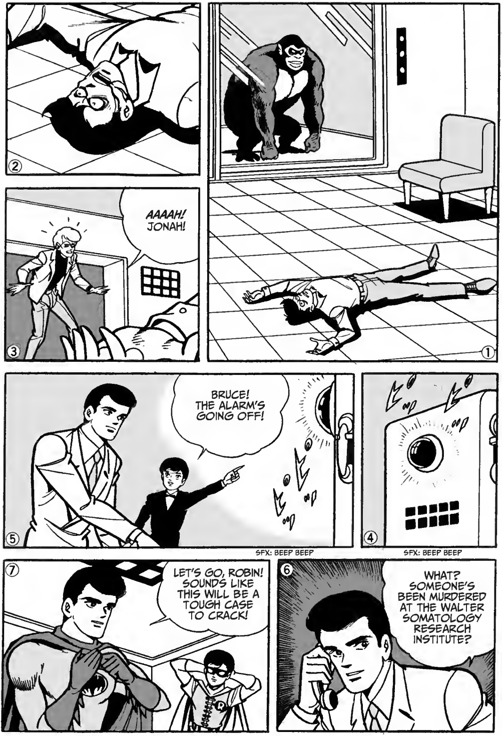


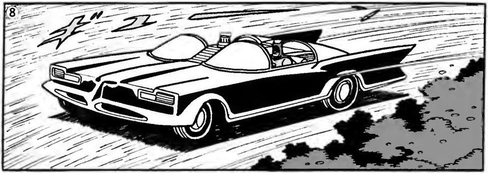
バットマン

☆THE REVENGE OF PROFESSOR GORILLA★

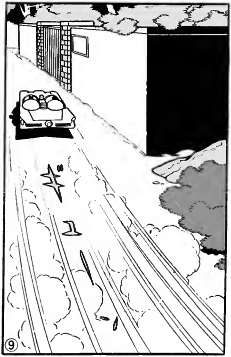
Jiro Kuwata

BATMAN
EXCLUSIVE JAPANESE VERSION
SHONEN GAHOSHA

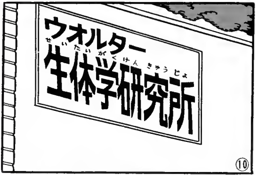

②
③
AAAAH! JONAH!
①
④
SFX: BEEP BEEP
⑤
BRUCE! THE ALARM'S GOING OFF!
SFX: BEEP BEEP
⑥
WHAT? SOMEONE'S BEEN MURDERED AT THE WALTER SOMATOLOGY RESEARCH INSTITUTE?
⑦
LET'S GO, ROBIN! SOUNDS LIKE THIS WILL BE A TOUGH CASE TO CRACK!



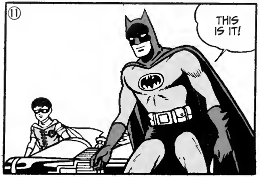
SFX:WHOOSH

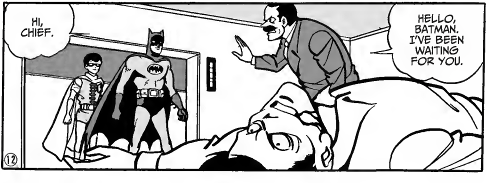


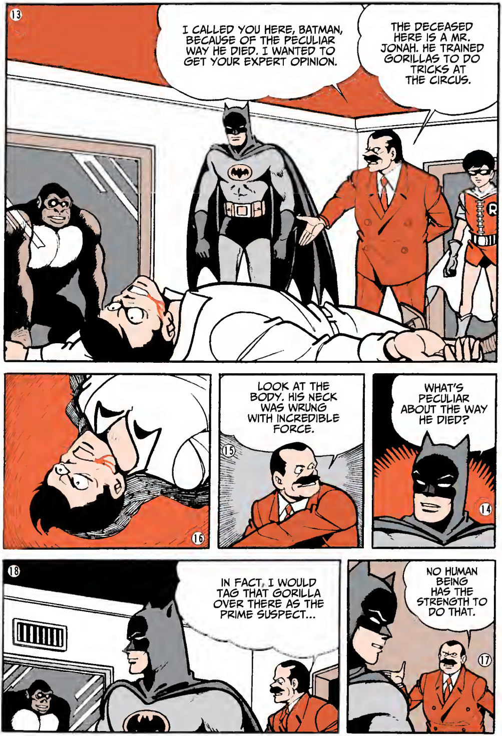
SFX: WHOOSH

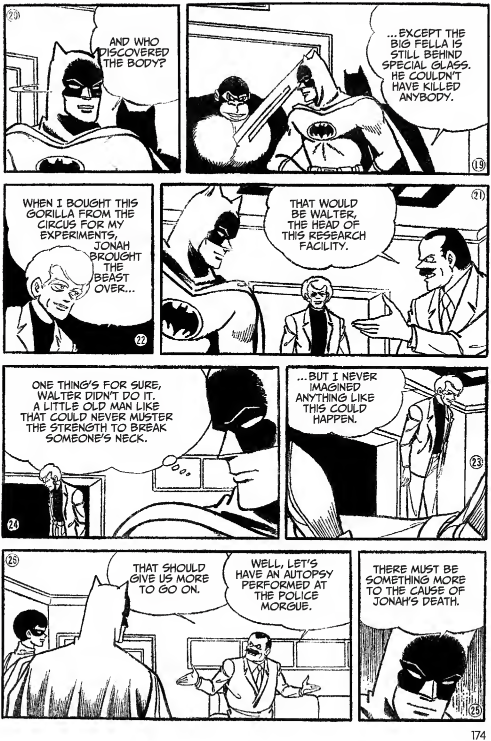

ウオルター
生体学研究所
せいたいがくけんきゅうじょ

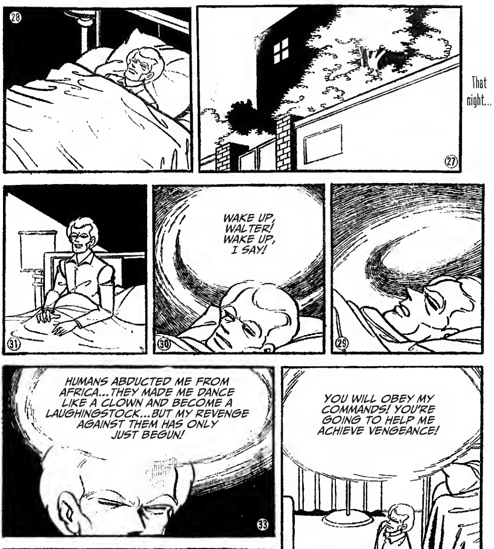
SIGN: WALTER SOMATOLOGY RESEARCH INSTITUTE

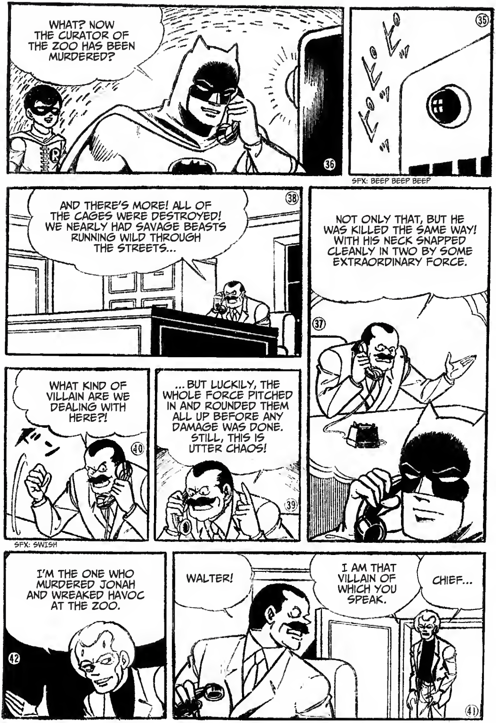


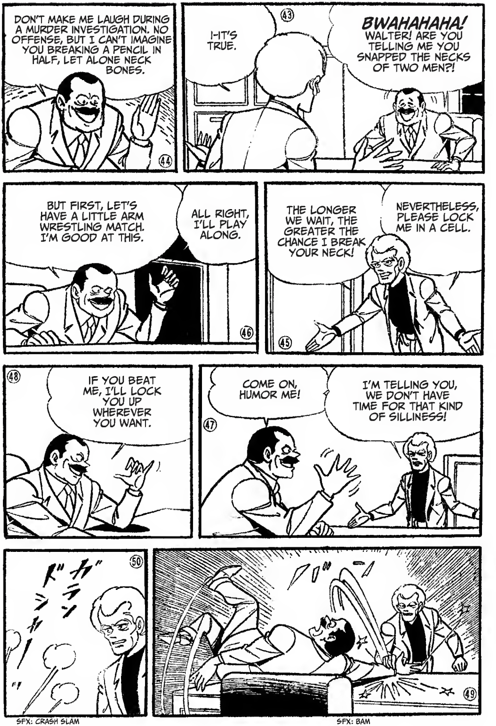

HELLO, BATMAN. I'VE BEEN WAITING FOR YOU.
HI, CHIEF.


THE DECEASED HERE IS A MR. JONAH. HE TRAINED GORILLAS TO DO TRICKS AT THE CIRCUS.
I CALLED YOU HERE, BATMAN, BECAUSE OF THE PECULIAR WAY HE DIED. I WANTED TO GET YOUR EXPERT OPINION.
WHAT'S PECULIAR ABOUT THE WAY HE DIED?
LOOK AT THE BODY. HIS NECK WAS WRUNG WITH INCREDIBLE FORCE.
NO HUMAN BEING HAS THE STRENGTH TO DO THAT.
IN FACT, I WOULD TAG THAT GORILLA OVER THERE AS THE PRIME SUSPECT...


⑲
...EXCEPT THE BIG FELLA IS STILL BEHIND SPECIAL GLASS. HE COULDN'T HAVE KILLED ANYBODY.
⑳
AND WHO DISCOVERED THE BODY?
㉑
THAT WOULD BE WALTER, THE HEAD OF THIS RESEARCH FACILITY.
㉒
WHEN I BOUGHT THIS GORILLA FROM THE CIRCUS FOR MY EXPERIMENTS, JONAH BROUGHT THE BEAST OVER...
㉓
...BUT I NEVER IMAGINED ANYTHING LIKE THIS COULD HAPPEN.
㉔
ONE THING'S FOR SURE, WALTER DIDN'T DO IT. A LITTLE OLD MAN LIKE THAT COULD NEVER MUSTER THE STRENGTH TO BREAK SOMEONE'S NECK.
㉕
THERE MUST BE SOMETHING MORE TO THE CAUSE OF JONAH'S DEATH.
㉕
WELL, LET'S HAVE AN AUTOPSY PERFORMED AT THE POLICE MORGUE.
THAT SHOULD GIVE US MORE TO GO ON.

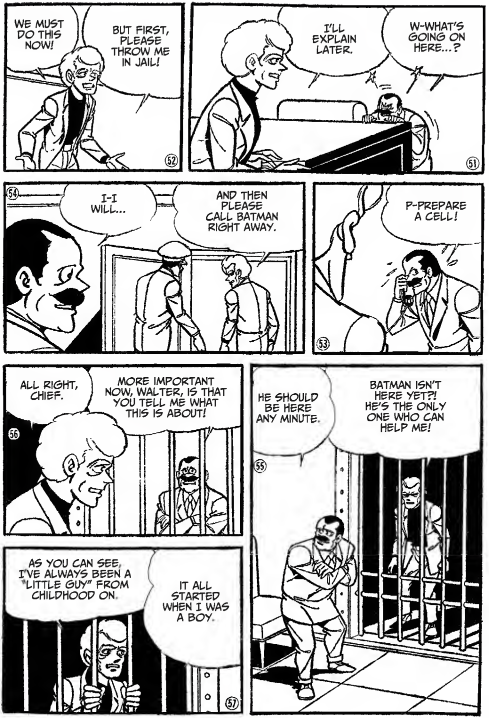

That night...
27
28
29
WAKE UP, WALTER! WAKE UP, I SAY!
30
31
YOU WILL OBEY MY COMMANDS! YOU'RE GOING TO HELP ME ACHIEVE VENGEANCE!
32
HUMANS ABDUCTED ME FROM AFRICA...THEY MADE ME DANCE LIKE A CLOWN AND BECOME A LAUGHINGSTOCK...BUT MY REVENGE AGAINST THEM HAS ONLY JUST BEGUN!
33
GO, WALTER. IT'S TIME FOR THE HUMANS TO FEEL MY WRATH.
34

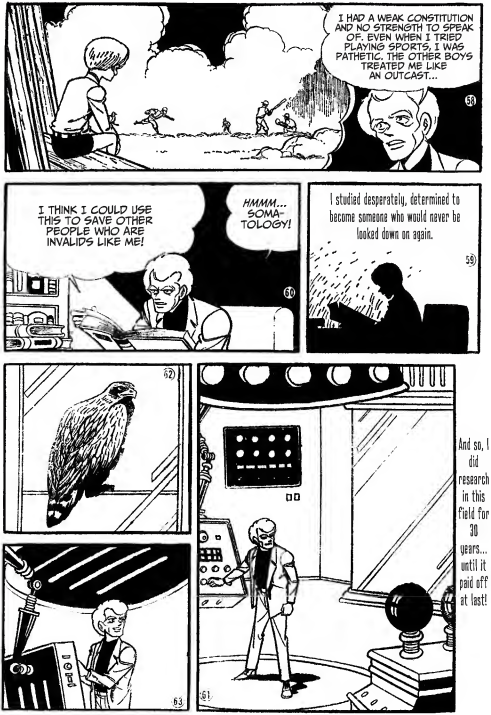

SFX: BEEP BEEP BEEP
WHAT? NOW THE CURATOR OF THE ZOO HAS BEEN MURDERED?
NOT ONLY THAT, BUT HE WAS KILLED THE SAME WAY! WITH HIS NECK SNAPPED CLEANLY IN TWO BY SOME EXTRAORDINARY FORCE.
AND THERE'S MORE! ALL OF THE CAGES WERE DESTROYED! WE NEARLY HAD SAVAGE BEASTS RUNNING WILD THROUGH THE STREETS...
...BUT LUCKILY, THE WHOLE FORCE PITCHED IN AND ROUNDED THEM ALL UP BEFORE ANY DAMAGE WAS DONE. STILL, THIS IS UTTER CHAOS!
WHAT KIND OF VILLAIN ARE WE DEALING WITH HERE?!
SFX: SWISH
CHIEF...
I AM THAT VILLAIN OF WHICH YOU SPEAK.
WALTER!
I'M THE ONE WHO MURDERED JONAH AND WREAKED HAVOC AT THE ZOO.

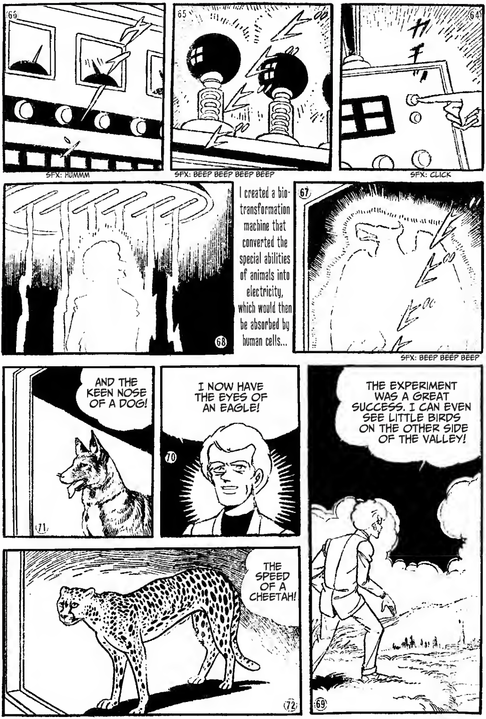

㊸
BWAHAHAHA! WALTER! ARE YOU TELLING ME YOU SNAPPED THE NECKS OF TWO MEN?!
I-IT'S TRUE.
㊹
DON'T MAKE ME LAUGH DURING A MURDER INVESTIGATION. NO OFFENSE, BUT I CAN'T IMAGINE YOU BREAKING A PENCIL IN HALF, LET ALONE NECK BONES.
㊺
NEVERTHELESS, PLEASE LOCK ME IN A CELL.
THE LONGER WE WAIT, THE GREATER THE CHANCE I BREAK YOUR NECK!
㊻
ALL RIGHT, I'LL PLAY ALONG.
BUT FIRST, LET'S HAVE A LITTLE ARM WRESTLING MATCH. I'M GOOD AT THIS.
㊼
I'M TELLING YOU, WE DON'T HAVE TIME FOR THAT KIND OF SILLINESS!
COME ON, HUMOR ME!
㊽
IF YOU BEAT ME, I'LL LOCK YOU UP WHEREVER YOU WANT.
㊾
㊿

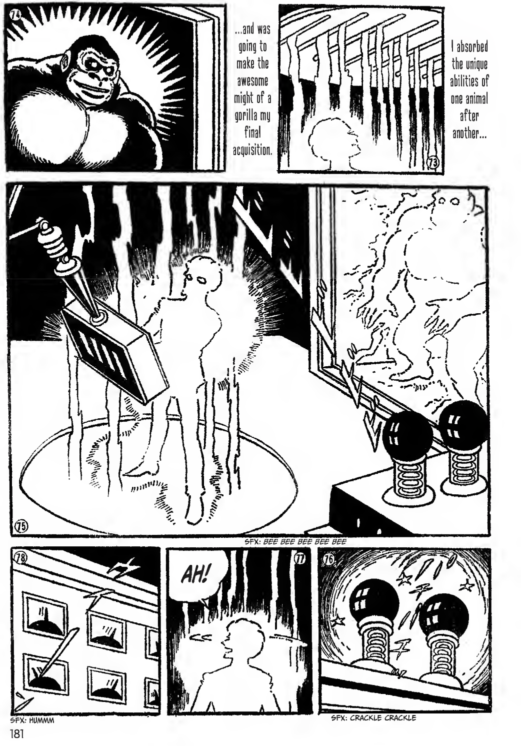
SFX: CRASH SLAM

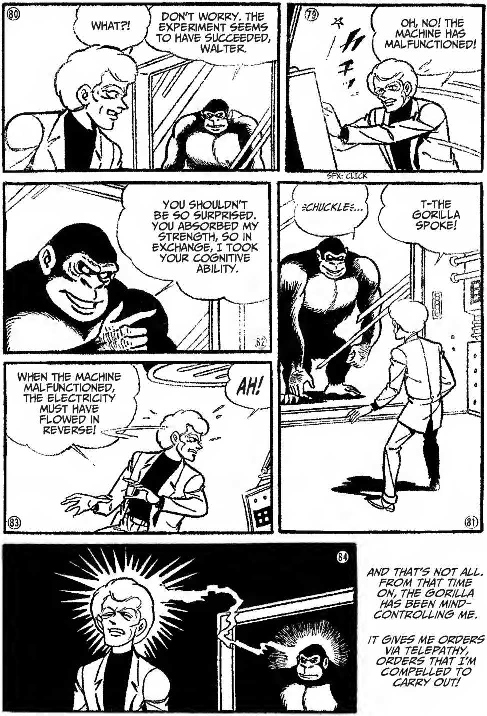
SFX: BAM

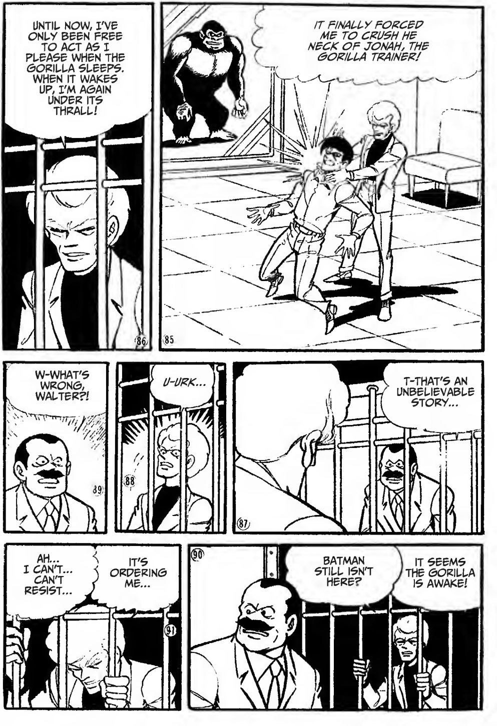

W-WHAT'S GOING ON HERE...?
I'LL EXPLAIN LATER.
BUT FIRST, PLEASE THROW ME IN JAIL!
WE MUST DO THIS NOW!
P-PREPARE A CELL!
AND THEN PLEASE CALL BATMAN RIGHT AWAY.
I-I WILL...
BATMAN ISN'T HERE YET?! HE'S THE ONLY ONE WHO CAN HELP ME!
HE SHOULD BE HERE ANY MINUTE.
MORE IMPORTANT NOW, WALTER, IS THAT YOU TELL ME WHAT THIS IS ABOUT!
ALL RIGHT, CHIEF.
IT ALL STARTED WHEN I WAS A BOY.
AS YOU CAN SEE, I'VE ALWAYS BEEN A "LITTLE GUY" FROM CHILDHOOD ON.

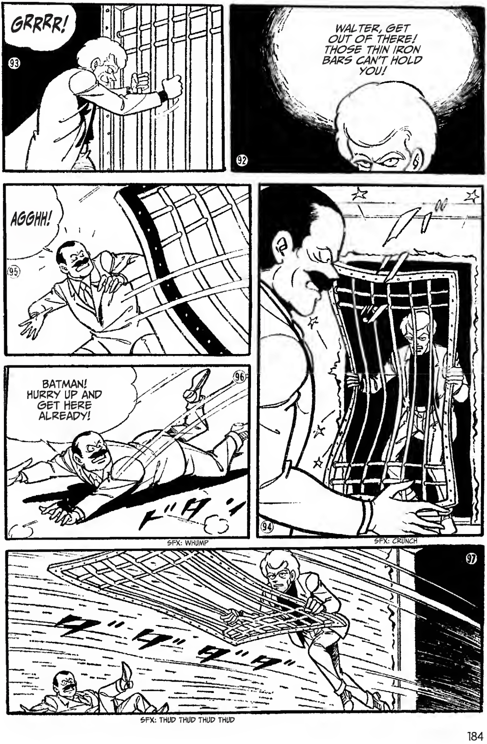

I HAD A WEAK CONSTITUTION AND NO STRENGTH TO SPEAK OF. EVEN WHEN I TRIED PLAYING SPORTS, I WAS PATHETIC. THE OTHER BOYS TREATED ME LIKE AN OUTCAST...
58
I studied desperately, determined to become someone who would never be looked down on again.
59
HMMM... SOMATOLOGY!
I THINK I COULD USE THIS TO SAVE OTHER PEOPLE WHO ARE INVALIDS LIKE ME!
60
And so, I did research in this field for 30 years... until it paid off at last!
61
62
63


カチ
SFX: CLICK
SFX: BEEP BEEP BEEP BEEP
SFX: HUMMM
SFX: BEEP BEEP BEEP
I created a bio-transformation machine that converted the special abilities of animals into electricity, which would then be absorbed by human cells...
THE EXPERIMENT WAS A GREAT SUCCESS. I CAN EVEN SEE LITTLE BIRDS ON THE OTHER SIDE OF THE VALLEY!
I NOW HAVE THE EYES OF AN EAGLE!
AND THE KEEN NOSE OF A DOG!
THE SPEED OF A CHEETAH!


I absorbed the unique abilities of one animal after another...
...and was going to make the awesome might of a gorilla my final acquisition.
SFX: BEE BEE BEE BEE BEE
SFX: CRACKLE CRACKLE
AH!
SFX: HUMMM


⑦⑨
OH, NO! THE MACHINE HAS MALFUNCTIONED!
SFX: CLICK
⑧⓪
DON'T WORRY. THE EXPERIMENT SEEMS TO HAVE SUCCEEDED, WALTER.
WHAT?!
⑧①
T-THE GORILLA SPOKE!
≈CHUCKLE≈...
⑧②
YOU SHOULDN'T BE SO SURPRISED. YOU ABSORBED MY STRENGTH, SO IN EXCHANGE, I TOOK YOUR COGNITIVE ABILITY.
⑧③
AH!
WHEN THE MACHINE MALFUNCTIONED, THE ELECTRICITY MUST HAVE FLOWED IN REVERSE!
⑧④
AND THAT'S NOT ALL. FROM THAT TIME ON, THE GORILLA HAS BEEN MIND-CONTROLLING ME.
IT GIVES ME ORDERS VIA TELEPATHY, ORDERS THAT I'M COMPELLED TO CARRY OUT!

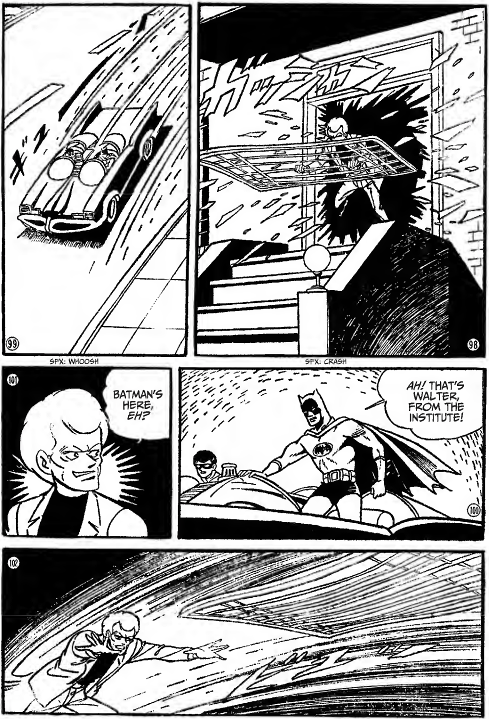

IT FINALLY FORCED ME TO CRUSH HE NECK OF JONAH, THE GORILLA TRAINER!
UNTIL NOW, I'VE ONLY BEEN FREE TO ACT AS I PLEASE WHEN THE GORILLA SLEEPS. WHEN IT WAKES UP, I'M AGAIN UNDER ITS THRALL!
T-THAT'S AN UNBELIEVABLE STORY...
U-URK...
W-WHAT'S WRONG, WALTER?!
IT SEEMS THE GORILLA IS AWAKE!
BATMAN STILL ISN'T HERE?
IT'S ORDERING ME...
AH... I CAN'T... CAN'T RESIST...

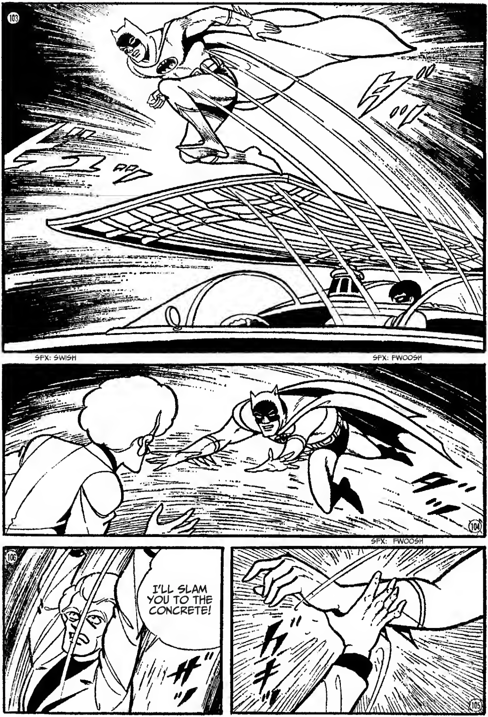

92
WALTER, GET OUT OF THERE! THOSE THIN IRON BARS CAN'T HOLD YOU!
93
GRRRR!
94
95
AGGHH!
96
BATMAN! HURRY UP AND GET HERE ALREADY!
ドガッ
97
ダ"ダ"ダ"ダ"

SFX: WHUMP

SFX: CRUNCH

SFX: THUD THUD THUD THUD


98
SFX: CRASH
99
SFX: WHOOSH
100
AH! THAT'S WALTER, FROM THE INSTITUTE!
101
BATMAN'S HERE, *EH?*
102
SFX: SWISH


I'LL SLAM YOU TO THE CONCRETE!

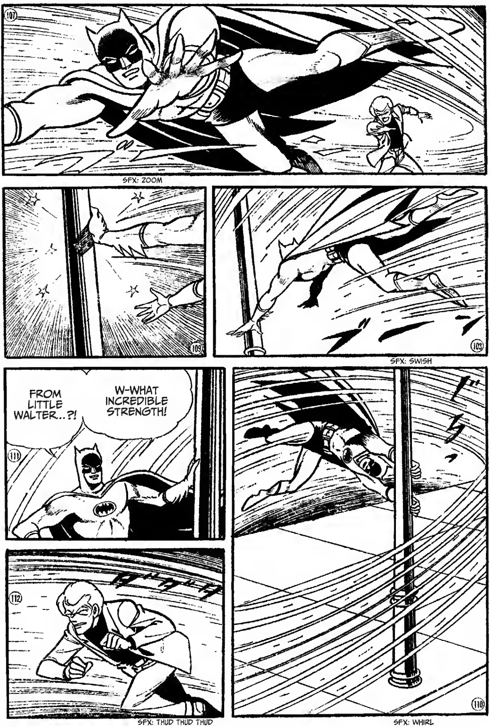
SFX: SWISH

SFX: FWOOSH

SFX: FWOOSH

SFX: GRAB

SFX: FWISH

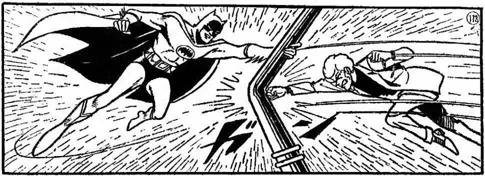

107
109
108
111
W-WHAT INCREDIBLE STRENGTH!
FROM LITTLE WALTER...?!
110
112

SFX: ZOOM

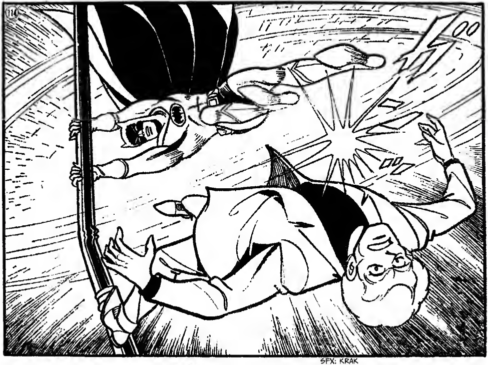
SFX: SWISH

SFX: THUD THUD THUD

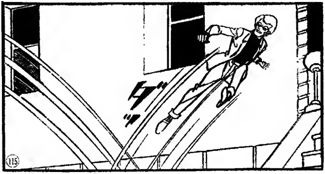
SFX: WHIRL



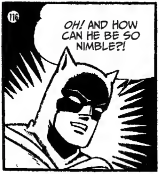
SFX: BAM

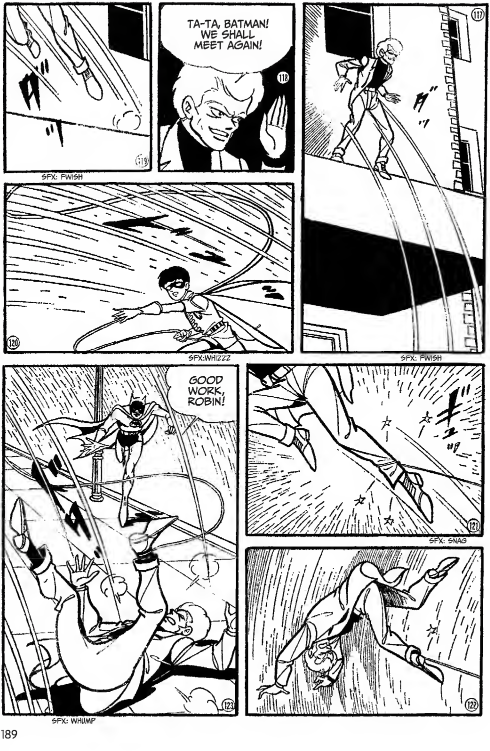


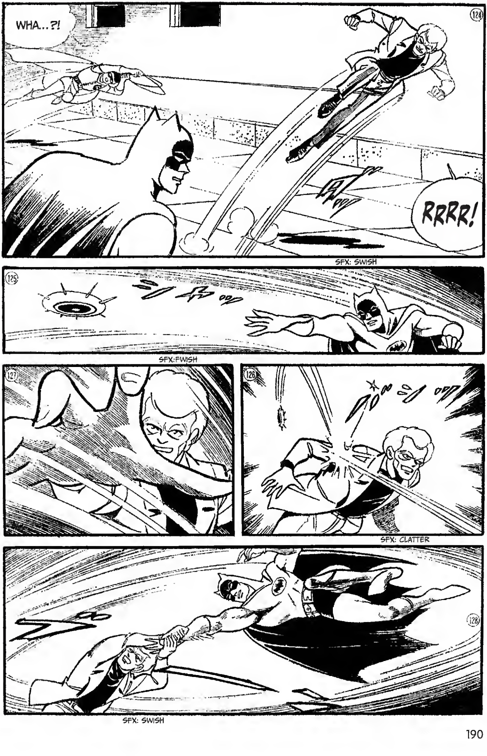
SFX: KRAK

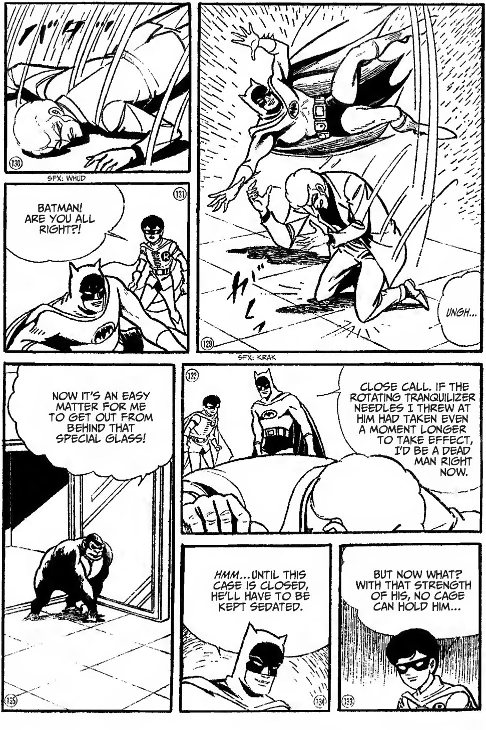


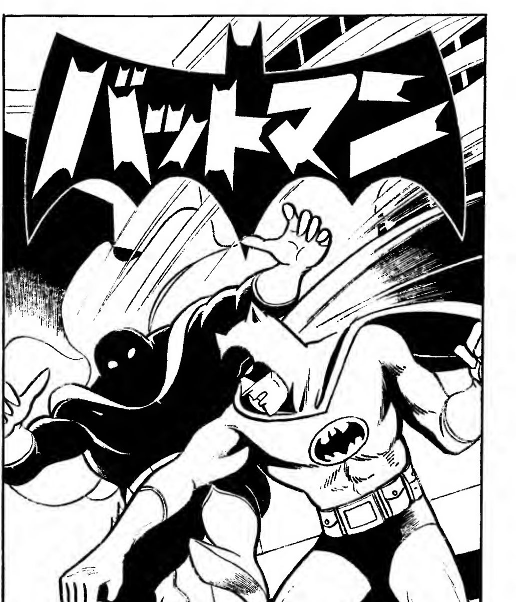
SFX: SWISH


116
OH! AND HOW CAN HE BE SO NIMBLE?!


SFX: FWISH
TA-TA, BATMAN! WE SHALL MEET AGAIN!
SFX: FWISH
SFX:WHIZZZ
SFX: SNAG
SFX: WHUMP
GOOD WORK, ROBIN!

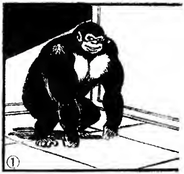

124
WHA...?!
RRRR!
SFX: SWISH
125
SFX:FWISH
126
SFX: CLATTER
127
128
SFX: SWISH


UNGH...
SFX: KRAK
SFX: WHUD
BATMAN! ARE YOU ALL RIGHT?!
CLOSE CALL. IF THE ROTATING TRANQUILIZER NEEDLES I THREW AT HIM HAD TAKEN EVEN A MOMENT LONGER TO TAKE EFFECT, I'D BE A DEAD MAN RIGHT NOW.
BUT NOW WHAT? WITH THAT STRENGTH OF HIS, NO CAGE CAN HOLD HIM...
HMM... UNTIL THIS CASE IS CLOSED, HE'LL HAVE TO BE KEPT SEDATED.
NOW IT'S AN EASY MATTER FOR ME TO GET OUT FROM BEHIND THAT SPECIAL GLASS!

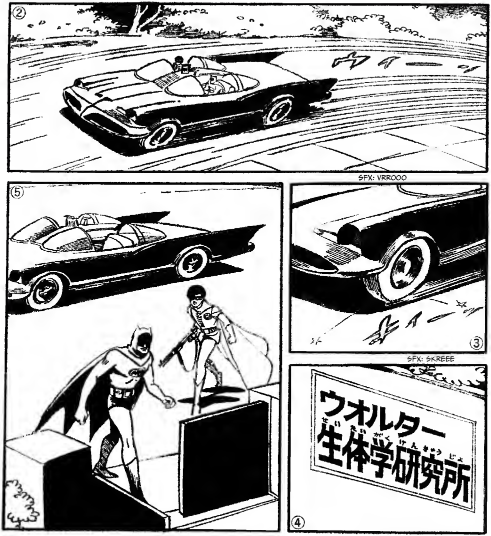

バットマン
BATMAN
EXCLUSIVE
JAPANESE VERSION
SHONEN GAHOSHA

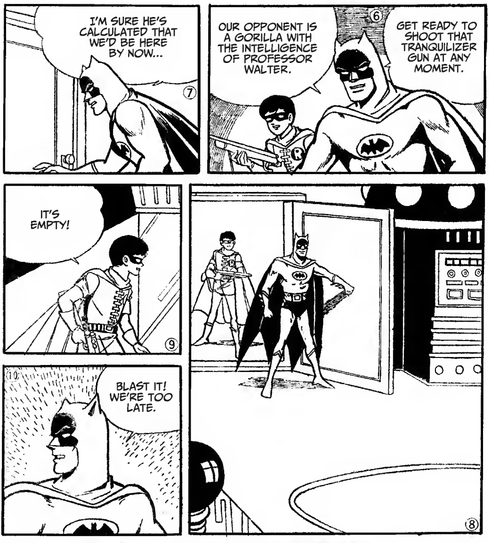
Jiro Kuwata

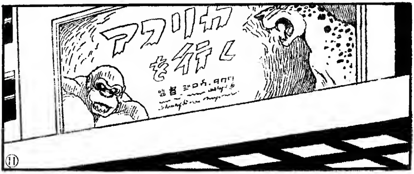
★PROFESSOR GORILLA'S REVENGE Part 2★



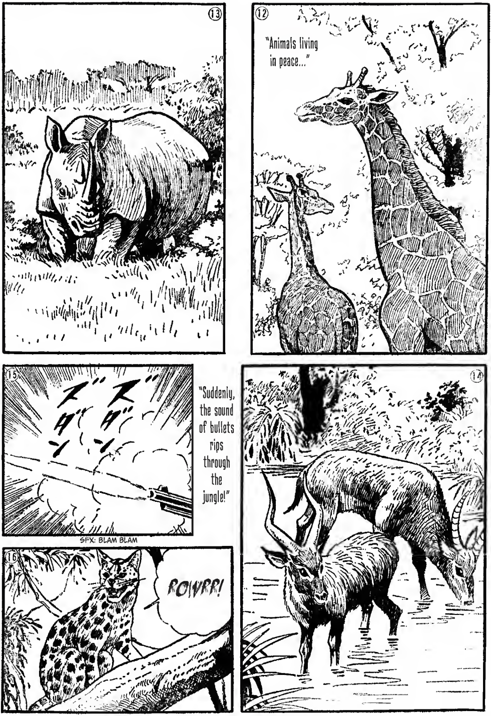
PREVIOUSLY: Professor Walter's invention, the bioniformer, converts animal intelligence into electric waves that can then be absorbed into human cells. When he attempted a similar procedure to absorb the strength of a gorilla, a counter-reaction occurred: he gained the animal's might, but in turn the ape received the professor's intellect. And so a super genius, speaking gorilla came to be and escaped from the laboratory. Batman and Robin are determined to capture him...

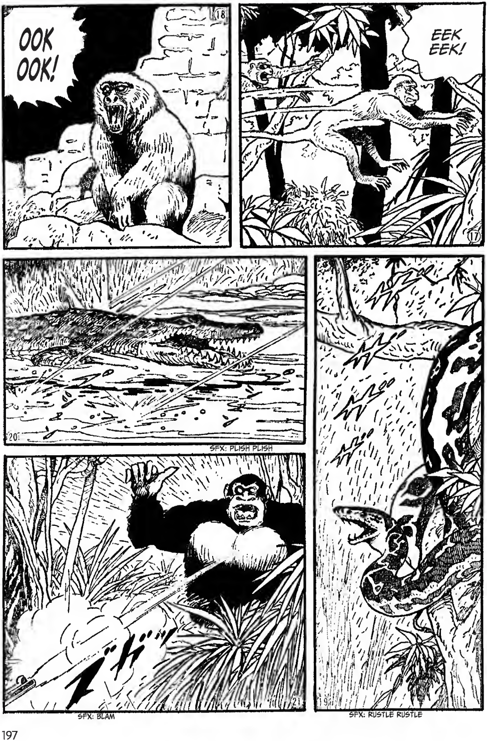

②
ウィーン
SFX: VRROOO
③
キィーッ
SFX: SKREEE
④
ウオルター
生体学研究所
SFX: WALTER BIOLOGICAL LABS
⑤

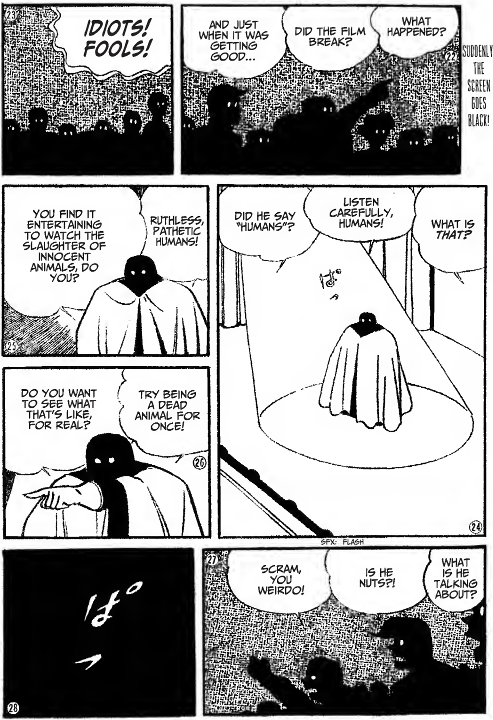

⑥
GET READY TO SHOOT THAT TRANQUILIZER GUN AT ANY MOMENT.
OUR OPPONENT IS A GORILLA WITH THE INTELLIGENCE OF PROFESSOR WALTER.
⑦
I'M SURE HE'S CALCULATED THAT WE'D BE HERE BY NOW...
⑧
⑨
IT'S EMPTY!
⑩
BLAST IT! WE'RE TOO LATE.



Meanwhile, the film 'GOING TO AFRICA' is playing at the The Gotham Cinema...


⑫
"Animals living in peace..."
⑬
⑭
"Suddenly, the sound of bullets rips through the jungle!"
⑮
ズダン ズダン
SFX: BLAM BLAM
⑯
ROWRR!

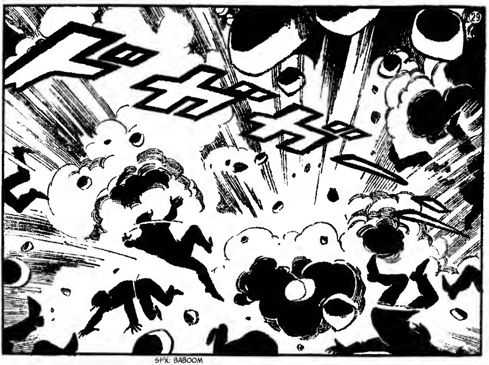

EEK EEK!
17
OOK OOK!
18
SFX: RUSTLE RUSTLE
19
SFX: PLISH PLISH
20
SFX: BLAM
21


㉒
WHAT HAPPENED?
DID THE FILM BREAK?
AND JUST WHEN IT WAS GETTING GOOD...
㉓
IDIOTS! FOOLS!
㉔
WHAT IS *THAT?*
LISTEN CAREFULLY, HUMANS!
DID HE SAY "HUMANS"?
ぱっ
㉕
RUTHLESS, PATHETIC HUMANS!
YOU FIND IT ENTERTAINING TO WATCH THE SLAUGHTER OF INNOCENT ANIMALS, DO YOU?
㉖
TRY BEING A DEAD ANIMAL FOR ONCE!
DO YOU WANT TO SEE WHAT THAT'S LIKE, FOR REAL?
㉗
WHAT IS HE TALKING ABOUT?
IS HE NUTS?!
SCRAM, YOU WEIRDO!
㉘
ぱっ

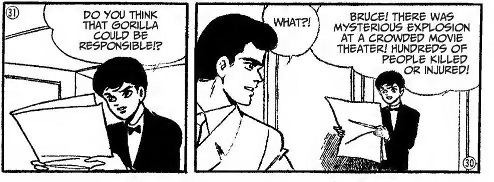
SUDDENLY, THE SCREEN GOES BLACK!

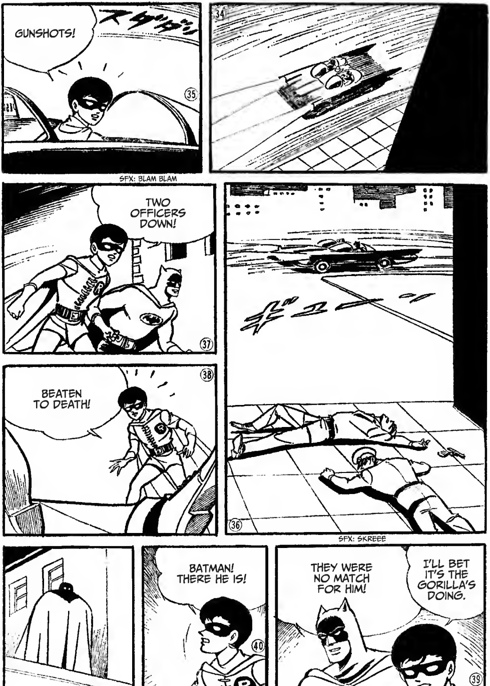
SFX: FLASH

SFX: FLICK



SFX: BABOOM

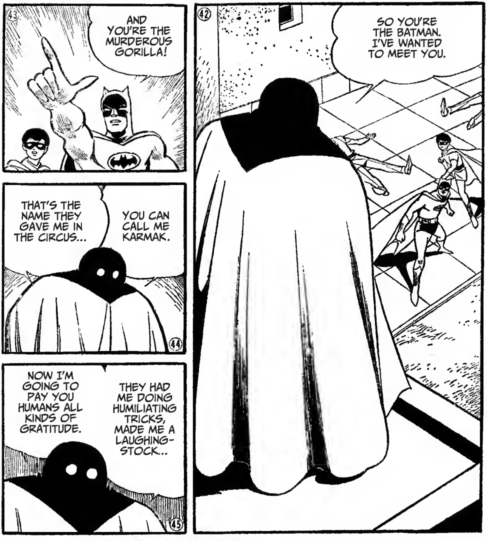

BRUCE! THERE WAS MYSTERIOUS EXPLOSION AT A CROWDED MOVIE THEATER! HUNDREDS OF PEOPLE KILLED OR INJURED!
WHAT?!
DO YOU THINK THAT GORILLA COULD BE RESPONSIBLE!?
IT'S POSSIBLE, IF HE WANTED TO EXACT REVENGE ON HUMANS NOW THAT HE HAS PROFESSOR WALTER'S INTELLIGENCE.
WE'VE GOT TO FIND HIM FAST OR WE'RE ALL IN TROUBLE!
TIME FOR BATMAN AND ROBIN!

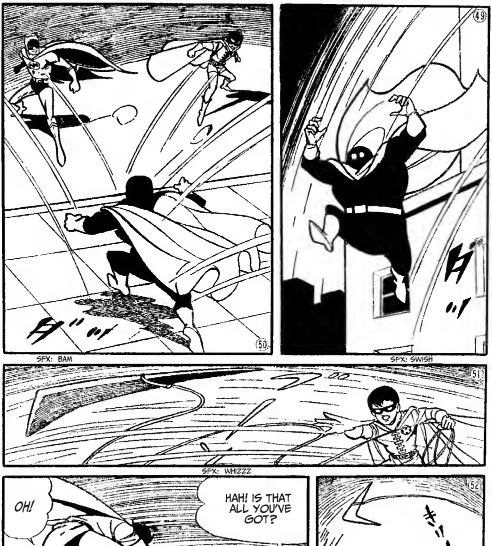


GUNSHOTS!
TWO OFFICERS DOWN!
BEATEN TO DEATH!
I'LL BET IT'S THE GORILLA'S DOING.
THEY WERE NO MATCH FOR HIM!
BATMAN! THERE HE IS!

SFX: BLAM BLAM

SFX: SKREEE


42
SO YOU'RE THE BATMAN. I'VE WANTED TO MEET YOU.
43
AND YOU'RE THE MURDEROUS GORILLA!
44
THAT'S THE NAME THEY GAVE ME IN THE CIRCUS...
YOU CAN CALL ME KARMAK.
45
THEY HAD ME DOING HUMILIATING TRICKS, MADE ME A LAUGHING-STOCK...
NOW I'M GOING TO PAY YOU HUMANS ALL KINDS OF GRATITUDE.
46
KARMAK, YOUR DEADLY RAMPAGE MUST END!
LET US RETURN YOU TO THE AFRICAN JUNGLE.
47
NO!! AS LONG AS THERE ARE HUMANS ON EARTH, THERE WILL BE NO PEACE FOR ANIMALS!
48
AS LONG AS I'M ALIVE, HUMANS WILL DIE!!


(49)
(50)
(51)
(52)
HAH! IS THAT ALL YOU'VE GOT?
OH!
(53)

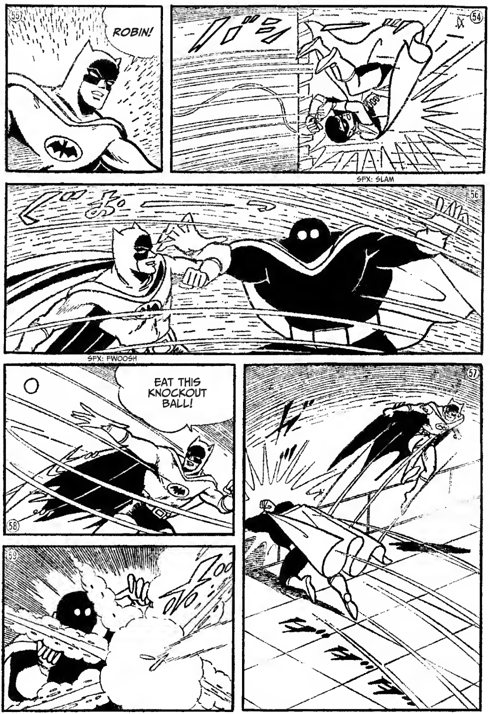
SFX: SWISH

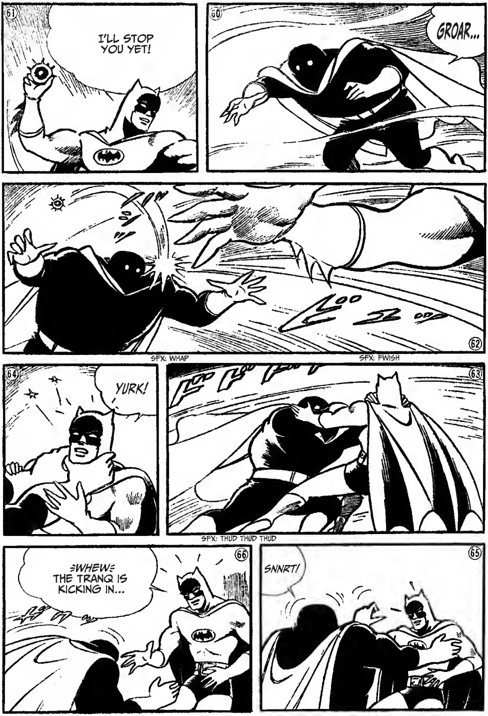
SFX: BAM

SFX: WHIZZZ

SFX: FWIP FWIP

SFX: WHIP


SFX: SLAM
ROBIN!
SFX: FWOOSH
SFX: THUD THUD THUD
SFX: KRAK
EAT THIS KNOCKOUT BALL!
SFX: POOF

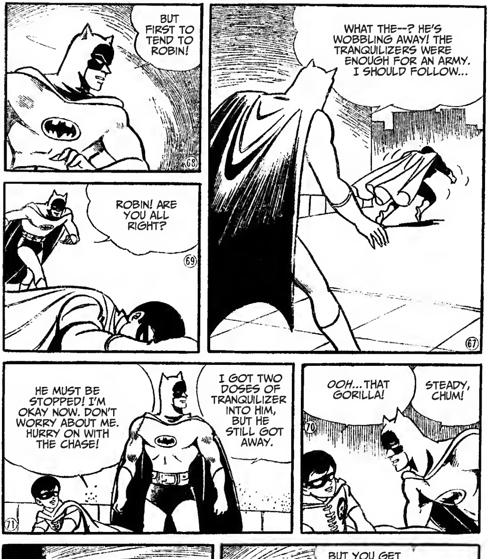

60
GROAR...
61
I'LL STOP YOU YET!
62
64
YURK!
63
66
=WHEW= THE TRANQ IS KICKING IN...
65
SNNRT!

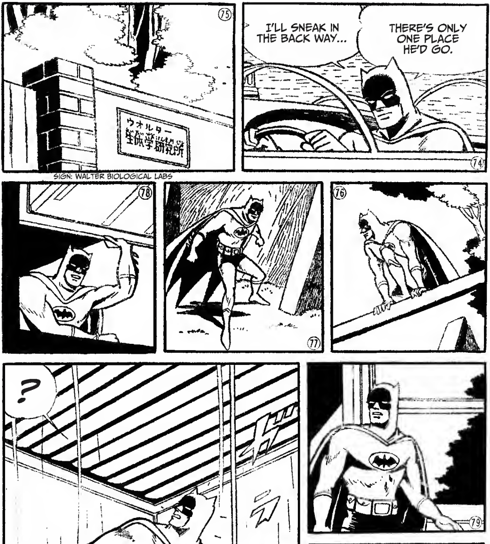
SFX: WHAP

SFX: FWISH

SFX: THUD THUD THUD

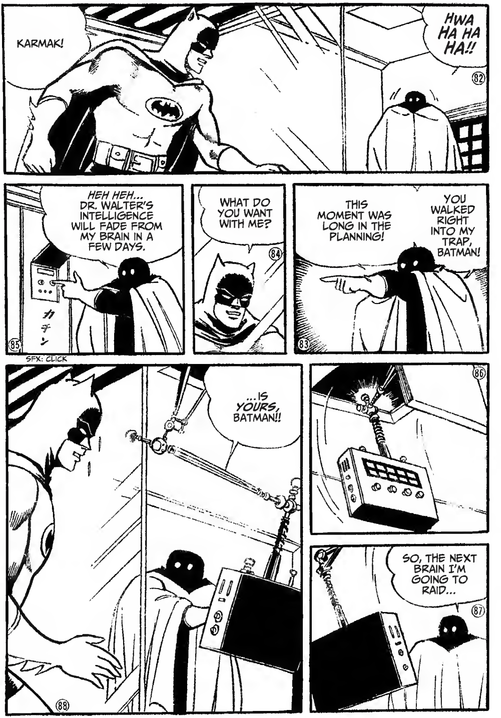
SFX: SLUMP

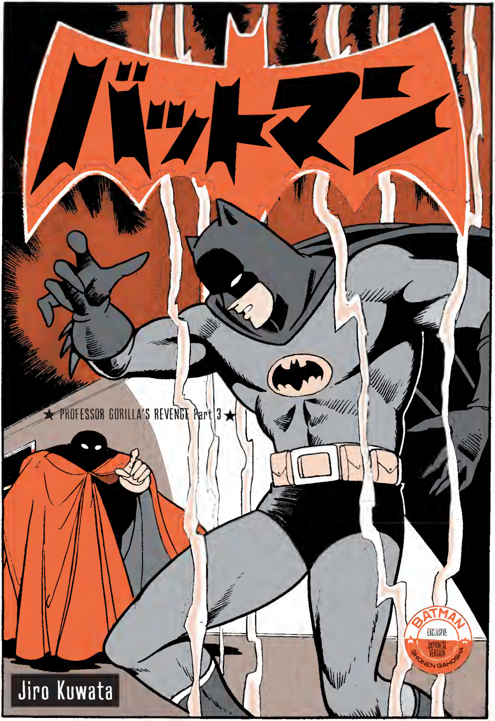

WHAT THE--? HE'S WOBBLING AWAY! THE TRANQUILIZERS WERE ENOUGH FOR AN ARMY. I SHOULD FOLLOW...
(67)
BUT FIRST TO TEND TO ROBIN!
(68)
ROBIN! ARE YOU ALL RIGHT?
(69)
OOH... THAT GORILLA!
STEADY, CHUM!
(70)
I GOT TWO DOSES OF TRANQUILIZER INTO HIM, BUT HE STILL GOT AWAY.
HE MUST BE STOPPED! I'M OKAY NOW. DON'T WORRY ABOUT ME. HURRY ON WITH THE CHASE!
(71)
BUT YOU GET YOURSELF TO THE HOSPITAL.
ALL RIGHT...
(72)
(73)


THERE'S ONLY ONE PLACE HE'D GO.
I'LL SNEAK IN THE BACK WAY...
ウォルター
生体学研究所
?
ガラ
ガラ

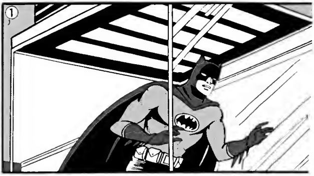
SIGN: WALTER BIOLOGICAL LABS

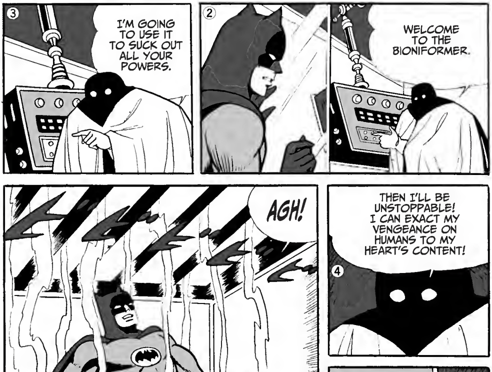
SFX: RATTLE RATTLE


HWA HA HA HA!!
KARMAK!
(82)
YOU WALKED RIGHT INTO MY TRAP, BATMAN!
THIS MOMENT WAS LONG IN THE PLANNING!
(83)
WHAT DO YOU WANT WITH ME?
(84)
HEH HEH... DR. WALTER'S INTELLIGENCE WILL FADE FROM MY BRAIN IN A FEW DAYS.
カチン
SFX: CLICK
(85)
(86)
SO, THE NEXT BRAIN I'M GOING TO RAID...
(87)
...IS *YOURS*, BATMAN!!
(88)


バットマン
★ PROFESSOR GORILLA'S REVENGE Part 3 ★
BATMAN
EXCLUSIVE
JAPANESE VERSION
SHONEN GAHOSHA
Jiro Kuwata

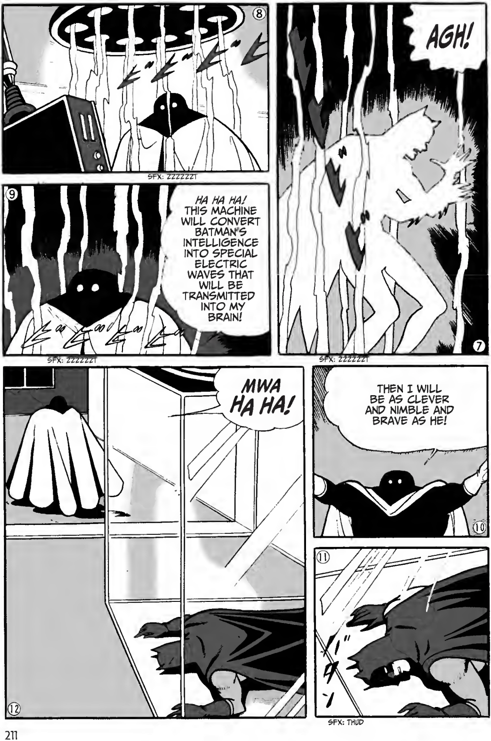
Having acquired superhuman intelligence through the bioniformer, Karmak the Gorilla plots his revenge against humanity. Hot on his trail, Batman followed him to Professor Walter's lab, only to walk into the waiting gorilla's trap...

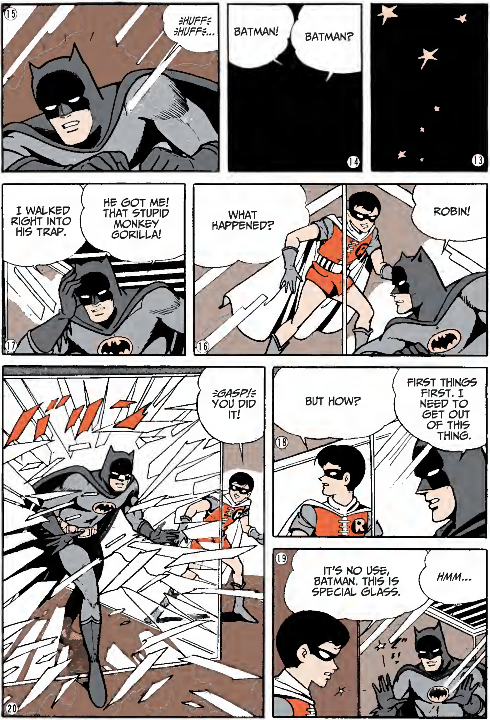



②
WELCOME TO THE BIONIFORMER.
③
I'M GOING TO USE IT TO SUCK OUT ALL YOUR POWERS.
④
THEN I'LL BE UNSTOPPABLE! I CAN EXACT MY VENGEANCE ON HUMANS TO MY HEART'S CONTENT!
⑤
⑥
AGH!

SFX: ZZZZZZZT

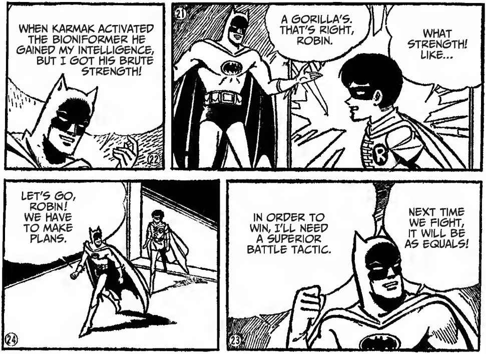
SFX: CHIK

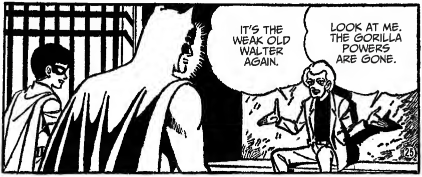

AGH!
SFX: ZZZZZZT
SFX: ZZZZZZT
HA HA HA! THIS MACHINE WILL CONVERT BATMAN'S INTELLIGENCE INTO SPECIAL ELECTRIC WAVES THAT WILL BE TRANSMITTED INTO MY BRAIN!
SFX: ZZZZZZT
THEN I WILL BE AS CLEVER AND NIMBLE AND BRAVE AS HE!
SFX: THUD
MWA HA HA!


BATMAN?
BATMAN!
≡HUFF≡ ≡HUFF≡...
ROBIN!
WHAT HAPPENED?
HE GOT ME! THAT STUPID MONKEY GORILLA!
I WALKED RIGHT INTO HIS TRAP.
FIRST THINGS FIRST. I NEED TO GET OUT OF THIS THING.
BUT HOW?
HMM...
IT'S NO USE, BATMAN. THIS IS SPECIAL GLASS.
≡GASP!≡ YOU DID IT!

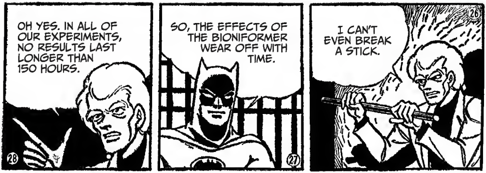
SFX: CRASH

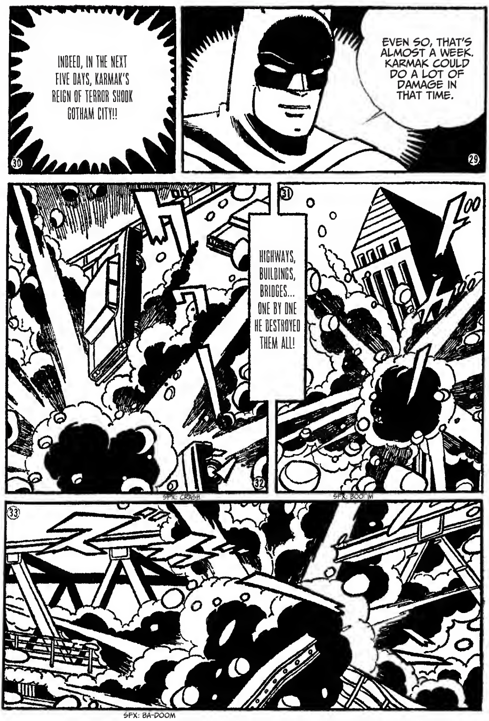
SFX: THUMP

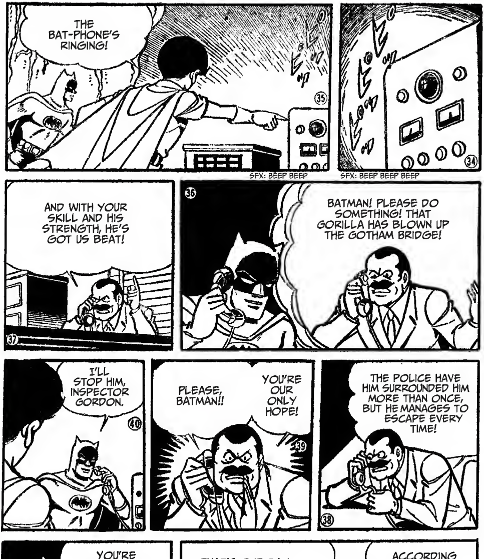

㉑
WHAT STRENGTH! LIKE...
A GORILLA'S. THAT'S RIGHT, ROBIN.
㉒
WHEN KARMAK ACTIVATED THE BIONIFORMER HE GAINED MY INTELLIGENCE, BUT I GOT HIS BRUTE STRENGTH!
㉓
NEXT TIME WE FIGHT, IT WILL BE AS EQUALS!
IN ORDER TO WIN, I'LL NEED A SUPERIOR BATTLE TACTIC.
㉔
LET'S GO, ROBIN! WE HAVE TO MAKE PLANS.

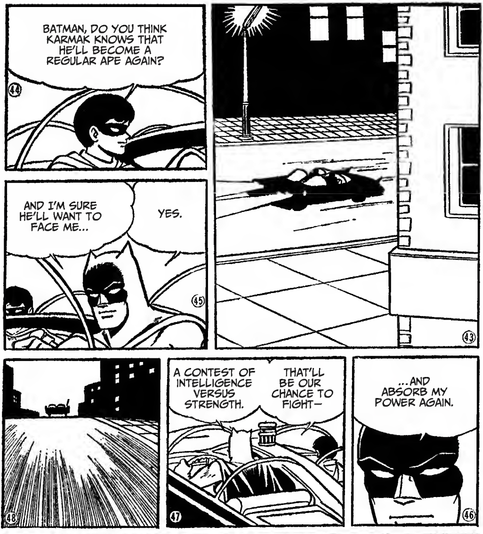

㉕
LOOK AT ME. THE GORILLA POWERS ARE GONE.
IT'S THE WEAK OLD WALTER AGAIN.

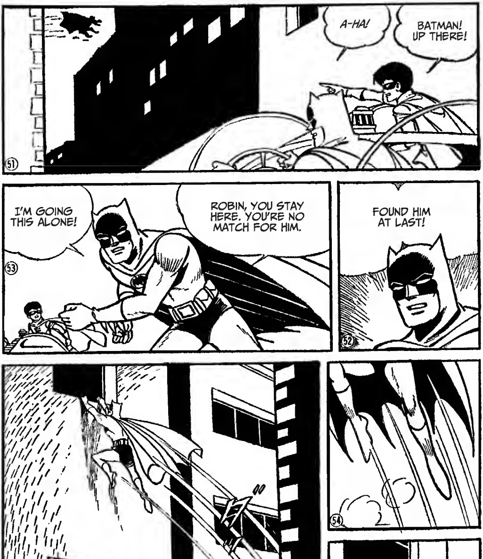
Upon returning, the Dynamic Duo discover that Professor Walter has reverted to normal.


㉖
I CAN'T EVEN BREAK A STICK.
㉗
SO, THE EFFECTS OF THE BIONIFORMER WEAR OFF WITH TIME.
㉘
OH YES. IN ALL OF OUR EXPERIMENTS, NO RESULTS LAST LONGER THAN 150 HOURS.

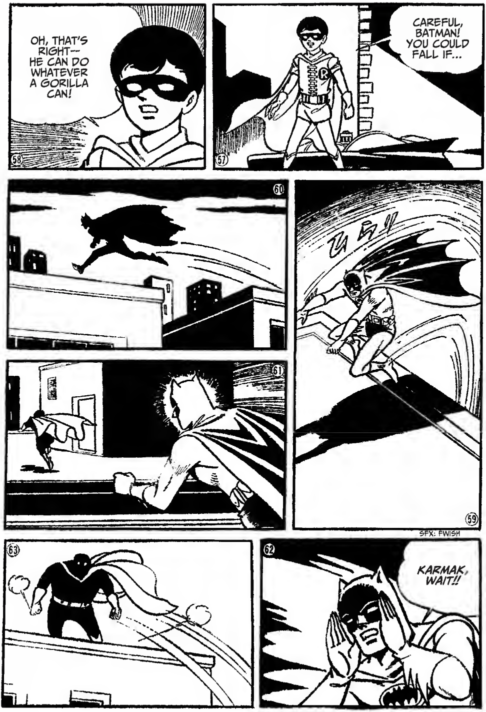

29
EVEN SO, THAT'S ALMOST A WEEK. KARMAK COULD DO A LOT OF DAMAGE IN THAT TIME.
30
INDEED, IN THE NEXT FIVE DAYS, KARMAK'S REIGN OF TERROR SHOOK GOTHAM CITY!!
31
HIGHWAYS, BUILDINGS, BRIDGES... ONE BY ONE HE DESTROYED THEM ALL!
SFX: BOOOM
32
SFX: CRASH
33
SFX: BA-DOOM

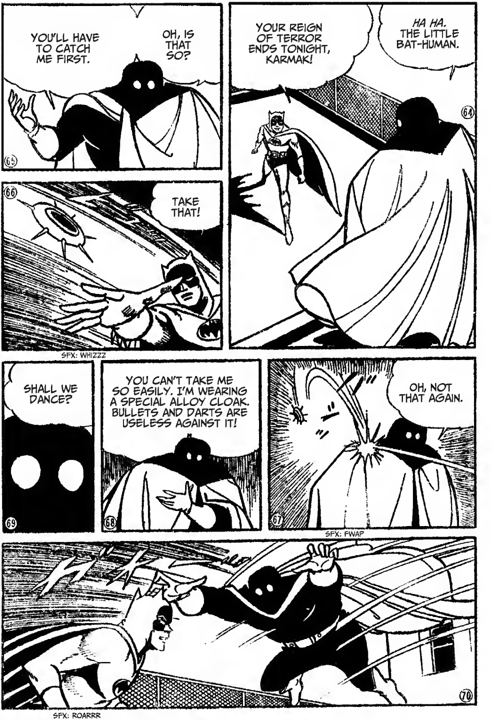

SFX: BEEP BEEP BEEP
THE BAT-PHONE'S RINGING!
SFX: BEEP BEEP
BATMAN! PLEASE DO SOMETHING! THAT GORILLA HAS BLOWN UP THE GOTHAM BRIDGE!
AND WITH YOUR SKILL AND HIS STRENGTH, HE'S GOT US BEAT!
THE POLICE HAVE HIM SURROUNDED HIM MORE THAN ONCE, BUT HE MANAGES TO ESCAPE EVERY TIME!
YOU'RE OUR ONLY HOPE!
PLEASE, BATMAN!!
I'LL STOP HIM, INSPECTOR GORDON.
ACCORDING TO MY CALCULATIONS, HE'S GOT ONE DAY LEFT. THEN HE REVERTS BACK.
THAT'S ONE DAY TOO MANY! WHO KNOWS WHAT HE'LL DO NEXT?
YOU'RE RIGHT-- WE CAN'T JUST LEAVE HIM BE!

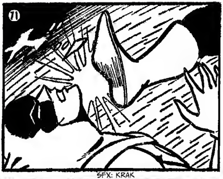

㊸
㊹
BATMAN, DO YOU THINK KARMAK KNOWS THAT HE'LL BECOME A REGULAR APE AGAIN?
㊺
YES.
AND I'M SURE HE'LL WANT TO FACE ME...
㊻
...AND ABSORB MY POWER AGAIN.
㊼
THAT'LL BE OUR CHANCE TO FIGHT—
A CONTEST OF INTELLIGENCE VERSUS STRENGTH.
㊽
㊾
㊿


(51)
BATMAN! UP THERE!
A-HA!
(52)
FOUND HIM AT LAST!
(53)
ROBIN, YOU STAY HERE. YOU'RE NO MATCH FOR HIM.
I'M GOING THIS ALONE!
(54)
(55)
(56)

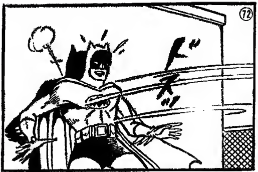
SFX: THUMP THUMP


CAREFUL, BATMAN! YOU COULD FALL IF...
57
OH, THAT'S RIGHT-- HE CAN DO WHATEVER A GORILLA CAN!
58
ひらり
59
SFX: FWISH
60
61
KARMAK, WAIT!!
62
63

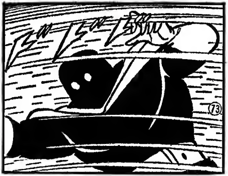

HA HA. THE LITTLE BAT-HUMAN.
YOUR REIGN OF TERROR ENDS TONIGHT, KARMAK!
64
OH, IS THAT SO?
YOU'LL HAVE TO CATCH ME FIRST.
65
TAKE THAT!
66
SFX: WHIZZZ
OH, NOT THAT AGAIN.
67
SFX: FWAP
YOU CAN'T TAKE ME SO EASILY. I'M WEARING A SPECIAL ALLOY CLOAK. BULLETS AND DARTS ARE USELESS AGAINST IT!
68
SHALL WE DANCE?
69
70
SFX: ROARRR



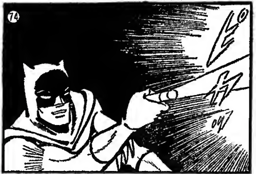
SFX: KRAK



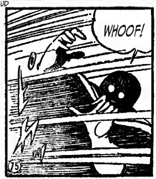
SFX: WHUD



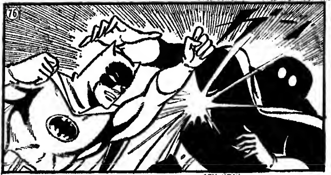
SFX: THUD THUD THUD



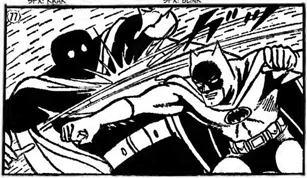
SFX: BLINK



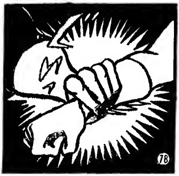
SFX: BLINK



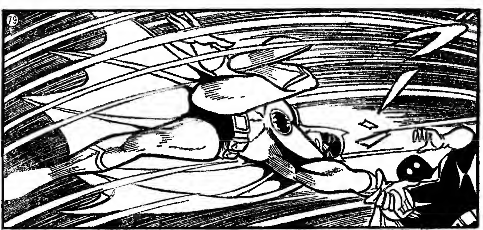
SFX: KRAK



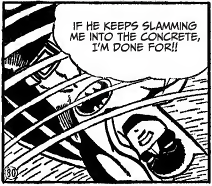
SFX: WHOK

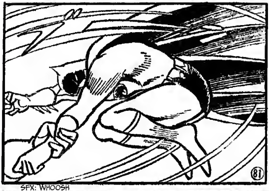


SFX: GRAB

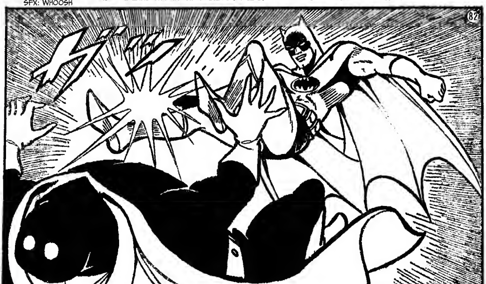


SFX: FWOOSH

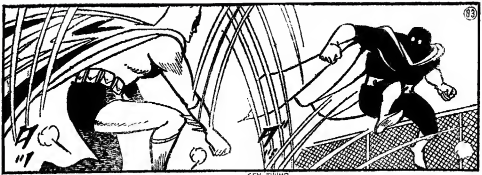

IF HE KEEPS SLAMMING ME INTO THE CONCRETE, I'M DONE FOR!!
80



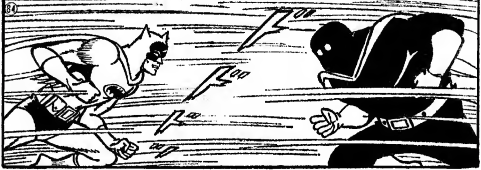
SFX: WHOOSH



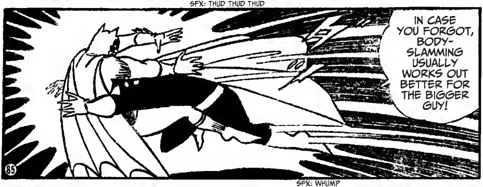
SFX: WHAK



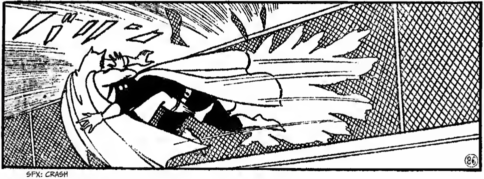
SFX: THUMP SFX: THUMP



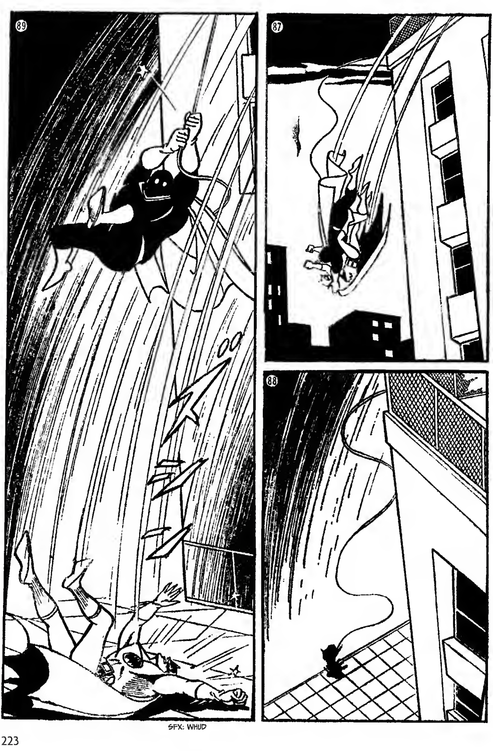
SFX: THUD THUD THUD

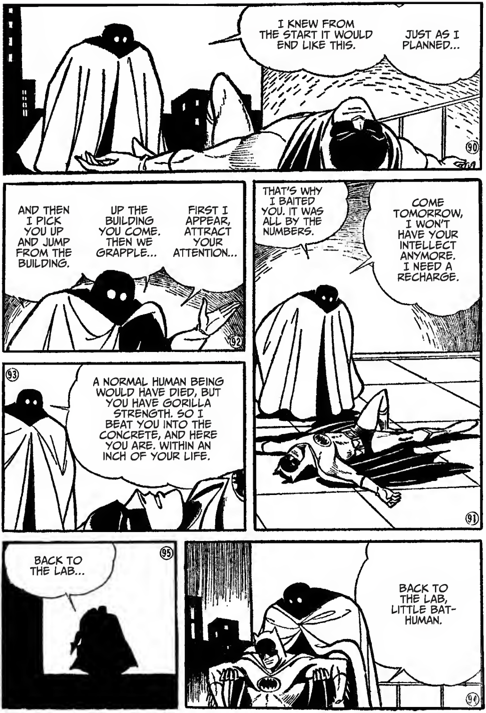

IN CASE YOU FORGOT, BODY-SLAMMING USUALLY WORKS OUT BETTER FOR THE BIGGER GUY!
85

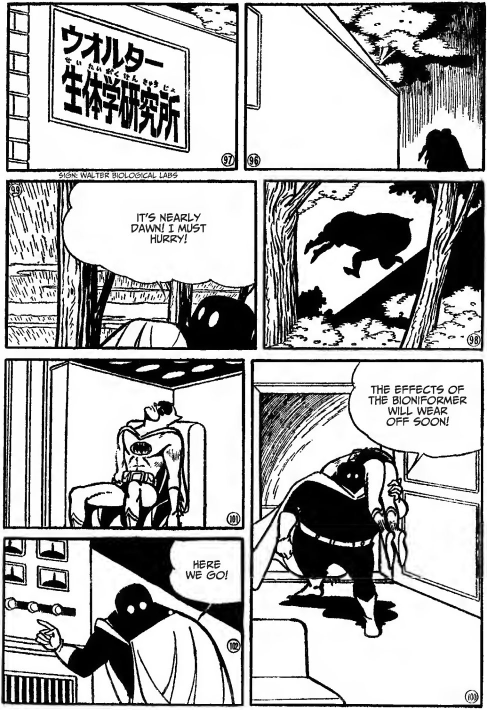
SFX: WHUMP

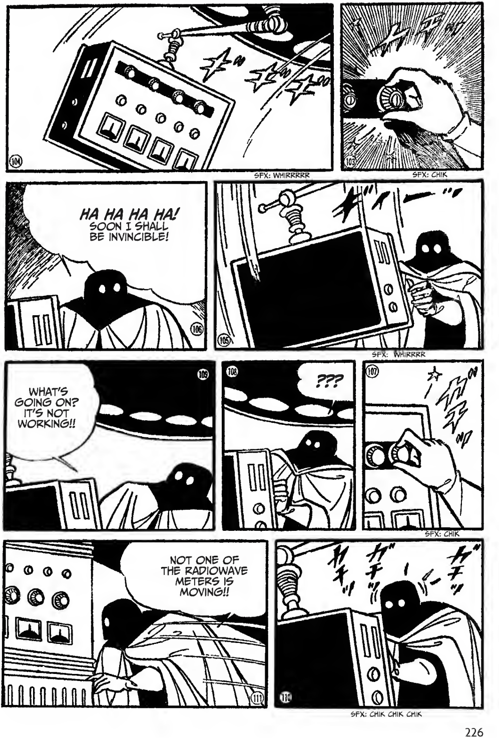


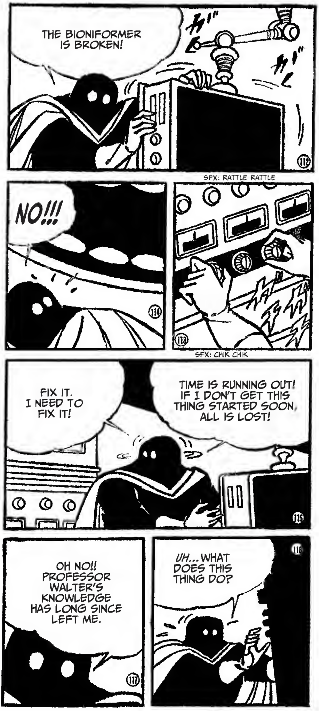
SFX: CRASH

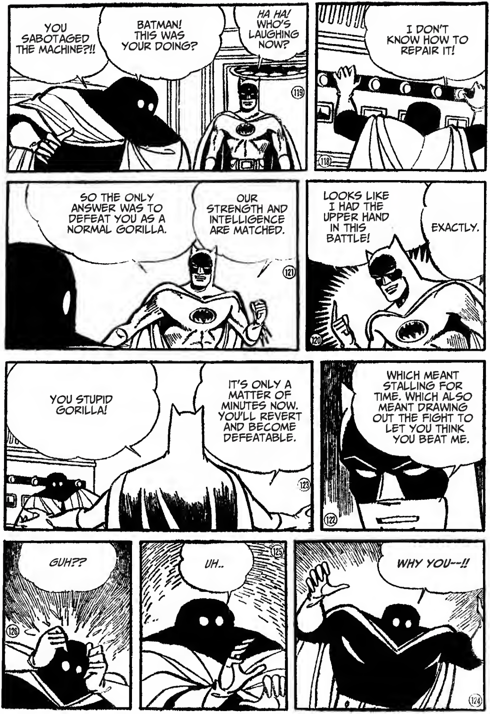

87
88
89
SFX: WHUD

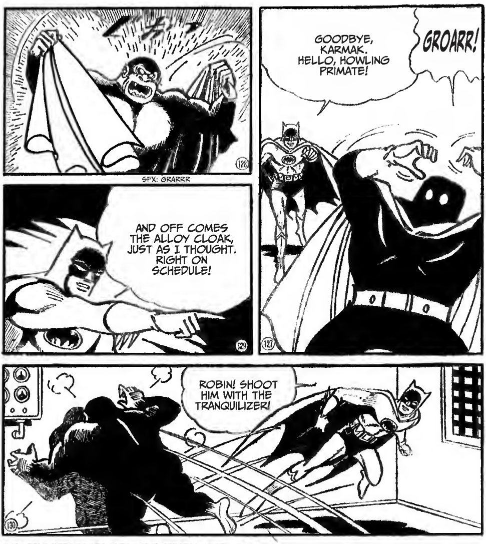

JUST AS I PLANNED...
I KNEW FROM THE START IT WOULD END LIKE THIS.
90
COME TOMORROW, I WON'T HAVE YOUR INTELLECT ANYMORE. I NEED A RECHARGE.
THAT'S WHY I BAITED YOU. IT WAS ALL BY THE NUMBERS.
91
FIRST I APPEAR, ATTRACT YOUR ATTENTION...
UP THE BUILDING YOU COME. THEN WE GRAPPLE...
AND THEN I PICK YOU UP AND JUMP FROM THE BUILDING.
92
A NORMAL HUMAN BEING WOULD HAVE DIED, BUT YOU HAVE GORILLA STRENGTH. SO I BEAT YOU INTO THE CONCRETE, AND HERE YOU ARE. WITHIN AN INCH OF YOUR LIFE.
93
BACK TO THE LAB, LITTLE BAT-HUMAN.
94
BACK TO THE LAB...
95


ウオルター
生体学研究所
SIGN: WALTER BIOLOGICAL LABS
IT'S NEARLY DAWN! I MUST HURRY!
THE EFFECTS OF THE BIONIFORMER WILL WEAR OFF SOON!
HERE WE GO!


SFX: CHIK
SFX: WHIRRRRR
SFX: WHIRRRR
HA HA HA HA! SOON I SHALL BE INVINCIBLE!
SFX: CHIK
???
WHAT'S GOING ON? IT'S NOT WORKING!!
SFX: CHIK CHIK CHIK
NOT ONE OF THE RADIOWAVE METERS IS MOVING!!

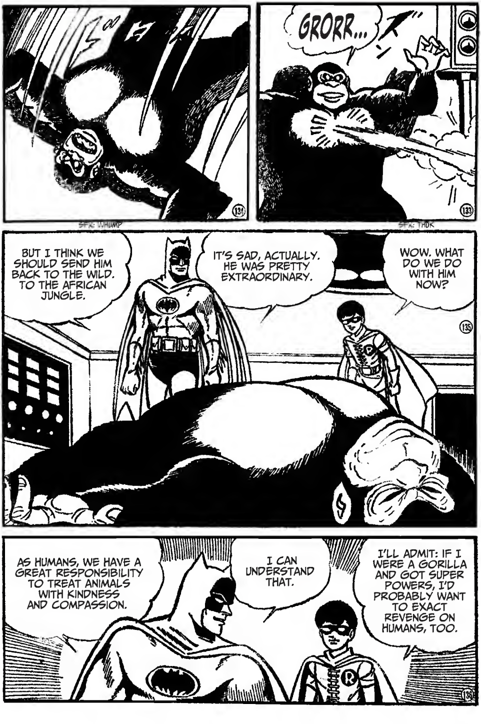

THE BIONIFORMER IS BROKEN!
SFX: RATTLE RATTLE
SFX: CHIK CHIK
NO!!!
TIME IS RUNNING OUT! IF I DON'T GET THIS THING STARTED SOON, ALL IS LOST!
FIX IT. I NEED TO FIX IT!
UH... WHAT DOES THIS THING DO?
OH NO!! PROFESSOR WALTER'S KNOWLEDGE HAS LONG SINCE LEFT ME.


118
I DON'T KNOW HOW TO REPAIR IT!
119
HA HA! WHO'S LAUGHING NOW?
BATMAN! THIS WAS YOUR DOING?
YOU SABOTAGED THE MACHINE?!!
120
EXACTLY.
LOOKS LIKE I HAD THE UPPER HAND IN THIS BATTLE!
121
OUR STRENGTH AND INTELLIGENCE ARE MATCHED.
SO THE ONLY ANSWER WAS TO DEFEAT YOU AS A NORMAL GORILLA.
122
WHICH MEANT STALLING FOR TIME. WHICH ALSO MEANT DRAWING OUT THE FIGHT TO LET YOU THINK YOU BEAT ME.
123
IT'S ONLY A MATTER OF MINUTES NOW. YOU'LL REVERT AND BECOME DEFEATABLE.
YOU STUPID GORILLA!
124
WHY YOU--!!
125
UH..
126
GUH??


GROARR!
GOODBYE, KARMAK. HELLO, HOWLING PRIMATE!
127
128
AND OFF COMES THE ALLOY CLOAK, JUST AS I THOUGHT. RIGHT ON SCHEDULE!
129
ROBIN! SHOOT HIM WITH THE TRANQUILIZER!
130
AT YOUR SERVICE, BATMAN!
131
132

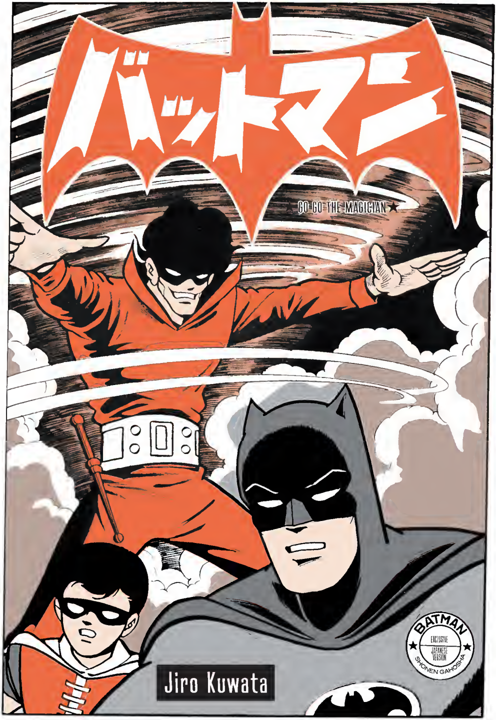
SFX: GRARRR

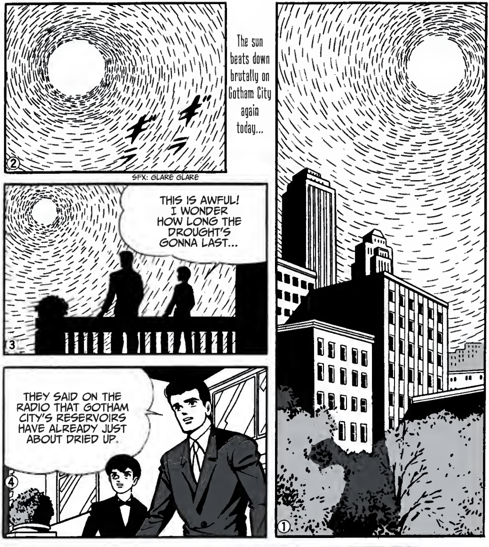
SFX: PFFT

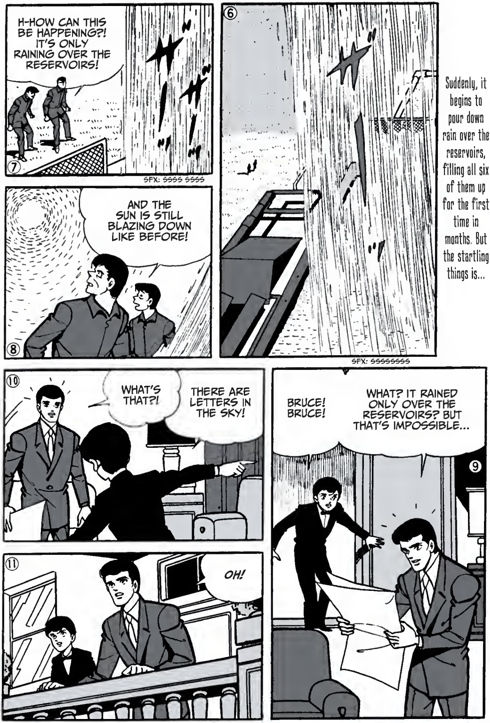

GRORR...
133
134
WOW. WHAT DO WE DO WITH HIM NOW?
IT'S SAD, ACTUALLY. HE WAS PRETTY EXTRAORDINARY.
BUT I THINK WE SHOULD SEND HIM BACK TO THE WILD. TO THE AFRICAN JUNGLE.
135
I'LL ADMIT: IF I WERE A GORILLA AND GOT SUPER POWERS, I'D PROBABLY WANT TO EXACT REVENGE ON HUMANS, TOO.
I CAN UNDERSTAND THAT.
AS HUMANS, WE HAVE A GREAT RESPONSIBILITY TO TREAT ANIMALS WITH KINDNESS AND COMPASSION.
136

SFX: WHUMP

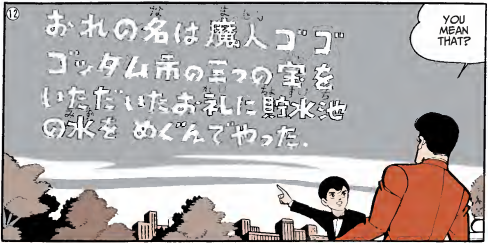
SFX: THUK


バットマン
★GO GO THE MAGICIAN★
BATMAN
EXCLUSIVE
JAPANESE VERSION
SHONEN GAHOSHA
Jiro Kuwata

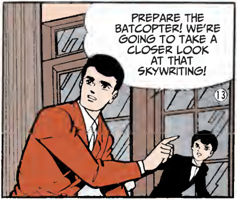

①
②
The sun beats down brutally on Gotham City again today...
SFX: GLARE GLARE
3
THIS IS AWFUL! I WONDER HOW LONG THE DROUGHT'S GONNA LAST...
④
THEY SAID ON THE RADIO THAT GOTHAM CITY'S RESERVOIRS HAVE ALREADY JUST ABOUT DRIED UP.
5
That's correct. The long dry spell has severely depleted the water at Gotham's reservoirs.


⑥
SFX: SSSSSSSS
⑦
H-HOW CAN THIS BE HAPPENING?! IT'S ONLY RAINING OVER THE RESERVOIRS!
SFX: SSSS SSSS
⑧
AND THE SUN IS STILL BLAZING DOWN LIKE BEFORE!
⑨
WHAT? IT RAINED ONLY OVER THE RESERVOIRS? BUT THAT'S IMPOSSIBLE...
BRUCE! BRUCE!
⑩
THERE ARE LETTERS IN THE SKY!
WHAT'S THAT?!
⑪
OH!

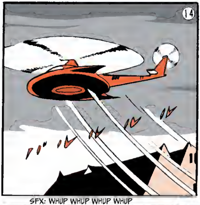
Suddenly, it begins to pour down rain over the reservoirs, filling all six of them up for the first time in months. But the startling things is...


⑫
おれの名は魔人ゴゴ
ゴッタム市の三つの宝を
いただいたお礼に貯水池
の水を めぐんでやった.
YOU MEAN THAT?

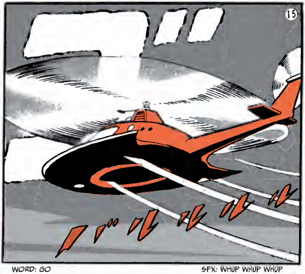
WORDS: MY NAME IS GO GO THE MAGICIAN. IN EXCHANGE FOR TAKING GOTHAM CITY'S THREE TREASURES, I FILLED THE RESERVOIRS.


13
PREPARE THE BATCOPTER! WE'RE GOING TO TAKE A CLOSER LOOK AT THAT SKYWRITING!

Those quick-change artists Batman and Robin soon take off in their chopper...

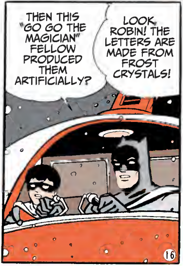


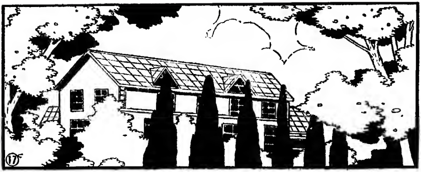
SFX: WHUP WHUP WHUP WHUP



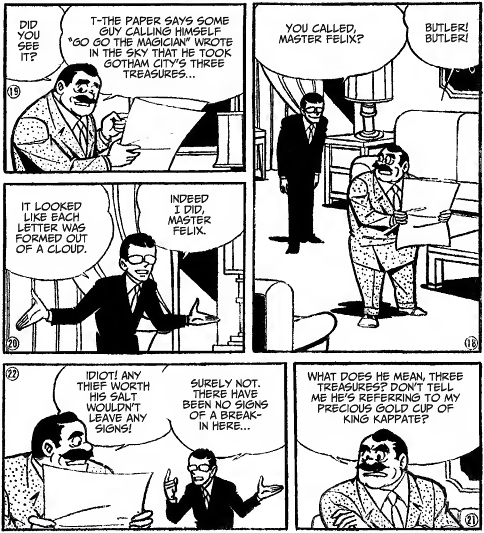
WORD: GO

SFX: WHUP WHUP WHUP

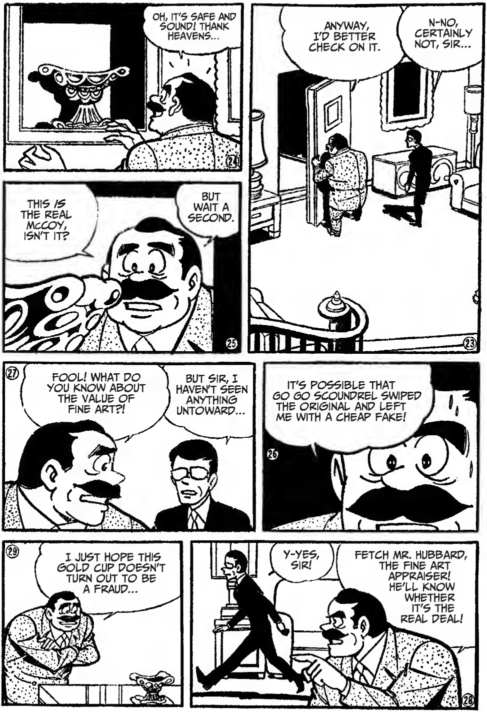

16
LOOK, ROBIN! THE LETTERS ARE MADE FROM FROST CRYSTALS!
THEN THIS "GO GO THE MAGICIAN" FELLOW PRODUCED THEM ARTIFICIALLY?

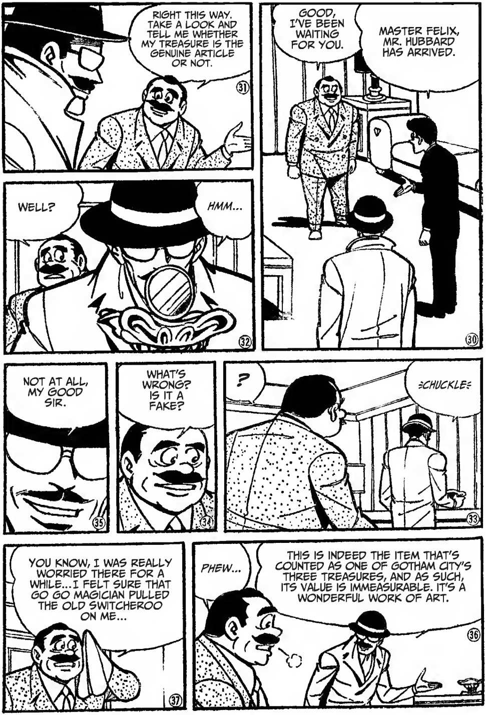


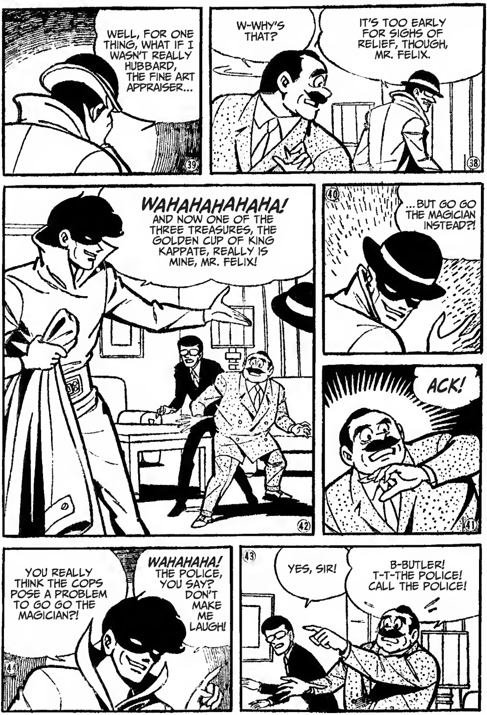
This is the mansion of billionaire art collector Felix...

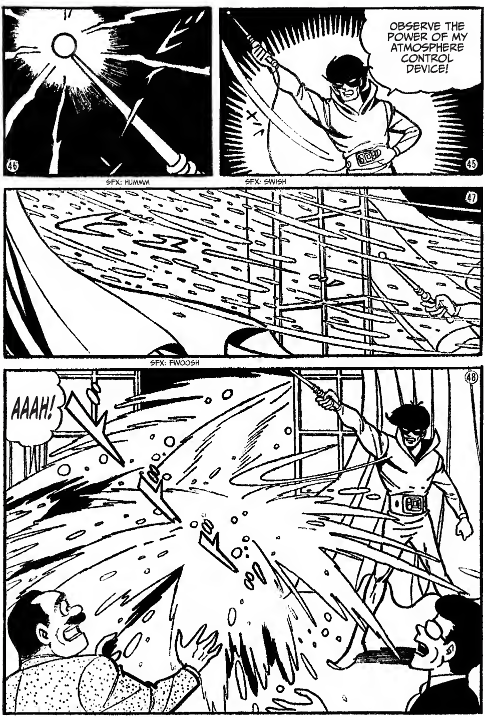


⑱
BUTLER! BUTLER!
YOU CALLED, MASTER FELIX?
⑲
T-THE PAPER SAYS SOME GUY CALLING HIMSELF "GO GO THE MAGICIAN" WROTE IN THE SKY THAT HE TOOK GOTHAM CITY'S THREE TREASURES...
DID YOU SEE IT?
⑳
INDEED I DID, MASTER FELIX.
IT LOOKED LIKE EACH LETTER WAS FORMED OUT OF A CLOUD.
㉑
WHAT DOES HE MEAN, THREE TREASURES? DON'T TELL ME HE'S REFERRING TO MY PRECIOUS GOLD CUP OF KING KAPPATE?
㉒
SURELY NOT. THERE HAVE BEEN NO SIGNS OF A BREAK-IN HERE...
IDIOT! ANY THIEF WORTH HIS SALT WOULDN'T LEAVE ANY SIGNS!


㉓
N-NO, CERTAINLY NOT, SIR...
ANYWAY, I'D BETTER CHECK ON IT.
㉔
OH, IT'S SAFE AND SOUND! THANK HEAVENS...
㉕
BUT WAIT A SECOND.
THIS *IS* THE REAL McCOY, ISN'T IT?
㉖
IT'S POSSIBLE THAT GO GO SCOUNDREL SWIPED THE ORIGINAL AND LEFT ME WITH A CHEAP FAKE!
㉗
BUT SIR, I HAVEN'T SEEN ANYTHING UNTOWARD...
FOOL! WHAT DO YOU KNOW ABOUT THE VALUE OF FINE ART?!
㉘
FETCH MR. HUBBARD, THE FINE ART APPRAISER! HE'LL KNOW WHETHER IT'S THE REAL DEAL!
Y-YES, SIR!
㉙
I JUST HOPE THIS GOLD CUP DOESN'T TURN OUT TO BE A FRAUD...


MASTER FELIX, MR. HUBBARD HAS ARRIVED.
GOOD, I'VE BEEN WAITING FOR YOU.
RIGHT THIS WAY. TAKE A LOOK AND TELL ME WHETHER MY TREASURE IS THE GENUINE ARTICLE OR NOT.
HMM...
WELL?
≈CHUCKLE≈
?
WHAT'S WRONG? IS IT A FAKE?
NOT AT ALL, MY GOOD SIR.
THIS IS INDEED THE ITEM THAT'S COUNTED AS ONE OF GOTHAM CITY'S THREE TREASURES, AND AS SUCH, ITS VALUE IS IMMEASURABLE. IT'S A WONDERFUL WORK OF ART.
PHEW...
YOU KNOW, I WAS REALLY WORRIED THERE FOR A WHILE... I FELT SURE THAT GO GO MAGICIAN PULLED THE OLD SWITCHEROO ON ME...


IT'S TOO EARLY FOR SIGHS OF RELIEF, THOUGH, MR. FELIX.
W-WHY'S THAT?
㊳
WELL, FOR ONE THING, WHAT IF I WASN'T REALLY HUBBARD, THE FINE ART APPRAISER...
㊴
...BUT GO GO THE MAGICIAN INSTEAD?!
㊵
ACK!
㊶
WAHAHAHAHAHA! AND NOW ONE OF THE THREE TREASURES, THE GOLDEN CUP OF KING KAPPATE, REALLY IS MINE, MR. FELIX!
㊷
B-BUTLER! T-T-THE POLICE! CALL THE POLICE!
YES, SIR!
㊸
WAHAHAHA! THE POLICE, YOU SAY? DON'T MAKE ME LAUGH!
YOU REALLY THINK THE COPS POSE A PROBLEM TO GO GO THE MAGICIAN?!
㊹

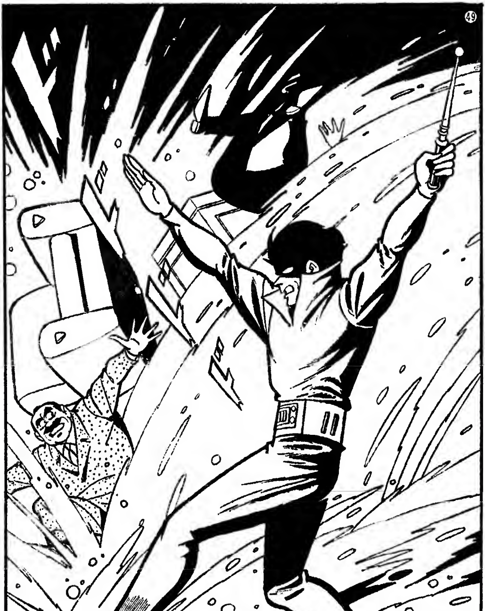

OBSERVE THE POWER OF MY ATMOSPHERE CONTROL DEVICE!
45
46
47
AAAH!
48

SFX: SWISH

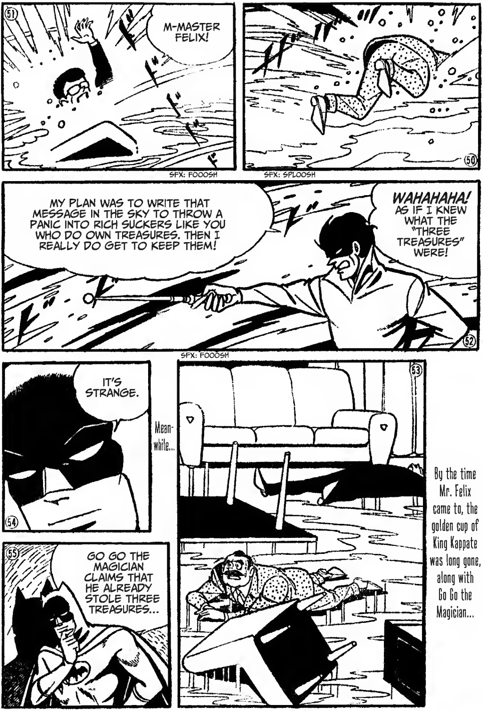
SFX: HUMMM

SFX: FWOOSH

SFX: FOOSH



SFX: FOOOSH


(50)
(51)
M-MASTER FELIX!
(52)
WAHAHAHA! AS IF I KNEW WHAT THE "THREE TREASURES" WERE!
MY PLAN WAS TO WRITE THAT MESSAGE IN THE SKY TO THROW A PANIC INTO RICH SUCKERS LIKE YOU WHO DO OWN TREASURES. THEN I REALLY DO GET TO KEEP THEM!
(53)
(54)
IT'S STRANGE.
(55)
GO GO THE MAGICIAN CLAIMS THAT HE ALREADY STOLE THREE TREASURES...

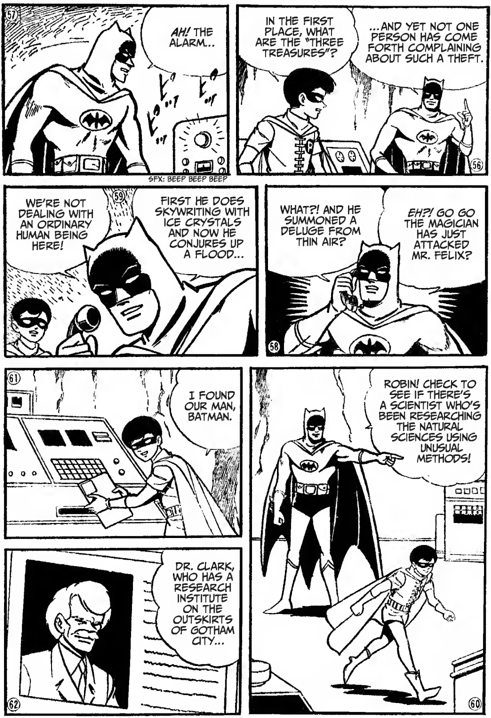
SFX: SPLOOSH

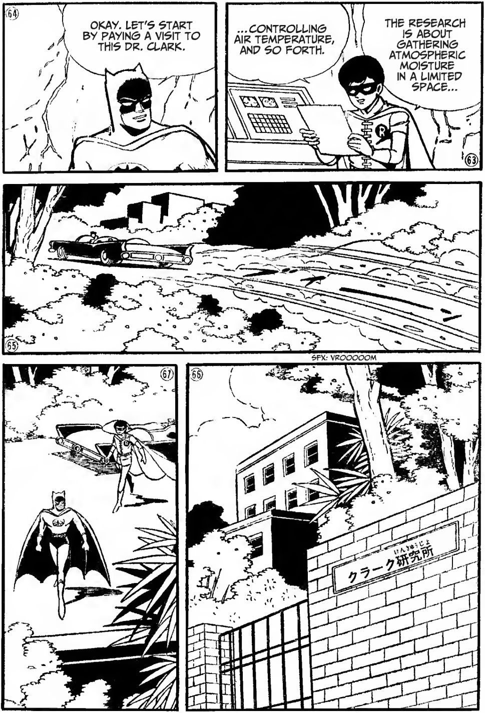
SFX: FOOOSH

SFX: FOOOSH

By the time Mr. Felix came to, the golden cup of King Kappate was long gone, along with Go Go the Magician...

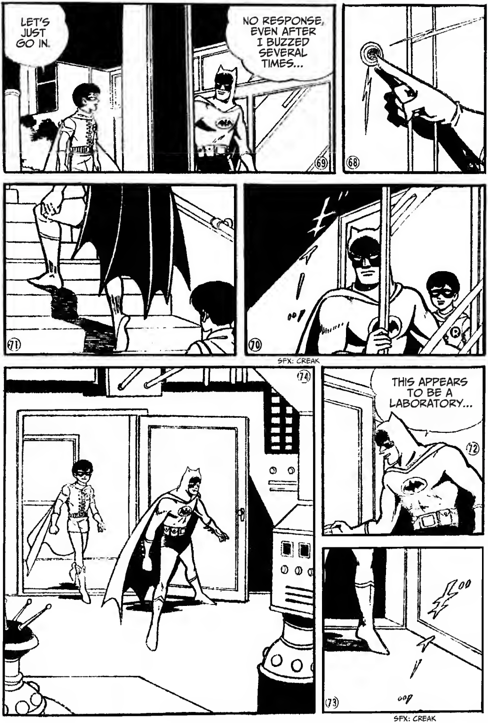
Meanwhile...

56
...AND YET NOT ONE PERSON HAS COME FORTH COMPLAINING ABOUT SUCH A THEFT.
IN THE FIRST PLACE, WHAT ARE THE "THREE TREASURES"?
57
AH! THE ALARM...
SFX: BEEP BEEP BEEP
58
EH?! GO GO THE MAGICIAN HAS JUST ATTACKED MR. FELIX?
WHAT?! AND HE SUMMONED A DELUGE FROM THIN AIR?
59
FIRST HE DOES SKYWRITING WITH ICE CRYSTALS AND NOW HE CONJURES UP A FLOOD...
WE'RE NOT DEALING WITH AN ORDINARY HUMAN BEING HERE!
60
ROBIN! CHECK TO SEE IF THERE'S A SCIENTIST WHO'S BEEN RESEARCHING THE NATURAL SCIENCES USING UNUSUAL METHODS!
61
I FOUND OUR MAN, BATMAN.
62
DR. CLARK, WHO HAS A RESEARCH INSTITUTE ON THE OUTSKIRTS OF GOTHAM CITY...


63
THE RESEARCH IS ABOUT GATHERING ATMOSPHERIC MOISTURE IN A LIMITED SPACE...
...CONTROLLING AIR TEMPERATURE, AND SO FORTH.
64
OKAY. LET'S START BY PAYING A VISIT TO THIS DR. CLARK.
65
66
けんきゅうじょ
クラーク研究所
67

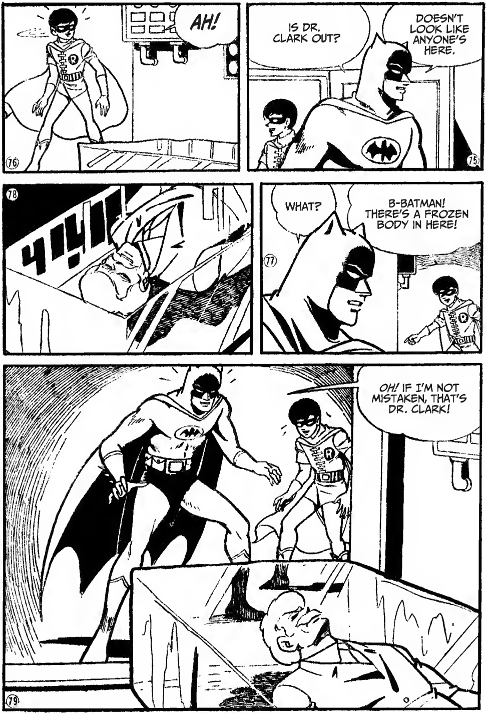
SFX: VROOOOOM

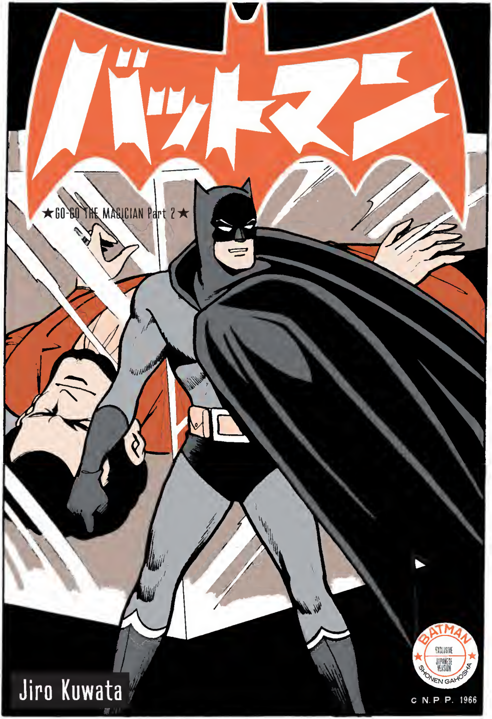
SIGN: CLARK RESEARCH INSTITUTE

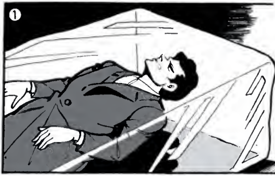

⑥⑧
NO RESPONSE, EVEN AFTER I BUZZED SEVERAL TIMES...
⑥⑨
LET'S JUST GO IN.
⑦⓪
⑦①
THIS APPEARS TO BE A LABORATORY...
⑦②
⑦③
⑦④

SFX: CREAK

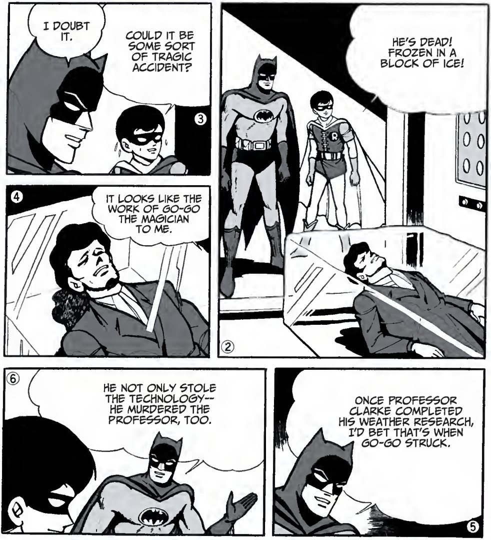
SFX: CREAK

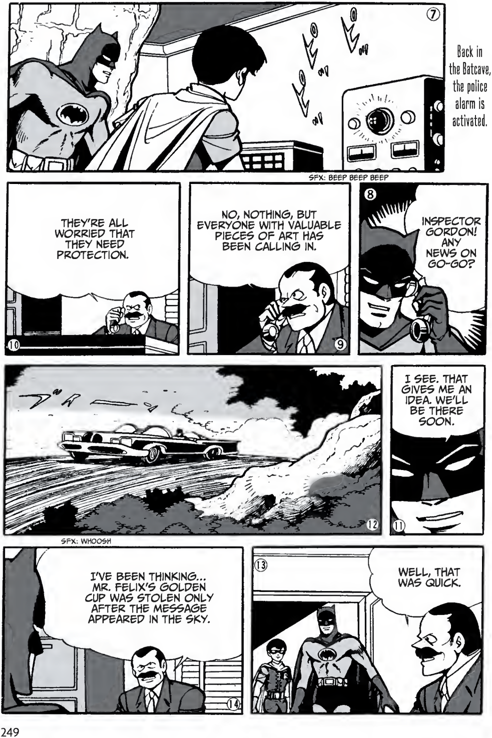

(75)
DOESN'T LOOK LIKE ANYONE'S HERE.
IS DR. CLARK OUT?
(76)
AH!
(77)
B-BATMAN! THERE'S A FROZEN BODY IN HERE!
WHAT?
(78)
(79)
OH! IF I'M NOT MISTAKEN, THAT'S DR. CLARK!


バットマン
★GO-GO THE MAGICIAN Part 2★
Jiro Kuwata
BATMAN
EXCLUSIVE JAPANESE VERSION
SHONEN GAHOSHA
C N.P.P. 1966



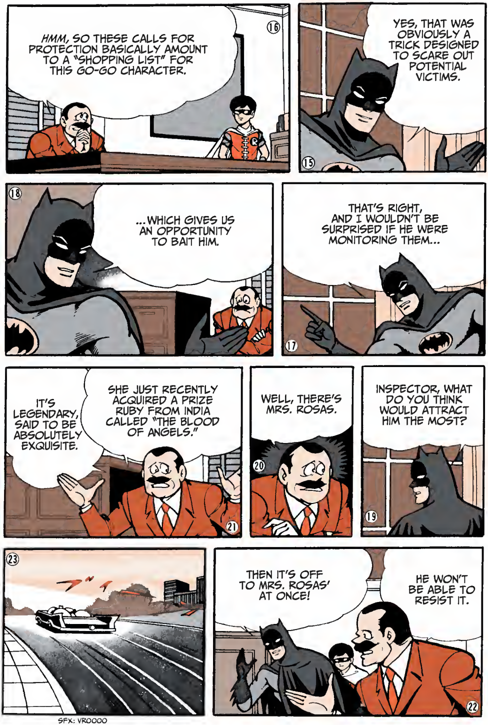
PREVIOUSLY: In order to determine the identity of the villainous weather-wizard Go-Go The Magician, Batman and Robin act on a hunch and pay a call on the renowned nature scientist Professor Clarke. However, upon entering his laboratory, they make a grim discovery.


HE'S DEAD! FROZEN IN A BLOCK OF ICE!
COULD IT BE SOME SORT OF TRAGIC ACCIDENT?
I DOUBT IT.
IT LOOKS LIKE THE WORK OF GO-GO THE MAGICIAN TO ME.
ONCE PROFESSOR CLARKE COMPLETED HIS WEATHER RESEARCH, I'D BET THAT'S WHEN GO-GO STRUCK.
HE NOT ONLY STOLE THE TECHNOLOGY-- HE MURDERED THE PROFESSOR, TOO.

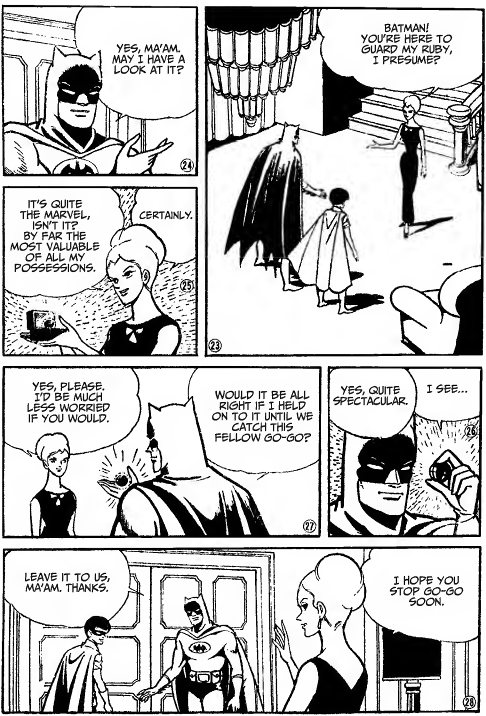


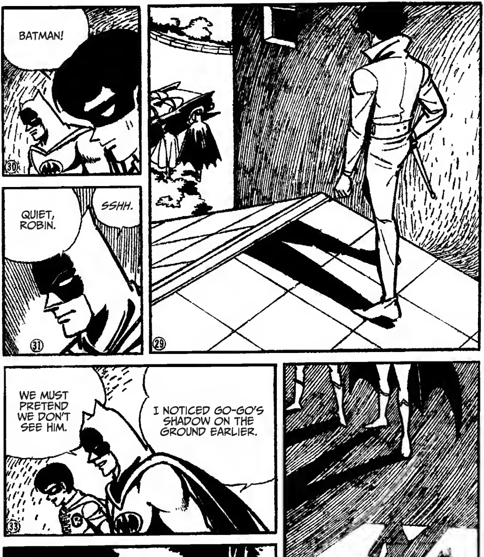
Back in the Batcave, the police alarm is activated.

SFX: BEEP BEEP BEEP
INSPECTOR GORDON! ANY NEWS ON GO-GO?
NO, NOTHING, BUT EVERYONE WITH VALUABLE PIECES OF ART HAS BEEN CALLING IN.
THEY'RE ALL WORRIED THAT THEY NEED PROTECTION.
I SEE. THAT GIVES ME AN IDEA. WE'LL BE THERE SOON.
SFX: WHOOSH
WELL, THAT WAS QUICK.
I'VE BEEN THINKING... MR. FELIX'S GOLDEN CUP WAS STOLEN ONLY AFTER THE MESSAGE APPEARED IN THE SKY.

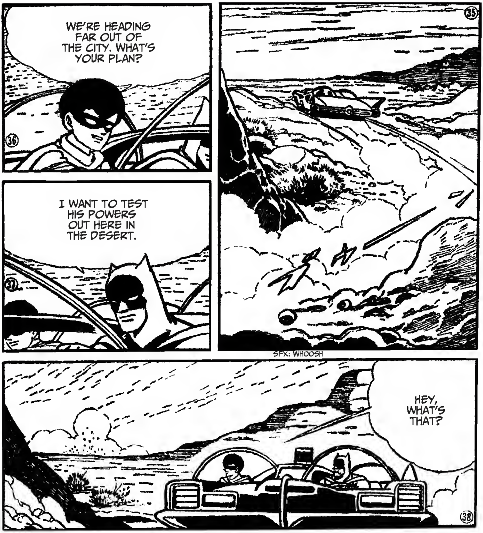

YES, THAT WAS OBVIOUSLY A TRICK DESIGNED TO SCARE OUT POTENTIAL VICTIMS.
HMM, SO THESE CALLS FOR PROTECTION BASICALLY AMOUNT TO A "SHOPPING LIST" FOR THIS GO-GO CHARACTER.
THAT'S RIGHT, AND I WOULDN'T BE SURPRISED IF HE WERE MONITORING THEM...
...WHICH GIVES US AN OPPORTUNITY TO BAIT HIM.
INSPECTOR, WHAT DO YOU THINK WOULD ATTRACT HIM THE MOST?
WELL, THERE'S MRS. ROSAS.
SHE JUST RECENTLY ACQUIRED A PRIZE RUBY FROM INDIA CALLED "THE BLOOD OF ANGELS."
IT'S LEGENDARY, SAID TO BE ABSOLUTELY EXQUISITE.
HE WON'T BE ABLE TO RESIST IT.
THEN IT'S OFF TO MRS. ROSAS' AT ONCE!

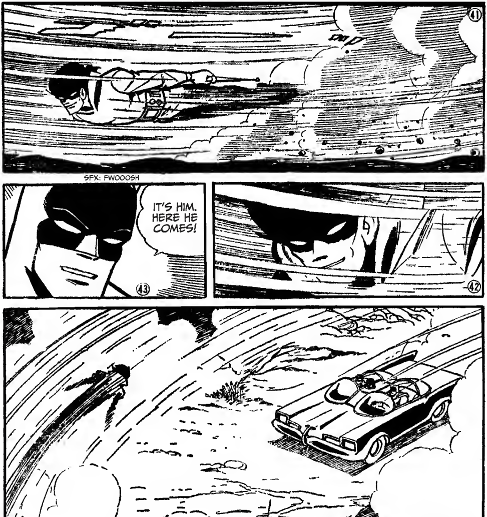
SFX: VROOOO


BATMAN! YOU'RE HERE TO GUARD MY RUBY, I PRESUME?
㉓
YES, MA'AM. MAY I HAVE A LOOK AT IT?
㉔
CERTAINLY.
IT'S QUITE THE MARVEL, ISN'T IT? BY FAR THE MOST VALUABLE OF ALL MY POSSESSIONS.
㉕
I SEE...
YES, QUITE SPECTACULAR.
㉖
WOULD IT BE ALL RIGHT IF I HELD ON TO IT UNTIL WE CATCH THIS FELLOW GO-GO?
YES, PLEASE. I'D BE MUCH LESS WORRIED IF YOU WOULD.
㉗
I HOPE YOU STOP GO-GO SOON.
LEAVE IT TO US, MA'AM. THANKS.
㉘


BATMAN!
SSHH.
QUIET, ROBIN.
I NOTICED GO-GO'S SHADOW ON THE GROUND EARLIER.
WE MUST PRETEND WE DON'T SEE HIM.

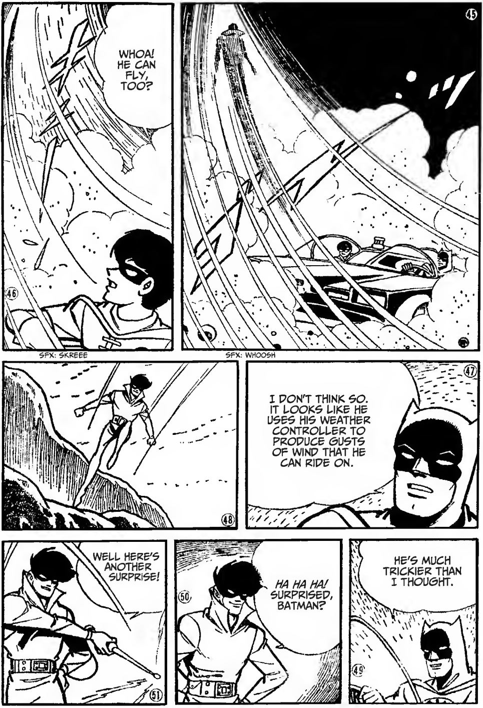
SFX: VRRRRR

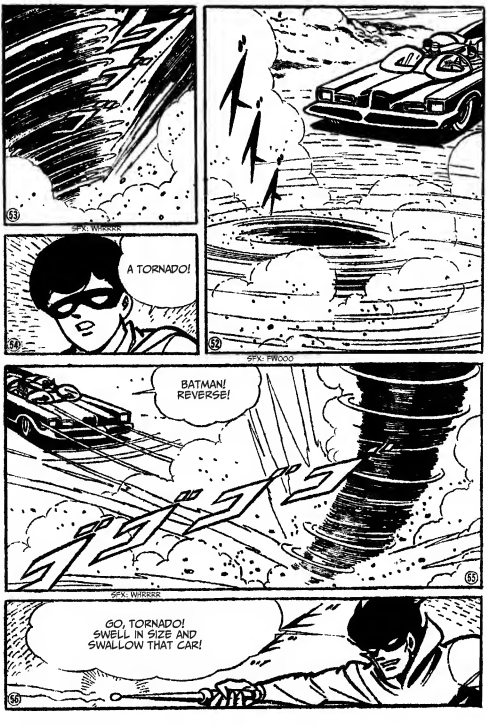

SFX: WHOOSH
WE'RE HEADING FAR OUT OF THE CITY. WHAT'S YOUR PLAN?
I WANT TO TEST HIS POWERS OUT HERE IN THE DESERT.
HEY, WHAT'S THAT?
SFX: WHOOOSH
SFX: SWOOOSH

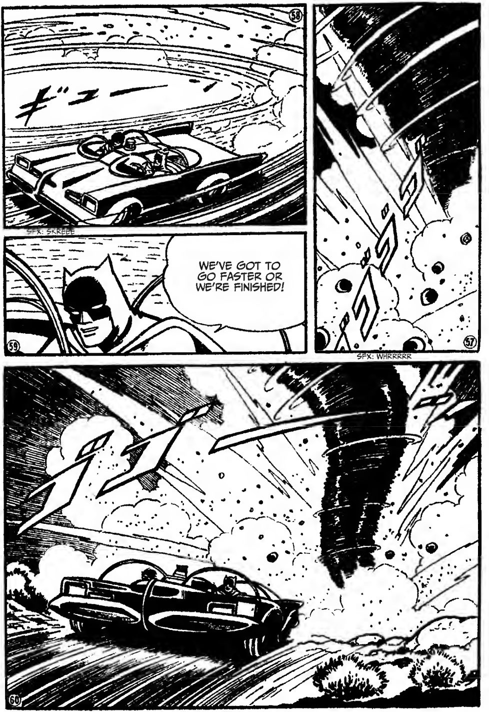

41
42
IT'S HIM. HERE HE COMES!
43
44

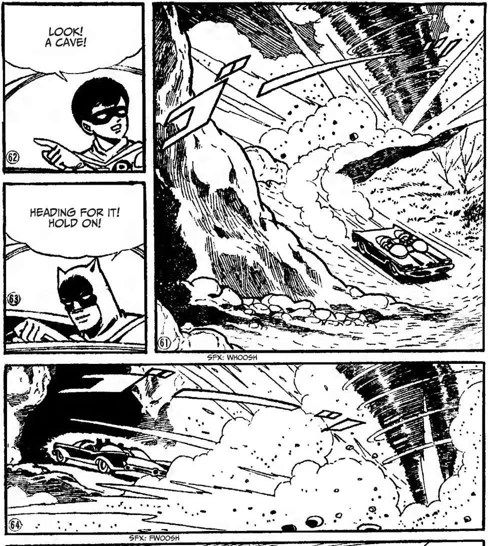
SFX: FWOOOSH

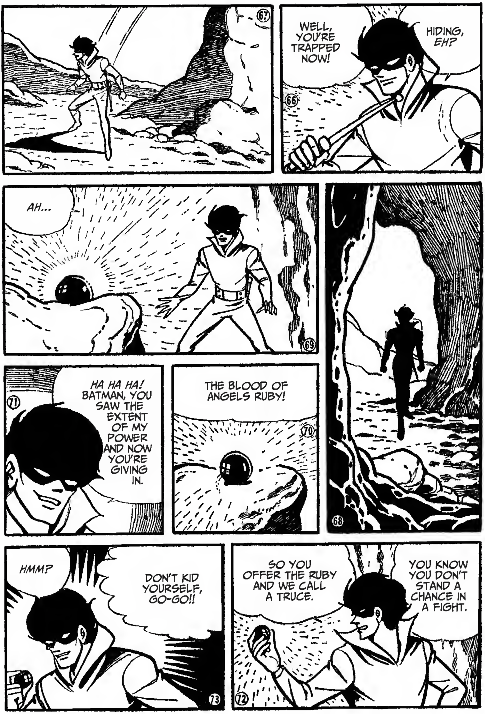
SFX: FWISH

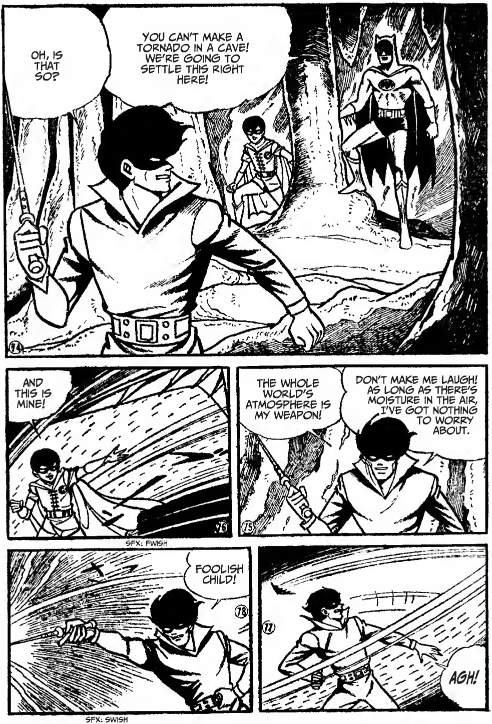

SFX: WHOOSH
WHOA! HE CAN FLY, TOO?
SFX: SKREEE
I DON'T THINK SO. IT LOOKS LIKE HE USES HIS WEATHER CONTROLLER TO PRODUCE GUSTS OF WIND THAT HE CAN RIDE ON.
HE'S MUCH TRICKIER THAN I THOUGHT.
HA HA HA! SURPRISED, BATMAN?
WELL HERE'S ANOTHER SURPRISE!

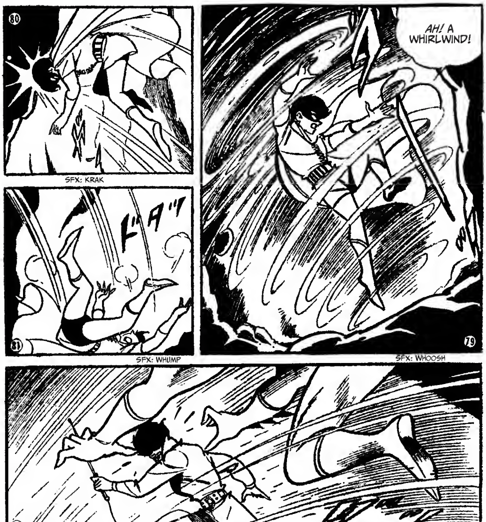

(52)
SFX: FWOOO
(53)
SFX: WHRRRR
(54)
A TORNADO!
(55)
BATMAN! REVERSE!
SFX: WHRRRR
(56)
GO, TORNADO! SWELL IN SIZE AND SWALLOW THAT CAR!

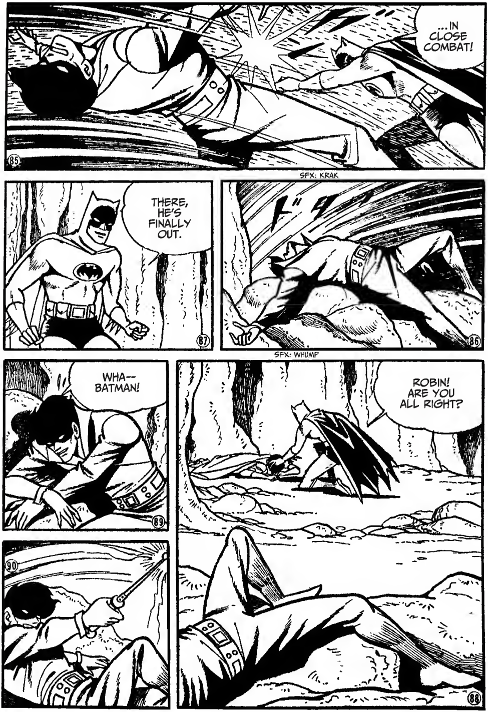
57
SFX: WHRRRRR
58
ギュー
SFX: SKREEE
59
WE'VE GOT TO GO FASTER OR WE'RE FINISHED!
60
SFX: WHRRRR

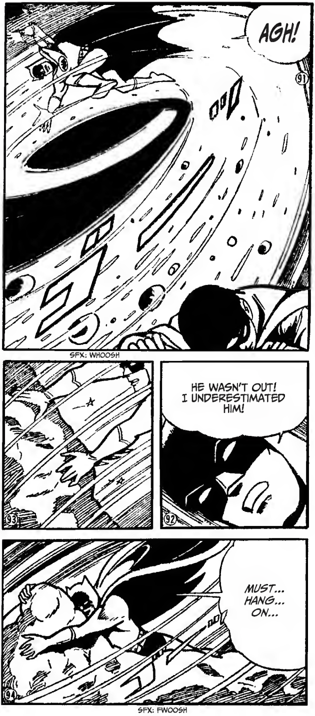

(61)
SFX: WHOOSH
(62)
LOOK! A CAVE!
(63)
HEADING FOR IT! HOLD ON!
(64)
SFX: FWOOSH
(65)
HEH HEH...

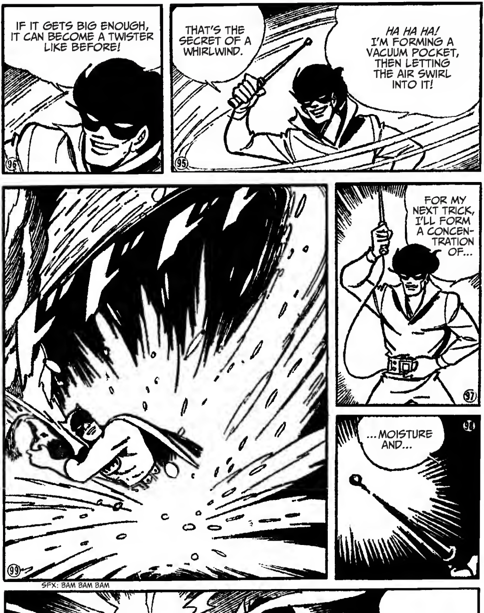

HIDING, EH?
WELL, YOU'RE TRAPPED NOW!
AH...
THE BLOOD OF ANGELS RUBY!
HA HA HA! BATMAN, YOU SAW THE EXTENT OF MY POWER AND NOW YOU'RE GIVING IN.
YOU KNOW YOU DON'T STAND A CHANCE IN A FIGHT.
SO YOU OFFER THE RUBY AND WE CALL A TRUCE.
DON'T KID YOURSELF, GO-GO!!
HMM?

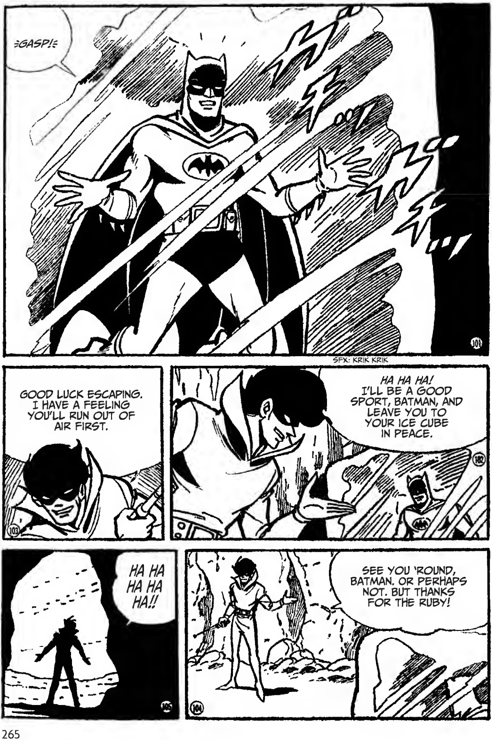

YOU CAN'T MAKE A TORNADO IN A CAVE! WE'RE GOING TO SETTLE THIS RIGHT HERE!
OH, IS THAT SO?
DON'T MAKE ME LAUGH! AS LONG AS THERE'S MOISTURE IN THE AIR, I'VE GOT NOTHING TO WORRY ABOUT.
THE WHOLE WORLD'S ATMOSPHERE IS MY WEAPON!
AND THIS IS MINE!
SFX: FWISH
AGH!
FOOLISH CHILD!
SFX: SWISH

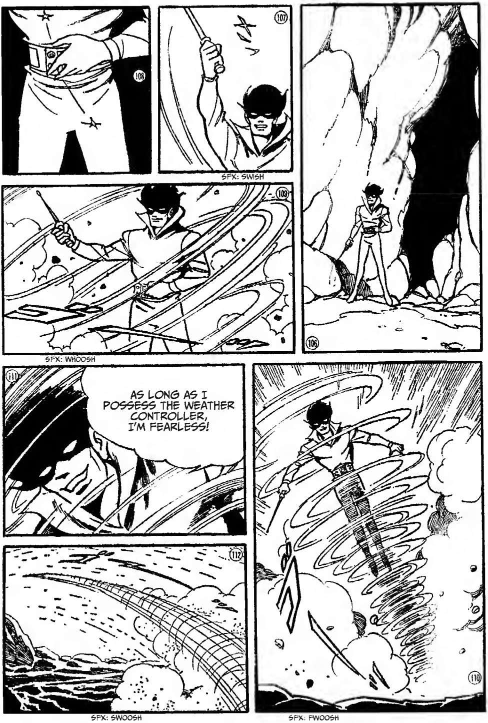

79
AH! A WHIRLWIND!
SFX: WHOOSH
80
SFX: KRAK
81
ドダッ
SFX: WHUMP
82
SFX: SWISH
83
HAVE TO TRY TO OVERWHELM HIM...
SFX: WHOK
84
...WITH SPEED AND FEROCITY...
SFX: WHUD

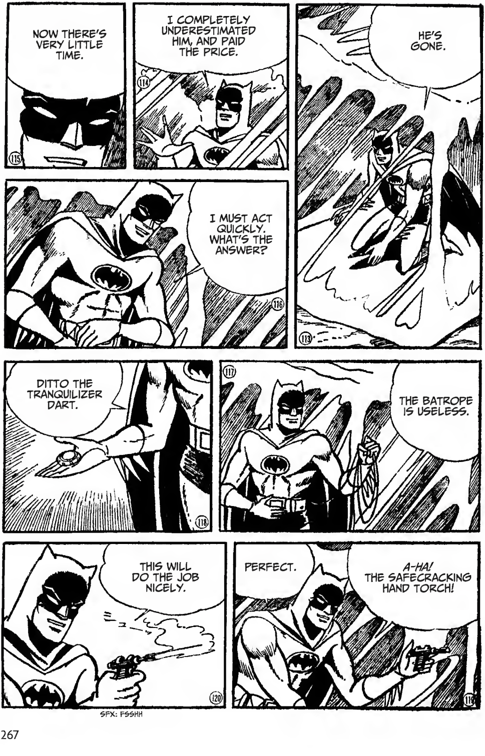

...IN CLOSE COMBAT!
SFX: KRAK
SFX: WHUMP
THERE, HE'S FINALLY OUT.
ROBIN! ARE YOU ALL RIGHT?
WHA-- BATMAN!

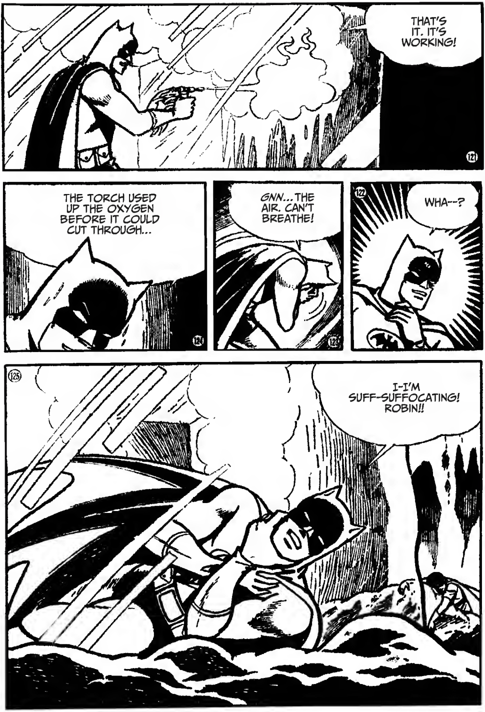

AGH!
91
SFX: WHOOSH
HE WASN'T OUT! I UNDERESTIMATED HIM!
92
93
MUST... HANG... ON...
94
SFX: FWOOSH

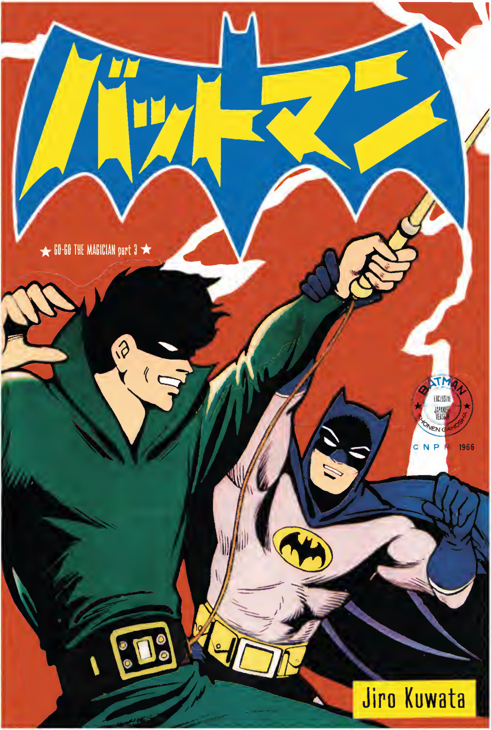

HA HA HA!
I'M FORMING A VACUUM POCKET, THEN LETTING THE AIR SWIRL INTO IT!
THAT'S THE SECRET OF A WHIRLWIND.
IF IT GETS BIG ENOUGH, IT CAN BECOME A TWISTER LIKE BEFORE!
FOR MY NEXT TRICK, I'LL FORM A CONCENTRATION OF...
...MOISTURE AND...
SFX: BAM BAM BAM
...TRANSMIT SUBZERO WAVES AND FREEZE IT!


=GASP!=
101
SFX: KRIK KRIK
HA HA HA! I'LL BE A GOOD SPORT, BATMAN, AND LEAVE YOU TO YOUR ICE CUBE IN PEACE.
102
GOOD LUCK ESCAPING. I HAVE A FEELING YOU'LL RUN OUT OF AIR FIRST.
103
SEE YOU 'ROUND, BATMAN. OR PERHAPS NOT. BUT THANKS FOR THE RUBY!
104
HA HA HA HA HA!!
105

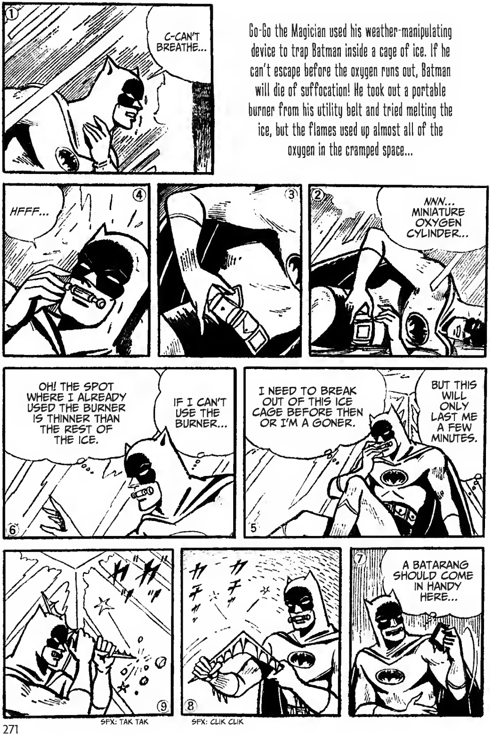

(106)
(107)
SFX: SWISH
(108)
(109)
SFX: WHOOSH
(110)
SFX: FWOOSH
(111)
AS LONG AS I POSSESS THE WEATHER CONTROLLER, I'M FEARLESS!
(112)
SFX: SWOOSH


HE'S GONE.
I COMPLETELY UNDERESTIMATED HIM, AND PAID THE PRICE.
NOW THERE'S VERY LITTLE TIME.
I MUST ACT QUICKLY. WHAT'S THE ANSWER?
THE BATROPE IS USELESS.
DITTO THE TRANQUILIZER DART.
A-HA! THE SAFECRACKING HAND TORCH!
PERFECT.
THIS WILL DO THE JOB NICELY.
SFX: FSSHH


THAT'S IT. IT'S WORKING!
121
122
WHA--?
GNN...THE AIR. CAN'T BREATHE!
123
THE TORCH USED UP THE OXYGEN BEFORE IT COULD CUT THROUGH...
124
125
I-I'M SUFF-SUFFOCATING! ROBIN!!

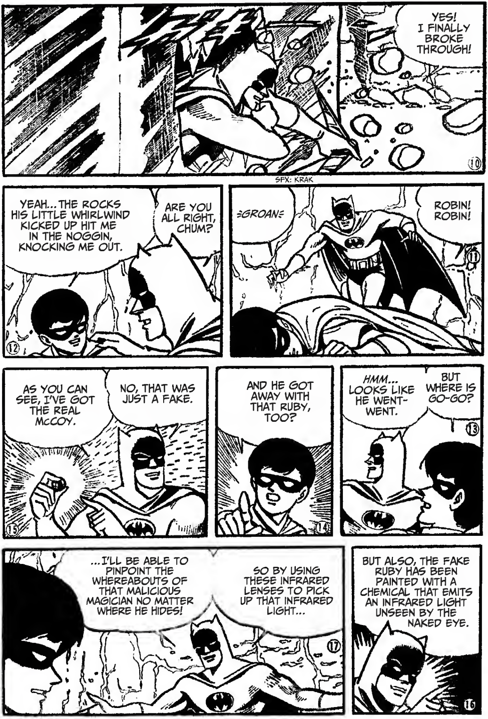

バットマン
★ GO-GO THE MAGICIAN part 3 ★
BATMAN
EXCLUSIVE
JAPANE
VERSI
ONEN GAHOSHA
C N P P 1966
Jiro Kuwata

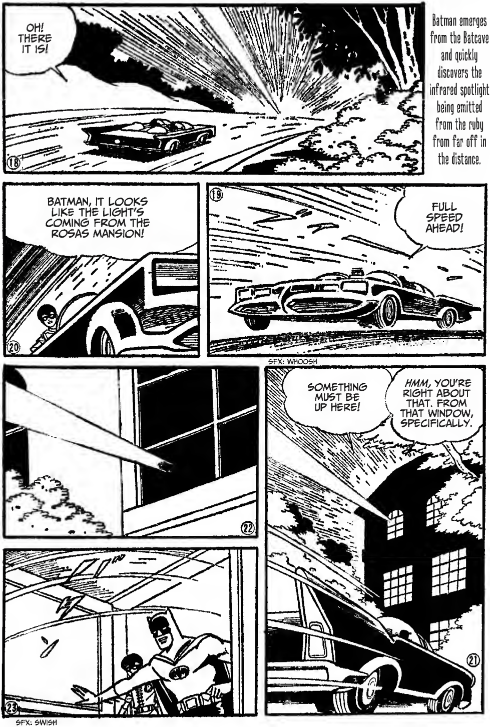
Go-Go the Magician used his weather-manipulating device to trap Batman inside a cage of ice. If he can't escape before the oxygen runs out, Batman will die of suffocation! He took out a portable burner from his utility belt and tried melting the ice, but the flames used up almost all of the oxygen in the cramped space...


①
C-CAN'T BREATHE...
②
NNN... MINIATURE OXYGEN CYLINDER...
③
④
HFFF...
5
BUT THIS WILL ONLY LAST ME A FEW MINUTES.
I NEED TO BREAK OUT OF THIS ICE CAGE BEFORE THEN OR I'M A GONER.
⑥
IF I CAN'T USE THE BURNER...
OH! THE SPOT WHERE I ALREADY USED THE BURNER IS THINNER THAN THE REST OF THE ICE.
⑦
A BATARANG SHOULD COME IN HANDY HERE...
⑧
⑨

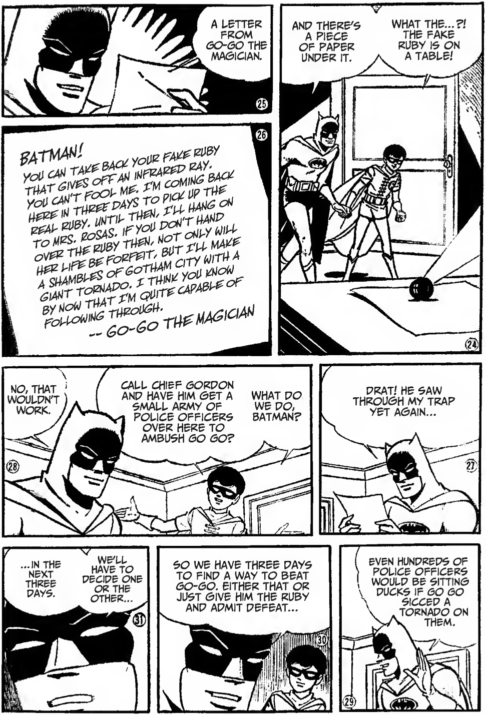
SFX: TAK TAK

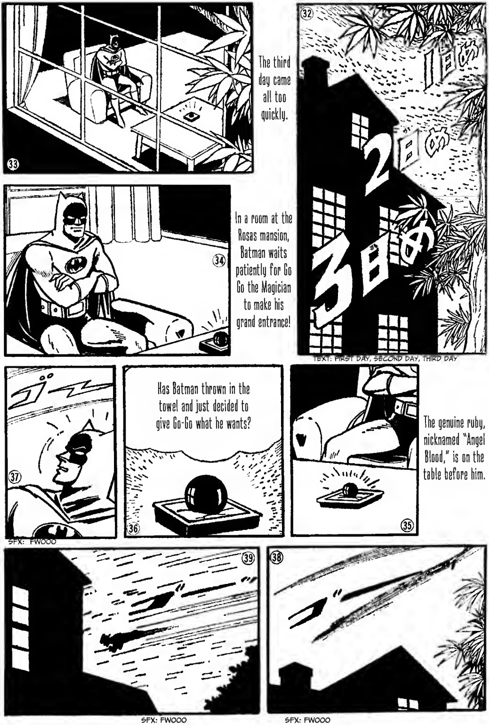
SFX: CLIK CLIK


YES! I FINALLY BROKE THROUGH!
SFX: KRAK
ROBIN! ROBIN!
≷GROAN≶
ARE YOU ALL RIGHT, CHUM?
YEAH... THE ROCKS HIS LITTLE WHIRLWIND KICKED UP HIT ME IN THE NOGGIN, KNOCKING ME OUT.
BUT WHERE IS GO-GO?
HMM... LOOKS LIKE HE WENT-WENT.
AND HE GOT AWAY WITH THAT RUBY, TOO?
NO, THAT WAS JUST A FAKE.
AS YOU CAN SEE, I'VE GOT THE REAL McCOY.
BUT ALSO, THE FAKE RUBY HAS BEEN PAINTED WITH A CHEMICAL THAT EMITS AN INFRARED LIGHT UNSEEN BY THE NAKED EYE.
SO BY USING THESE INFRARED LENSES TO PICK UP THAT INFRARED LIGHT...
...I'LL BE ABLE TO PINPOINT THE WHEREABOUTS OF THAT MALICIOUS MAGICIAN NO MATTER WHERE HE HIDES!


OH! THERE IT IS!
FULL SPEED AHEAD!
SFX: WHOOSH
BATMAN, IT LOOKS LIKE THE LIGHT'S COMING FROM THE ROSAS MANSION!
SOMETHING MUST BE UP HERE!
HMM, YOU'RE RIGHT ABOUT THAT. FROM THAT WINDOW, SPECIFICALLY.
SFX: SWISH

Batman emerges from the Batcave and quickly discovers the infrared spotlight being emitted from the ruby from far off in the distance.


㉔
WHAT THE...?! THE FAKE RUBY IS ON A TABLE!
AND THERE'S A PIECE OF PAPER UNDER IT.
㉕
A LETTER FROM GO-GO THE MAGICIAN.
㉖
BATMAN! YOU CAN TAKE BACK YOUR FAKE RUBY THAT GIVES OFF AN INFRARED RAY. YOU CAN'T FOOL ME. I'M COMING BACK HERE IN THREE DAYS TO PICK UP THE REAL RUBY. UNTIL THEN, I'LL HANG ON TO MRS. ROSAS. IF YOU DON'T HAND OVER THE RUBY THEN, NOT ONLY WILL HER LIFE BE FORFEIT, BUT I'LL MAKE A SHAMBLES OF GOTHAM CITY WITH A GIANT TORNADO. I THINK YOU KNOW BY NOW THAT I'M QUITE CAPABLE OF FOLLOWING THROUGH. -- GO-GO THE MAGICIAN
㉗
DRAT! HE SAW THROUGH MY TRAP YET AGAIN...
㉘
WHAT DO WE DO, BATMAN?
CALL CHIEF GORDON AND HAVE HIM GET A SMALL ARMY OF POLICE OFFICERS OVER HERE TO AMBUSH GO GO?
NO, THAT WOULDN'T WORK.
㉙
EVEN HUNDREDS OF POLICE OFFICERS WOULD BE SITTING DUCKS IF GO GO SICCED A TORNADO ON THEM.
㉚
SO WE HAVE THREE DAYS TO FIND A WAY TO BEAT GO-GO. EITHER THAT OR JUST GIVE HIM THE RUBY AND ADMIT DEFEAT...
㉛
WE'LL HAVE TO DECIDE ONE OR THE OTHER...
...IN THE NEXT THREE DAYS.

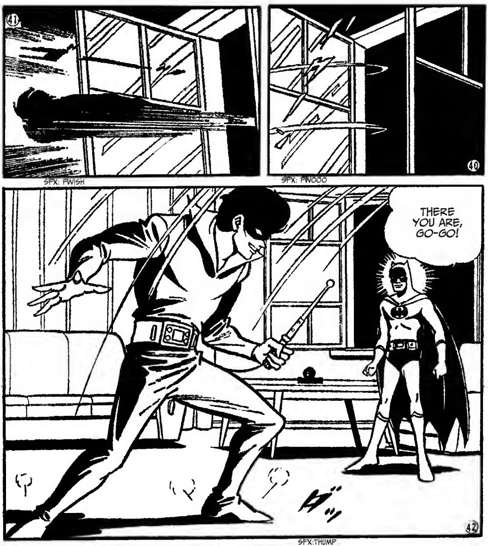

1日め
2日め
3日め
The third day came all too quickly.
In a room at the Rosas mansion, Batman waits patiently for Go Go the Magician to make his grand entrance!
The genuine ruby, nicknamed "Angel Blood," is on the table before him.
Has Batman thrown in the towel and just decided to give Go-Go what he wants?
ゴー
ゴー

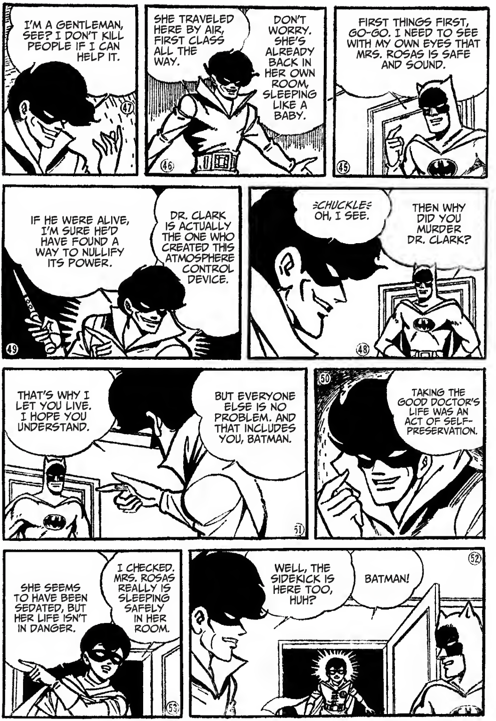
TEXT: FIRST DAY, SECOND DAY, THIRD DAY

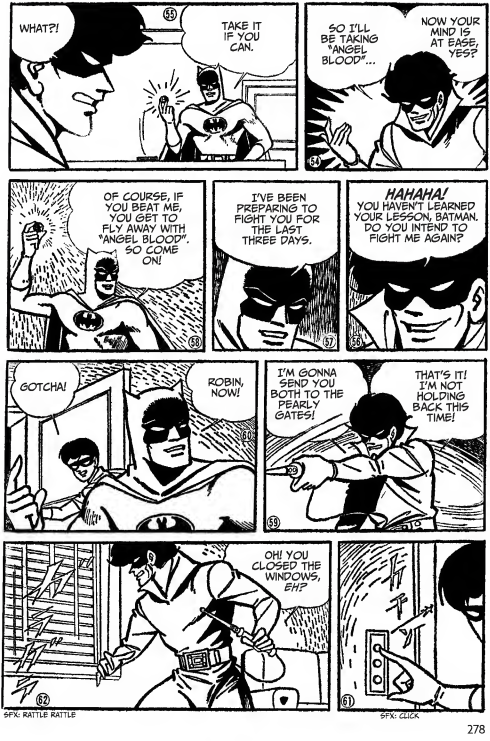
SFX: FWOOO

SFX: FWOOO

SFX: FWOOO

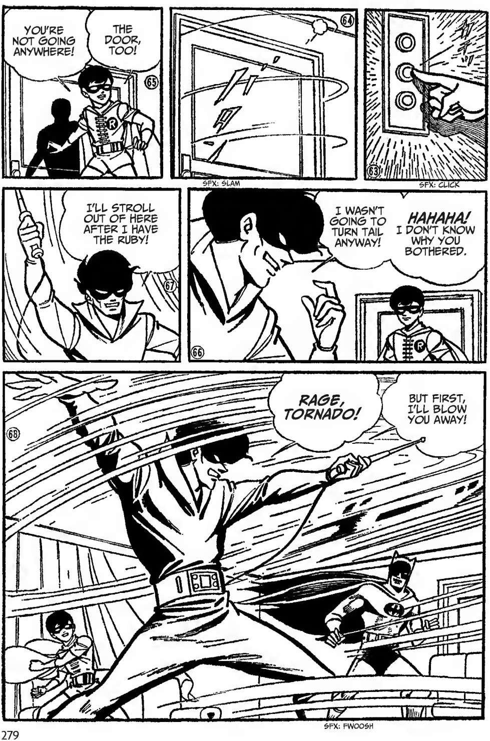

SFX: FWOOO
SFX: FWISH
THERE YOU ARE, GO-GO!
SFX:THUMP
HAHAHA! SO YOU'VE BEEN WAITING FOR ME WITH "ANGEL BLOOD" RIGHT THERE, BATMAN?
THEN YOU'VE REALIZED THAT THERE'S NO POINT IN DEFYING ME AND ARE GOING TO GIVE ME WHAT I WANT, NO QUESTIONS ASKED.
=CHUCKLE= THAT'S A GOOD BOY!

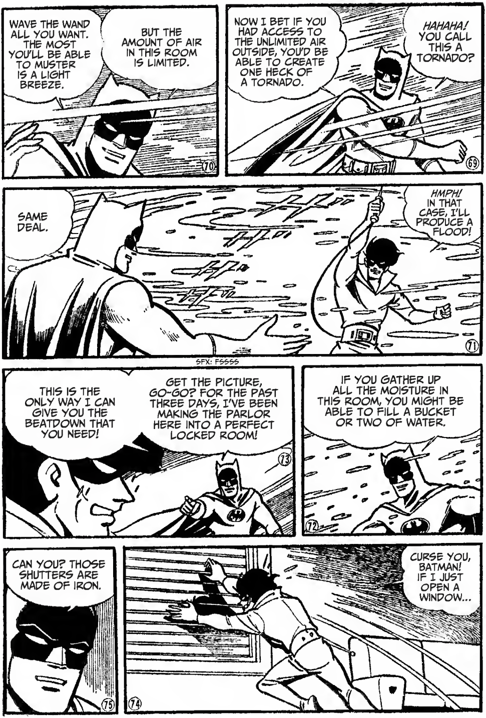

㊺
FIRST THINGS FIRST, GO-GO. I NEED TO SEE WITH MY OWN EYES THAT MRS. ROSAS IS SAFE AND SOUND.
㊻
DON'T WORRY. SHE'S ALREADY BACK IN HER OWN ROOM, SLEEPING LIKE A BABY.
SHE TRAVELED HERE BY AIR, FIRST CLASS ALL THE WAY.
㊼
I'M A GENTLEMAN, SEE? I DON'T KILL PEOPLE IF I CAN HELP IT.
㊽
THEN WHY DID YOU MURDER DR. CLARK?
≈CHUCKLE≈ OH, I SEE.
㊾
DR. CLARK IS ACTUALLY THE ONE WHO CREATED THIS ATMOSPHERE CONTROL DEVICE.
IF HE WERE ALIVE, I'M SURE HE'D HAVE FOUND A WAY TO NULLIFY ITS POWER.
㊿
TAKING THE GOOD DOCTOR'S LIFE WAS AN ACT OF SELF-PRESERVATION.
(51)
BUT EVERYONE ELSE IS NO PROBLEM. AND THAT INCLUDES YOU, BATMAN.
THAT'S WHY I LET YOU LIVE. I HOPE YOU UNDERSTAND.
(52)
BATMAN!
WELL, THE SIDEKICK IS HERE TOO, HUH?
(53)
I CHECKED. MRS. ROSAS REALLY IS SLEEPING SAFELY IN HER ROOM.
SHE SEEMS TO HAVE BEEN SEDATED, BUT HER LIFE ISN'T IN DANGER.

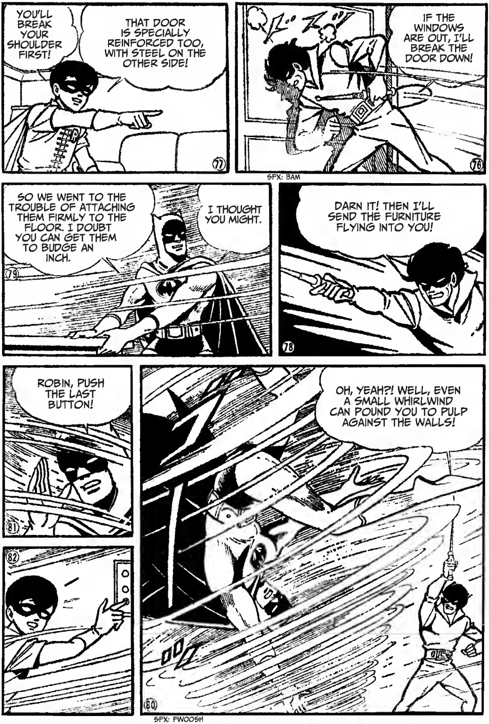

㊺
NOW YOUR MIND IS AT EASE, YES?
SO I'LL BE TAKING "ANGEL BLOOD"...
㊻
TAKE IT IF YOU CAN.
WHAT?!
㊼
HAHAHA! YOU HAVEN'T LEARNED YOUR LESSON, BATMAN. DO YOU INTEND TO FIGHT ME AGAIN?
㊽
I'VE BEEN PREPARING TO FIGHT YOU FOR THE LAST THREE DAYS.
㊾
OF COURSE, IF YOU BEAT ME, YOU GET TO FLY AWAY WITH "ANGEL BLOOD". SO COME ON!
㊿
THAT'S IT! I'M NOT HOLDING BACK THIS TIME!
I'M GONNA SEND YOU BOTH TO THE PEARLY GATES!
(60)
ROBIN, NOW!
GOTCHA!
(61)
(62)
OH! YOU CLOSED THE WINDOWS, *EH?*

SFX: RATTLE RATTLE

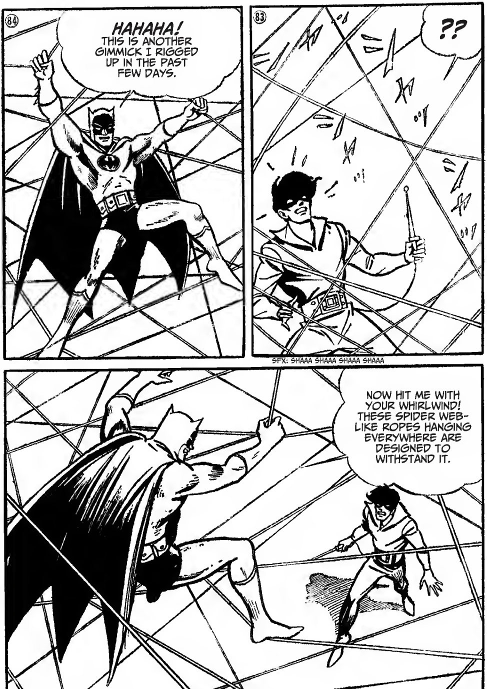
SFX: CLICK

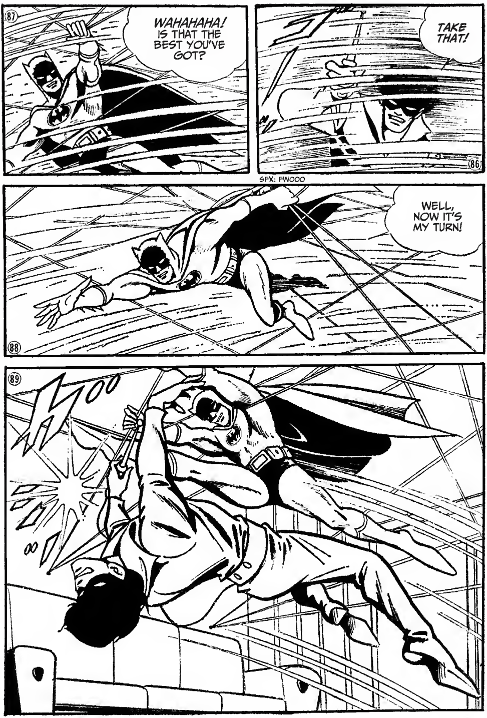

カチッ
SFX: CLICK
SFX: SLAM
THE DOOR, TOO!
YOU'RE NOT GOING ANYWHERE!
HAHAHA! I DON'T KNOW WHY YOU BOTHERED.
I WASN'T GOING TO TURN TAIL ANYWAY!
I'LL STROLL OUT OF HERE AFTER I HAVE THE RUBY!
BUT FIRST, I'LL BLOW YOU AWAY!
RAGE, TORNADO!
SFX: FWOOSH


HAHAHA! YOU CALL THIS A TORNADO?
NOW I BET IF YOU HAD ACCESS TO THE UNLIMITED AIR OUTSIDE, YOU'D BE ABLE TO CREATE ONE HECK OF A TORNADO.
BUT THE AMOUNT OF AIR IN THIS ROOM IS LIMITED.
WAVE THE WAND ALL YOU WANT. THE MOST YOU'LL BE ABLE TO MUSTER IS A LIGHT BREEZE.
HMPH! IN THAT CASE, I'LL PRODUCE A FLOOD!
SAME DEAL.
SFX: FSSSS
IF YOU GATHER UP ALL THE MOISTURE IN THIS ROOM, YOU MIGHT BE ABLE TO FILL A BUCKET OR TWO OF WATER.
GET THE PICTURE, GO-GO? FOR THE PAST THREE DAYS, I'VE BEEN MAKING THE PARLOR HERE INTO A PERFECT LOCKED ROOM!
THIS IS THE ONLY WAY I CAN GIVE YOU THE BEATDOWN THAT YOU NEED!
CURSE YOU, BATMAN! IF I JUST OPEN A WINDOW...
CAN YOU? THOSE SHUTTERS ARE MADE OF IRON.


IF THE WINDOWS ARE OUT, I'LL BREAK THE DOOR DOWN!
SFX: BAM
THAT DOOR IS SPECIALLY REINFORCED TOO, WITH STEEL ON THE OTHER SIDE!
YOU'LL BREAK YOUR SHOULDER FIRST!
DARN IT! THEN I'LL SEND THE FURNITURE FLYING INTO YOU!
I THOUGHT YOU MIGHT.
SO WE WENT TO THE TROUBLE OF ATTACHING THEM FIRMLY TO THE FLOOR. I DOUBT YOU CAN GET THEM TO BUDGE AN INCH.
OH, YEAH?! WELL, EVEN A SMALL WHIRLWIND CAN POUND YOU TO PULP AGAINST THE WALLS!
ROBIN, PUSH THE LAST BUTTON!

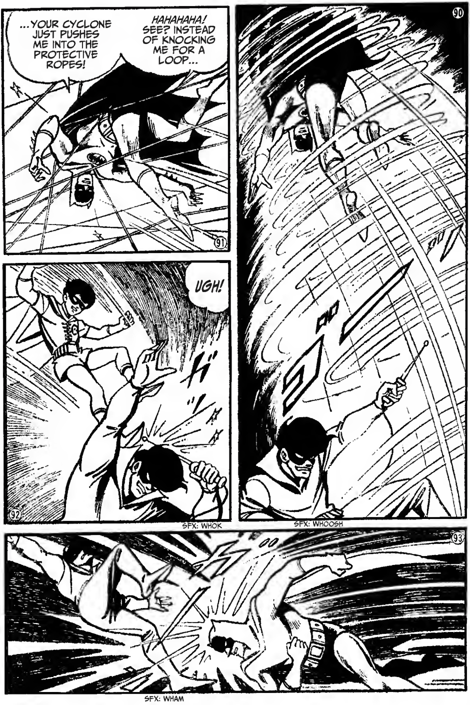
SFX: FWOOSH

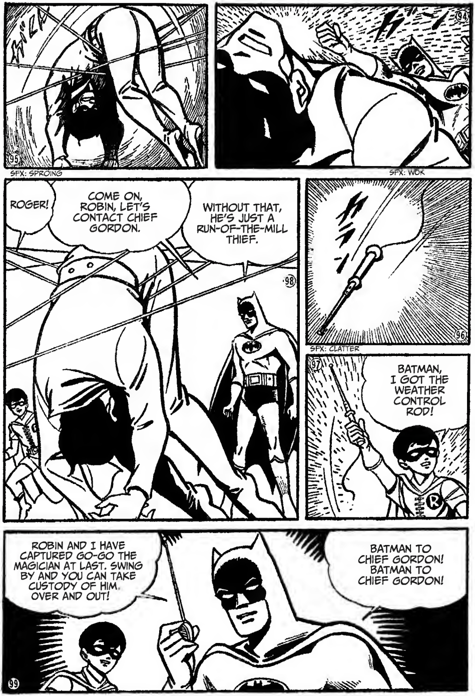

⑧③
??
⑧④
HAHAHA! THIS IS ANOTHER GIMMICK I RIGGED UP IN THE PAST FEW DAYS.
SFX: SHAAA SHAAA SHAAA SHAAA
NOW HIT ME WITH YOUR WHIRLWIND! THESE SPIDER WEB-LIKE ROPES HANGING EVERYWHERE ARE DESIGNED TO WITHSTAND IT.
⑧⑤

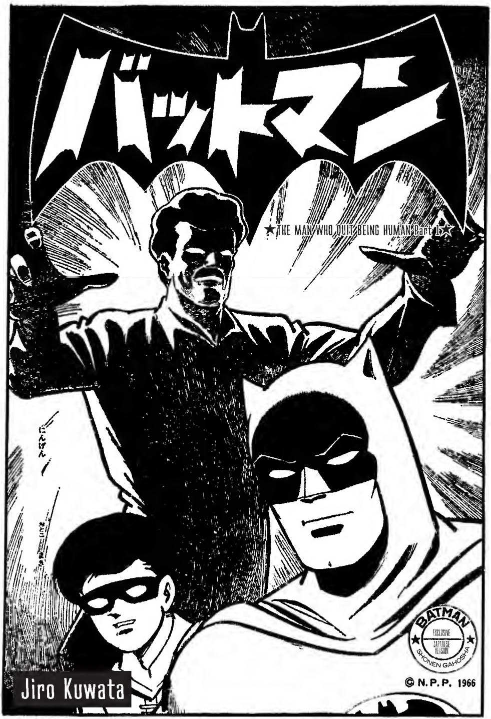

⑧⑥
TAKE THAT!
⑧⑦
WAHAHAHA! IS THAT THE BEST YOU'VE GOT?
⑧⑧
WELL, NOW IT'S MY TURN!
⑧⑨

SFX: FWOOO

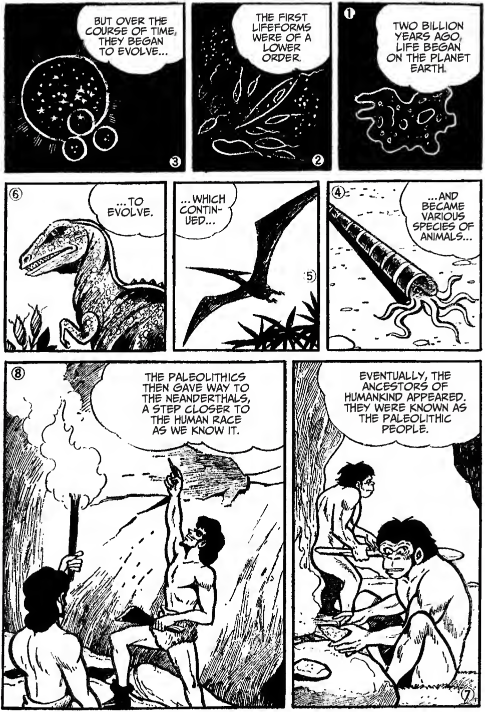
SFX: KRAK

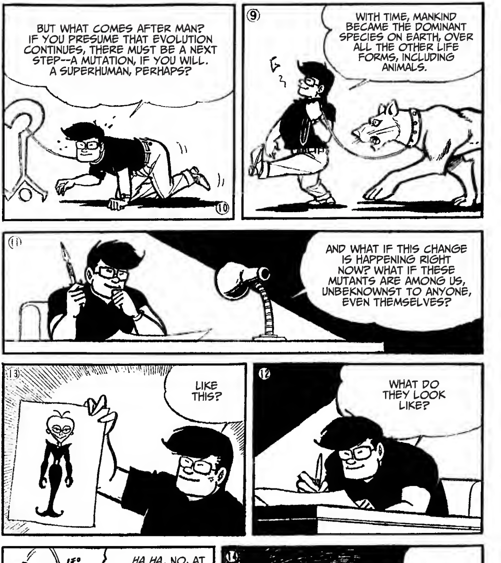

90
SFX: WHOOSH
91
HAHAHAHA! SEE? INSTEAD OF KNOCKING ME FOR A LOOP...
...YOUR CYCLONE JUST PUSHES ME INTO THE PROTECTIVE ROPES!
92
UGH!
SFX: WHOK
93
SFX: WHAM


94
SFX: WOK
95
SFX: SPROING
96
SFX: CLATTER
97
BATMAN, I GOT THE WEATHER CONTROL ROD!
98
WITHOUT THAT, HE'S JUST A RUN-OF-THE-MILL THIEF.
COME ON, ROBIN, LET'S CONTACT CHIEF GORDON.
ROGER!
99
BATMAN TO CHIEF GORDON! BATMAN TO CHIEF GORDON!
ROBIN AND I HAVE CAPTURED GO-GO THE MAGICIAN AT LAST. SWING BY AND YOU CAN TAKE CUSTODY OF HIM. OVER AND OUT!

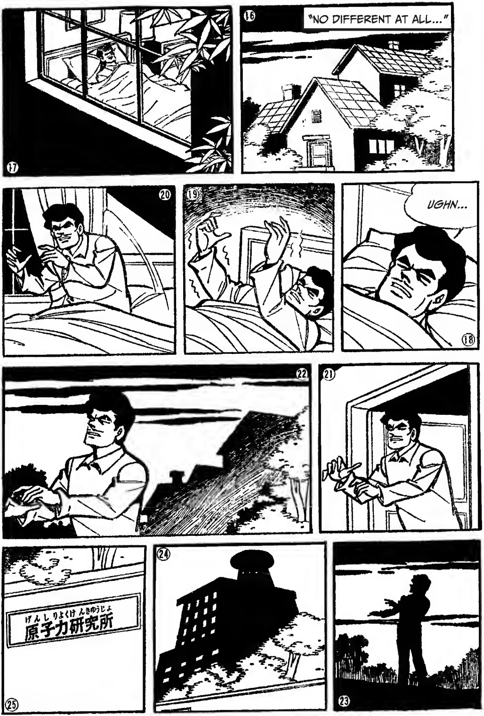

バットマン
★THE MAN WHO QUIT BEING HUMAN Part 1★
にんげん
おとこ
まき
BATMAN
EXCLUSIVE
JAPANESE VERSION
SHONEN GAHOSHA
© N.P.P. 1966

Jiro Kuwata

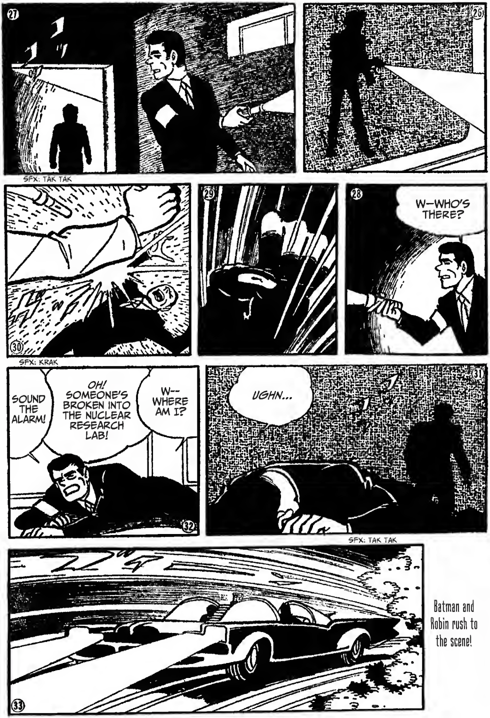

①
TWO BILLION YEARS AGO, LIFE BEGAN ON THE PLANET EARTH.
②
THE FIRST LIFEFORMS WERE OF A LOWER ORDER.
③
BUT OVER THE COURSE OF TIME, THEY BEGAN TO EVOLVE...
④
...AND BECAME VARIOUS SPECIES OF ANIMALS...
⑤
...WHICH CONTINUED...
⑥
...TO EVOLVE.
⑦
EVENTUALLY, THE ANCESTORS OF HUMANKIND APPEARED. THEY WERE KNOWN AS THE PALEOLITHIC PEOPLE.
⑧
THE PALEOLITHICS THEN GAVE WAY TO THE NEANDERTHALS, A STEP CLOSER TO THE HUMAN RACE AS WE KNOW IT.


WITH TIME, MANKIND BECAME THE DOMINANT SPECIES ON EARTH, OVER ALL THE OTHER LIFE FORMS, INCLUDING ANIMALS.
BUT WHAT COMES AFTER MAN? IF YOU PRESUME THAT EVOLUTION CONTINUES, THERE MUST BE A NEXT STEP--A MUTATION, IF YOU WILL. A SUPERHUMAN, PERHAPS?
AND WHAT IF THIS CHANGE IS HAPPENING RIGHT NOW? WHAT IF THESE MUTANTS ARE AMONG US, UNBEKNOWNST TO ANYONE, EVEN THEMSELVES?
WHAT DO THEY LOOK LIKE?
LIKE THIS?
OR, MAYBE LIKE THIS?
HA HA. NO, AT FIRST, THEY'RE GOING TO APPEAR NO DIFFERENT FROM THE REST OF US.

SFX: TOSS


16
"NO DIFFERENT AT ALL..."
17
18
UGHN...
19
20
21
22
23
24
25
げんしりよくけんきゆうじよ
原子力研究所

SIGN: NUCLEAR POWER RESEARCH LAB


W—WHO'S THERE?
UGHN...
W-- WHERE AM I?
OH! SOMEONE'S BROKEN INTO THE NUCLEAR RESEARCH LAB!
SOUND THE ALARM!

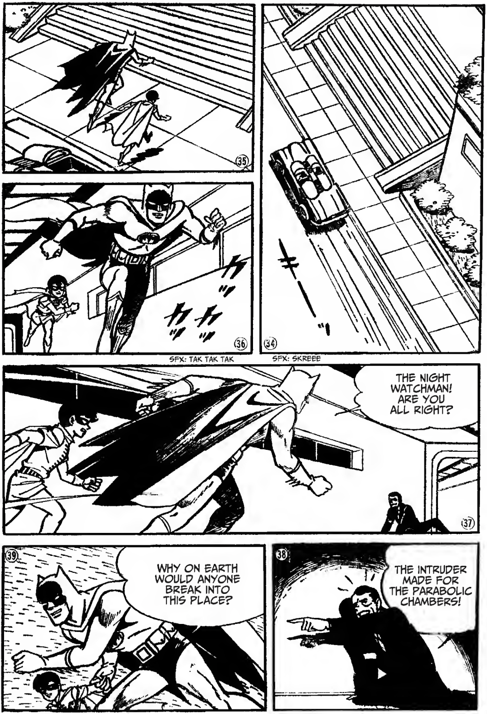
SFX: TAK TAK

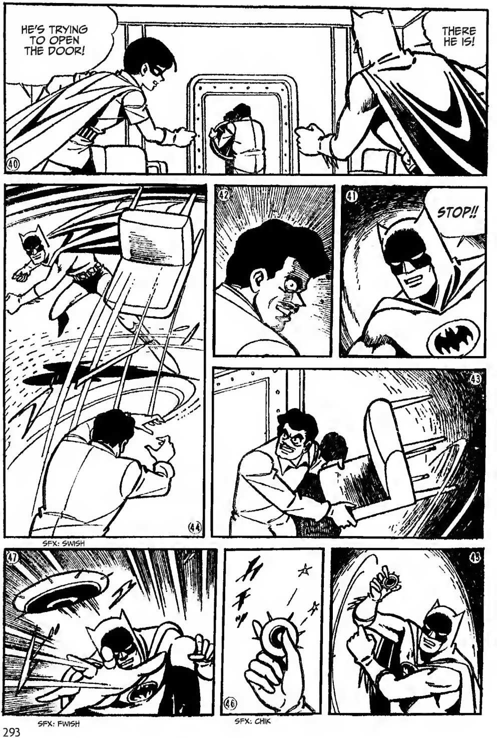
SFX: KRAK

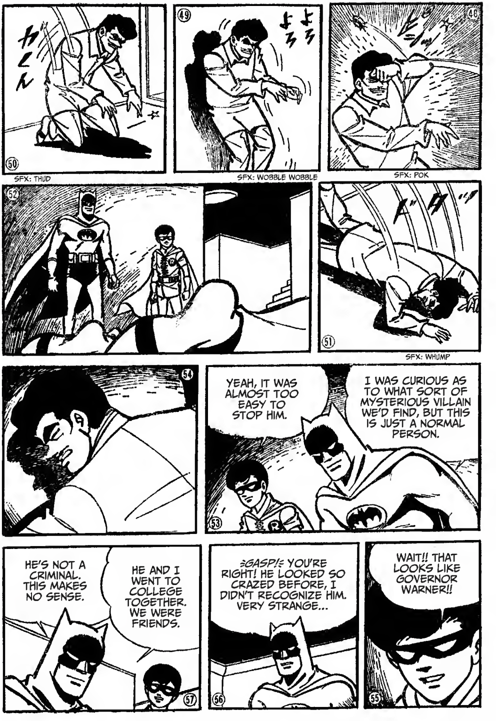
SFX: TAK TAK

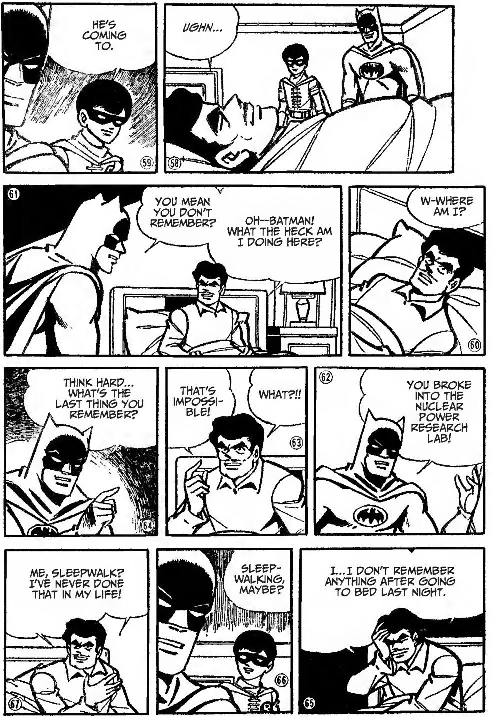
Batman and Robin rush to the scene!

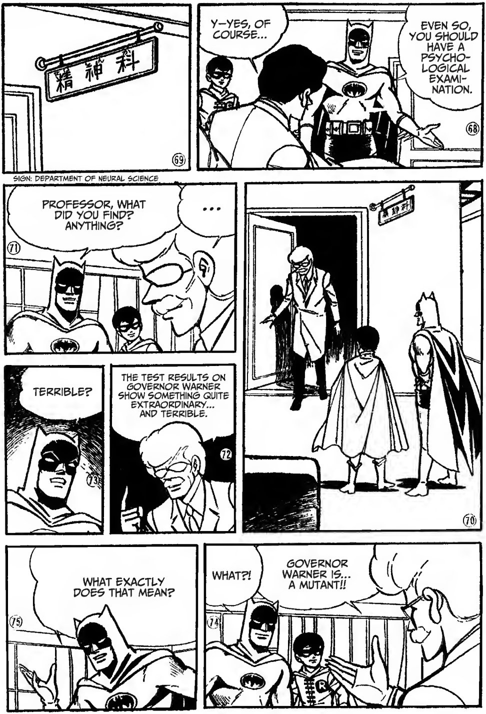
SFX: WHOOOSH


㉞
SFX: SKREEE
㉟
㊱
SFX: TAK TAK TAK
㊲
THE NIGHT WATCHMAN! ARE YOU ALL RIGHT?
㊳
THE INTRUDER MADE FOR THE PARABOLIC CHAMBERS!
㊴
WHY ON EARTH WOULD ANYONE BREAK INTO THIS PLACE?

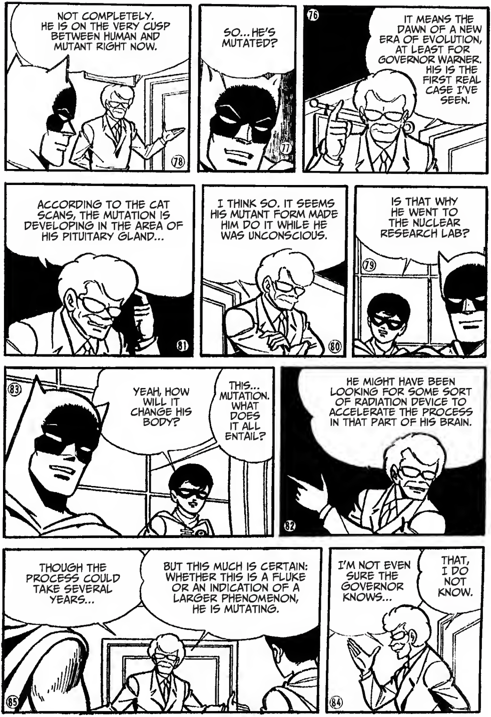

THERE HE IS!
HE'S TRYING TO OPEN THE DOOR!
STOP!!
SFX: SWISH
SFX: CHIK
SFX: FWISH

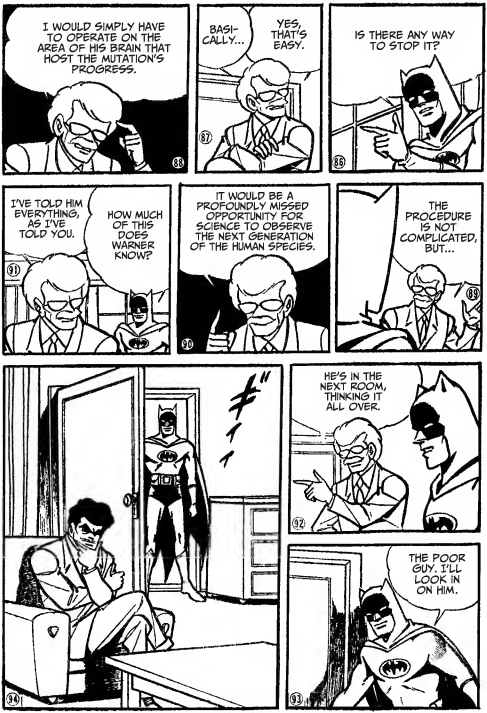

SFX: POK
SFX: WOBBLE WOBBLE
SFX: THUD
SFX: WHUMP
I WAS CURIOUS AS TO WHAT SORT OF MYSTERIOUS VILLAIN WE'D FIND, BUT THIS IS JUST A NORMAL PERSON.
YEAH, IT WAS ALMOST TOO EASY TO STOP HIM.
WAIT!! THAT LOOKS LIKE GOVERNOR WARNER!!
=GASP!= YOU'RE RIGHT! HE LOOKED SO CRAZED BEFORE, I DIDN'T RECOGNIZE HIM. VERY STRANGE...
HE AND I WENT TO COLLEGE TOGETHER. WE WERE FRIENDS.
HE'S NOT A CRIMINAL. THIS MAKES NO SENSE.


UGHN...
HE'S COMING TO.
W-WHERE AM I?
OH--BATMAN! WHAT THE HECK AM I DOING HERE?
YOU MEAN YOU DON'T REMEMBER?
YOU BROKE INTO THE NUCLEAR POWER RESEARCH LAB!
WHAT?!!
THAT'S IMPOSSIBLE!
THINK HARD... WHAT'S THE LAST THING YOU REMEMBER?
I...I DON'T REMEMBER ANYTHING AFTER GOING TO BED LAST NIGHT.
SLEEPWALKING, MAYBE?
ME, SLEEPWALK? I'VE NEVER DONE THAT IN MY LIFE!

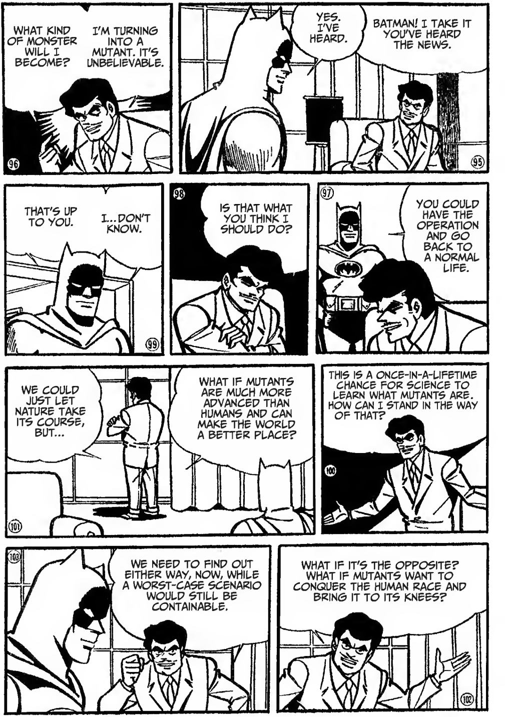

EVEN SO, YOU SHOULD HAVE A PSYCHOLOGICAL EXAMINATION.
Y—YES, OF COURSE...
精神科
...
PROFESSOR, WHAT DID YOU FIND? ANYTHING?
THE TEST RESULTS ON GOVERNOR WARNER SHOW SOMETHING QUITE EXTRAORDINARY... AND TERRIBLE.
TERRIBLE?
GOVERNOR WARNER IS... A MUTANT!!
WHAT?!
WHAT EXACTLY DOES THAT MEAN?

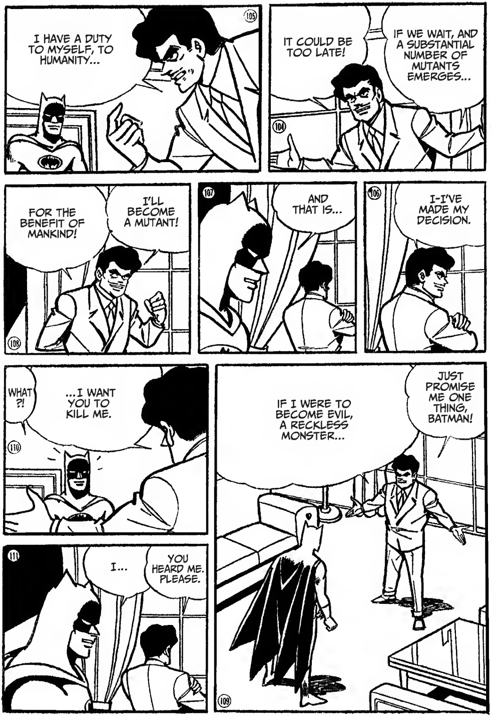
SIGN: DEPARTMENT OF NEURAL SCIENCE

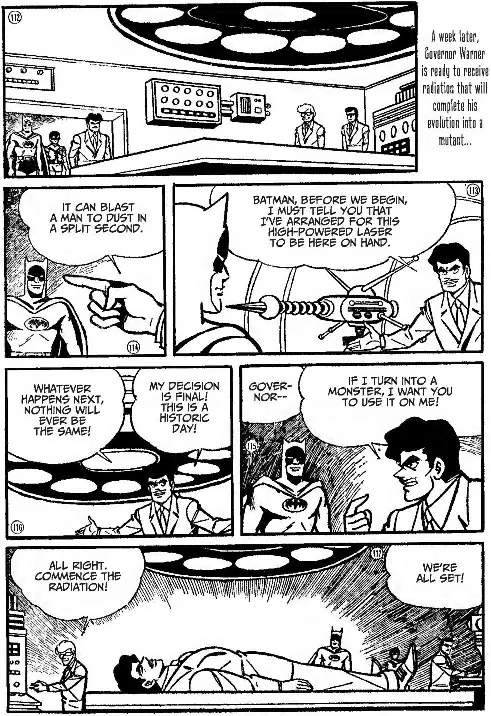

(76)
IT MEANS THE DAWN OF A NEW ERA OF EVOLUTION, AT LEAST FOR GOVERNOR WARNER. HIS IS THE FIRST REAL CASE I'VE SEEN.
(77)
SO... HE'S MUTATED?
(78)
NOT COMPLETELY. HE IS ON THE VERY CUSP BETWEEN HUMAN AND MUTANT RIGHT NOW.
(79)
IS THAT WHY HE WENT TO THE NUCLEAR RESEARCH LAB?
(80)
I THINK SO. IT SEEMS HIS MUTANT FORM MADE HIM DO IT WHILE HE WAS UNCONSCIOUS.
(81)
ACCORDING TO THE CAT SCANS, THE MUTATION IS DEVELOPING IN THE AREA OF HIS PITUITARY GLAND...
(82)
HE MIGHT HAVE BEEN LOOKING FOR SOME SORT OF RADIATION DEVICE TO ACCELERATE THE PROCESS IN THAT PART OF HIS BRAIN.
(83)
THIS... MUTATION. WHAT DOES IT ALL ENTAIL?
YEAH, HOW WILL IT CHANGE HIS BODY?
(84)
THAT, I DO NOT KNOW.
I'M NOT EVEN SURE THE GOVERNOR KNOWS...
(85)
BUT THIS MUCH IS CERTAIN: WHETHER THIS IS A FLUKE OR AN INDICATION OF A LARGER PHENOMENON, HE IS MUTATING.
THOUGH THE PROCESS COULD TAKE SEVERAL YEARS...

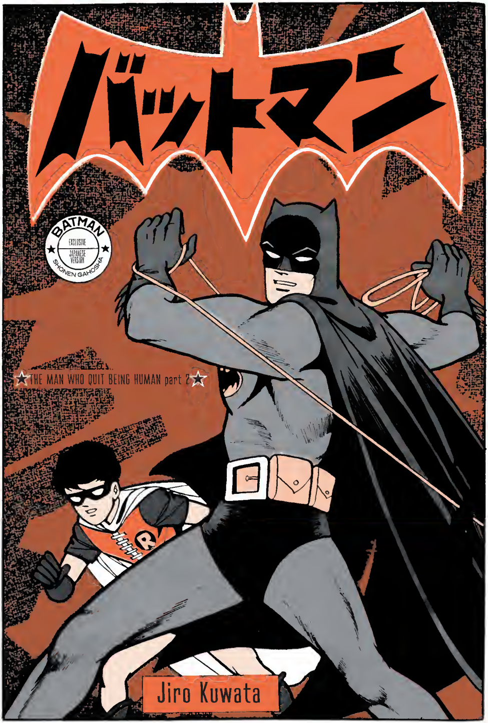

IS THERE ANY WAY TO STOP IT?
YES, THAT'S EASY.
BASI-CALLY...
I WOULD SIMPLY HAVE TO OPERATE ON THE AREA OF HIS BRAIN THAT HOST THE MUTATION'S PROGRESS.
THE PROCEDURE IS NOT COMPLICATED, BUT...
IT WOULD BE A PROFOUNDLY MISSED OPPORTUNITY FOR SCIENCE TO OBSERVE THE NEXT GENERATION OF THE HUMAN SPECIES.
HOW MUCH OF THIS DOES WARNER KNOW?
I'VE TOLD HIM EVERYTHING, AS I'VE TOLD YOU.
HE'S IN THE NEXT ROOM, THINKING IT ALL OVER.
THE POOR GUY. I'LL LOOK IN ON HIM.

SFX: CREAK

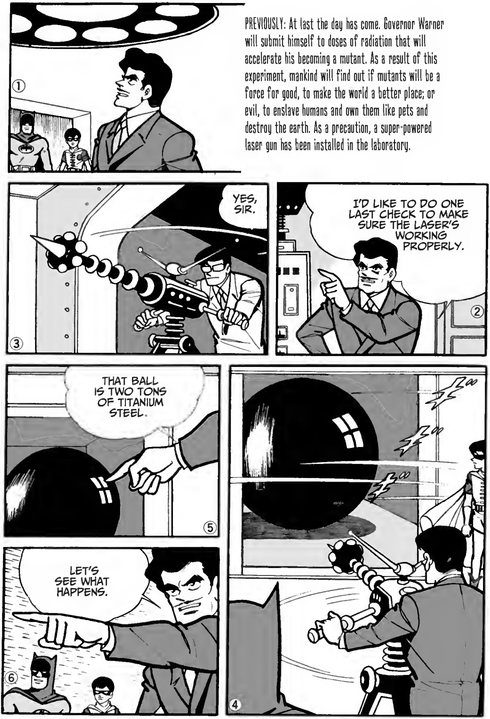

BATMAN! I TAKE IT YOU'VE HEARD THE NEWS.
YES. I'VE HEARD.
I'M TURNING INTO A MUTANT. IT'S UNBELIEVABLE.
WHAT KIND OF MONSTER WILL I BECOME?
YOU COULD HAVE THE OPERATION AND GO BACK TO A NORMAL LIFE.
IS THAT WHAT YOU THINK I SHOULD DO?
I...DON'T KNOW.
THAT'S UP TO YOU.
THIS IS A ONCE-IN-A-LIFETIME CHANCE FOR SCIENCE TO LEARN WHAT MUTANTS ARE. HOW CAN I STAND IN THE WAY OF THAT?
WHAT IF MUTANTS ARE MUCH MORE ADVANCED THAN HUMANS AND CAN MAKE THE WORLD A BETTER PLACE?
WE COULD JUST LET NATURE TAKE ITS COURSE, BUT...
WHAT IF IT'S THE OPPOSITE? WHAT IF MUTANTS WANT TO CONQUER THE HUMAN RACE AND BRING IT TO ITS KNEES?
WE NEED TO FIND OUT EITHER WAY, NOW, WHILE A WORST-CASE SCENARIO WOULD STILL BE CONTAINABLE.

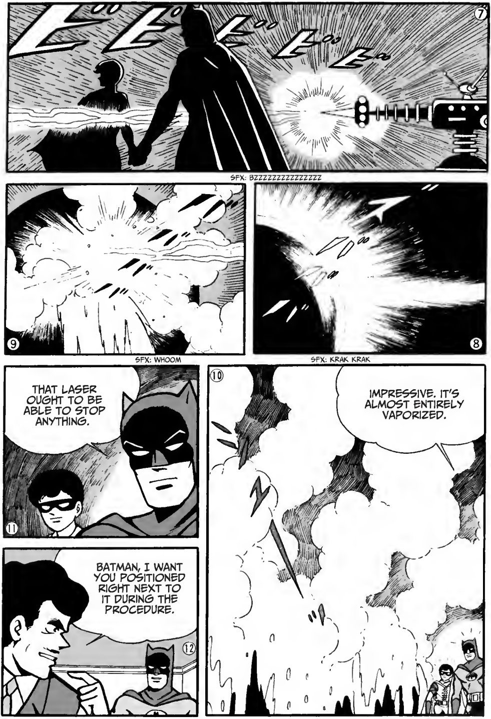

(104)
IF WE WAIT, AND A SUBSTANTIAL NUMBER OF MUTANTS EMERGES...
IT COULD BE TOO LATE!
(105)
I HAVE A DUTY TO MYSELF, TO HUMANITY...
(106)
I-I'VE MADE MY DECISION.
(107)
AND THAT IS...
(108)
I'LL BECOME A MUTANT!
FOR THE BENEFIT OF MANKIND!
(109)
JUST PROMISE ME ONE THING, BATMAN!
IF I WERE TO BECOME EVIL, A RECKLESS MONSTER...
(110)
...I WANT YOU TO KILL ME.
WHAT ?!
(111)
YOU HEARD ME. PLEASE.
I...


(112)
A week later, Governor Warner is ready to receive radiation that will complete his evolution into a mutant...
(113)
BATMAN, BEFORE WE BEGIN, I MUST TELL YOU THAT I'VE ARRANGED FOR THIS HIGH-POWERED LASER TO BE HERE ON HAND.
(114)
IT CAN BLAST A MAN TO DUST IN A SPLIT SECOND.
(115)
IF I TURN INTO A MONSTER, I WANT YOU TO USE IT ON ME!
GOVER-NOR--
(116)
MY DECISION IS FINAL! THIS IS A HISTORIC DAY!
WHATEVER HAPPENS NEXT, NOTHING WILL EVER BE THE SAME!
(117)
WE'RE ALL SET!
ALL RIGHT. COMMENCE THE RADIATION!


バットマン
BATMAN
EXCLUSIVE
JAPANESE VERSION
SHONEN GAHOSHA
★THE MAN WHO QUIT BEING HUMAN part 2★
Jiro Kuwata

PREVIOUSLY: At last the day has come. Governor Warner will submit himself to doses of radiation that will accelerate his becoming a mutant. As a result of this experiment, mankind will find out if mutants will be a force for good, to make the world a better place; or evil, to enslave humans and own them like pets and destroy the earth. As a precaution, a super-powered laser gun has been installed in the laboratory.


①
②
I'D LIKE TO DO ONE LAST CHECK TO MAKE SURE THE LASER'S WORKING PROPERLY.
③
YES, SIR.
④
ZOO
ZOO
ZOO
⑤
THAT BALL IS TWO TONS OF TITANIUM STEEL.
⑥
LET'S SEE WHAT HAPPENS.
SFX: CREAK

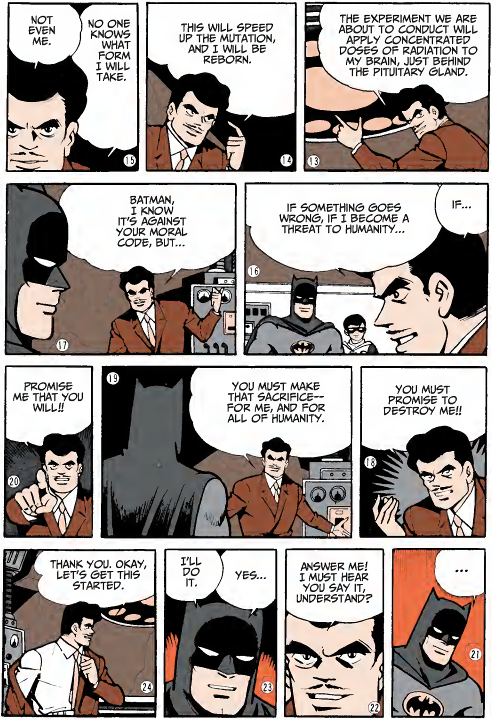

⑦
⑧
⑨
⑩
IMPRESSIVE. IT'S ALMOST ENTIRELY VAPORIZED.
⑪
THAT LASER OUGHT TO BE ABLE TO STOP ANYTHING.
⑫
BATMAN, I WANT YOU POSITIONED RIGHT NEXT TO IT DURING THE PROCEDURE.

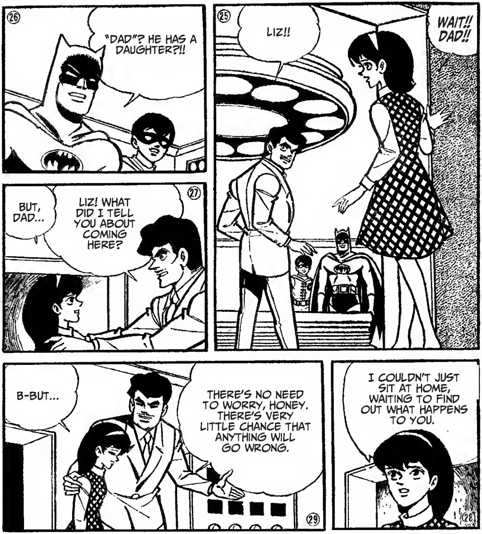
SFX: BZZZZZZZZZZZZZZZ

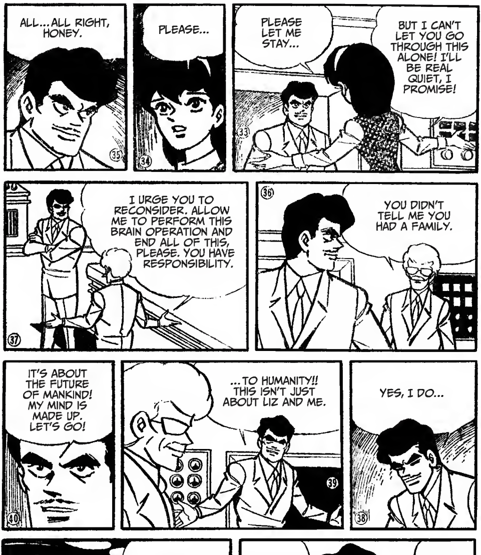
SFX: KRAK KRAK

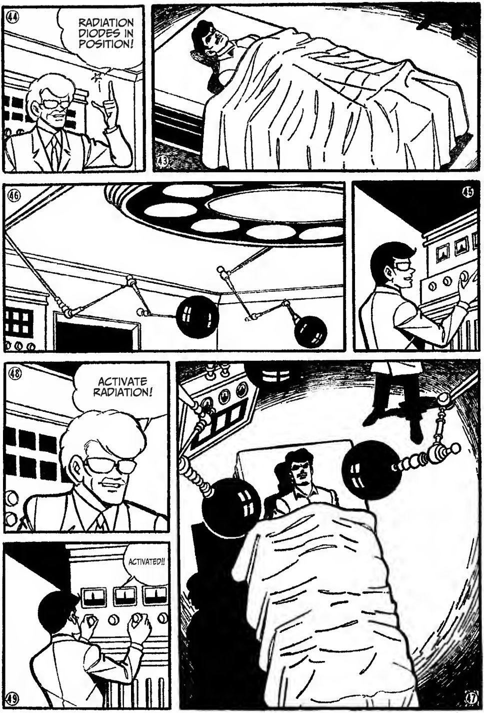
SFX: WHOOM

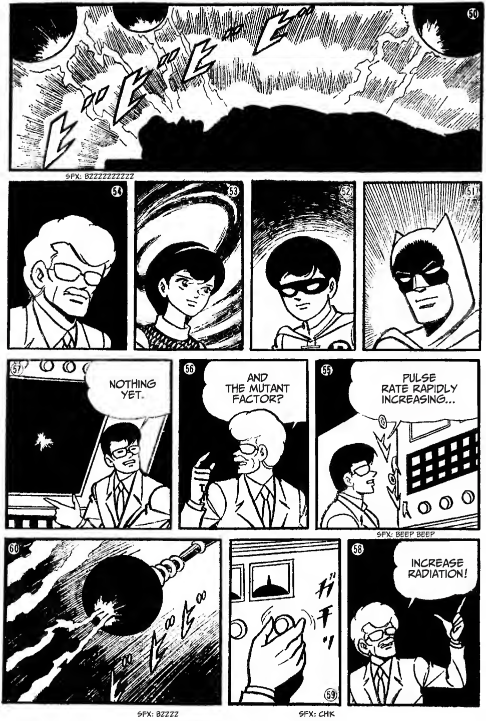
SFX: FSSSS

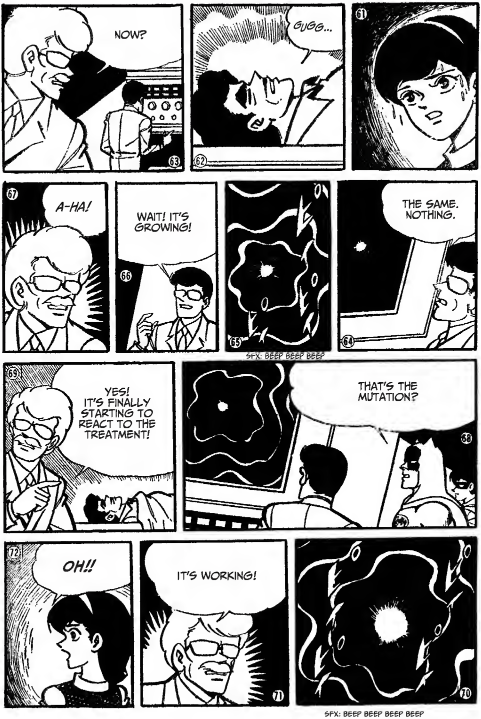

THE EXPERIMENT WE ARE ABOUT TO CONDUCT WILL APPLY CONCENTRATED DOSES OF RADIATION TO MY BRAIN, JUST BEHIND THE PITUITARY GLAND.
THIS WILL SPEED UP THE MUTATION, AND I WILL BE REBORN.
NO ONE KNOWS WHAT FORM I WILL TAKE.
NOT EVEN ME.
IF...
IF SOMETHING GOES WRONG, IF I BECOME A THREAT TO HUMANITY...
BATMAN, I KNOW IT'S AGAINST YOUR MORAL CODE, BUT...
YOU MUST PROMISE TO DESTROY ME!!
YOU MUST MAKE THAT SACRIFICE-- FOR ME, AND FOR ALL OF HUMANITY.
PROMISE ME THAT YOU WILL!!
...
ANSWER ME! I MUST HEAR YOU SAY IT, UNDERSTAND?
YES...
I'LL DO IT.
THANK YOU. OKAY, LET'S GET THIS STARTED.

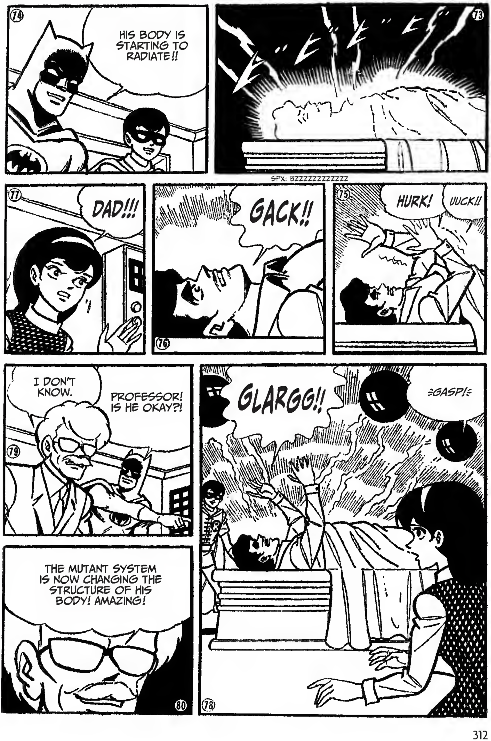

WAIT!! DAD!!
LIZ!!
"DAD"? HE HAS A DAUGHTER?!!
LIZ! WHAT DID I TELL YOU ABOUT COMING HERE?
BUT, DAD...
I COULDN'T JUST SIT AT HOME, WAITING TO FIND OUT WHAT HAPPENS TO YOU.
THERE'S NO NEED TO WORRY, HONEY. THERE'S VERY LITTLE CHANCE THAT ANYTHING WILL GO WRONG.
B-BUT...
WHO KNOWS, YOUR OL' DAD MAY JUST TURN OUT TO BE EVEN BETTER THAN BEFORE!
NOW PLEASE BE A GOOD GIRL, AND GO HOME.
NO.
I KNOW HOW DETERMINED YOU ARE, SO I'M NOT GOING TO TRY TO STOP YOU...

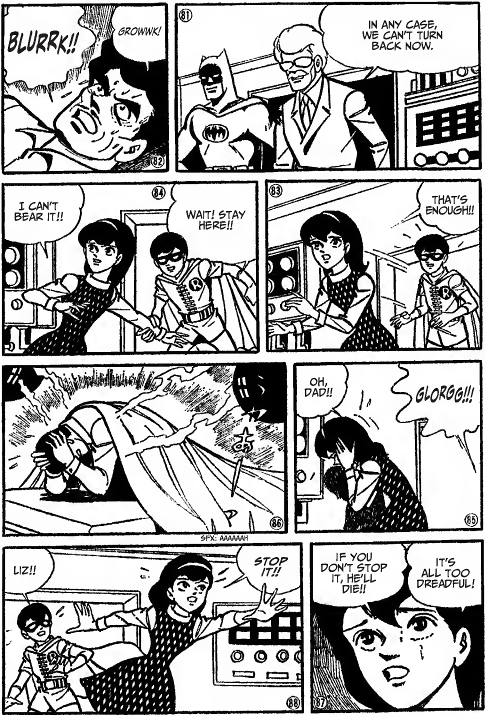

㉝
BUT I CAN'T LET YOU GO THROUGH THIS ALONE! I'LL BE REAL QUIET, I PROMISE!
PLEASE LET ME STAY...
㉞
PLEASE...
㉟
ALL...ALL RIGHT, HONEY.
㊱
YOU DIDN'T TELL ME YOU HAD A FAMILY.
㊲
I URGE YOU TO RECONSIDER. ALLOW ME TO PERFORM THIS BRAIN OPERATION AND END ALL OF THIS, PLEASE. YOU HAVE RESPONSIBILITY.
㊳
YES, I DO...
㊴
...TO HUMANITY!! THIS ISN'T JUST ABOUT LIZ AND ME.
㊵
IT'S ABOUT THE FUTURE OF MANKIND! MY MIND IS MADE UP. LET'S GO!
㊶
RIGHT, LIZ?
Y-YES, DAD.
㊷
OKAY, I'M READY.

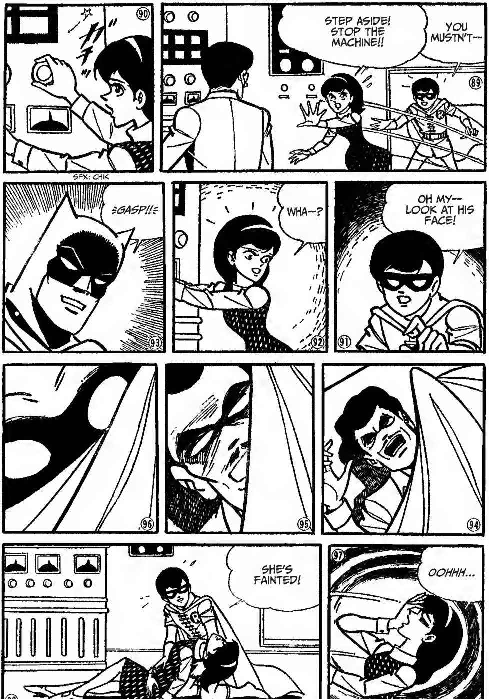

RADIATION DIODES IN POSITION!
ACTIVATE RADIATION!
ACTIVATED!!

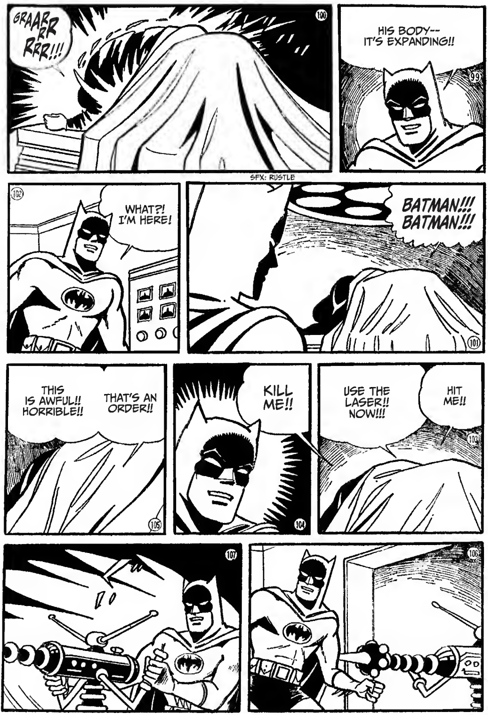

(50)
SFX: BZZZZZZZZZZ
(51)
(52)
(53)
(54)
(55)
PULSE RATE RAPIDLY INCREASING...
SFX: BEEP BEEP
(56)
AND THE MUTANT FACTOR?
(57)
NOTHING YET.
(58)
INCREASE RADIATION!
(59)
SFX: CHIK
(60)
SFX: BZZZZ

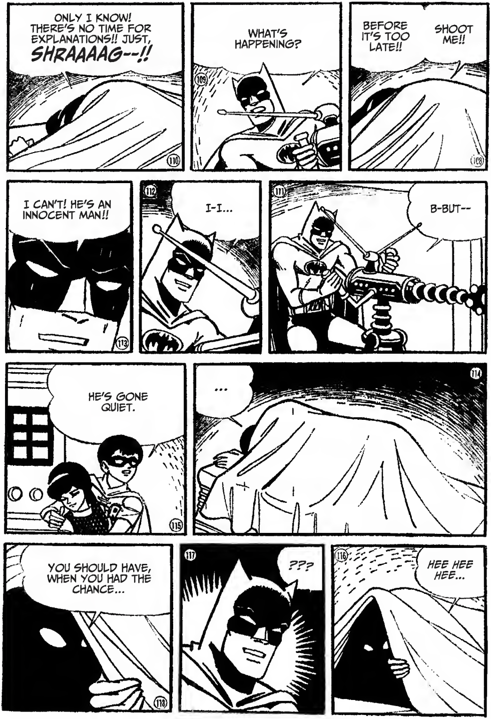

GUGG...
NOW?
THE SAME. NOTHING.
SFX: BEEP BEEP BEEP
WAIT! IT'S GROWING!
A-HA!
THAT'S THE MUTATION?
YES! IT'S FINALLY STARTING TO REACT TO THE TREATMENT!
SFX: BEEP BEEP BEEP BEEP
IT'S WORKING!
OH!!

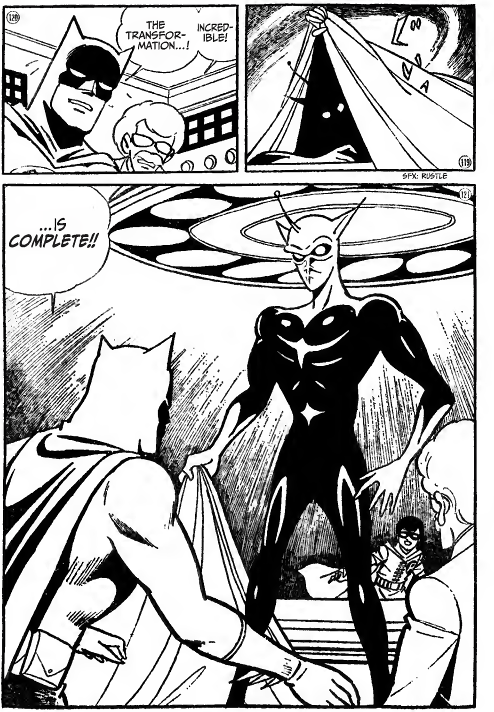

SFX: BZZZZZZZZZZZZ
HIS BODY IS STARTING TO RADIATE!!
HURK!
UUCK!!
GACK!!
DAD!!!
GLARGG!!
≥GASP!≤
PROFESSOR! IS HE OKAY?!
I DON'T KNOW.
THE MUTANT SYSTEM IS NOW CHANGING THE STRUCTURE OF HIS BODY! AMAZING!

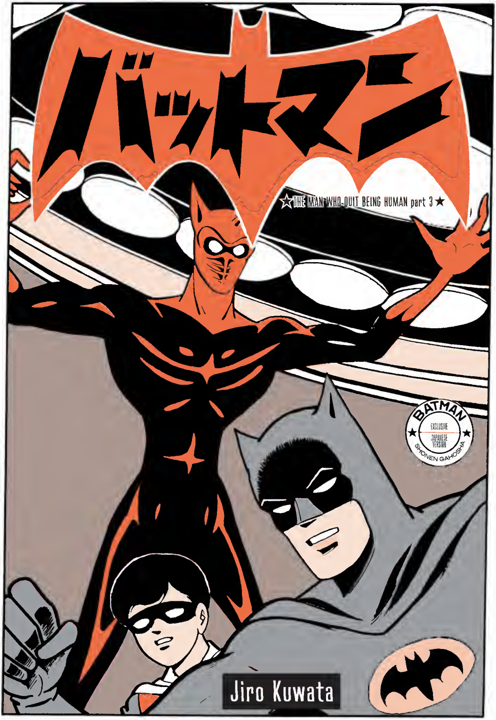

IN ANY CASE, WE CAN'T TURN BACK NOW.
GROWWK!
BLURRK!!
THAT'S ENOUGH!!
WAIT! STAY HERE!!
I CAN'T BEAR IT!!
GLORGG!!!
OH, DAD!!
SFX: AAAAAAH
IT'S ALL TOO DREADFUL!
IF YOU DON'T STOP IT, HE'LL DIE!!
STOP IT!!
LIZ!!

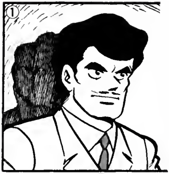

YOU MUSTN'T--
STEP ASIDE! STOP THE MACHINE!!
SFX: CHIK
OH MY-- LOOK AT HIS FACE!
WHA--?
≑GASP!!≑
OOHHH...
SHE'S FAINTED!


HIS BODY-- IT'S EXPANDING!!
GRAAARRRRRR!!!
SFX: RUSTLE
BATMAN!!! BATMAN!!!
WHAT?! I'M HERE!
HIT ME!!
USE THE LASER!! NOW!!!
KILL ME!!
THAT'S AN ORDER!!
THIS IS AWFUL!! HORRIBLE!!

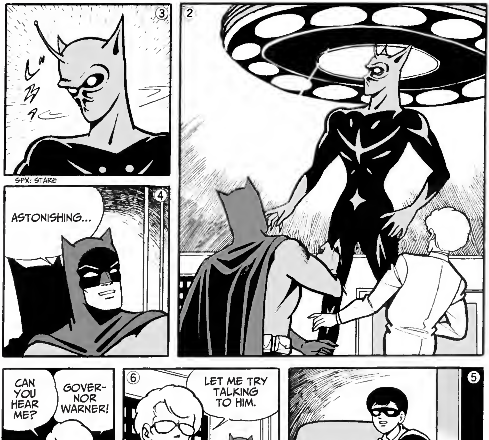

SHOOT ME!!
BEFORE IT'S TOO LATE!!
WHAT'S HAPPENING?
ONLY I KNOW! THERE'S NO TIME FOR EXPLANATIONS!! JUST, *SHRAAAAG--!!*
B-BUT--
I-I...
I CAN'T! HE'S AN INNOCENT MAN!!
...
HE'S GONE QUIET.
HEE HEE HEE...
???
YOU SHOULD HAVE, WHEN YOU HAD THE CHANCE...

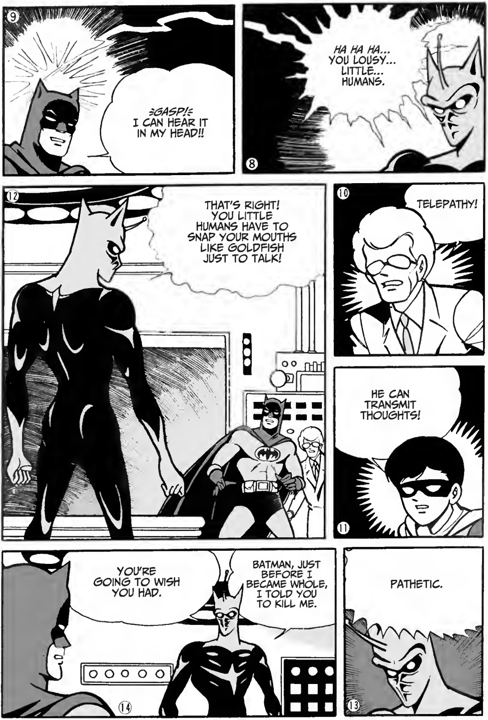

(119)
SFX: RUSTLE
(120)
INCRED-IBLE!
THE TRANSFORMATION...!
(121)
...IS *COMPLETE!!*

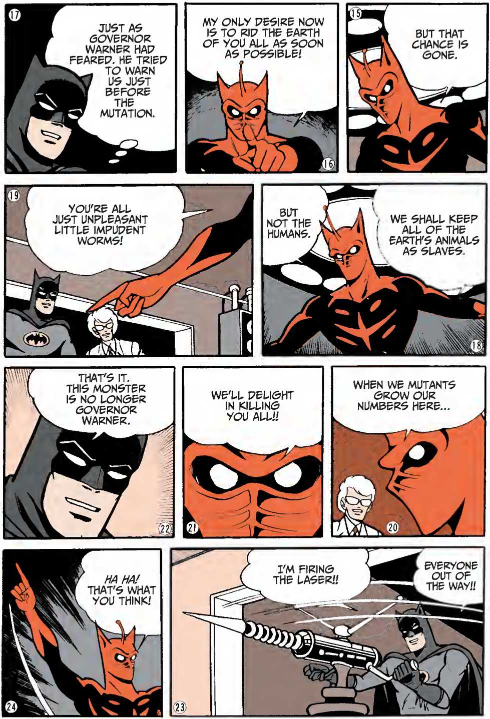

バットマン
☆THE MAN WHO QUIT BEING HUMAN part 3★
BATMAN
EXCLUSIVE
JAPANESE VERSION
SHONEN GAHOSHA
Jiro Kuwata

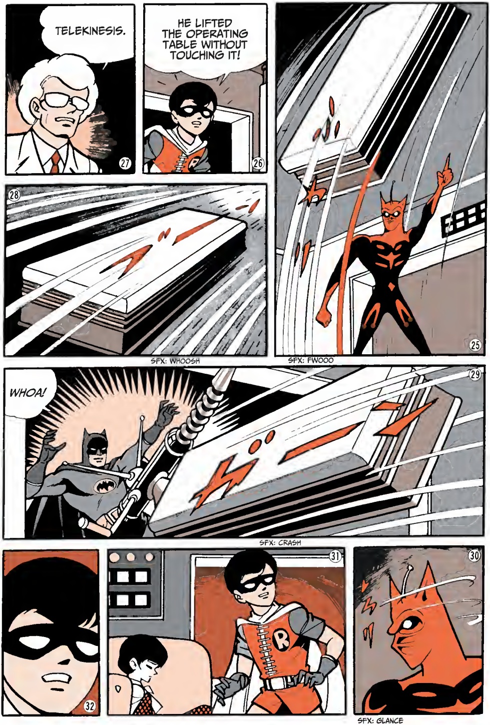


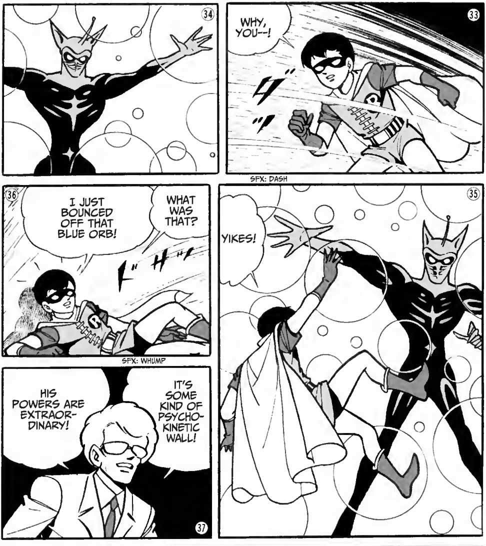
PREVIOUSLY: It appears that the experiment to determine the nature of man's evolution into mutanthood has confirmed everyone's worst fears. Governor Warner's transformation is now complete, and he has taken on a bizarre and ghastly appearance. Ominously, right before the mutation was final, Warner screamed orders at Batman to kill him with the super powered laser. Despite his promise to do so, Batman could not bring himself to shoot it while the Governor still contained a shred of humanity. But the chance has come and gone, and now the mutant, fully formed, stands before them...

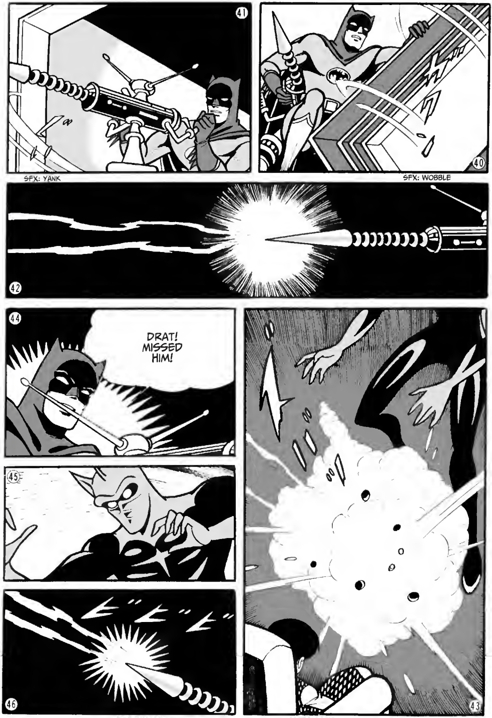

SFX: STARE
ASTONISHING...
LET ME TRY TALKING TO HIM.
GOVER-NOR WARNER!
CAN YOU HEAR ME?

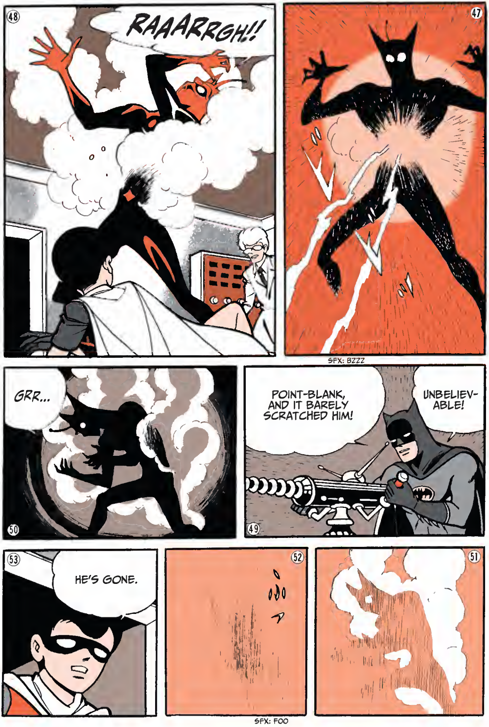

⑧
HA HA HA... YOU LOUSY... LITTLE... HUMANS.
⑨
≈GASP!≈ I CAN HEAR IT IN MY HEAD!!
⑩
TELEPATHY!
⑪
HE CAN TRANSMIT THOUGHTS!
⑫
THAT'S RIGHT! YOU LITTLE HUMANS HAVE TO SNAP YOUR MOUTHS LIKE GOLDFISH JUST TO TALK!
⑬
PATHETIC.
⑭
BATMAN, JUST BEFORE I BECAME WHOLE, I TOLD YOU TO KILL ME.
YOU'RE GOING TO WISH YOU HAD.

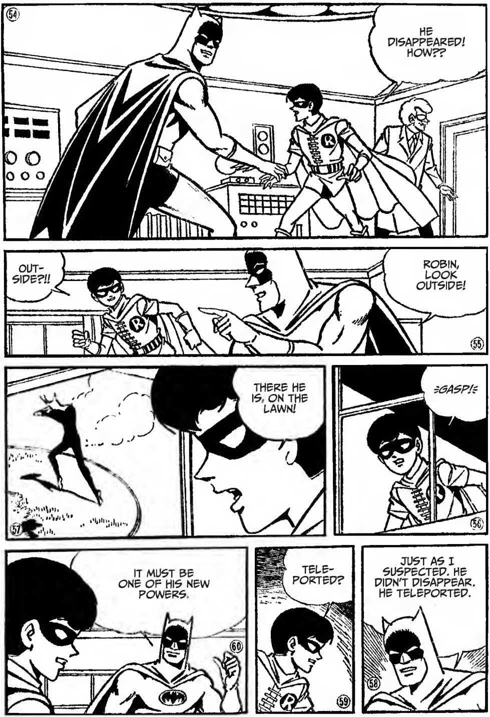

15
BUT THAT CHANCE IS GONE.
16
MY ONLY DESIRE NOW IS TO RID THE EARTH OF YOU ALL AS SOON AS POSSIBLE!
17
JUST AS GOVERNOR WARNER HAD FEARED. HE TRIED TO WARN US JUST BEFORE THE MUTATION.
18
WE SHALL KEEP ALL OF THE EARTH'S ANIMALS AS SLAVES.
BUT NOT THE HUMANS.
19
YOU'RE ALL JUST UNPLEASANT LITTLE IMPUDENT WORMS!
20
WHEN WE MUTANTS GROW OUR NUMBERS HERE...
21
WE'LL DELIGHT IN KILLING YOU ALL!!
22
THAT'S IT. THIS MONSTER IS NO LONGER GOVERNOR WARNER.
23
EVERYONE OUT OF THE WAY!!
I'M FIRING THE LASER!!
24
HA HA! THAT'S WHAT YOU THINK!

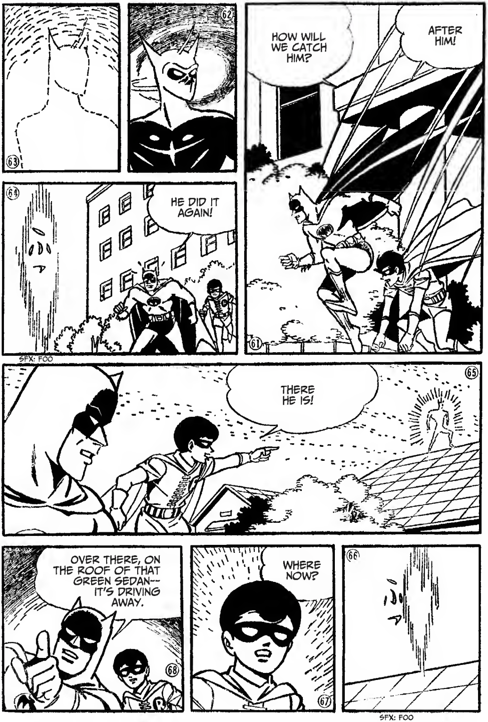

SFX: FWOOO
HE LIFTED THE OPERATING TABLE WITHOUT TOUCHING IT!
TELEKINESIS.
SFX: WHOOSH
WHOA!
SFX: CRASH
SFX: GLANCE

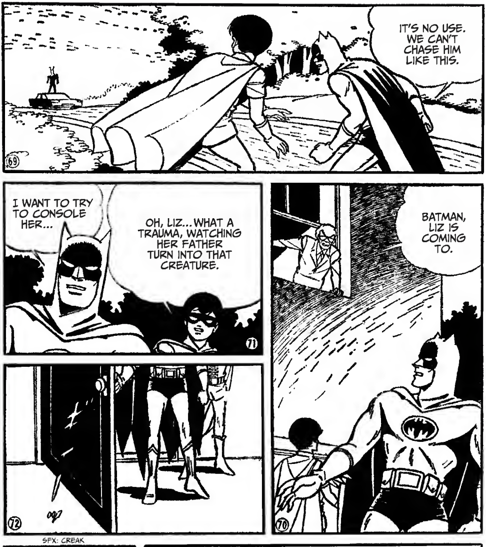

㉝
WHY, YOU--!
ダッ
SFX: DASH
㉞
㉟
YIKES!
㊱
WHAT WAS THAT?
I JUST BOUNCED OFF THAT BLUE ORB!
ドサッ
SFX: WHUMP
㊲
IT'S SOME KIND OF PSYCHOKINETIC WALL!
HIS POWERS ARE EXTRAORDINARY!
㊳
㊴
NO! HE'S HEADING FOR LIZ!

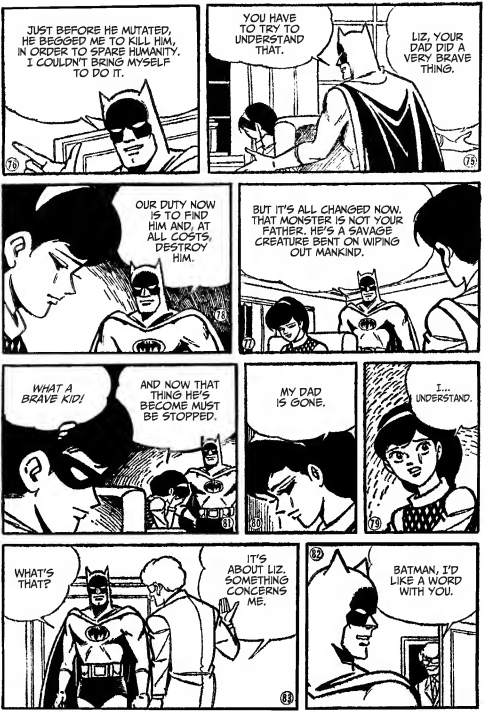

SFX: WOBBLE
SFX: YANK
DRAT! MISSED HIM!
SFX. BOOM
SFX. BZZZZZ

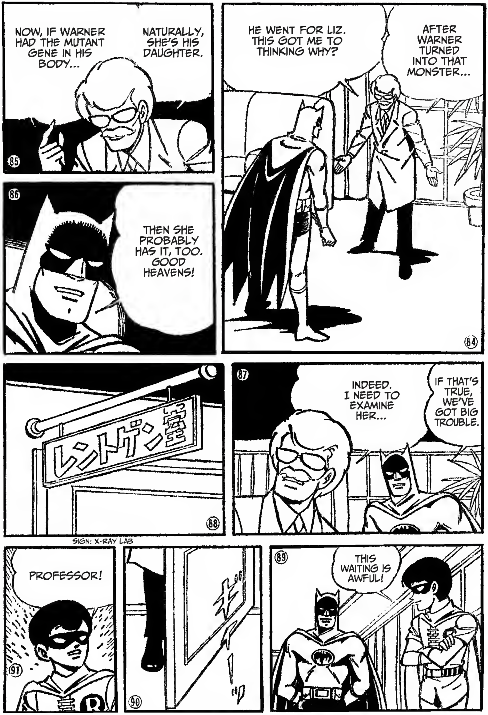

㊼
SFX: BZZZ
㊽
RAAARRGH!!
㊾
UNBELIEV-ABLE!
POINT-BLANK, AND IT BARELY SCRATCHED HIM!
㊿
GRR...
(51)
(52)
SFX: FOO
(53)
HE'S GONE.


HE DISAPPEARED! HOW??
ROBIN, LOOK OUTSIDE!
OUT-SIDE?!!
≡GASP!≡
THERE HE IS, ON THE LAWN!
JUST AS I SUSPECTED. HE DIDN'T DISAPPEAR. HE TELEPORTED.
TELE-PORTED?
IT MUST BE ONE OF HIS NEW POWERS.


AFTER HIM!
HOW WILL WE CATCH HIM?
HE DID IT AGAIN!
SFX: FOO
THERE HE IS!
SFX: FOO
WHERE NOW?
OVER THERE, ON THE ROOF OF THAT GREEN SEDAN-- IT'S DRIVING AWAY.

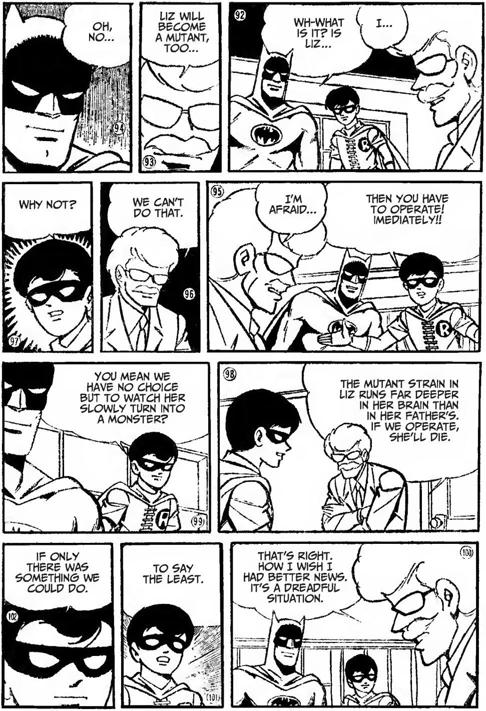

69
IT'S NO USE. WE CAN'T CHASE HIM LIKE THIS.
70
BATMAN, LIZ IS COMING TO.
71
I WANT TO TRY TO CONSOLE HER...
OH, LIZ...WHAT A TRAUMA, WATCHING HER FATHER TURN INTO THAT CREATURE.
72
SFX: CREAK
73
OH, DAD... DAD...
74
POOR THING!

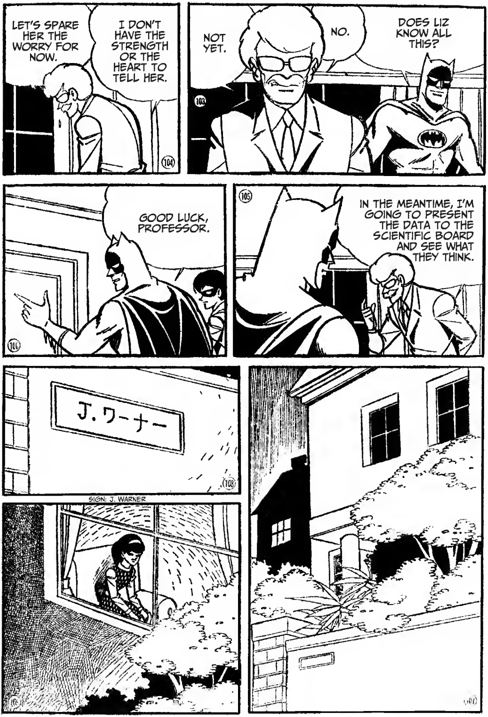

75
LIZ, YOUR DAD DID A VERY BRAVE THING.
YOU HAVE TO TRY TO UNDERSTAND THAT.
76
JUST BEFORE HE MUTATED, HE BEGGED ME TO KILL HIM, IN ORDER TO SPARE HUMANITY. I COULDN'T BRING MYSELF TO DO IT.
77
BUT IT'S ALL CHANGED NOW. THAT MONSTER IS NOT YOUR FATHER. HE'S A SAVAGE CREATURE BENT ON WIPING OUT MANKIND.
78
OUR DUTY NOW IS TO FIND HIM AND, AT ALL COSTS, DESTROY HIM.
79
I... UNDERSTAND.
80
MY DAD IS GONE.
81
AND NOW THAT THING HE'S BECOME MUST BE STOPPED.
WHAT A BRAVE KID!
82
BATMAN, I'D LIKE A WORD WITH YOU.
83
IT'S ABOUT LIZ. SOMETHING CONCERNS ME.
WHAT'S THAT?


84
AFTER WARNER TURNED INTO THAT MONSTER...
HE WENT FOR LIZ. THIS GOT ME TO THINKING WHY?
85
NATURALLY, SHE'S HIS DAUGHTER.
NOW, IF WARNER HAD THE MUTANT GENE IN HIS BODY...
86
THEN SHE PROBABLY HAS IT, TOO. GOOD HEAVENS!
87
IF THAT'S TRUE, WE'VE GOT BIG TROUBLE.
INDEED. I NEED TO EXAMINE HER...
88
レントゲン室
89
THIS WAITING IS AWFUL!
90
ギィーッ
91
PROFESSOR!

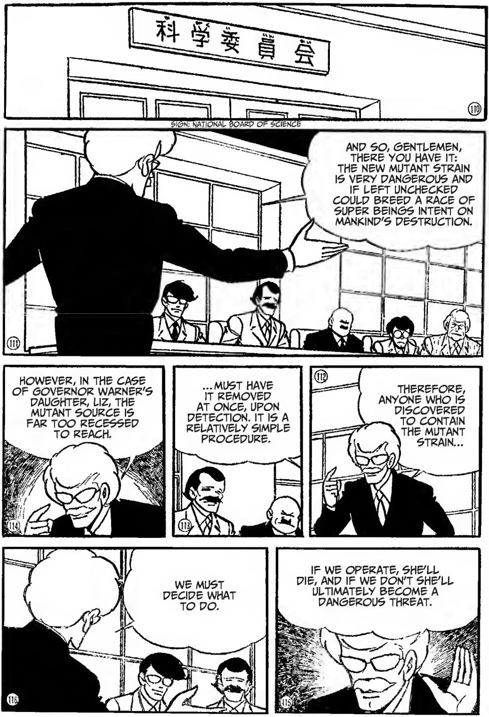
SIGN: X-RAY LAB

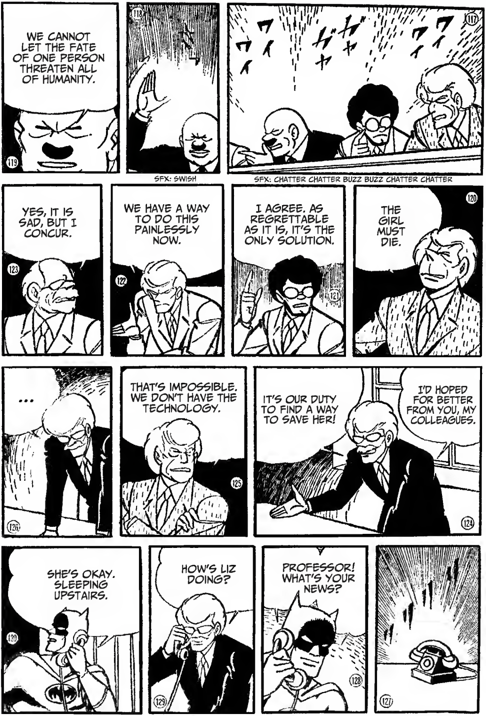
SFX: CREAK


92
I...
WH-WHAT IS IT? IS LIZ...
93
LIZ WILL BECOME A MUTANT, TOO...
94
OH, NO...
95
THEN YOU HAVE TO OPERATE! IMEDIATELY!!
I'M AFRAID...
96
WE CAN'T DO THAT.
97
WHY NOT?
98
THE MUTANT STRAIN IN LIZ RUNS FAR DEEPER IN HER BRAIN THAN IN HER FATHER'S. IF WE OPERATE, SHE'LL DIE.
99
YOU MEAN WE HAVE NO CHOICE BUT TO WATCH HER SLOWLY TURN INTO A MONSTER?
100
THAT'S RIGHT. HOW I WISH I HAD BETTER NEWS. IT'S A DREADFUL SITUATION.
101
TO SAY THE LEAST.
102
IF ONLY THERE WAS SOMETHING WE COULD DO.


DOES LIZ KNOW ALL THIS?
NO.
NOT YET.
103
I DON'T HAVE THE STRENGTH OR THE HEART TO TELL HER.
LET'S SPARE HER THE WORRY FOR NOW.
104
IN THE MEANTIME, I'M GOING TO PRESENT THE DATA TO THE SCIENTIFIC BOARD AND SEE WHAT THEY THINK.
105
GOOD LUCK, PROFESSOR.
106
J.ワーナー
108

SIGN: J. WARNER

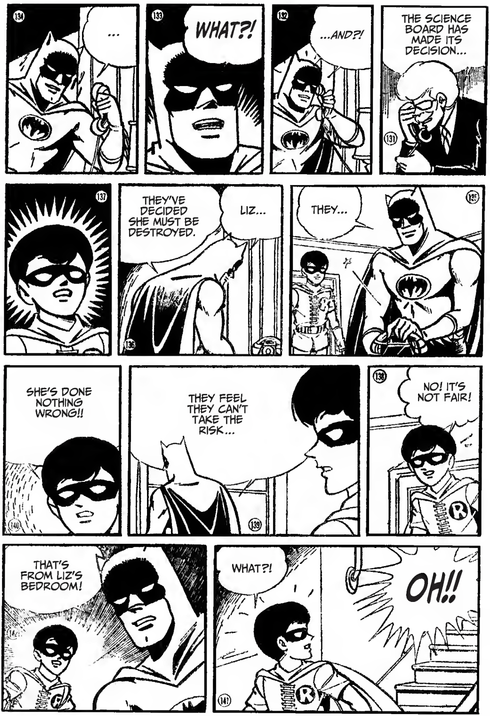

科学委員会
SIGN: NATIONAL BOARD OF SCIENCE
AND SO, GENTLEMEN, THERE YOU HAVE IT: THE NEW MUTANT STRAIN IS VERY DANGEROUS AND IF LEFT UNCHECKED COULD BREED A RACE OF SUPER BEINGS INTENT ON MANKIND'S DESTRUCTION.
THEREFORE, ANYONE WHO IS DISCOVERED TO CONTAIN THE MUTANT STRAIN...
...MUST HAVE IT REMOVED AT ONCE, UPON DETECTION. IT IS A RELATIVELY SIMPLE PROCEDURE.
HOWEVER, IN THE CASE OF GOVERNOR WARNER'S DAUGHTER, LIZ, THE MUTANT SOURCE IS FAR TOO RECESSED TO REACH.
IF WE OPERATE, SHE'LL DIE, AND IF WE DON'T SHE'LL ULTIMATELY BECOME A DANGEROUS THREAT.
WE MUST DECIDE WHAT TO DO.

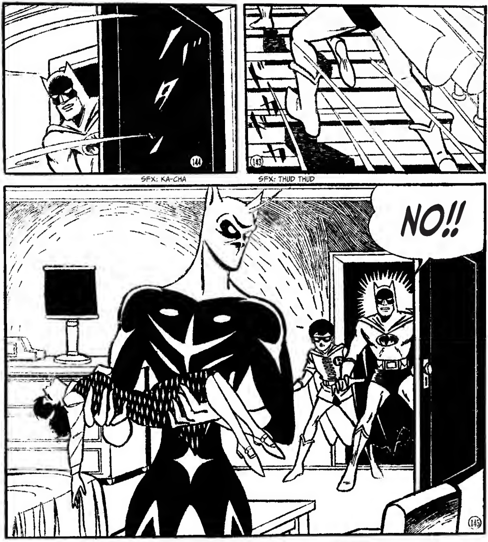

ワイワイ ガヤガヤ ワイワイ
WE CANNOT LET THE FATE OF ONE PERSON THREATEN ALL OF HUMANITY.
THE GIRL MUST DIE.
I AGREE. AS REGRETTABLE AS IT IS, IT'S THE ONLY SOLUTION.
WE HAVE A WAY TO DO THIS PAINLESSLY NOW.
YES, IT IS SAD, BUT I CONCUR.
I'D HOPED FOR BETTER FROM YOU, MY COLLEAGUES.
IT'S OUR DUTY TO FIND A WAY TO SAVE HER!
THAT'S IMPOSSIBLE. WE DON'T HAVE THE TECHNOLOGY.
...
PROFESSOR! WHAT'S YOUR NEWS?
HOW'S LIZ DOING?
SHE'S OKAY. SLEEPING UPSTAIRS.

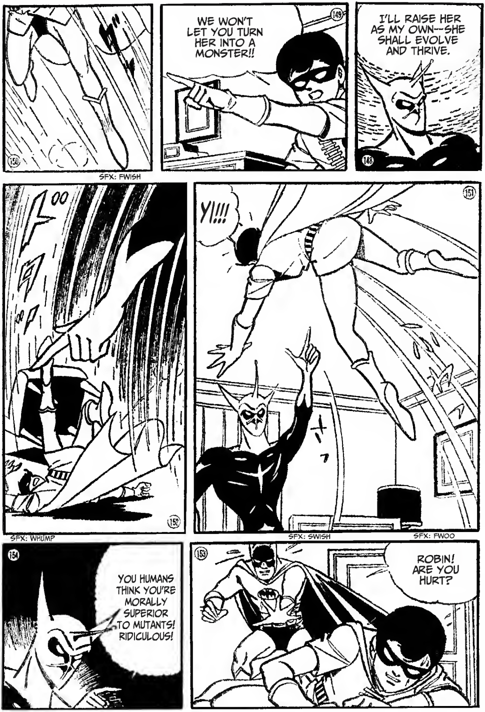
SFX: SWISH

SFX: CHATTER CHATTER BUZZ BUZZ CHATTER CHATTER

SFX: RINNNG


THE SCIENCE BOARD HAS MADE ITS DECISION...
...AND?!
WHAT?!
...
THEY...
LIZ...
THEY'VE DECIDED SHE MUST BE DESTROYED.
NO! IT'S NOT FAIR!
THEY FEEL THEY CAN'T TAKE THE RISK...
SHE'S DONE NOTHING WRONG!!
OH!!
WHAT?!
THAT'S FROM LIZ'S BEDROOM!


SFX: THUD THUD
SFX: KA-CHA
NO!!
FIEND!! LET HER GO!!
FOOL. I KNOW THAT SHE IS MUTANTKIND.
DID YOU THINK I WOULD ALLOW YOU TO DESTROY HER?

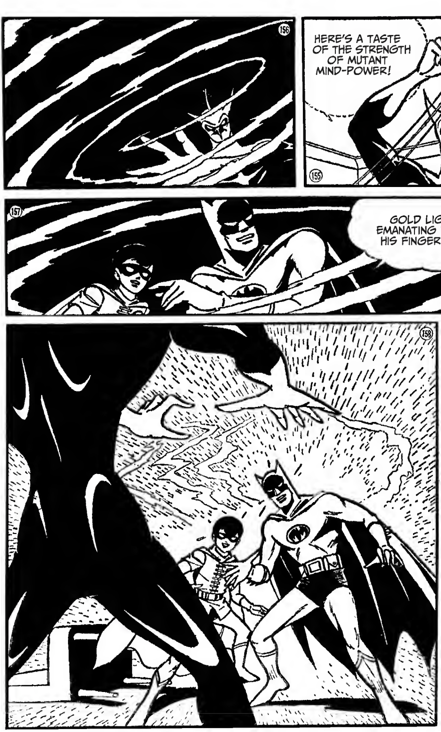

148
I'LL RAISE HER AS MY OWN--SHE SHALL EVOLVE AND THRIVE.
149
WE WON'T LET YOU TURN HER INTO A MONSTER!!
150
151
YI!!!
152
153
ROBIN! ARE YOU HURT?
154
YOU HUMANS THINK YOU'RE MORALLY SUPERIOR TO MUTANTS! RIDICULOUS!

SFX: FWISH

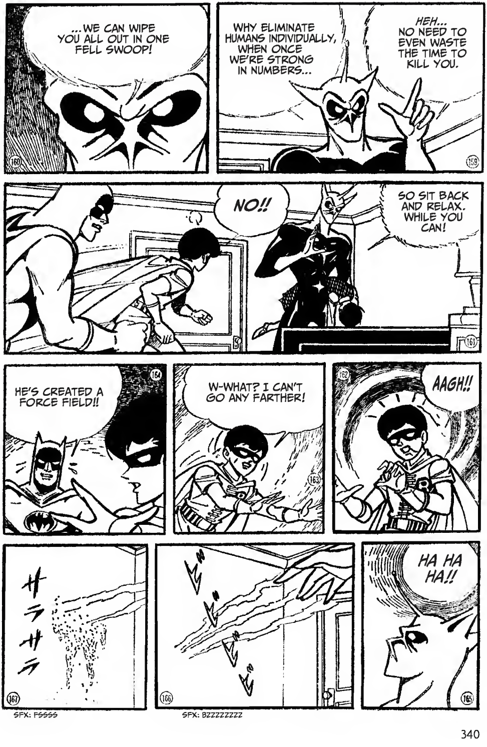
SFX: WHUMP

SFX: SWISH

SFX: FWOO

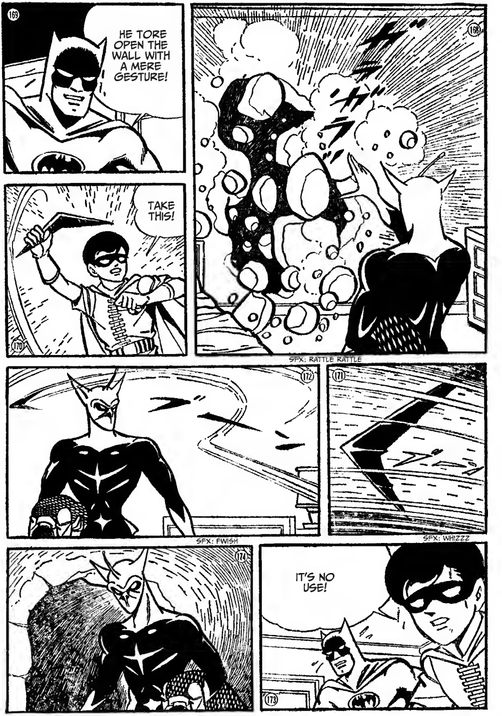

155
HERE'S A TASTE OF THE STRENGTH OF MUTANT MIND-POWER!
156
157
GOLD LIGHT, EMANATING FROM HIS FINGERTIPS!
158

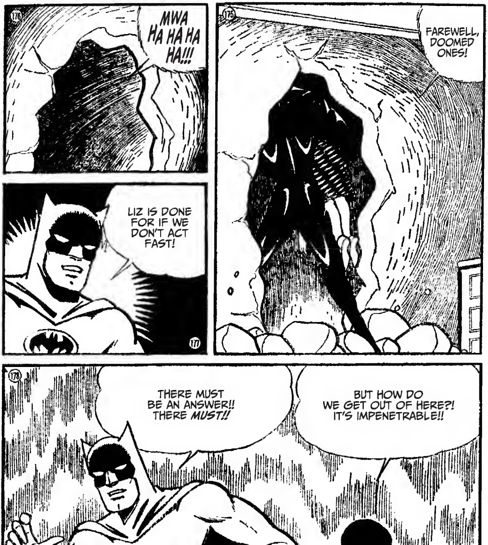
Batman and Robin are enveloped in the mutant's strange golden aura!!

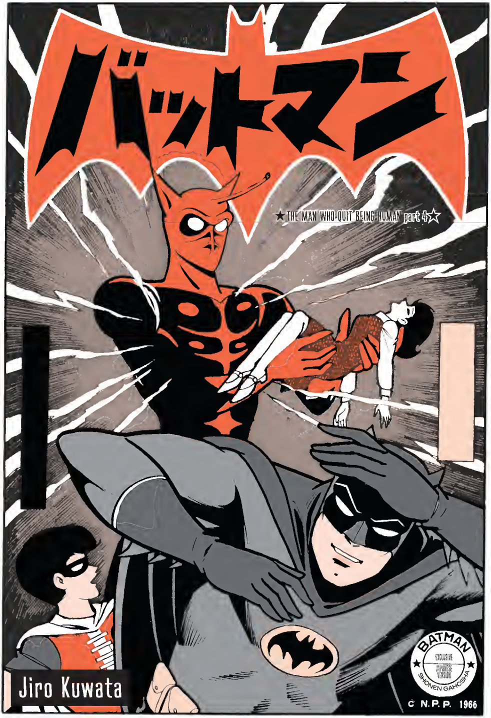

HEH... NO NEED TO EVEN WASTE THE TIME TO KILL YOU.
WHY ELIMINATE HUMANS INDIVIDUALLY, WHEN ONCE WE'RE STRONG IN NUMBERS...
...WE CAN WIPE YOU ALL OUT IN ONE FELL SWOOP!
SO SIT BACK AND RELAX. WHILE YOU CAN!
NO!!
AAGH!!
W-WHAT? I CAN'T GO ANY FARTHER!
HE'S CREATED A FORCE FIELD!!
HA HA HA!!
サラサラ

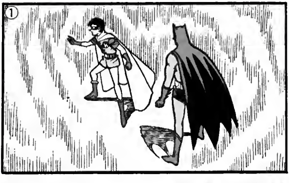
SFX: FSSSS

SFX: BZZZZZZZZ

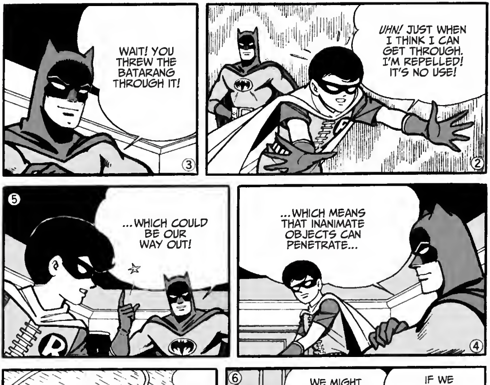
SFX: RATTLE RATTLE
HE TORE OPEN THE WALL WITH A MERE GESTURE!
TAKE THIS!
SFX: WHIZZZ
SFX: FWISH
IT'S NO USE!

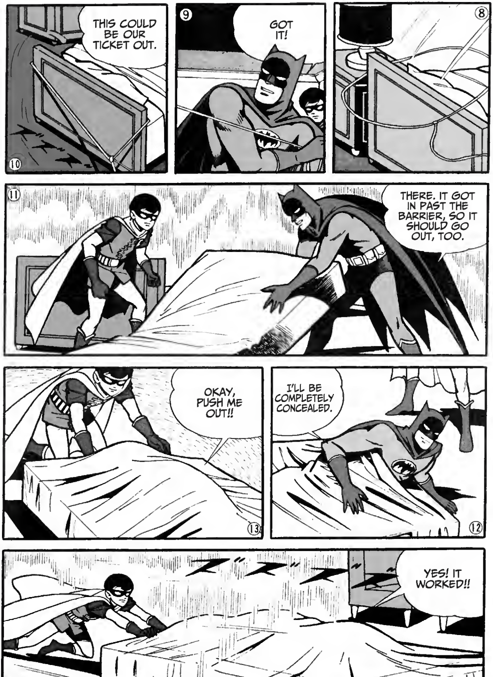

175
FAREWELL, DOOMED ONES!
176
MWA HA HA HA HA!!!
177
LIZ IS DONE FOR IF WE DON'T ACT FAST!
178
BUT HOW DO WE GET OUT OF HERE?! IT'S IMPENETRABLE!!
THERE MUST BE AN ANSWER!! THERE *MUST!!*

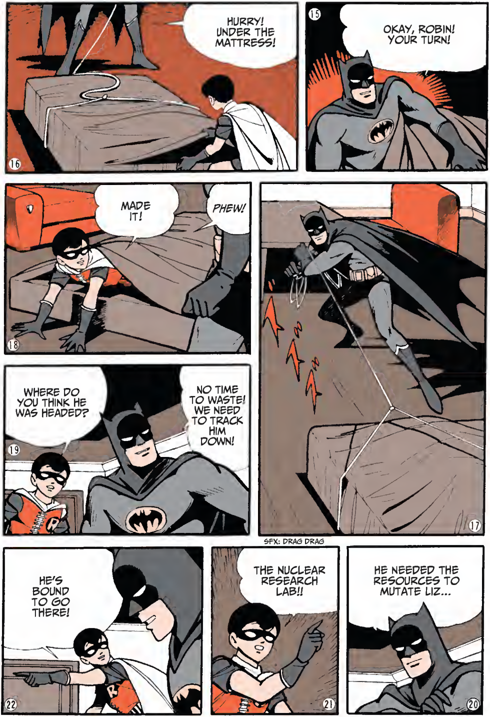

バットマン
★THE MAN WHO QUIT BEING HUMAN part 4★
Jiro Kuwata
BATMAN
EXCLUSIVE JAPANESE VERSION
SHONEN GAHOSHA
C N.P.P. 1966

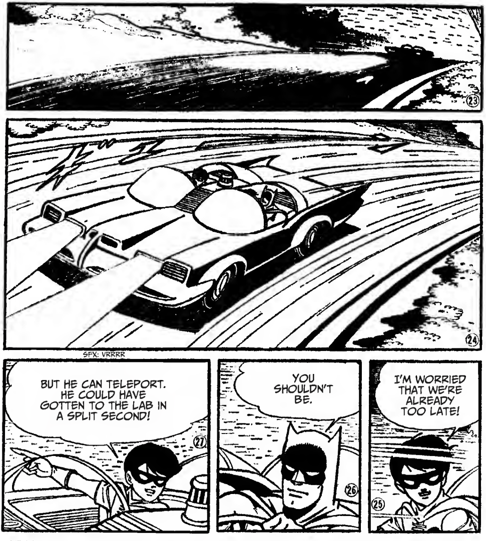


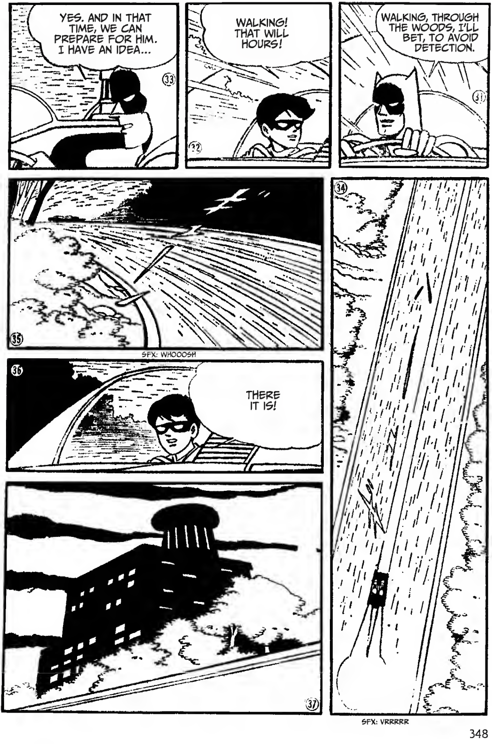
PREVIOUSLY: The Mutant, having announced its plan to obliterate mankind, proceeded to trap Batman and Robin in a force-field cage and then kidnapped Liz. If the Dynamic Duo don't find a way to escape soon, Liz will be transformed into a mutant as well, and humanity's destruction will be set in motion...

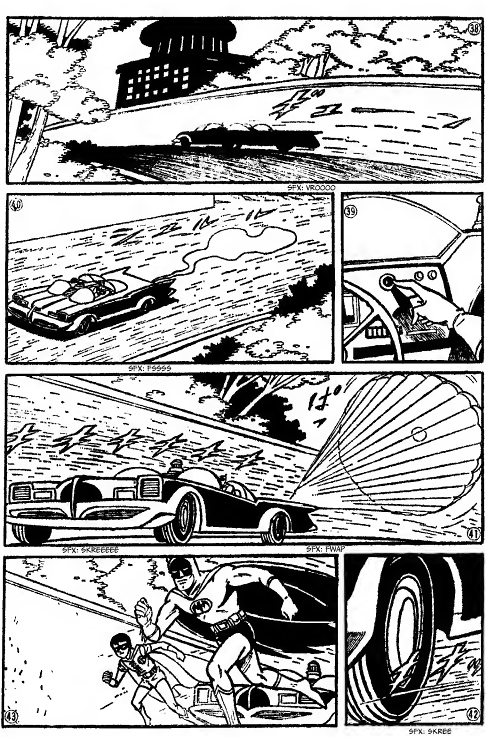

②
UHN! JUST WHEN I THINK I CAN GET THROUGH. I'M REPELLED! IT'S NO USE!
③
WAIT! YOU THREW THE BATARANG THROUGH IT!
④
...WHICH MEANS THAT INANIMATE OBJECTS CAN PENETRATE...
⑤
...WHICH COULD BE OUR WAY OUT!
⑥
WE MIGHT BE ABLE TO SLIP PAST THE FORCE FIELD.
IF WE CAN CLOAK OURSELVES THOROUGHLY...
⑦
HUP!
SFX: FWISH

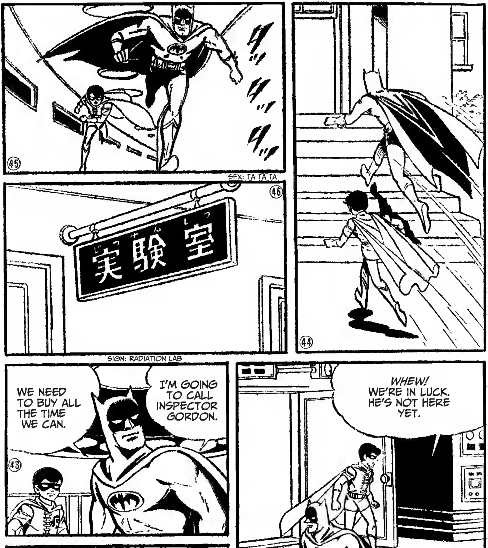

GOT IT!
THIS COULD BE OUR TICKET OUT.
THERE. IT GOT IN PAST THE BARRIER, SO IT SHOULD GO OUT, TOO.
I'LL BE COMPLETELY CONCEALED.
OKAY, PUSH ME OUT!!
YES! IT WORKED!!

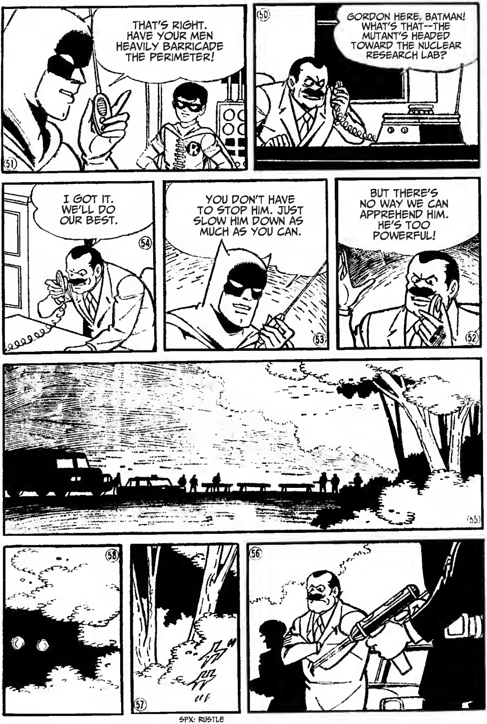

15
OKAY, ROBIN! YOUR TURN!
HURRY! UNDER THE MATTRESS!
16
17
SFX: DRAG DRAG
PHEW!
MADE IT!
18
NO TIME TO WASTE! WE NEED TO TRACK HIM DOWN!
WHERE DO YOU THINK HE WAS HEADED?
19
HE NEEDED THE RESOURCES TO MUTATE LIZ...
20
THE NUCLEAR RESEARCH LAB!!
21
HE'S BOUND TO GO THERE!
22


SFX: VRRRR
I'M WORRIED THAT WE'RE ALREADY TOO LATE!
YOU SHOULDN'T BE.
BUT HE CAN TELEPORT. HE COULD HAVE GOTTEN TO THE LAB IN A SPLIT SECOND!
NO, HE *CAN'T* TELEPORT. NOT THIS TIME.
HOW DO YOU FIGURE?
HE'S GOT LIZ. HE CAN TELEPORT, BUT SHE CAN'T. WHY ELSE WOULD HE BOTHER TO TAKE OUT THE WALL?
SO HOW WILL HE GET THERE?

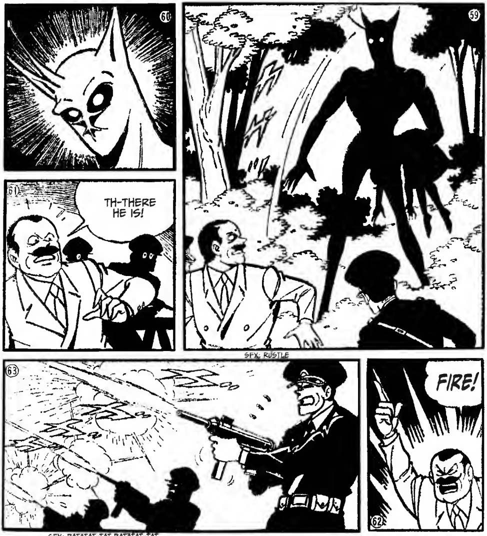

WALKING, THROUGH THE WOODS, I'LL BET, TO AVOID DETECTION.
WALKING! THAT WILL HOURS!
YES. AND IN THAT TIME, WE CAN PREPARE FOR HIM. I HAVE AN IDEA...
SFX: VRRRRR
SFX: WHOOOSH
THERE IT IS!

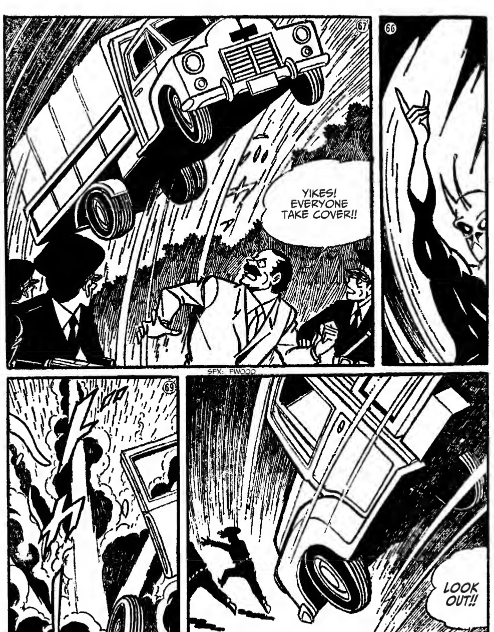

SFX: VROOOO
SFX: FSSSS
SFX: SKREEEEE
ぱっ
SFX: FWAP
SFX: SKREE

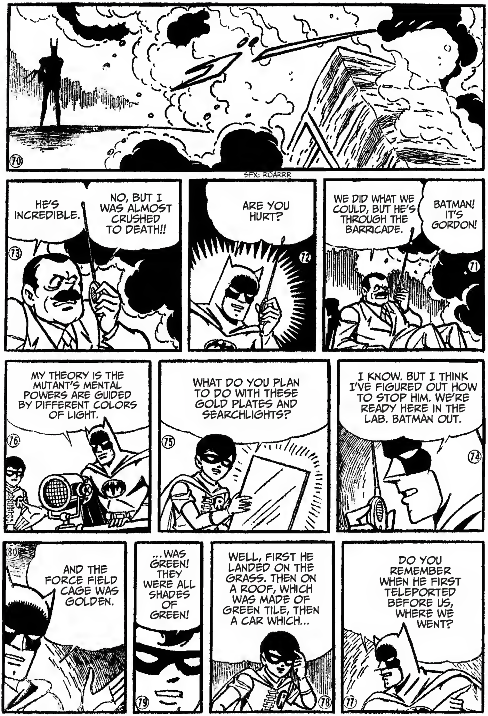

SFX: TA TA TA
じっけんしつ
実験室
SIGN: RADIATION LAB
WHEW! WE'RE IN LUCK. HE'S NOT HERE YET.
I'M GOING TO CALL INSPECTOR GORDON.
WE NEED TO BUY ALL THE TIME WE CAN.
THIS IS BATMAN, CALLING INSPECTOR GORDON! COME IN, INSPECTOR GORDON, OVER!

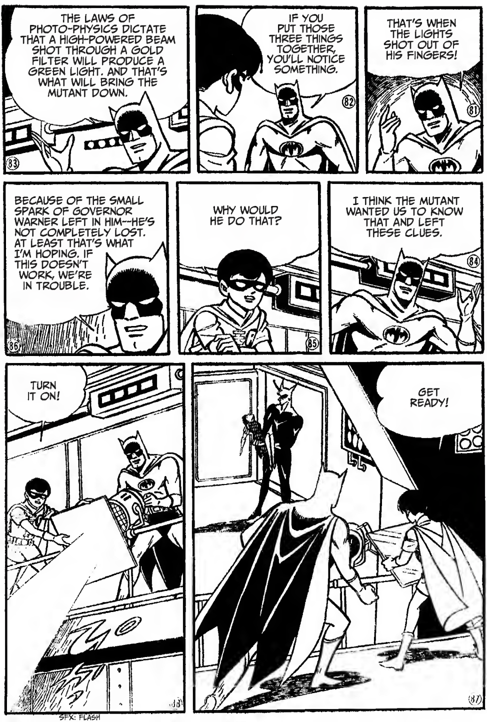

GORDON HERE, BATMAN! WHAT'S THAT--THE MUTANT'S HEADED TOWARD THE NUCLEAR RESEARCH LAB?
THAT'S RIGHT. HAVE YOUR MEN HEAVILY BARRICADE THE PERIMETER!
BUT THERE'S NO WAY WE CAN APPREHEND HIM. HE'S TOO POWERFUL!
YOU DON'T HAVE TO STOP HIM. JUST SLOW HIM DOWN AS MUCH AS YOU CAN.
I GOT IT. WE'LL DO OUR BEST.

SFX: RUSTLE

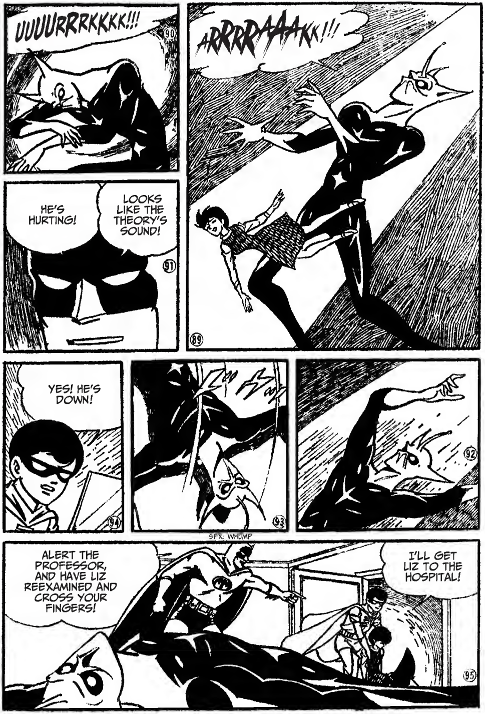

SFX: RUSTLE
TH-THERE HE IS!
FIRE!
SFX: RATATAT-TAT RATATAT-TAT
SFX: RATATAT-TAT RATATAT-TAT
THE BULLETS JUST SCATTERED!

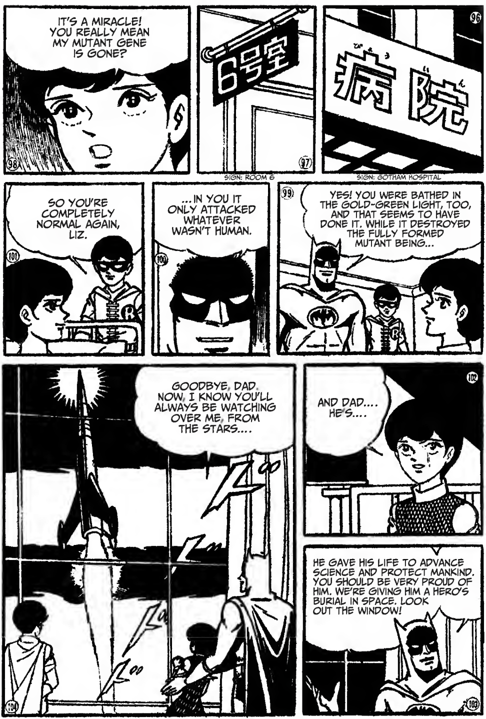

66
67
YIKES! EVERYONE TAKE COVER!!
SFX: FWOOO
68
LOOK OUT!!
69
SFX: WHOOOM


SFX: ROARRR
BATMAN! IT'S GORDON!
WE DID WHAT WE COULD, BUT HE'S THROUGH THE BARRICADE.
ARE YOU HURT?
NO, BUT I WAS ALMOST CRUSHED TO DEATH!!
HE'S INCREDIBLE.
I KNOW. BUT I THINK I'VE FIGURED OUT HOW TO STOP HIM. WE'RE READY HERE IN THE LAB. BATMAN OUT.
WHAT DO YOU PLAN TO DO WITH THESE GOLD PLATES AND SEARCHLIGHTS?
MY THEORY IS THE MUTANT'S MENTAL POWERS ARE GUIDED BY DIFFERENT COLORS OF LIGHT.
DO YOU REMEMBER WHEN HE FIRST TELEPORTED BEFORE US, WHERE WE WENT?
WELL, FIRST HE LANDED ON THE GRASS. THEN ON A ROOF, WHICH WAS MADE OF GREEN TILE, THEN A CAR WHICH...
...WAS GREEN! THEY WERE ALL SHADES OF GREEN!
AND THE FORCE FIELD CAGE WAS GOLDEN.


THAT'S WHEN THE LIGHTS SHOT OUT OF HIS FINGERS!
IF YOU PUT THOSE THREE THINGS TOGETHER, YOU'LL NOTICE SOMETHING.
THE LAWS OF PHOTO-PHYSICS DICTATE THAT A HIGH-POWERED BEAM SHOT THROUGH A GOLD FILTER WILL PRODUCE A GREEN LIGHT. AND THAT'S WHAT WILL BRING THE MUTANT DOWN.
I THINK THE MUTANT WANTED US TO KNOW THAT AND LEFT THESE CLUES.
WHY WOULD HE DO THAT?
BECAUSE OF THE SMALL SPARK OF GOVERNOR WARNER LEFT IN HIM--HE'S NOT COMPLETELY LOST. AT LEAST THAT'S WHAT I'M HOPING. IF THIS DOESN'T WORK, WE'RE IN TROUBLE.
GET READY!
TURN IT ON!

SFX: FLASH


ARRRRAAAKK!!!
UUUURRRKKKK!!!
HE'S HURTING!
LOOKS LIKE THE THEORY'S SOUND!
SFX: WHUMP
YES! HE'S DOWN!
ALERT THE PROFESSOR, AND HAVE LIZ REEXAMINED AND CROSS YOUR FINGERS!
I'LL GET LIZ TO THE HOSPITAL!


病院
SIGN: GOTHAM HOSPITAL
6号室
SIGN: ROOM 6
IT'S A MIRACLE! YOU REALLY MEAN MY MUTANT GENE IS GONE?
YES! YOU WERE BATHED IN THE GOLD-GREEN LIGHT, TOO, AND THAT SEEMS TO HAVE DONE IT. WHILE IT DESTROYED THE FULLY FORMED MUTANT BEING...
...IN YOU IT ONLY ATTACKED WHATEVER WASN'T HUMAN.
SO YOU'RE COMPLETELY NORMAL AGAIN, LIZ.
AND DAD.... HE'S....
HE GAVE HIS LIFE TO ADVANCE SCIENCE AND PROTECT MANKIND. YOU SHOULD BE VERY PROUD OF HIM. WE'RE GIVING HIM A HERO'S BURIAL IN SPACE. LOOK OUT THE WINDOW!
GOODBYE, DAD. NOW, I KNOW YOU'LL ALWAYS BE WATCHING OVER ME, FROM THE STARS....
ZOO
SFX: WHOOSH

The Charm of Kuwata's Version of Batman as a Scientific Detective

By Kosei Ono (Commentator)

"Kuwata-san's lines are really beautiful, aren't they? I admire them every time I look at them."

I heard that often from Kazumasa Hirai, the sci-fi novelist who teamed up with manga artist Jiro Kuwata to create 8 Man, the comic superhero that even became popular in the U.S. in its anime incarnation. Those words hold true for Kuwata's work on the Batman series as well, from 1966 to 1967.

At the time, the circulation of the American comic book Batman had reached its peak with 1,300,000 issues a month. The serialized Batman show airing on the ABC network made the character more popular than ever before, which drove up sales of the comic book version. The program was broadcast in color in Japan on Fuji TV from 1966-67, but I didn't have a color TV at my house, so the only way I could enjoy the one-hour show was by going to the TV station where I worked (on my day off) and watching it there.

This TV version of Batman was a product of the pop culture of its day and featured familiar villains Joker, Penguin, and Catwoman facing the dynamic duo of Batman (Adam West) and Robin (Burt Ward) in tongue-in-cheek battles.

However, the Batman comics of the same period can be said to have been the polar opposite of the excessively campy tone of the TV show. From the end of the 1950s and into the '60s, Batman's stories had become so unrealistic that the comic's popularity took a nosedive. The publisher responded by giving Batman a shot to the arm, returning the Dynamic Duo to its true scientific detective roots in 1964.

This is called the "New Look" Batman. Specifically, the bat emblem on Batman's chest was encased in a yellow oval, while Gotham's City Commissioner Gordon was now just a direct phone call away (Hotline) from Batman's secret Batcave. Then superb artists like Neal Adams, Carmine Infantino and others became Batman's main illustrators.

Kuwata's version of Batman is based on this "new look." In many of the stories, a scientist appears, followed the occurrence of some incident that revolves around the laboratory. In some cases, a scientific experiment gone awry would create super-powered villains. The story's circumstances are explained through the lens of science-fiction elements. It's very interesting that Kuwata has chosen to use characters from the new look era such as the unusual villain the Outsider and (albeit only briefly) Man-Bat. However, the Kuwata version doesn't employ any female villains, which can be attributed to the fact that the manga was meant to be like an action movie directed at young Japanese male readers. His dynamic panel design (for example, check out the pages in "The Monster of Gore Bay" where Batman has a dialogue-free showdown with the robotic monster!) is much easier to read than the American version and the sense of speed that the scenes have draws readers into the world of Kuwata's version of Batman.

Unlike the all-color pages of the American version, Kuwata's version (putting aside the colored title pages) is in black-and-white, where his sharp lines make the movements of Batman and the rest completely his own. Only this manga artist could draw such cool, solid, sharp lines that bring out a kind of beauty the color version lacks. This Batman is unmistakably Jiro Kuwata's work, and it's been revived right here.

The current American Batman has undergone a revolution since the 1980s. Ever since Frank Miller's take on the hero, Batman has been called the "Dark Knight." Meanwhile, the stories have gotten deeper, a trend that continues even today.

Jim Chadwick Editor – Original Series
Aniz Ansari Assistant Editor – Original Series
Rachel Pinnelas Editor
Robbin Brosterman Design Director – Books

Hank Kanalz Senior VP – Vertigo & Integrated Publishing

Diane Nelson President
Dan DiDio and Jim Lee Co-Publishers
Geoff Johns Chief Creative Officer
Amit Desai Senior VP – Marketing and Franchise Management
Amy Genkins Senior VP – Business & Legal Affairs
Nairi Gardiner Senior VP – Finance
Jeff Boison VP – Publishing Planning
Mark Chiarello VP – Art Direction & Design
John Cunningham VP – Marketing
Terri Cunningham VP – Editorial Administration
Larry Ganem VP – Talent Relations and Services
Alison Gill Senior VP – Manufacturing & Operations
Jay Kogan VP – Business & Legal Affairs, Publishing
Jack Mahan VP – Business Affairs, Talent
Nick Napolitano VP – Manufacturing Administration
Sue Pohja VP – Book Sales
Fred Ruiz VP – Manufacturing Operation
Courtney Simmons Senior VP – Publicity
Bob Wayne Senior VP – Sales

BATMAN: THE JIRO KUWATA BATMANGA VOLUME 1
Published by DC Comics. Compilation Copyright © 2014 DC Comics. All Rights Reserved.
Originally published in BATMAN THE BATMANGA JIRO KUWATA EDITION, BAT-MANGA! and online as BATMAN: THE JIRO KUWATA BATMANGA Chapters 1-19 © 2014, 2013, 2008, 1967, 1966 DC Comics. All Rights Reserved. DC Logo and all characters, their distinctive likenesses and related elements featured in this publication are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents featured in this publication are entirely fictional. DC Comics does not read or accept unsolicited ideas, stories or artwork.
Special thanks to Shonengahosha Co., Ltd. (Japan) and Shogakukan Creative Ltd (Japan).
DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019
A Warner Bros. Entertainment Company.

In the 1960s, during the height of Bat-mania, mangaka (comic book creator) Jiro Kuwata was commissioned to write and draw a series of original Batman comics for the Japanese market. Many Western readers were only recently introduced to the existence of this unique take on the Caped Crusader. Now DC Comics presents the series in its entirety for the first time, fully translated and unabridged!

dccomics.com